GIANNI SCHICCHI

OPERA IN ONE ACT

LIBRETTO BY

GIOVACCHINO FORZANO

ENGLISH VERSION BY PERCY PITT

MUSIC BY

GIACOMO PUCCINI

VOCAL SCORE (ENGLISH AND ITALIAN)

121158

M
1503
P977G5x
1930

G. RICORDI & CO.

NEW YORK

Printed in U.S.A.

Property of G. RICORDI & Co. - Music Publishers - Milan

Tutti i diritti sono riservati.

All rights of performance, broadcasting, representation, reproduction, translation, and transcription are strictly reserved.

(Copyright MCMXVIII, by G. Ricordi & Co.)
(Copyright MCMXIX, by G. Ricordi & Co.)
(English Version copyright MCMXXX, by G. Ricordi & Co.)

121158

ARIAS

SOLO DI RINUCCIO: – *"Avete torto"* Page
(No! you're mistaken) Ten. (2 Keys) 48

SOLO DI LAURETTA: – *"O mio babbino caro"*
(Oh! my beloved daddy) Sop. (3 Keys) 71

SOLO DI SCHICCHI: – *"Ah! che zucconi"*
(Oh! foolish blockheads) Bar. . . . 90

CHARACTERS

			AGED.
GIANNI SCHICCHI		*Baritone*	50
LAURETTA (his daughter)		*Soprano*	21
The Relatives of Buoso Donati	ZITA (called the "Old Woman" a cousin to Buoso)	*M. Soprano*	60
	RINUCCIO (Zita's nephew, in love with Lauretta)	*Tenor*	24
	GHERARDO (Buoso's nephew)	*Tenor*	40
	NELLA (his wife)	*Soprano*	34
	GHERARDINO (their son)	*M. Soprano*	7
	BETTO (of Signa, a cousin to Buoso, poor and shabbily clothed, age unguessable)	*Baritone*	
	SIMONE (a Cousin to Buoso)	*Bass*	70
	MARCO (his son)	*Baritone*	45
	LA CIESCA (Marco's wife)	*Soprano*	38
MASTER SPINELLOCCIO (Physician)		*Bass*	
AMANTIO DI NICOLAO (Notary)		*Bass*	
PINELLINO (Shoemaker)		*Bass*	
GUCCIO (a dyer)		*Bass*	

NO CHORUS.

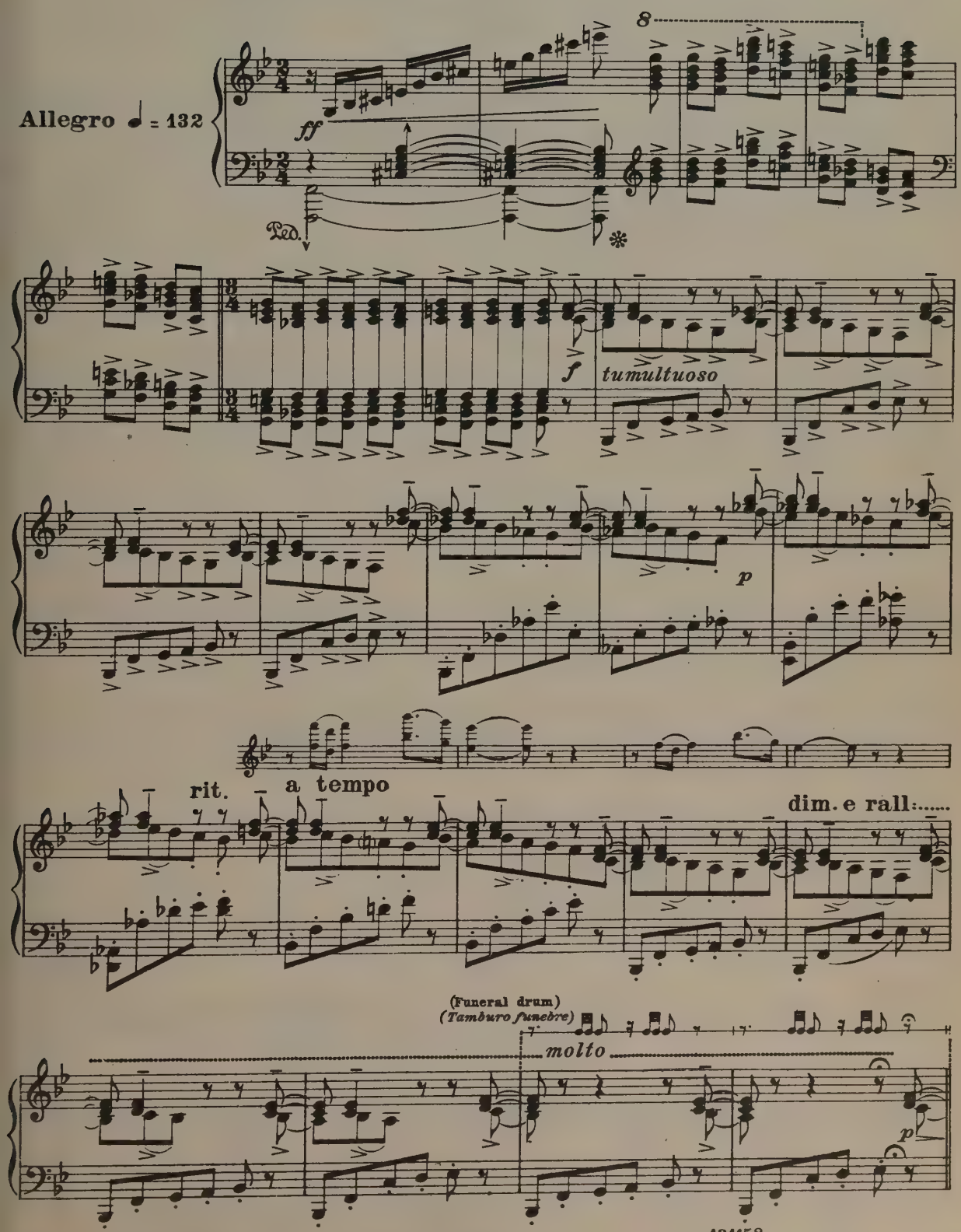
Orchestration: Strings, 2 Flutes, Piccolo, 2 Oboes, Cor Anglais, 2 Clarinets, Bass Clarinet, 2 Bassoons, 4 Horns, 3 Trumpets, 3 Trombones, Bass Trombone, Drums and Percussion· Harp.

Approximate time taken in performance. 48 minutes.

The action takes place in 1299 in Florence.

Scene. — The bed-chamber of Buoso Donati. At left, facing the audience, main entrance; beyond, the landing and staircase; then, a large French window giving access to the terrace which surrounds the front of the house. The terrace has a wooden banister. On rear left, a very large window through which Arnolfo's tower can plainly be seen. Along right-hand wall, a narrow wooden staircase leads up to a small balcony. A chest of drawers and a door in the gallery. Under the stairs, another small door. To the right, and in the rear, the bed. Chairs, chests, coffers are scattered here and there. A table bearing silverware.

GIANNI SCHICCHI



Property of G. RICORDI & Co. - Music Publishers - MILAN.
Tutti i diritti sono riservati. *(Copyright MCMXVIII, MCMXIX and MCMXXX, by G. RICORDI & Co.)*
All rights of performance, broadcasting, representation, reproduction, translation and transcription are strictly reserved.

(At the four corners of the bed, four tall candlesticks with four lighted candles. In front of the bed, a three-branch candelabrum-unlighted. Through the half-open bed-curtains can be seen a red silk drapery covering a body.
Buoso's relatives are kneeling, turned towards the bed, in attitude of prayer. Gherardino, seated on the floor, to the left and near the wall, turns his back to the other relatives, intent on playing marbles.
There is sunshine and the glow of candles. It is 9 o'clock in the morning.)
(Ai lati del letto quattro candelabri con quattro ceri accesi. Davanti al letto un candelabro a tre candele, spento. Le sarge del letto, semichiuse, lasciano intravedere un drappo rosso che ricopre un corpo. I parenti di Buoso sono in ginocchio, intorno al letto, in atto di preghiera. Gherardino è a sinistra, vicino alla parete; è seduto in terra, volta le spalle ai parenti e si diverte a far ruzzolare delle palline di legno. Luce di sole e luce di candele; sono le nove del mattino.)

1 CURTAIN RISES-*SI ALZA LA TELA*

Largo ♩ = 60

(The relatives of Buoso murmur a prayer, while Marco, old Zita and Ciesca sob loudly.)
(I parenti di Buoso susurrano una preghiera, mentre Marco, Zita e Ciesca si lamentano addolorati.)

ZITA *pplamento*

CIESCA *pplamento*

MARCO *pplamento*

rit. a tempo

ZITA *p*

Oh! poor old Buoso!

RINUCCIO *Po_ve_ro Buoso!*

p

Poor dear old uncle

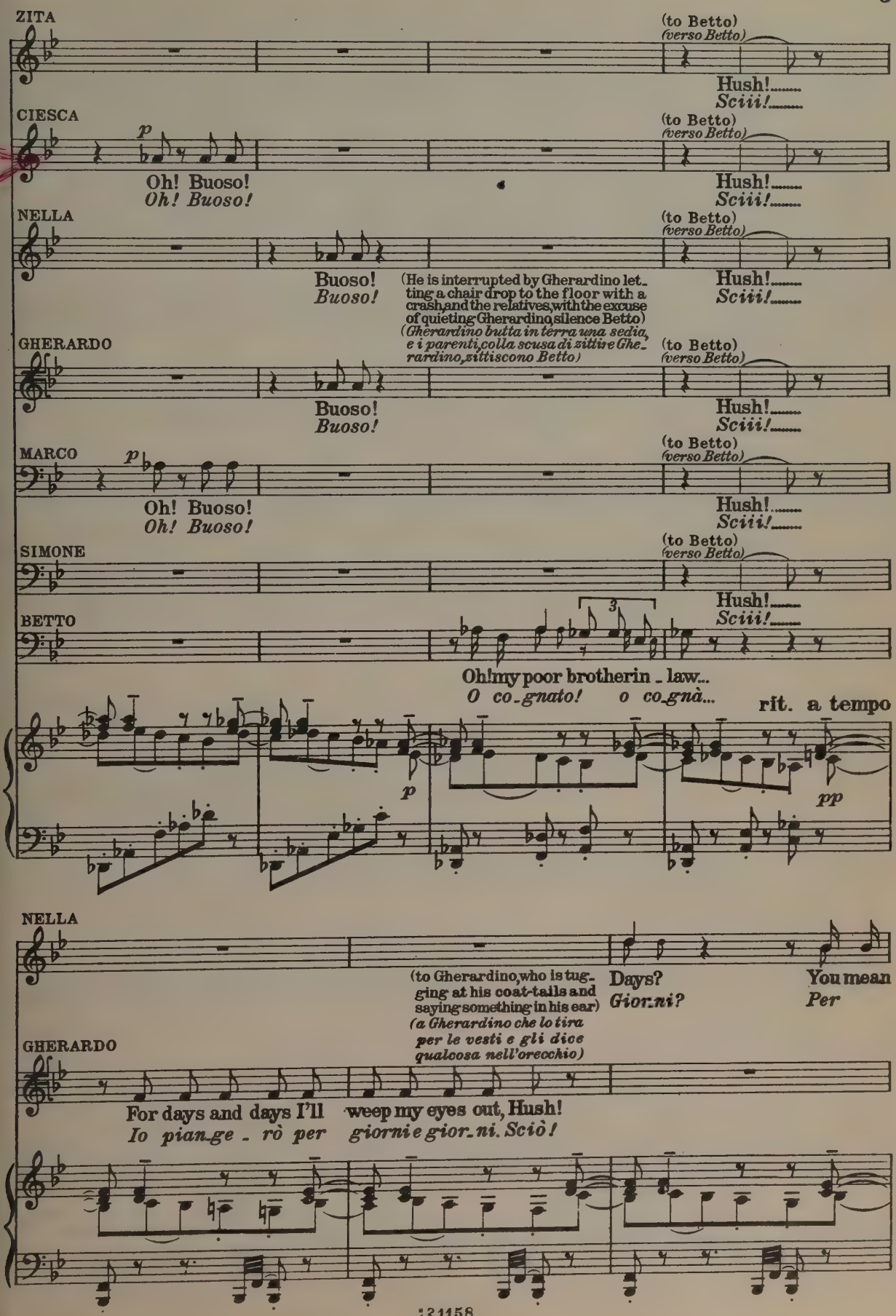
SIMONE *Po_ve_ro zio!*

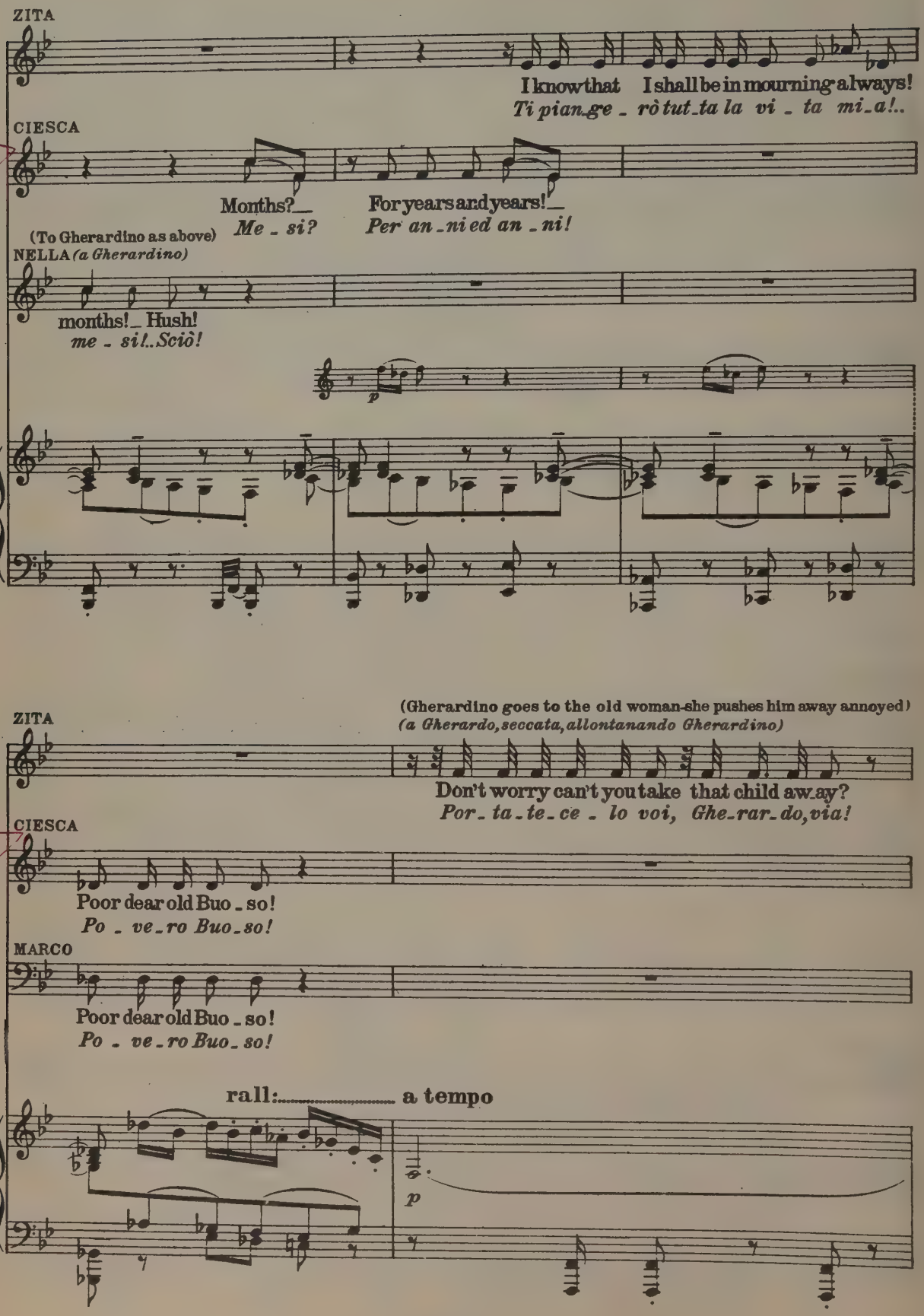
p

Poor departed cousin!

Po_ve_ro cugi_no!

p


ZITA
(to Betto)
(verso Betto)
Hush!
Sciii!
CIESCA
p
Oh! Buoso!
Oh! Buoso!
(to Betto)
(verso Betto)
Hush!
Sciii!
NELLA
Buoso!
Buoso!
(He is interrupted by Gherardino letting a chair drop to the floor with a crash, and the relatives, with the excuse of quieting Gherardino, silence Betto)
(Gherardino butta in terra una sedia, e i parenti, colla scusa di zittire Gherardino, zittiscono Betto)
(to Betto)
(verso Betto)
Hush!
Sciii!
GHERARDO
Buoso!
Buoso!
(to Betto)
(verso Betto)
Hush!
Sciii!
MARCO
p
Oh! Buoso!
Oh! Buoso!
(to Betto)
(verso Betto)
Hush!
Sciii!
SIMONE
(to Betto)
(verso Betto)
Hush!
Sciii!
BETTO
3
Oh! my poor brotherin - law...
O co-gnato! o co-gnà...
rit. a tempo
p
pp
NELLA
(to Gherardino, who is tugging at his coat-tails and saying something in his ear)
(a Gherardino che lo tira per le vesti e gli dice qualcosa nell'orecchio)
Days?
Giorni?
You mean
Per
GHERARDO
For days and days I'll weep my eyes out, Hush!
Io pian-ge - rò per giorni e gior-ni. Sciò!


ZITA
I know that I shall be in mourning always!
Ti pian_ge _ rò tut_ta la vi _ ta mi_a!..
CIESCA
Months?_ For years and years!_
Me _ si? Per an_ni ed an _ ni!
(To Gherardino as above)
NELLA (a Gherardino)
months!_ Hush!
me _ si!..Sciò!
p
(Gherardino goes to the old woman-she pushes him away annoyed)
(a Gherardo, seccata, allontanando Gherardino)
ZITA
Don't worry can't you take that child away?
Por_ ta_te_ce _ lo voi, Ghe_rar_do, via!
CIESCA
Poor dear old Buo _ so!
Po _ ve_ro Buo_so!
MARCO
Poor dear old Buo _ so!
Po _ ve_ro Buo_so!
rall:..... a tempo
p

(Gherardo gets up, takes the boy by the hand, and dragging him along, takes him away through the small door at left.)
(Gherardo si alza, prende il figliolo per un braccio e a strattoni lo porta via dalla porticina di sinistra.)

ZITA

CIESCA

RINUCCIO

MARCO

SIMONE

p

Oh! Buo - so, Buo - so, we'll mourn him al - ways
Oh! Buo - so, Buo - so, tut - ta la vi - ta

2

p

stacc.

ZITA

CIESCA

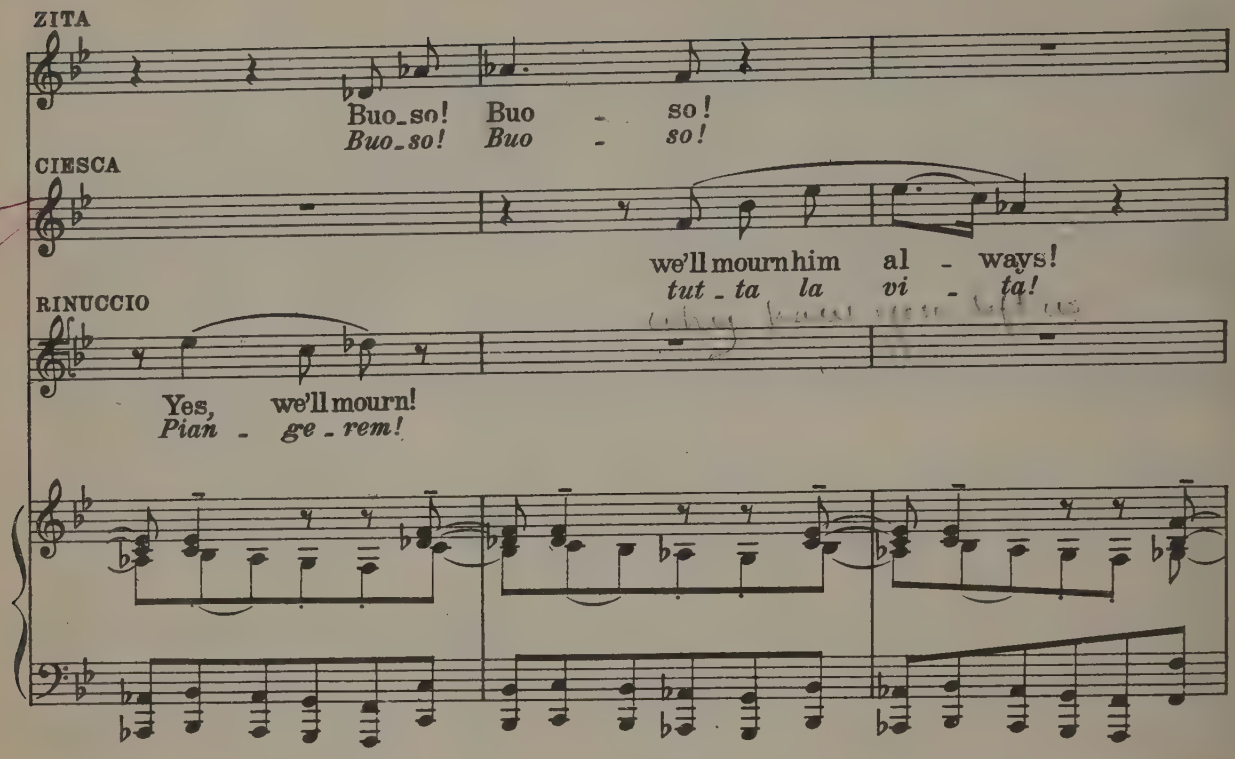
RINUCCIO

MARCO

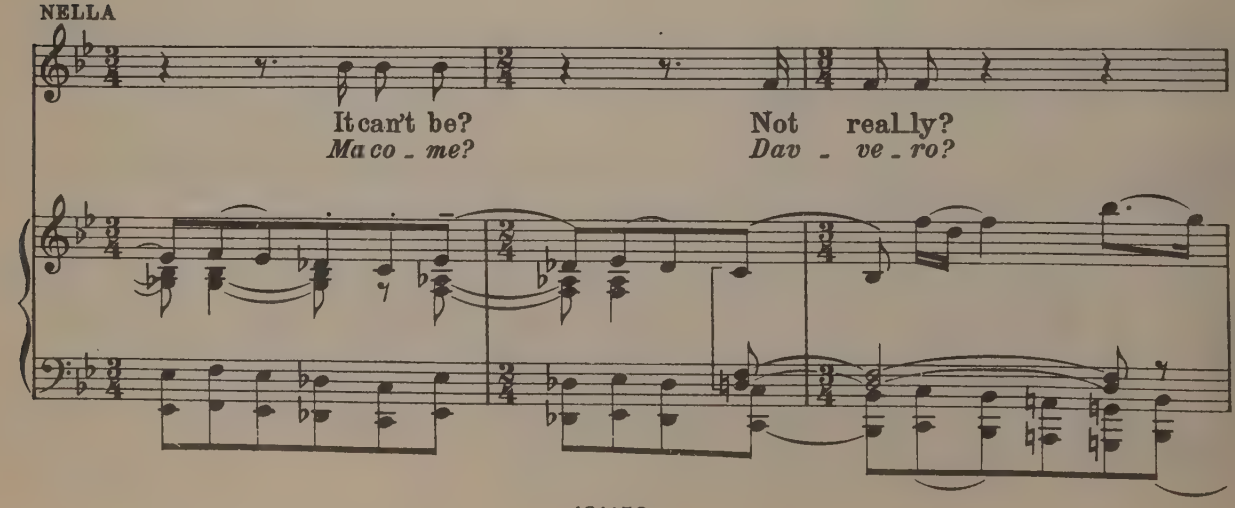
SIMONE

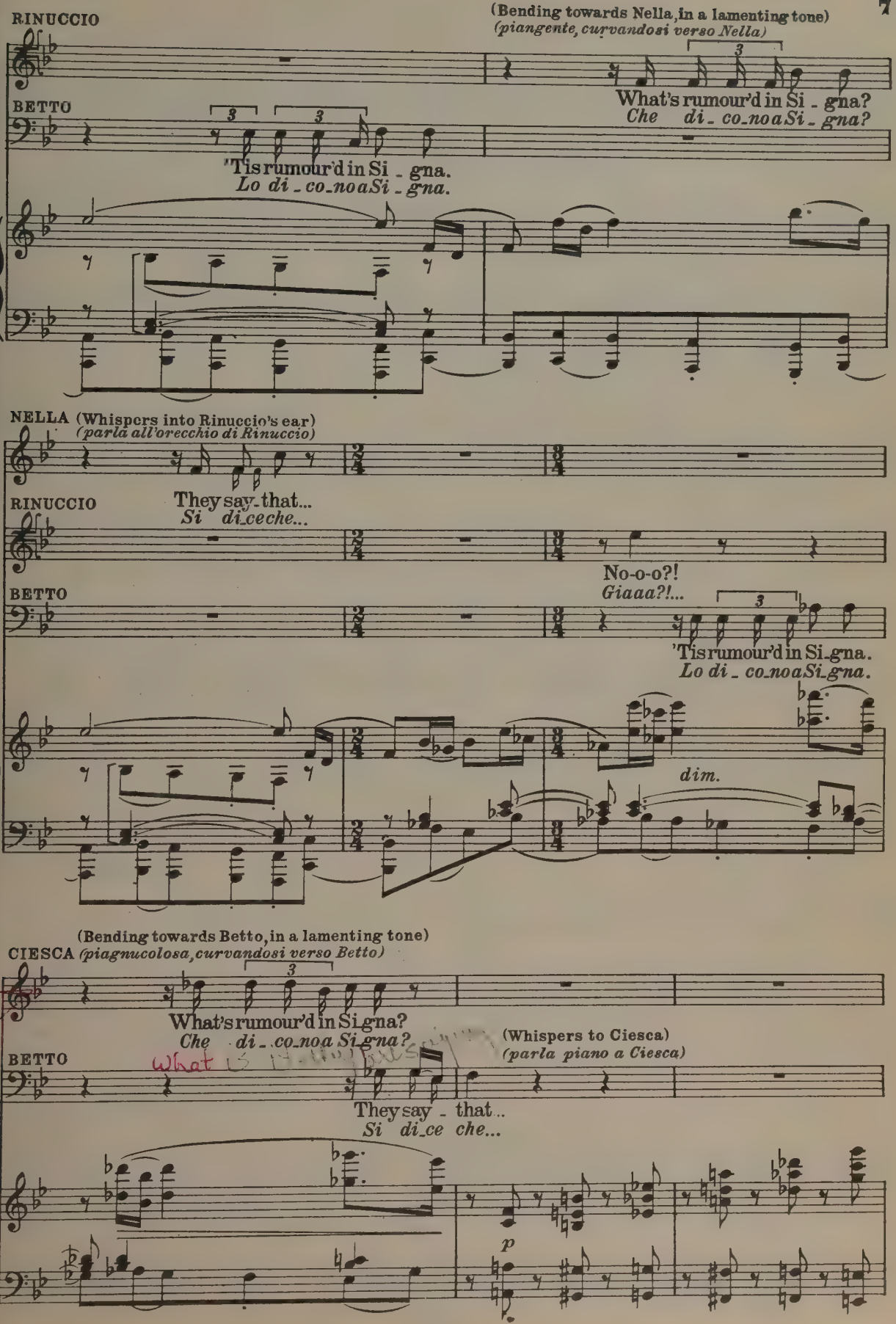
ev - er mourn for the dear de - part - ed!
piange - re - mo la tua dipar - ti - ta!

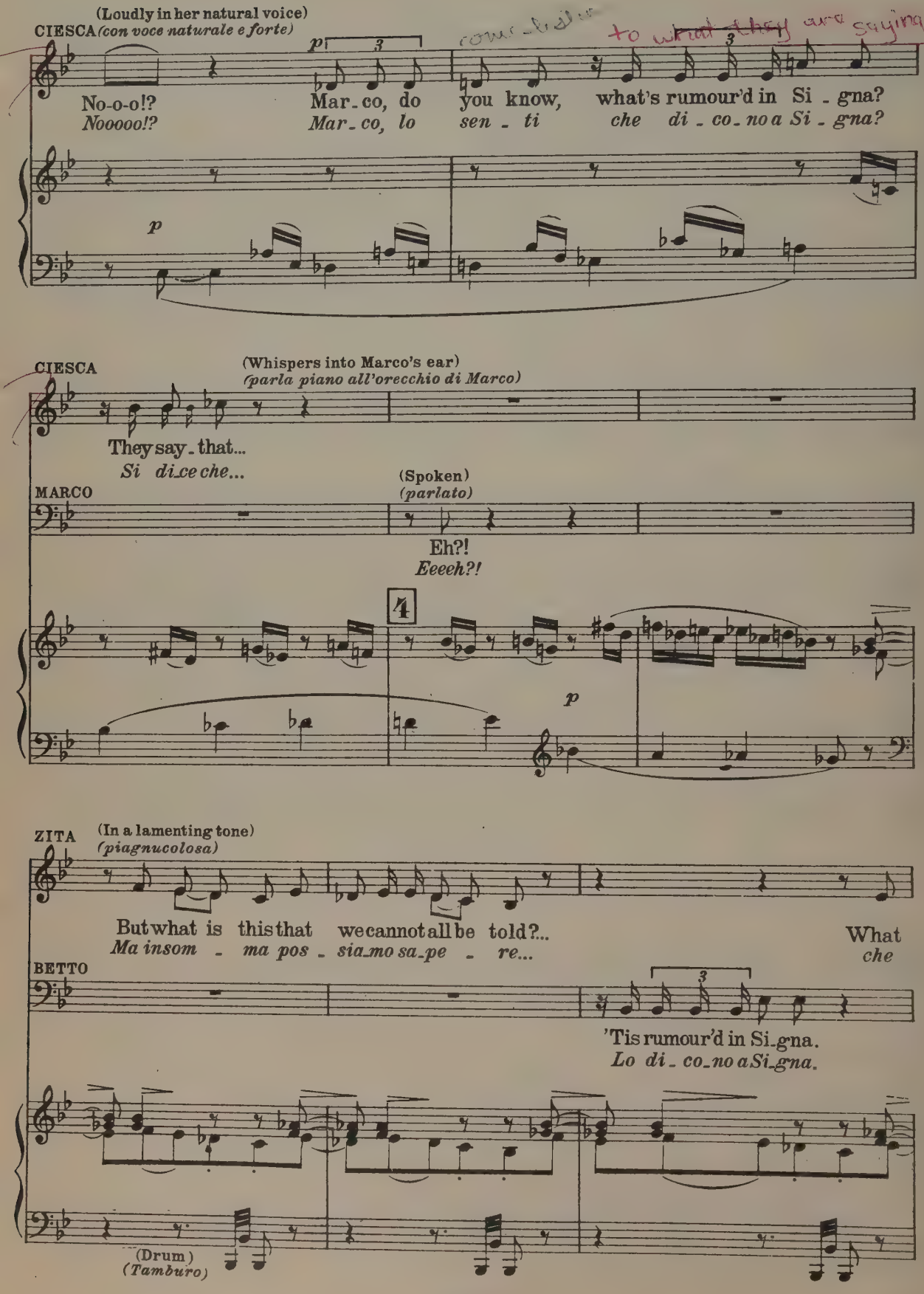
Ev - er mourn
Pian - ge - rem

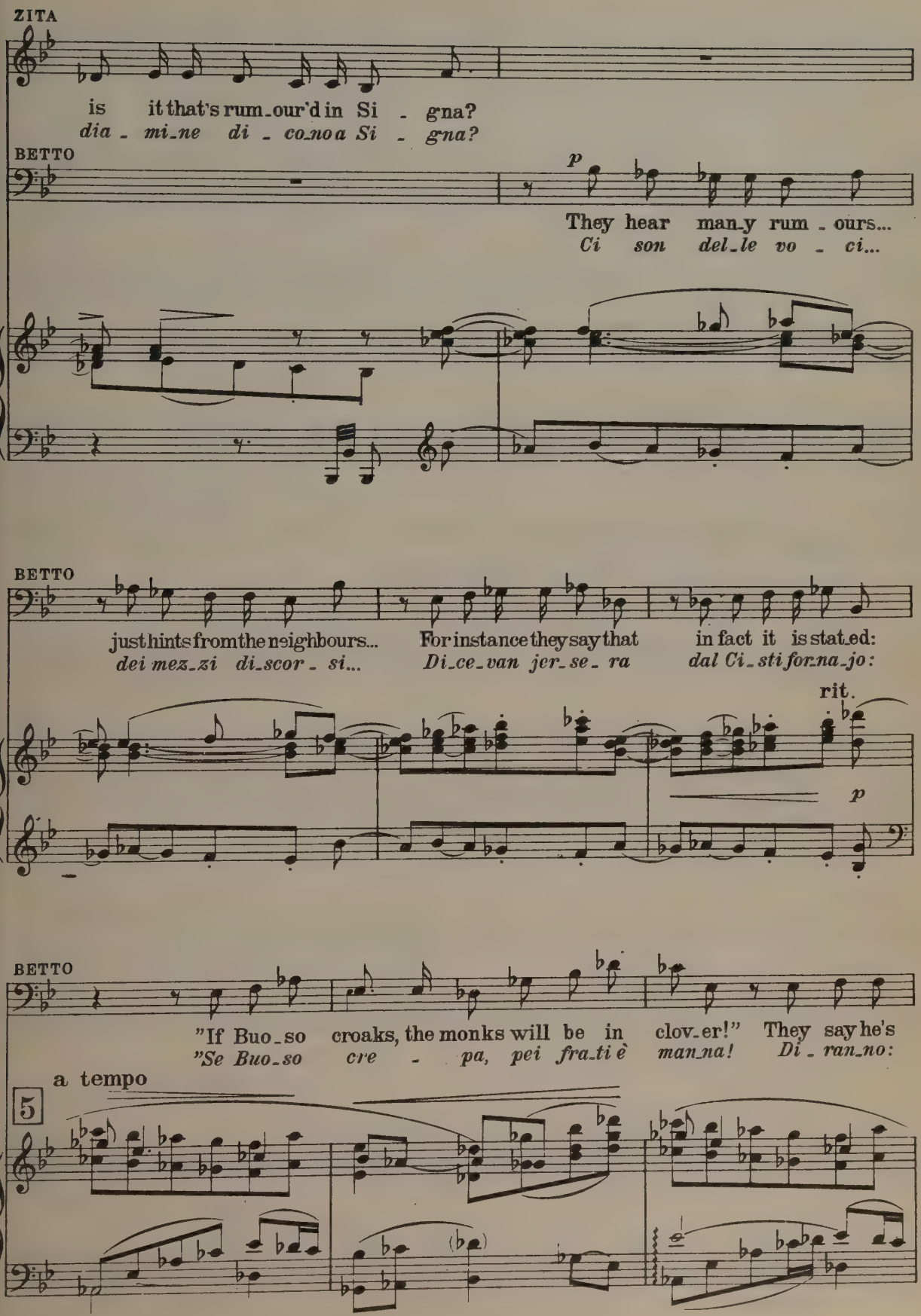


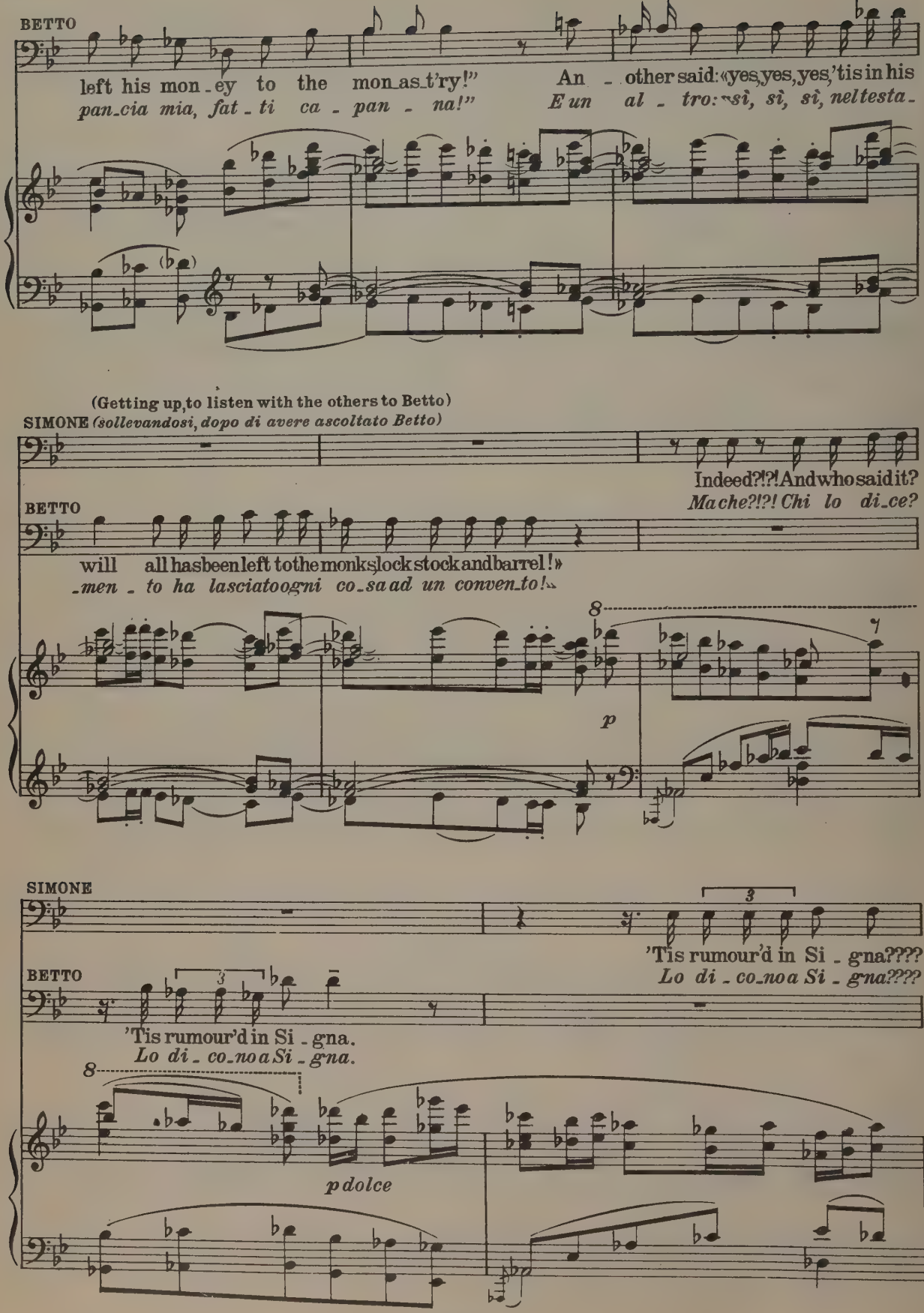
(All continue praying, while Betto, bending to his left, whispers a few words in Nella's ear)
(Tutti ripigliano a pregare, meno Betto e Nella che si parleranno all'orecchio)




RINUCCIO
(Bending towards Nella, in a lamenting tone)
(piangente, curvandosi verso Nella)
BETTO
What's rumour'd in Si - gna?
Che di - co_noa Si - gna?
'Tis rumour'd in Si - gna.
Lo di - co_noa Si - gna.
NELLA (Whispers into Rinuccio's ear)
(parla all'orecchio di Rinuccio)
They say that...
Si di_ce che...
RINUCCIO
No-o-o?!
Giaaa?!...
BETTO
'Tis rumour'd in Si_gna.
Lo di - co_noa Si_gna.
dim.
(Bending towards Betto, in a lamenting tone)
CIESCA (piagnucolosa, curvandosi verso Betto)
What's rumour'd in Si_gna?
Che di - co_noa Si_gna?
(Whispers to Ciesca)
(parla piano a Ciesca)
BETTO
They say - that...
Si di_ce che...
p


(Loudly in her natural voice)
CIESCA (con voce naturale e forte)
No-o-o!?
Nooooo!?
Mar_co, do you know, what's rumour'd in Si_gna?
Mar_co, lo sen_ti che di_co_no a Si_gna?
CIESCA
(Whispers into Marco's ear)
(parla piano all'orecchio di Marco)
They say_that...
Si di_ce che...
MARCO
(Spoken)
(parlato)
Eh?!
Eeeeh?!
4
ZITA
(In a lamenting tone)
(piagnucolosa)
But what is this that we cannot all be told?...
Ma in som_ma pos_sia_mo sa_pe_re...
What
che
BETTO
'Tis rumour'd in Si_gna.
Lo di_co_no a Si_gna.
(Drum)
(Tamburo)


ZITA
is it that's rum_our'd in Si - gna?
dia - mi_ne di - co_no a Si - gna?
BETTO
p
They hear man_y rum - ours...
Ci son del_le vo - ci...
BETTO
just hints from the neighbours... For instance they say that in fact it is stat_ed:
dei mez_zi di_scor - si... Di_ce_van jer_se - ra dal Ci_sti for_na_jo:
rit.
p
BETTO
"If Buo_so croaks, the monks will be in clov_er!" They say he's
"Se Buo_so cre - pa, pei fra_ti è man_na! Di - ran_no:
a tempo
5


BETTO
left his mon_ey to the mon_as_t'ry!"
pan_cia mia, fat_ti ca_pan_na!"
An_other said: «yes, yes, yes, 'tis in his
E un al_tro: "sì, sì, sì, nel testa_
(Getting up, to listen with the others to Betto)
SIMONE (sollevandosi, dopo di avere ascoltato Betto)
Indeed?!?! And who said it?
Ma che?!?! Chi lo di_ce?
BETTO
will all has been left to the monks, lock stock and barrel!»
_men_to ha lasciato ogni co_sa ad un conven_to!»
8
p
SIMONE
3
'Tis rumour'd in Si_gna????
Lo di_co_no a Si_gna????
BETTO
3
'Tis rumour'd in Si_gna.
Lo di_co_no a Si_gna.
8
p dolce

(Though still kneeling, the relatives now keep their bodies erect)
(I parenti sono sempre in ginocchio, ma non pensano più alle preghiere e si guardano l'un l'altro, sorpresi)

ZITA
'Tis rumour'd in Si_gna!

CIESCA
Lo di_co_no a Si_gna!
'Tis rumour'd in Si_gna!

NELLA
Lo di_co_no a Si_gna!
'Tis rumour'd in Si_gna!

RINUCCIO
Lo di_co_no a Si_gna!
'Tis rumour'd in Si_gna!

GHERARDO
Lo di_co_no a Si_gna!
'Tis rumour'd in Si_gna!

MARCO
Lo di_co_no a Si_gna!
'Tis rumour'd in Si_gna!

BETTO
Lo di_co_no a Si_gna!
'Tis rumour'd in Si_gna!
Lo di_co_no a Si_gna!

Si_mo_ne?
Si_mo_ne?

Oh! Si_mo_ne?
O Si_mo_ne?

p

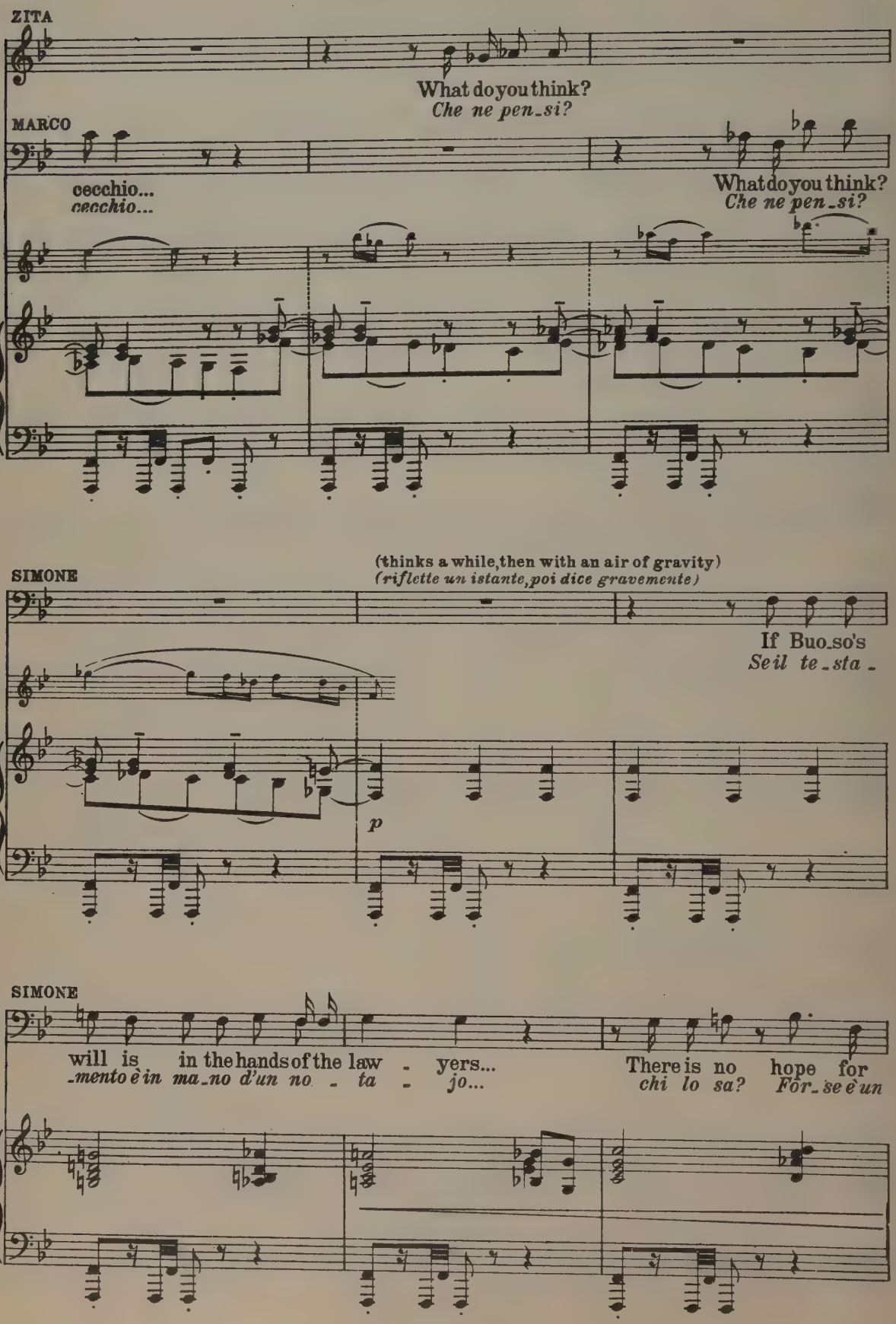
ZITA
What say you, you're the old_est...

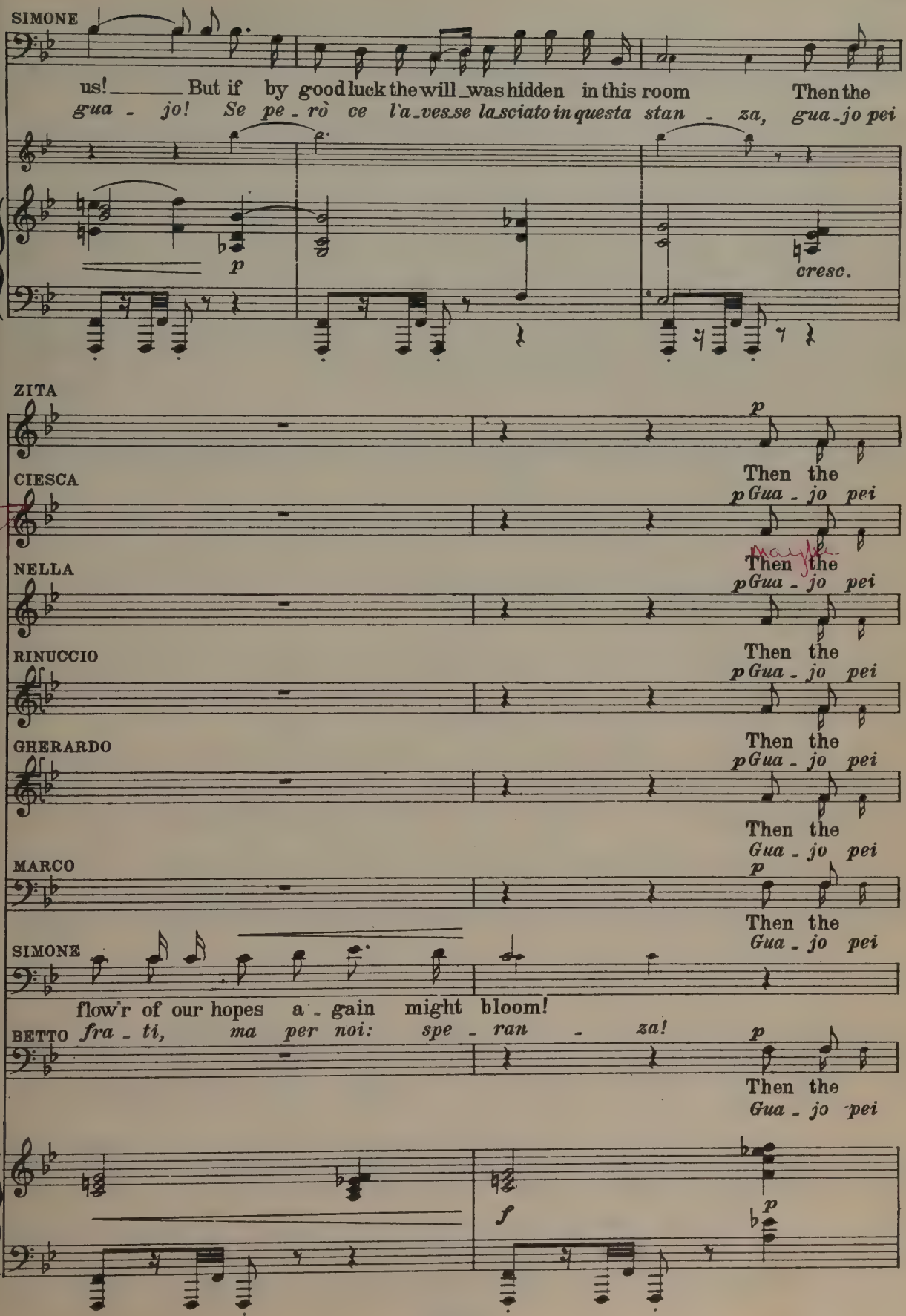
MARCO
Par_la, tu se' il più vecchio...

And you've been a sher_iff al_so at Fu_
*Tu se' an_che sta_to po_de_stà a Fu_*

6

p


ZITA
What do you think?
Che ne pen_si?
MARCO
cecchio...
cecchio...
What do you think?
Che ne pen_si?
SIMONE
(thinks a while, then with an air of gravity)
(riflette un istante, poi dice gravemente)
If Buo_so's
Se il te_sta_
p
SIMONE
will is in the hands of the law - yers...
_mento è in ma_no d'un no - ta - jo...
There is no hope for
chi lo sa? For_se è un


SIMONE
us! But if by good luck the will was hidden in this room Then the
gua - jo! Se pe - rò ce l'a - vesse lasciato in questa stan - za, gua - jo pei
p
cresc.
ZITA
p
CIESCA
Then the
p Gua - jo pei
NELLA
Then the
p Gua - jo pei
RINUCCIO
Then the
p Gua - jo pei
GHERARDO
Then the
p Gua - jo pei
Then the
Gua - jo pei
MARCO
p
Then the
Gua - jo pei
SIMONE
flow'r of our hopes a - gain might bloom!
BETTO fra - ti, ma per noi: spe - ran - za!
p
Then the
Gua - jo pei
f
p

go to bed!

(All jump to their feet)
(Tutti si alzano di scatto)

ZITA

flow'r of our hopes a - gain might bloom!
fra - ti, ma per noi spe - ran - za!

CIESCA

flow'r of our hopes a - gain might bloom!
fra - ti, ma per noi spe - ran - za!

NELLA

parents won't be so enamous

flow'r of our hopes a - gain might bloom!
fra - ti, ma per noi spe - ran - za!

RINUCCIO

flow'r of our hopes a - gain might bloom!
fra - ti, ma per noi spe - ran - za!

(O Laur-
(O Lau -

GHERARDO

flow'r of our hopes a - gain might bloom!
fra - ti, ma per noi spe - ran - za!

MARCO

flow'r of our hopes a - gain might bloom!
fra - ti, ma per noi spe - ran - za!

BETTO

flow'r of our hopes a - gain might bloom!
fra - ti, ma per noi spe - ran - za!

cresc.

stringendo il tempo .....

RINUCCIO

-et - ta, my dearest treas - ure, let's put our hopes on Uncle Buoso's
-ret - ta, a - mo-re mi - o, spe-riam nel te - stamen-to del-lo

f

(Gherardo comes back alone and joins Nella in a feverish search. Betto notices a silver tray bearing on top a silver seal and silver scissors. Cautiously he stretches his hand towards the tray, but is disturbed
(Gherardo rientra solo e si unisce a Nella nella ricerca febbrile. Betto adocchia un bel piatto d'argento sul quale vi è uno stile e un pajo di forbici, pure d'argento. Cautamente guardingo allunga una mano per ag-

RINUCCIO

will!)
zio!)

7 Allegro vivo ♩= 138

by a false alarm from Simone.)
guantare il contenuto del piatto; ma un falso allarme di Simone lo disturba.)

(All turn round. Betto has an innocent look on his face; Simone, scanning a parchment more closely)
(Tutti si voltano; Betto fa il distratto; Simone guarda meglio una pergamena)

SIMONE

Ah! No I'm wrong!
Ah! No. Non è!

(The search starts again. Betto grabs the seal and scissors; he rubs them hard on the cloth of his sleeve after first breathing hard upon them several times. He examines them critically and puts them in his pocket. He is now slowly pulling the tray towards himself; but an exclamation from the old woman makes them all turn round.)
(Si riprende la cerca; Betto agguanta le forbici e lo stile, le striscia al panno della manica e li mette in tasca. Ora tenta di trafugare il piatto; allunga la mano, ma un falso allarme di Zita fa voltare tutti.)

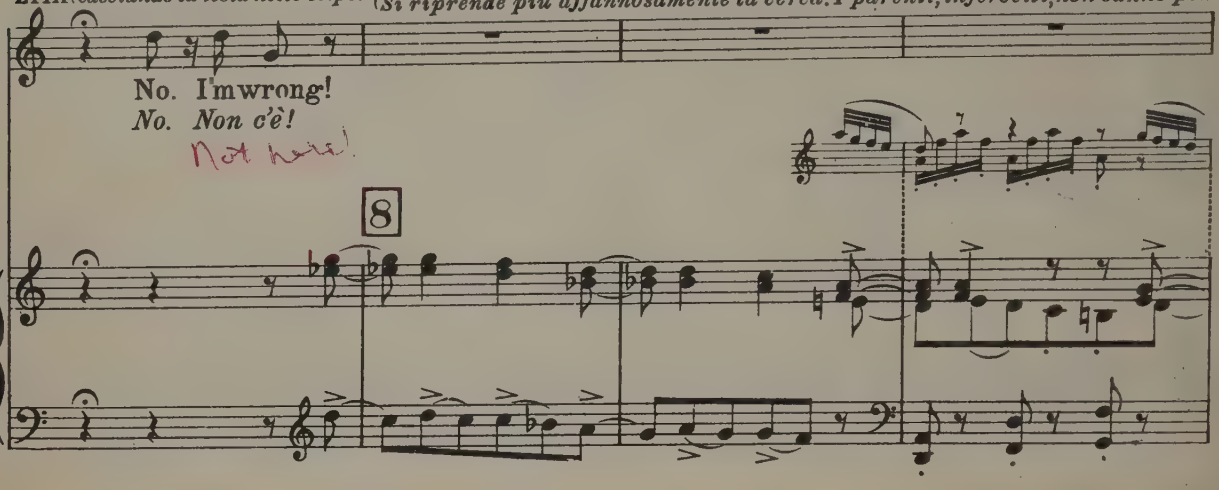
ZITA

Ah!
Ah!

(Scanning the parchment more closely)

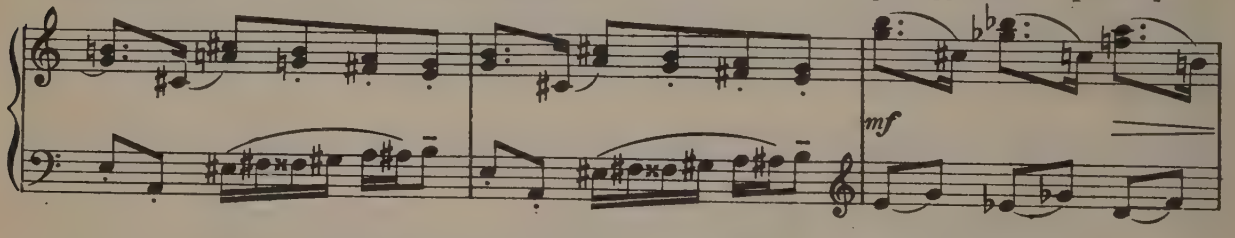
ZITA *(cacciando la testa nello stipo)*

(The search starts again. The relatives, frenzied, do not know where to look,
(Si riprende più affannosamente la cerca. I parenti, inferociti, non sanno più



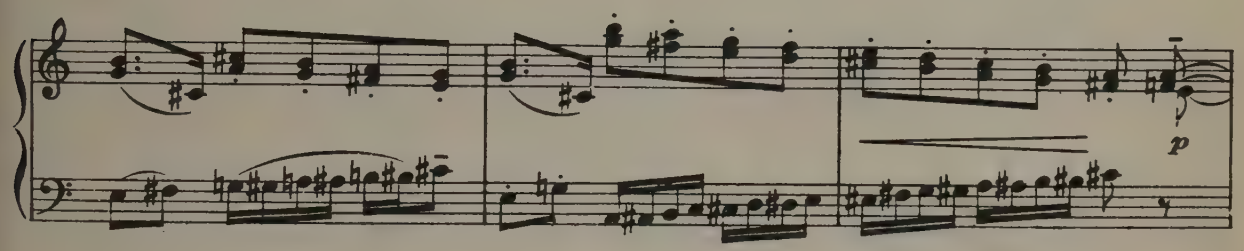
turn everything in the room over, rummage in the boxes, and chests etc, under the bed. The air is full of
dove cercare; buttano all'aria tutto nella camera: rovistano i cassetti, le credenze, le cassapanche, sotto il letto.

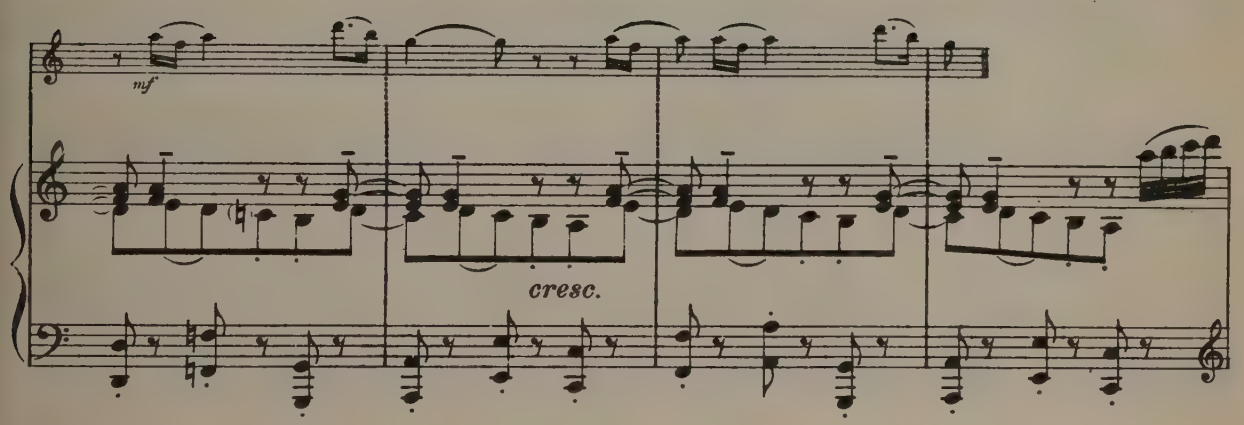
flying papers. Betto profits by the confusion and grabs the tray and puts it under his coat, holding it
Le pergamene, le carte volano per l'aria. Betto approfitta di questa confusione per agguantare il piatto e per



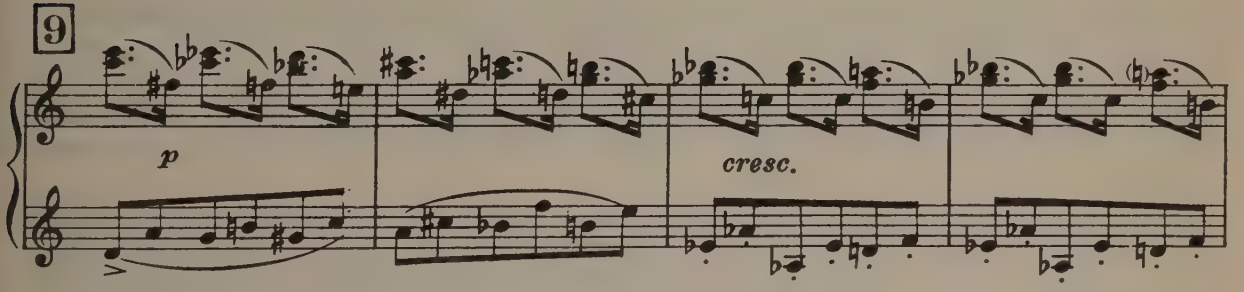
tight in place with his arm.)
nasconderlo sotto il vestito, tenendolo assicurato colle mani.)

go up stage right

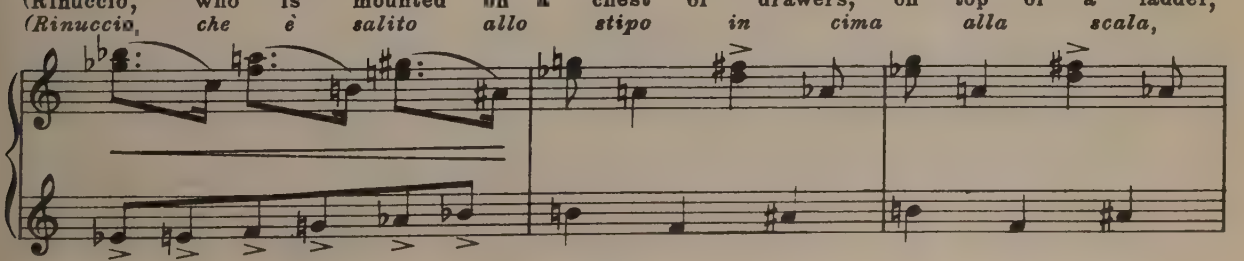




9



(Rinuccio, who is mounted on a chest of drawers, on top of a ladder,
(Rinuccio, che è salito allo stipo in cima alla scala,



ZITA (All rush towards him with outstretched hands to grab
(Tutti accorrono colle mani protese per afferrare il te-

No! I'm wrong!...

CIESCA *No! non c'è!...*

No! I'm wrong!

NELLA *No! non c'è!...* No not here!

No! I'm wrong!
No! non c'è!...

RINUCCIO succeeds in opening it) (crying out)
riesce ad aprirlo) *(gridando)*

We're saved! We're saved! The last will and
Sal - và - ti! *Sal - và - ti! Il te - sta -*

GHERARDO

Is it there?...
Do-ve sia?...

MARCO

Is it there?...
Do-ve sia?...

SIMONE

No! I'm wrong!...
No! non c'è!...

BETTO

No! I'm wrong!...
No! non c'è!...

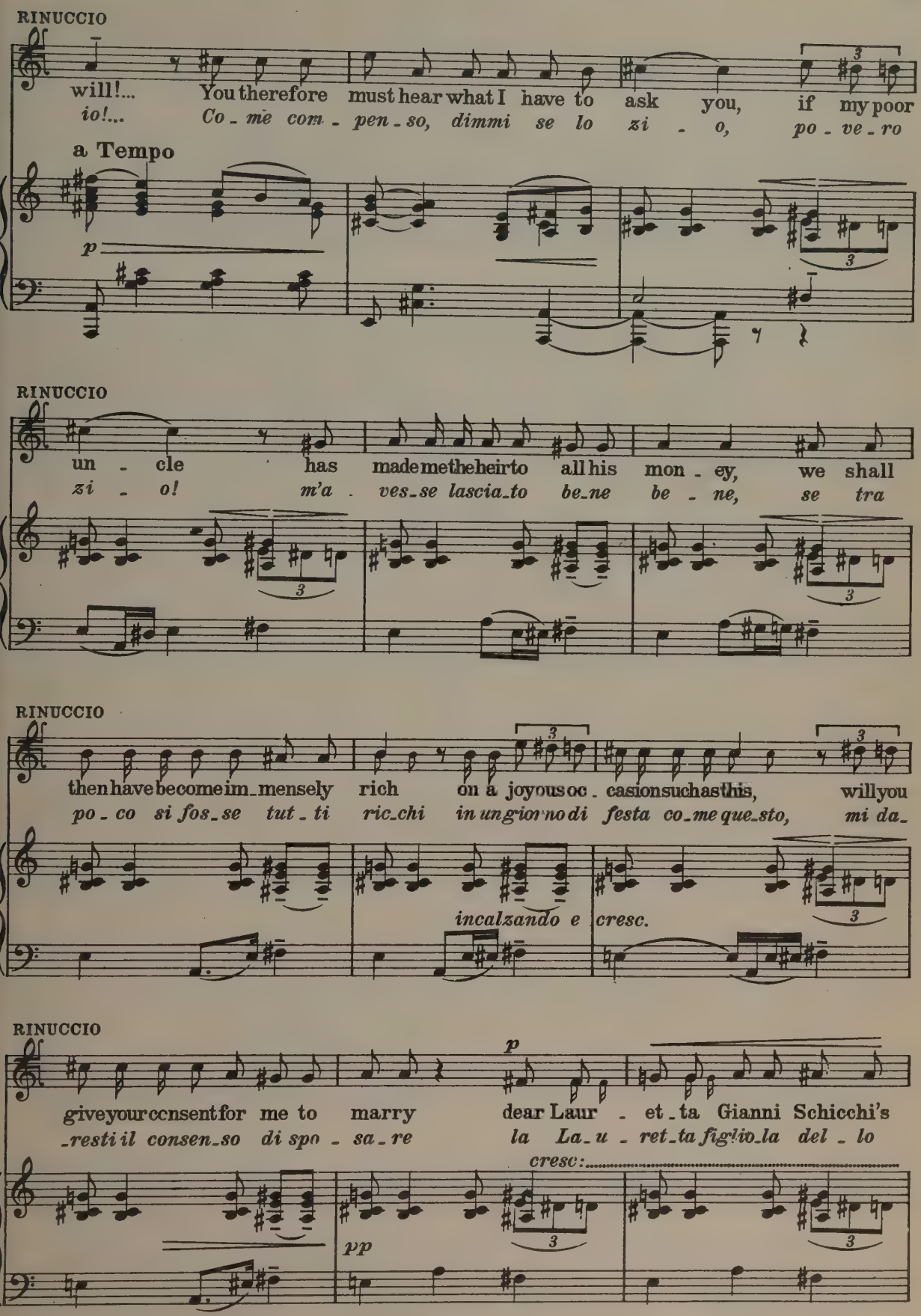
the will, but Rinuccio, holding the parchment tightly in his left hand, raises his right, to stop the avalanche of relatives)
stamento. Ma Rinuccio mette il rotolo di pergamena nella sinistra e protende la destra come per fermare lo slancio dei parenti)

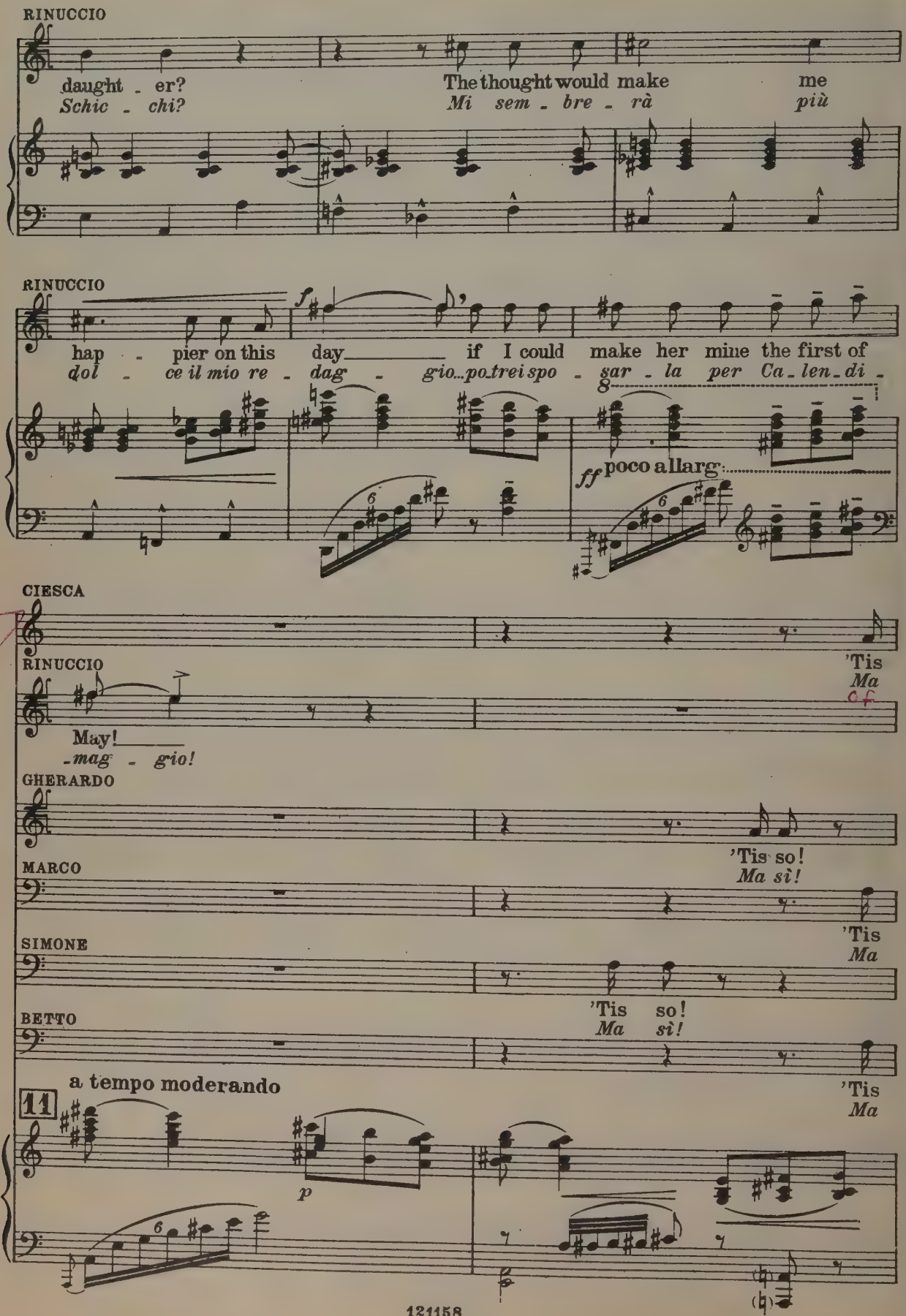
RINUCCIO

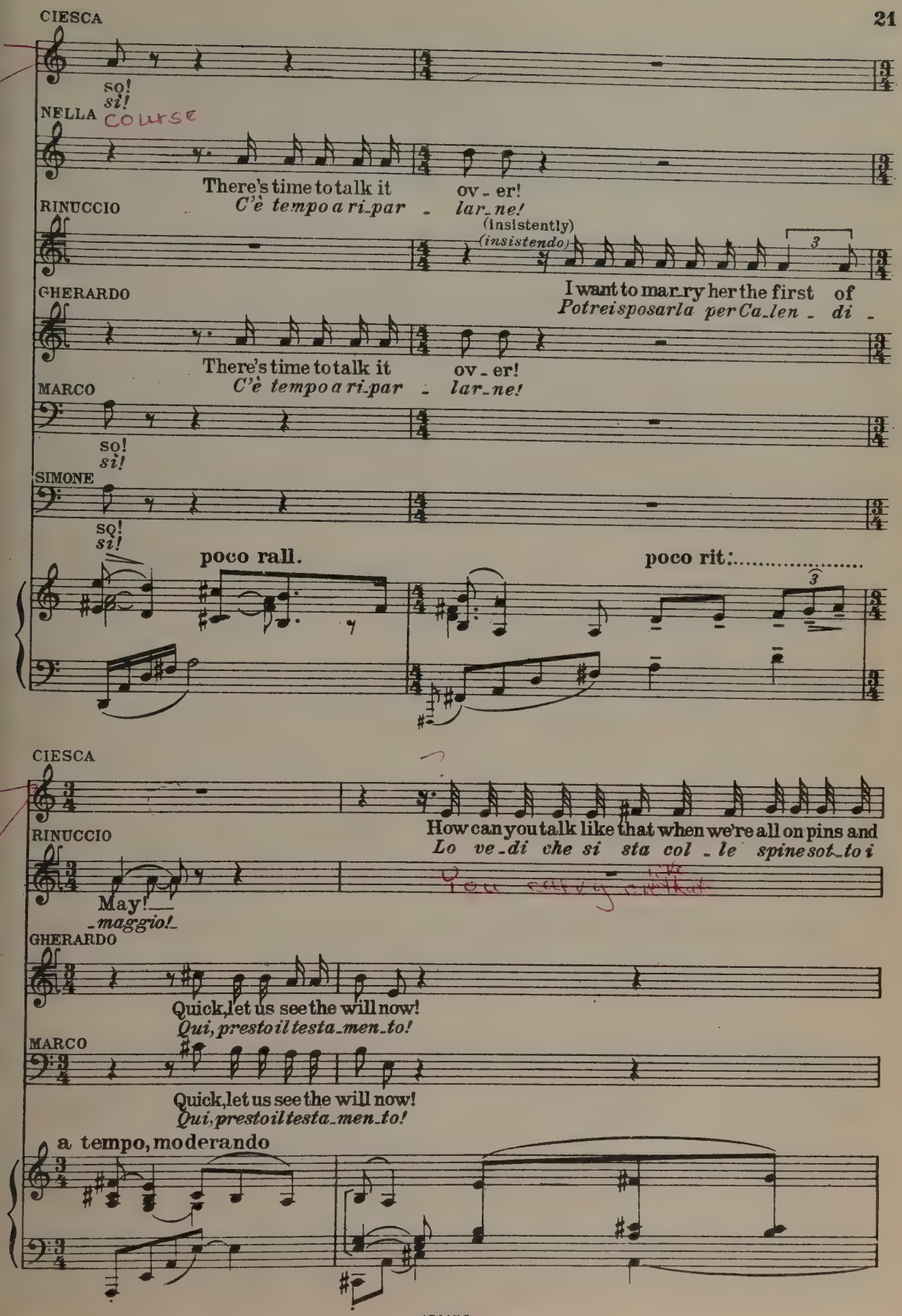
testament of Buo - so Do - na - ti! Aunt, I have found the
-men - to di Buo - so Do - na - ti! *Zia, l'ho tro - va - to*

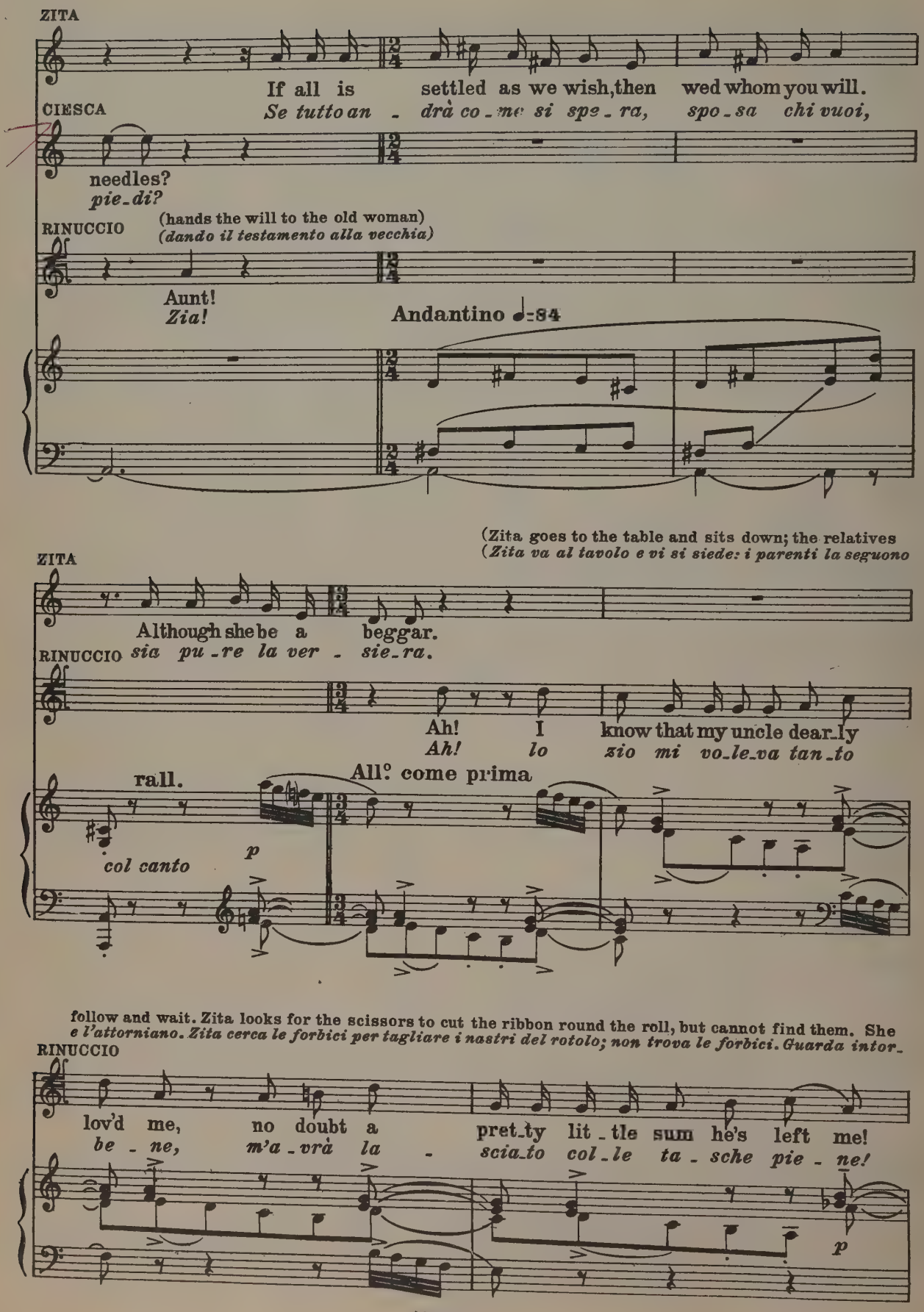
10 Sostenendo

cresc. *poco allarg.* *f* *dim.*


RINUCCIO
will!... You therefore must hear what I have to ask you, if my poor
io!... Co - me com - pen - so, dimmi se lo zi - o, po - ve - ro
a Tempo
p
RINUCCIO
un - cle has made me the heir to all his mon - ey, we shall
zi - o! m'a - ves - se lascia - to be - ne be - ne, se tra
RINUCCIO
then have become im - mensely rich on a joyous oc - casion such as this, will you
po - co si fos - se tut - ti ric - chi in un gior no di festa co - me que - sto, mi da -
incalzando e cresc.
RINUCCIO
p
give your consent for me to marry dear Laur - et - ta Gianni Schicchi's
- resti il consen - so di spo - sa - re la La - u - ret - ta figlio - la del - lo
cresc:
pp


RINUCCIO
daught - er?
Schic - chi?
The thought would make me
Mi sem - bre - rà più
RINUCCIO
hap - pier on this day if I could make her mine the first of
dol - ce il mio re - dag - gio...potrei spo - sar - la per Ca - len - di -
f
ff poco allarg.
CIESCA
'Tis
Ma
RINUCCIO
May!
-mag - gio!
GHERARDO
'Tis so!
Ma sì!
MARCO
'Tis
Ma
SIMONE
'Tis so!
Ma sì!
BETTO
'Tis
Ma
a tempo moderando
11
p


CIESCA
SO!
si!
NELLA
There's time to talk it ov - er!
C'è tempo a ri_par - lar_ne!
RINUCCIO
(insistently)
(insistendo)
GHERARDO
I want to mar_ry her the first of
Potrei sposarla per Ca_len - di -
There's time to talk it ov - er!
C'è tempo a ri_par - lar_ne!
MARCO
SO!
si!
SIMONE
SO!
si!
poco rall.
poco rit:.....
CIESCA
RINUCCIO
How can you talk like that when we're all on pins and
Lo ve_di che si sta col _ le spine sot_to i
May!
maggio!
GHERARDO
Quick, let us see the will now!
Qui, presto il testa_men_to!
MARCO
Quick, let us see the will now!
Qui, presto il testa_men_to!
a tempo, moderando


ZITA
If all is settled as we wish, then wed whom you will.
CIESCA
Se tutto an - drà co - me si spe - ra, spo - sa chi vuoi,
needles?
pie - di?
RINUCCIO
(hands the will to the old woman)
(dando il testamento alla vecchia)
Aunt!
Zia!
Andantino ♩=84
(Zita goes to the table and sits down; the relatives
(Zita va al tavolo e vi si siede: i parenti la seguono
ZITA
Although she be a beggar.
RINUCCIO
sia pu - re la ver - sie - ra.
Ah! I know that my uncle dear - ly
Ah! lo zio mi vo - le - va tan - to
rall.
All° come prima
col canto
p
follow and wait. Zita looks for the scissors to cut the ribbon round the roll, but cannot find them. She
e l'attorniano. Zita cerca le forbici per tagliare i nastri del rotolo; non trova le forbici. Guarda intor -
RINUCCIO
lov'd me, no doubt a pret - ty lit - tle sum he's left me!
be - ne, m'a - vrà la - scia - to col - le ta - sche pie - ne!
p

looks around scanning the faces of the other relatives. Betto's expression is inscrutable. Zita tears the rib-
no i parenti, sospettosa; Betto non sa che viso pigliare. La Zita strappa il nastro colle mani ed apre: appare

RINUCCIO (to Gherardino who comes back, in a whisper)
(a Gherardino, che è tornato ora in scena, sottovoce)

p

Now run to Gianni Schicchi, tell him to come at once
Cor_ri da Gianni Schicchi, di_gli che ven_ga qui

12

bon off with her fingers. She unrolls the parchment from which a second roll appears-the one containing the will)
una seconda pergamena che avvolge ancora il testamento)

RINUCCIO

and to bring Lauretta: as Rinuc_cio di Buo_so wants him bad_ly!
colla La_u_ret_ta: c'è Rinuc_cio di Buo_so che l'a_spet_ta!

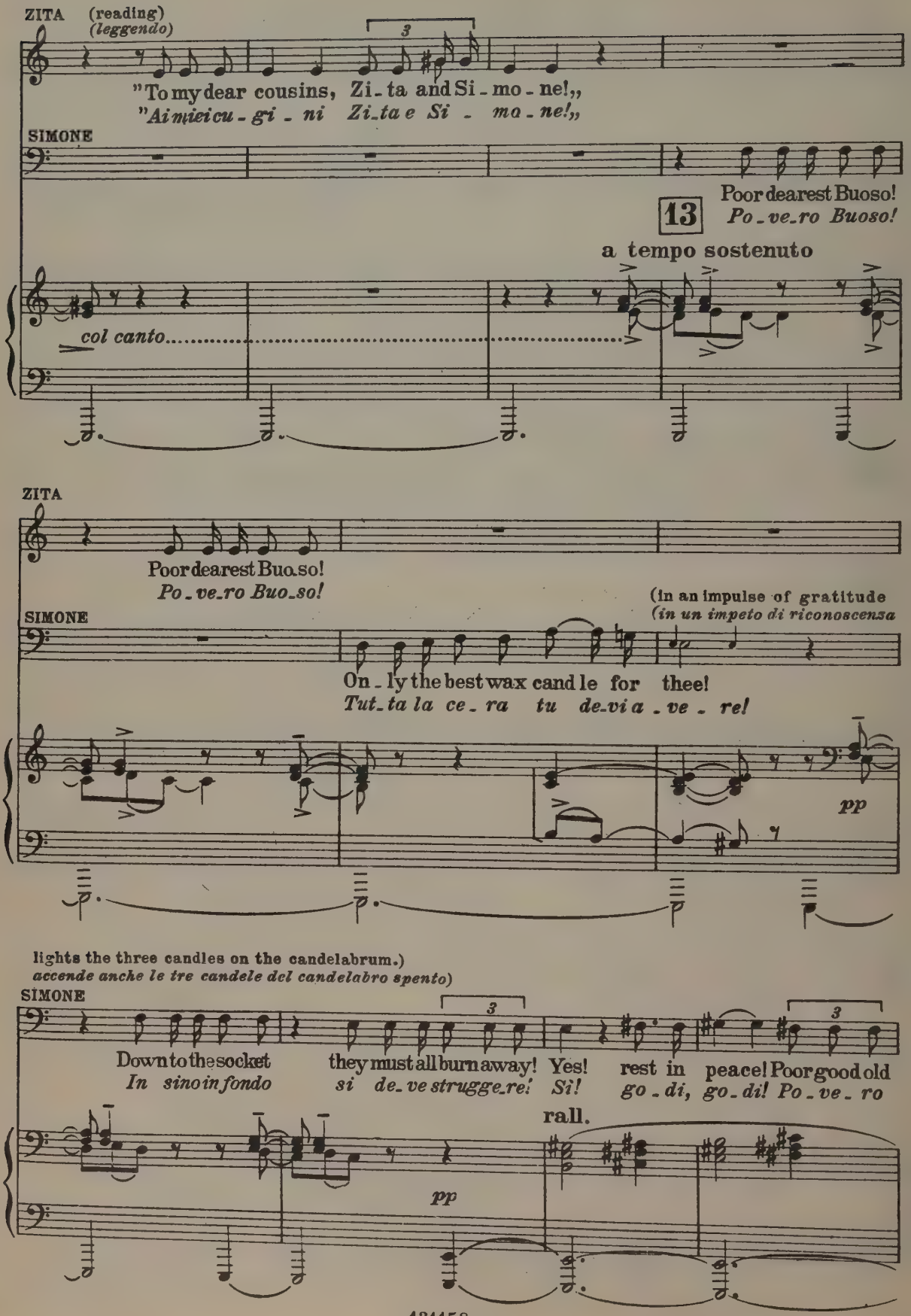
RINUCCIO (giving him two coins)
(dandogli due monete)

(Gherardino rushes out)
(Gherardino corre via)

These pennies will be hand_y for you to buy some cand_y!
A te due po_po_li_ni: compratii con_for_ti_ni!

p

dim. e rall:.....


ZITA (reading)
(leggendo)
"To my dear cousins, Zi-ta and Si-mo-ne!,,
"Ai miei cu-gi-ni Zi-ta e Si-mo-ne!,,
SIMONE
Poor dearest Buoso!
Po-ve-ro Buoso!
13
a tempo sostenuto
col canto
ZITA
Poor dearest Buo.so!
Po-ve-ro Buo-so!
(in an impulse of gratitude
(in un impeto di riconoscenza
SIMONE
On-ly the best wax candle for thee!
Tut-ta la ce-ra tu de-vi a-ve-re!
pp
lights the three candles on the candelabrum.)
accende anche le tre candele del candelabro spento)
SIMONE
Down to the socket they must all burn away! Yes! rest in peace! Poor good old
In sino in fondo si de-ve strugge-re! Sì! go-di, go-di! Po-ve-ro
rall.
pp

ZITA

p

Poor dearest Buo - so!

Po - ve - ro Buo - so!

CIESCA

p *pp*

Poor ~~dearest~~ Buo - so! How I hope he has left me this house!

Po - ve - ro Buo - so! *Se m'a - ves - se la - sciato questa ca - sa!*

good old given me this mansion

NELLA

p *pp*

Poor dearest Buo - so! How I hope he has left me this house!

Po - ve - ro Buo - so! Se m'a - ves - se la - sciato questa ca - sa!

RINUCCIO

p

Poor dearest Buo - so!

Po - ve - ro Buo - so!

GHERARDO

p *pp*

Poor dearest Buo - so! How I hope he has left me this house!

Po - ve - ro Buo - so! *Se m'a - ves - se la - sciato questa ca - sa!*

MARCO

p *pp*

Poor dearest Buo - so! How I hope he has left me this house!

Po - ve - ro Buo - so! Se m'a - ves - se la - sciato questa ca - sa!

SIMONE

Buo - so!

Buo - so!

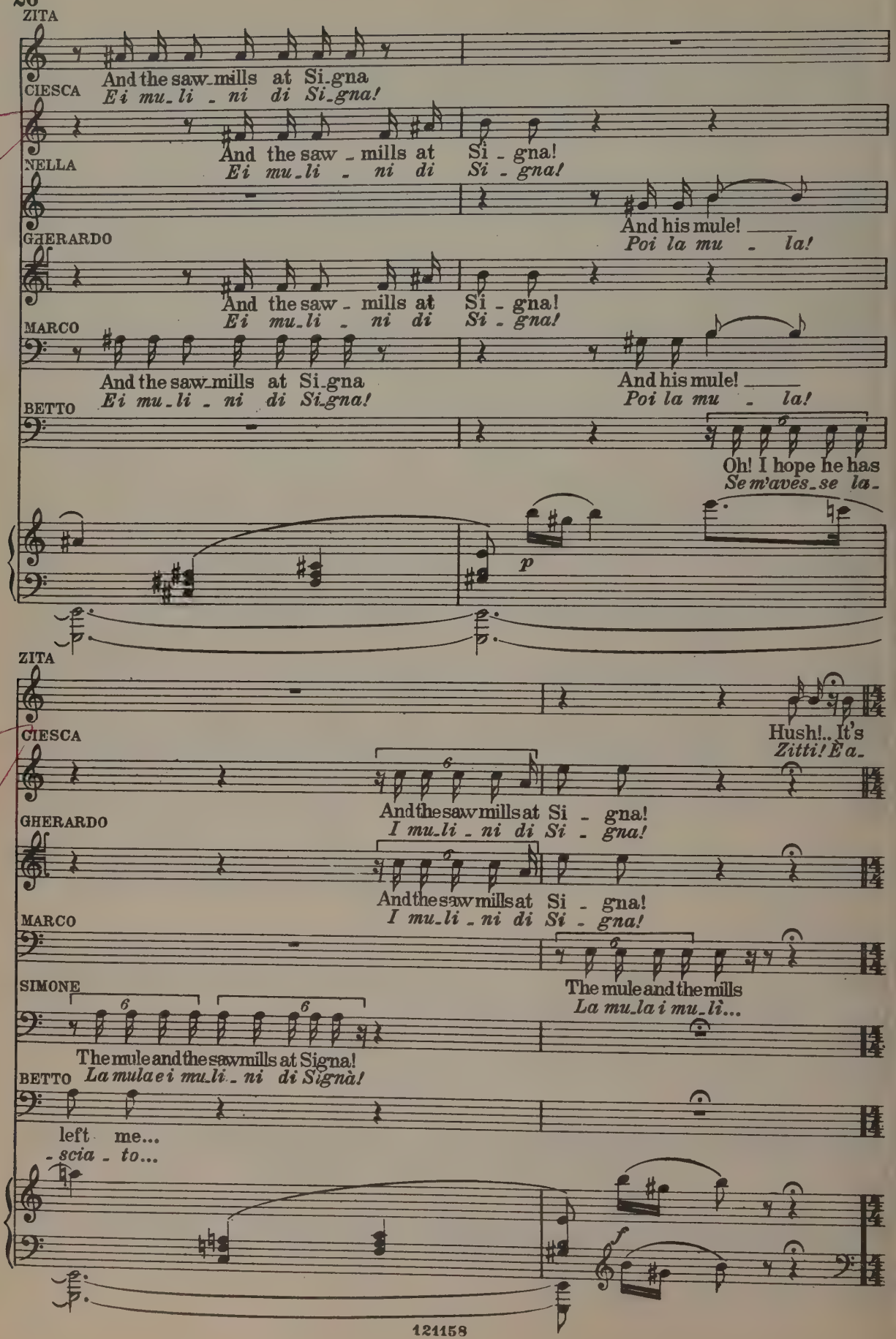
BETTO

p

Poor dearest Buo - so!

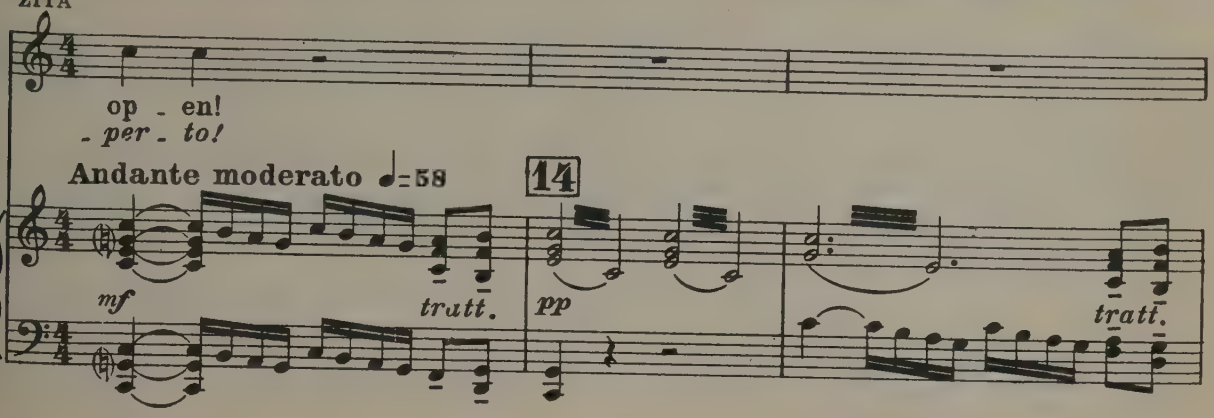
Po - ve - ro Buo - so!

p

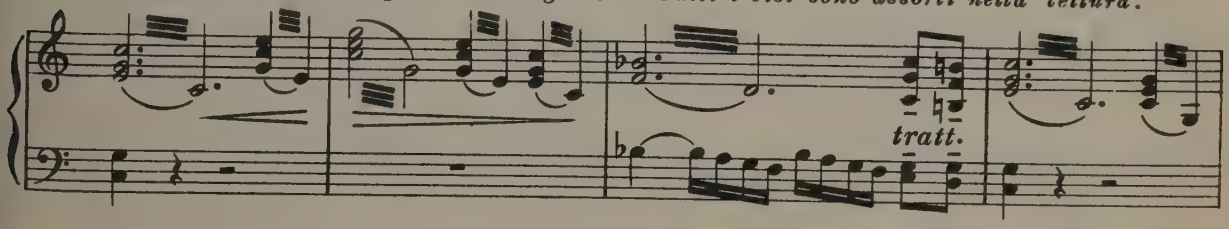

ZITA
And the saw-mills at Si-gna
CIESCA
Ei mu-li - ni di Si-gna!
And the saw - mills at Si - gna!
NELLA
Ei mu-li - ni di Si - gna!
And his mule! ____
GHERARDO
Poi la mu - la!
And the saw - mills at Si - gna!
Ei mu-li - ni di Si - gna!
MARCO
And the saw-mills at Si-gna
Ei mu-li - ni di Si-gna!
And his mule! ____
BETTO
Poi la mu - la!
Oh! I hope he has
Se m'aves-se la-
p
ZITA
Hush!.. It's
Zitti! È a-
CIESCA
And the saw mills at Si - gna!
I mu-li - ni di Si - gna!
GHERARDO
And the saw mills at Si - gna!
I mu-li - ni di Si - gna!
MARCO
The mule and the mills
La mu-la i mu-li...
SIMONE
The mule and the saw mills at Signa!
La mula e i mu-li - ni di Signà!
BETTO
left me...
-scia - to...
f

(Behind the old woman standing close to the table, will in hand, the relatives press on top of each other as
(Zita è in mezzo col testamento in mano: ha dietro a sè un grappolo umano. Marco e Betto so-

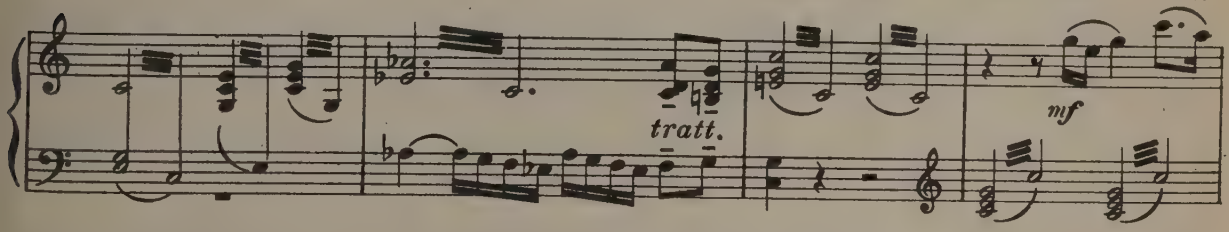
ZITA



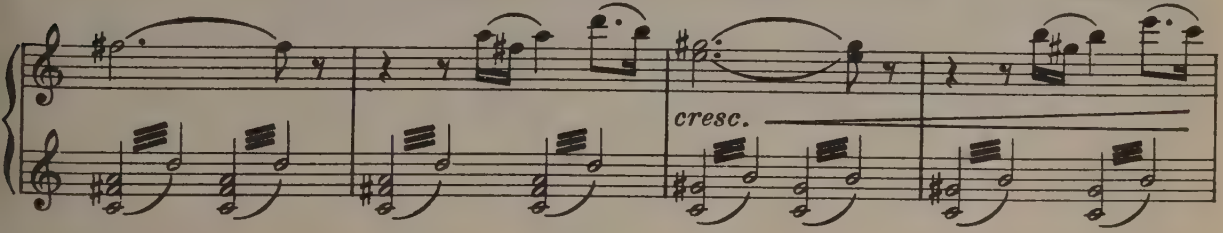
tightly as they can, Marco and Betto have climbed on a chair. All their faces can plainly be seen, absorbed in
no saliti sopra una sedia per veder meglio. Tutti i visi sono assorti nella lettura.



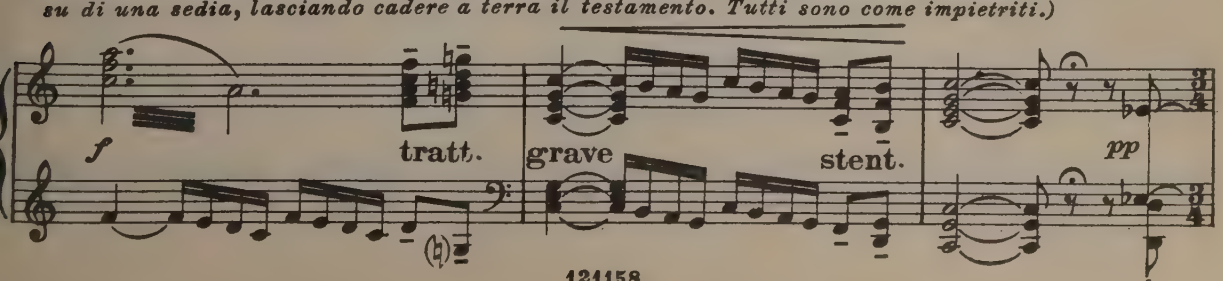
the reading of the will. All mouths can be seen moving as when people read without emitting actual sounds.
Le bocche si muovono come a chi legge da sè a sè, senzà emettere voce. A un tratto i visi si



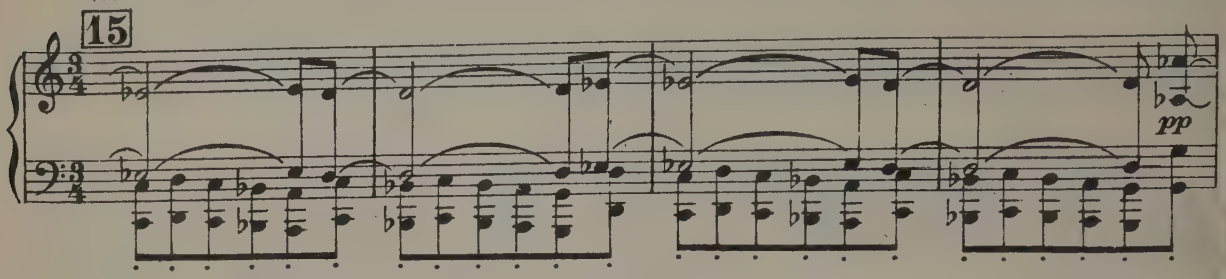
Suddenly a cloud overshadows all faces, until they take on a tragic look. Till the old woman fairly drops
cominciano a rannuvolare, arrivando poco a poco ad una espressione tragica. Zita si abbandona



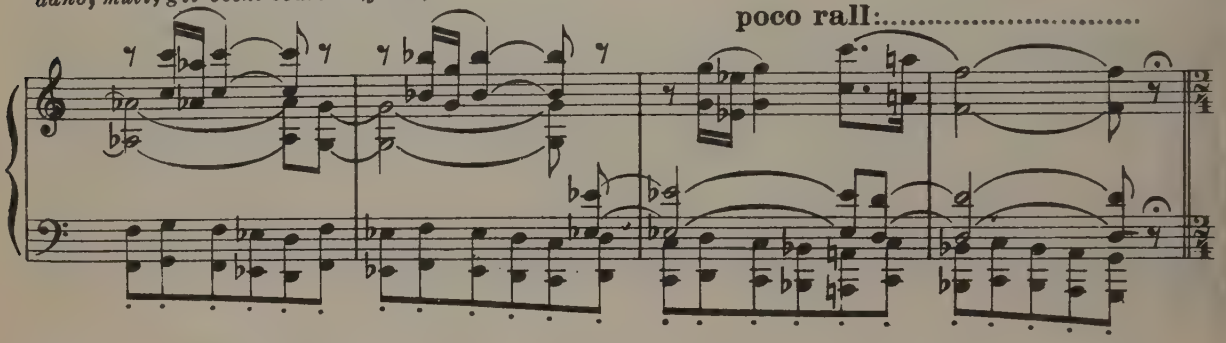
on the stool placed in front of the desk, letting the will fall on the ground. All are petrified.)
su di una sedia, lasciando cadere a terra il testamento. Tutti sono come impietriti.)



(Simone is the first to move, seeing the three candles, he blows them out. He drops the bed curtains
(Simone solo si volge, vede le tre candele accese; soffia, le spegne. Cala le sarge del letto e spegne gli



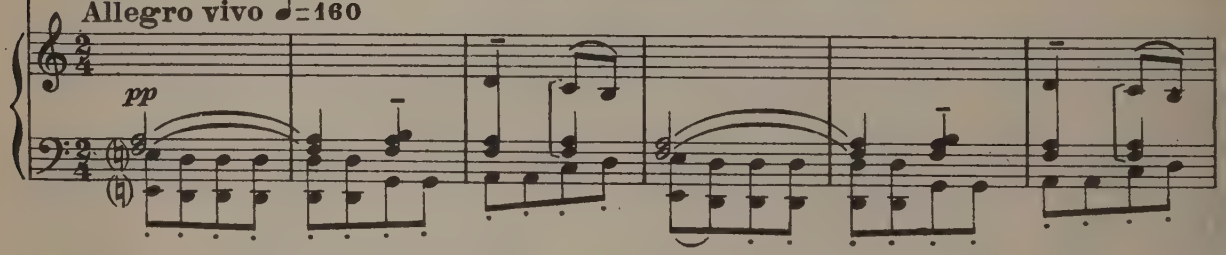
completely, and puts all the candles out. Slowly, the other relatives move towards different chairs and sit down. There they stay, like graven images, eyes wide open and staring straight ahead)
altri candelabri. Gli altri parenti vanno ciascuno a cercare una sedia, una cassapanca e vi si sprofondano, muti, gli occhi sbarrati, fissi.)



(with suppressed rage)
(con ira repressa)

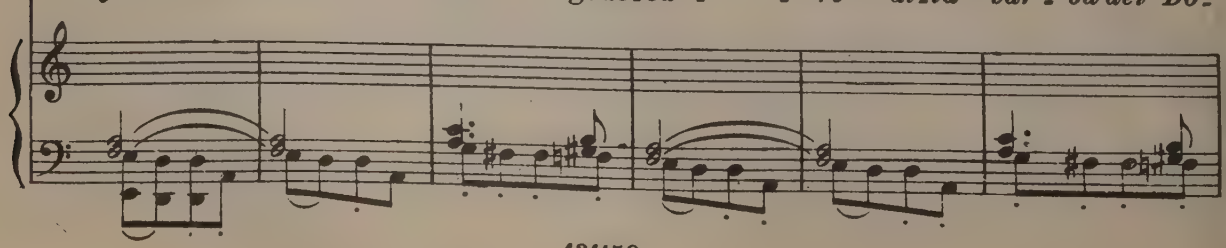
SIMONE

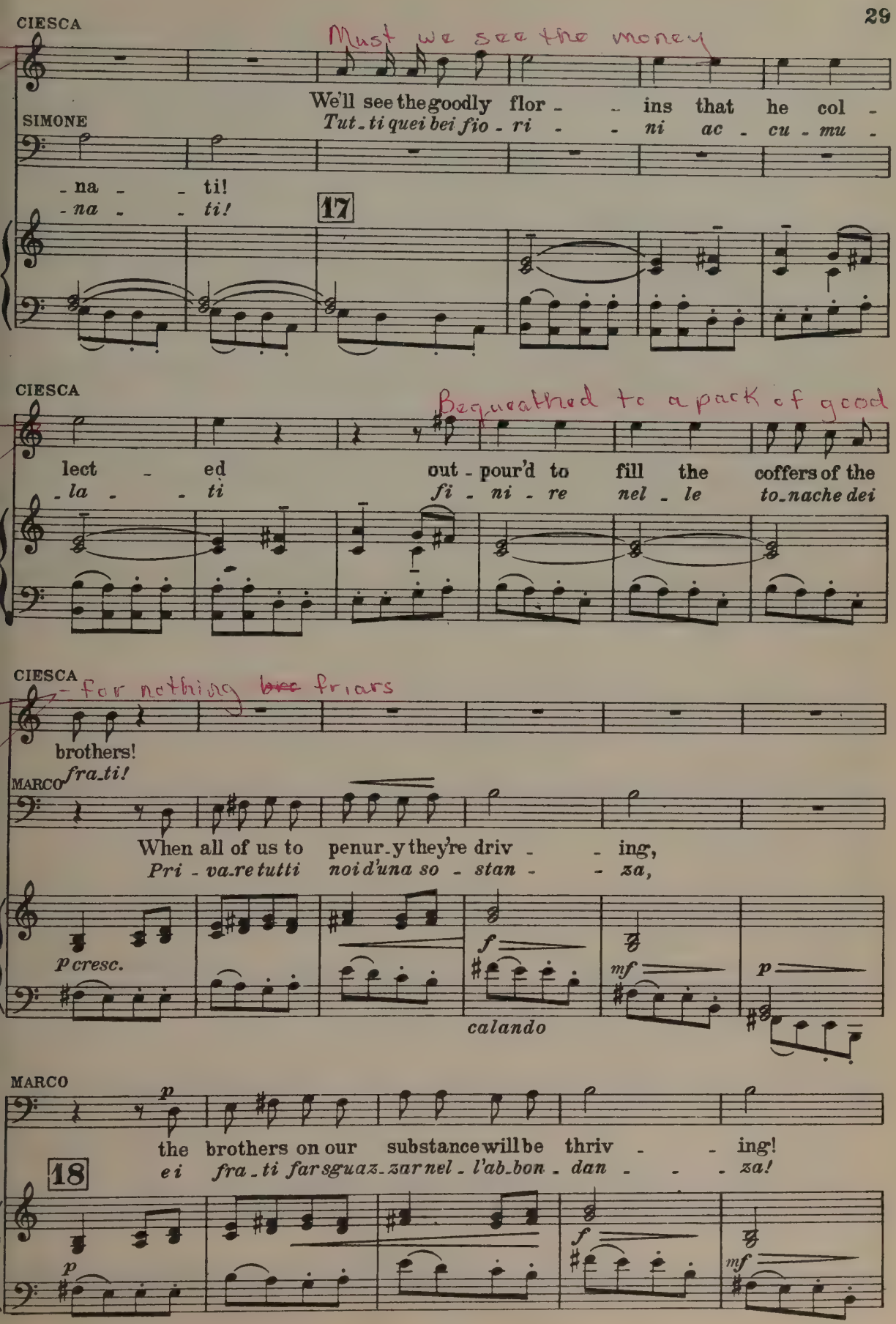
So it was true then! We shall see all the
Dun_que e_ra ve - - - ro! Noi ve - dre - mo i

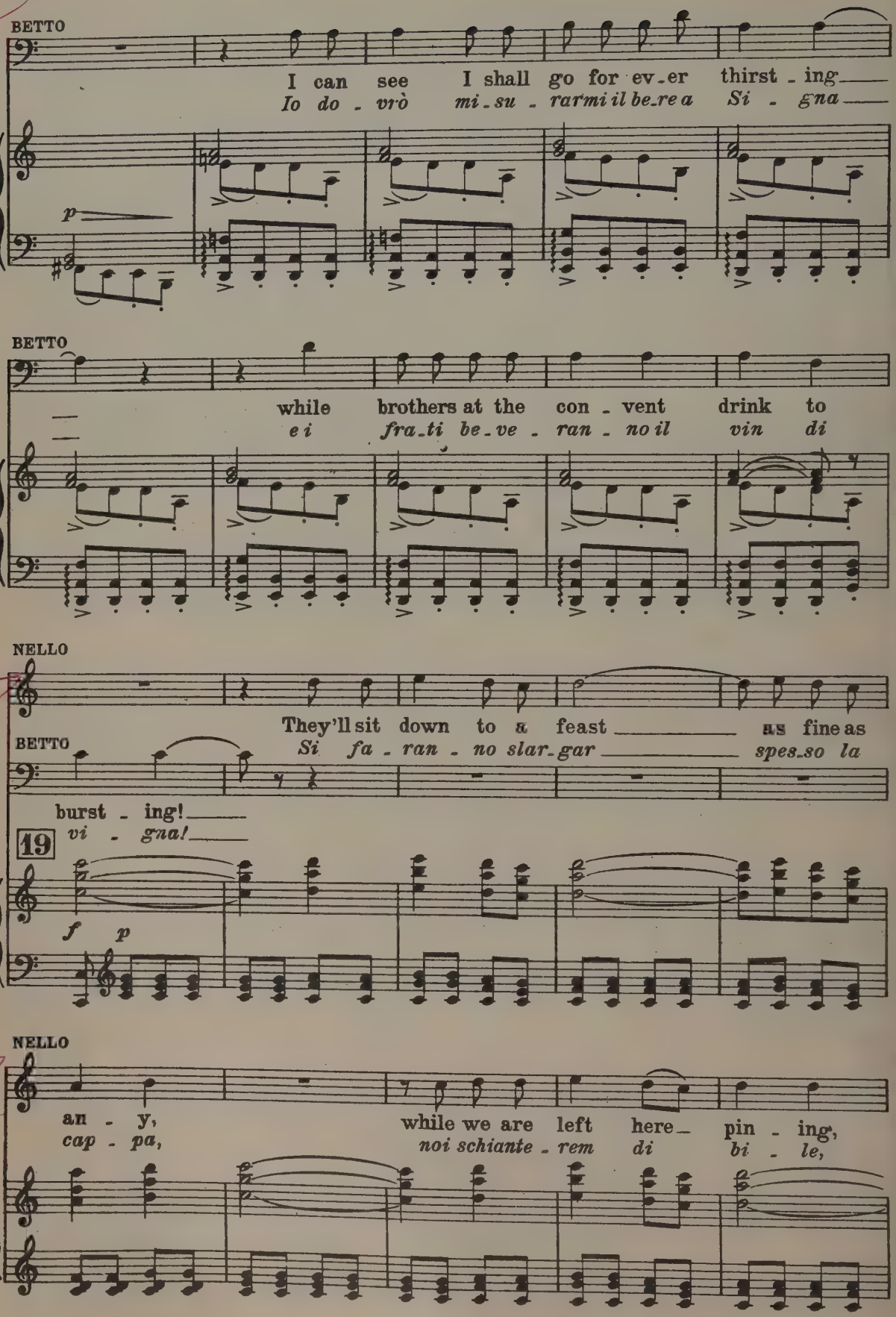


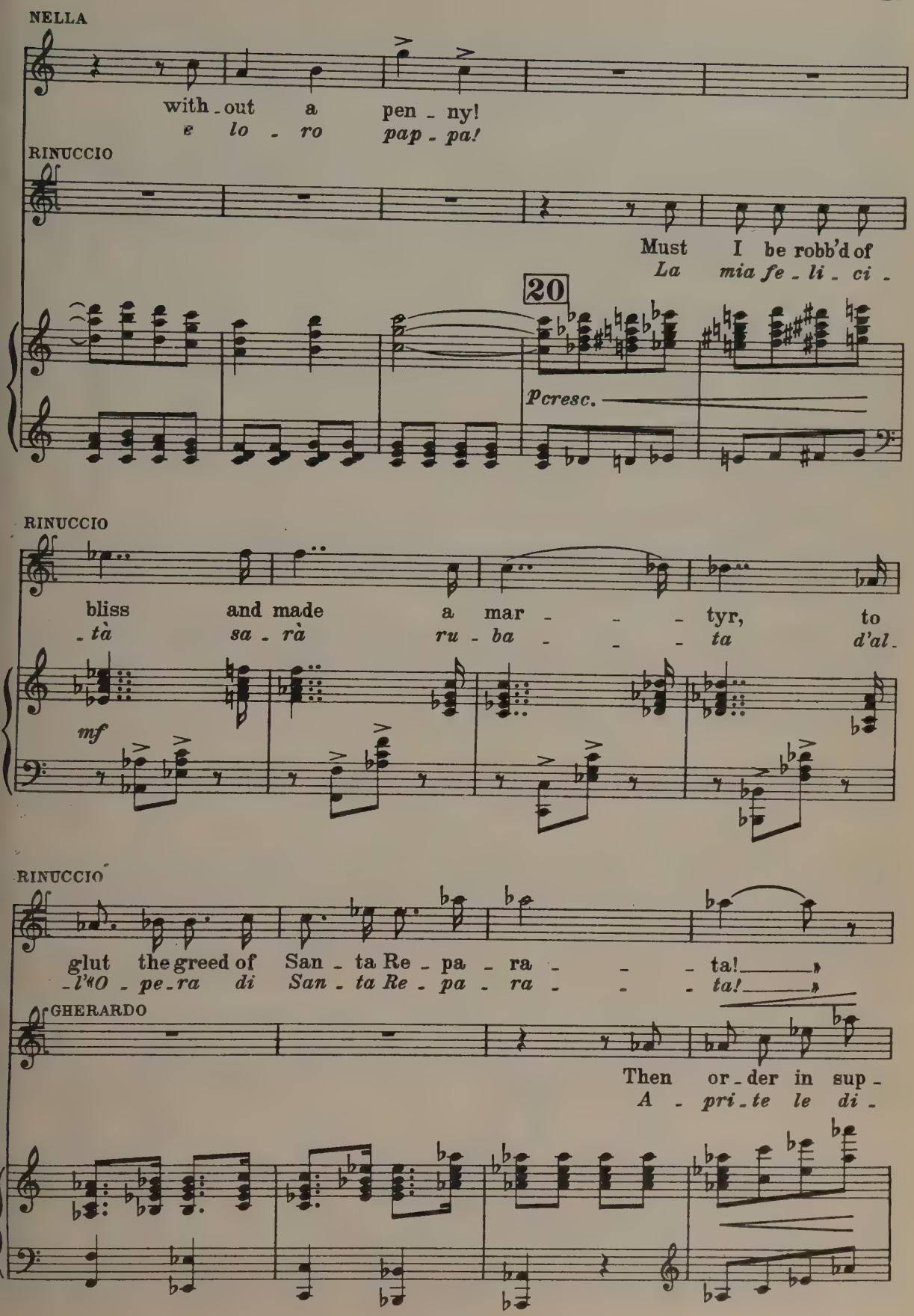
SIMONE

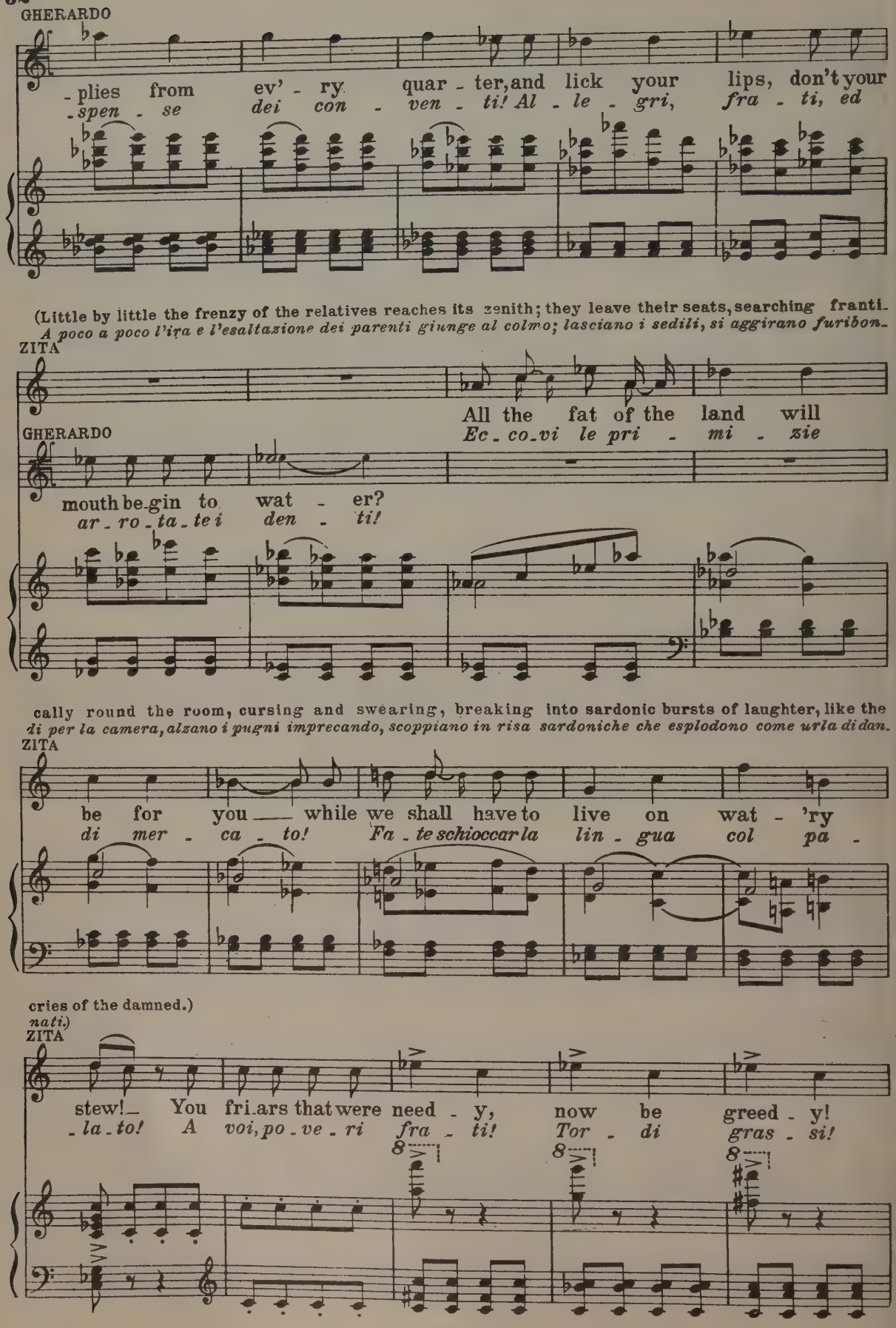
monks grow fat and bat_ten on the wealth of the Do_
*fra - ti in - gras_sa - re al_la bar_ba dei Do_*

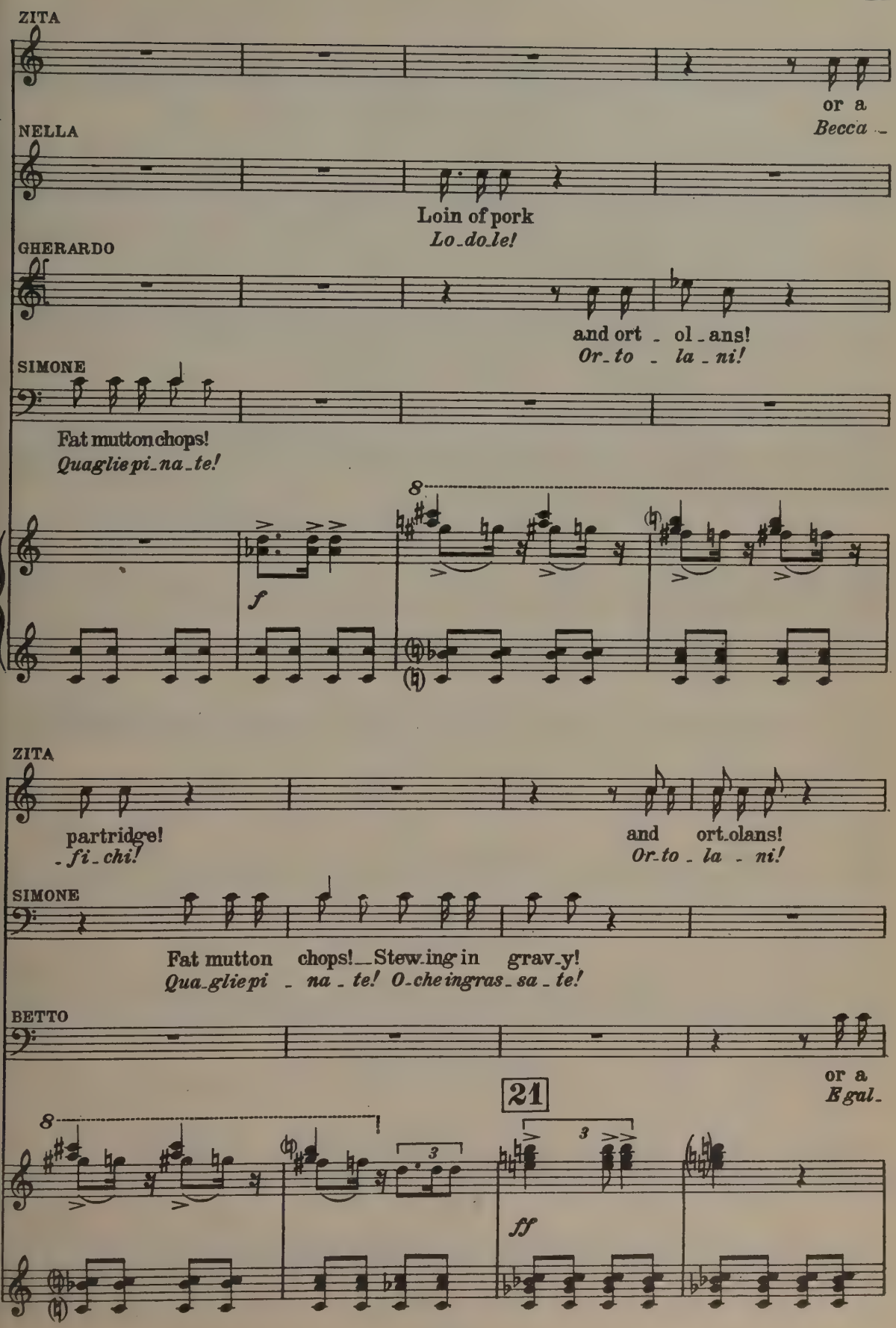


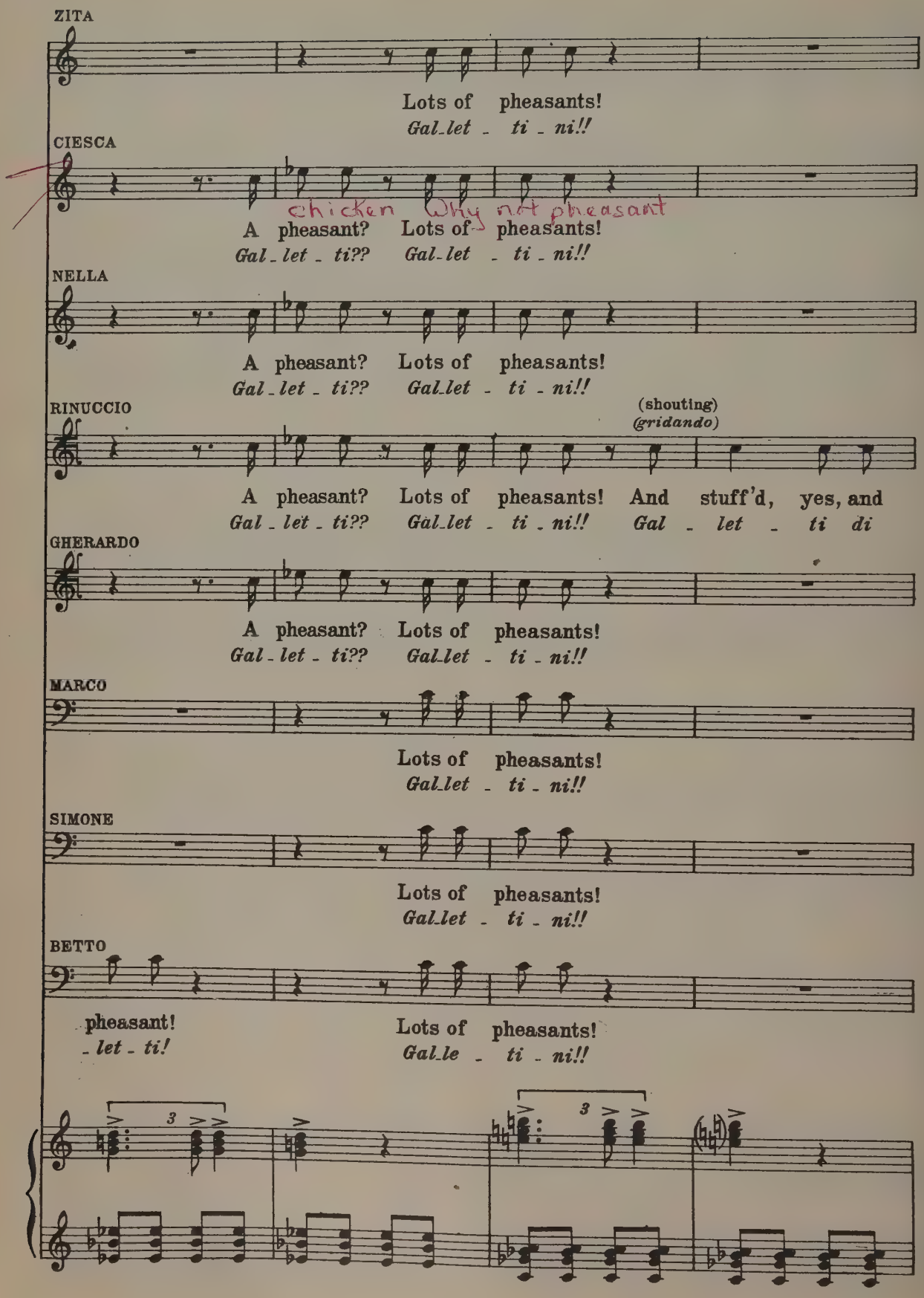

CIESCA
Must we see the money
We'll see the goodly flor - - ins that he col -
SIMONE
Tut - ti quei bei fio - ri - - ni ac - cu - mu -
- na - - ti!
- na - - ti!
17
CIESCA
Bequeathed to a pack of good
lect - ed out - pour'd to fill the coffers of the
- la - - ti fi - ni - re nel - le to - nache dei
CIESCA
- for nothing bre friars
brothers!
fra - ti!
MARCO
When all of us to penur - y they're driv - - ing,
Pri - va - re tutti noi d'una so - stan - - za,
p cresc.
f
mf
p
calando
MARCO
p
the brothers on our substance will be thriv - - ing!
18
ei fra - ti far sguaz - zar nel - l'ab - bon - dan - - - za!
p
f
mf


BETTO
I can see I shall go for ev-er thirst-ing
Io do-vrò mi-su-rarmi il be-re a Si-gna
p
BETTO
while brothers at the con-vent drink to
e i fra-ti be-ve-ran-no il vin di
NELLO
They'll sit down to a feast as fine as
BETTO
Si fa-ran-no slar-gar spes-so la
burst-ing!
vi-gna!
19
f p
NELLO
an-y,
cap-pa,
while we are left here pin-ing,
noi schiante-rem di bi-le,


NELLA
with - out a pen - ny!
e lo - ro pap - pa!
RINUCCIO
Must I be robb'd of
La mia fe - li - ci -
20
Pcresc.
RINUCCIO
bliss and made a mar - - - tyr, to
- tà sa - rà ru - ba - - - ta d'al -
mf
RINUCCIO
glut the greed of San - ta Re - pa - ra - - - ta!
- l'«O - pe - ra di San - ta Re - pa - ra - - - ta!
GHERARDO
Then or - der in sup -
A - pri - te le di -


GHERARDO
-plies from ev'-ry quar-ter, and lick your lips, don't your
-spen-se dei con-ven-ti! Al-le-gri, fra-ti, ed
(Little by little the frenzy of the relatives reaches its zenith; they leave their seats, searching franti-
A poco a poco l'ira e l'esaltazione dei parenti giunge al colmo; lasciano i sedili, si aggirano furibon-
ZITA
All the fat of the land will
GHERARDO
Ec-co-vi le pri-mi-zie
mouth be-gin to wat-er?
ar-ro-ta-te i den-ti!
cally round the room, cursing and swearing, breaking into sardonic bursts of laughter, like the
di per la camera, alzano i pugni imprecando, scoppiano in risa sardoniche che esplodono come urla di dan-
ZITA
be for you — while we shall have to live on wat-'ry
di mer-ca-to! Fa-te schioccar la lin-gua col pa-
cries of the damned.)
nati.)
ZITA
stew! You fri-ars that were need-y, now be greed-y!
-la-to! A voi, po-ve-ri fra-ti! Tor-di gras-si!
8
8
8


ZITA
or a
Becca -
NELLA
Loin of pork
Lo-do-le!
GHERARDO
and ort - ol-ans!
Or-to - la-ni!
SIMONE
Fat mutton chops!
Quaglie pi-na-te!
8
f
ZITA
partridge!
-fi-chi!
and ort-olans!
Or-to - la - ni!
SIMONE
Fat mutton chops! Stew-ing in grav-y!
Qua-glie pi - na - te! O-che in gras-sa-te!
BETTO
or a
Egal-
21
8
3
3
ff


ZITA
Lots of pheasants!
Gal_let - ti - ni!!
CIESCA
chicken Why not pheasant
A pheasant? Lots of pheasants!
Gal - let - ti?? Gal-let - ti - ni!!
NELLA
A pheasant? Lots of pheasants!
Gal - let - ti?? Gal_let - ti - ni!!
RINUCCIO
(shouting)
(gridando)
A pheasant? Lots of pheasants! And stuff'd, yes, and
Gal - let - ti?? Gal_let - ti - ni!! Gal - let - ti di
GHERARDO
A pheasant? Lots of pheasants!
Gal - let - ti?? Gal_let - ti - ni!!
MARCO
Lots of pheasants!
Gal_let - ti - ni!!
SIMONE
Lots of pheasants!
Gal_let - ti - ni!!
BETTO
pheasant!
- let - ti!
Lots of pheasants!
Gal_le - ti - ni!!
3
3

ZITA

Then with their cheeks so rub - i - cund and
E col - le fac - ce ros - se e ben pa -

CIESCA

Fresh-kill'd hare and spring
Lo - do - lee gal - let

NELLA

Fresh kill'd hare and spring
Lo - do - lee gal - let -

RINUCCIO

roasted well and garn - - 'ish'd!!
can - to te - ne - ri - - ni!

GHERARDO

Fresh kill'd hare and spring
Lo - do - lee gal - let -

MARCO

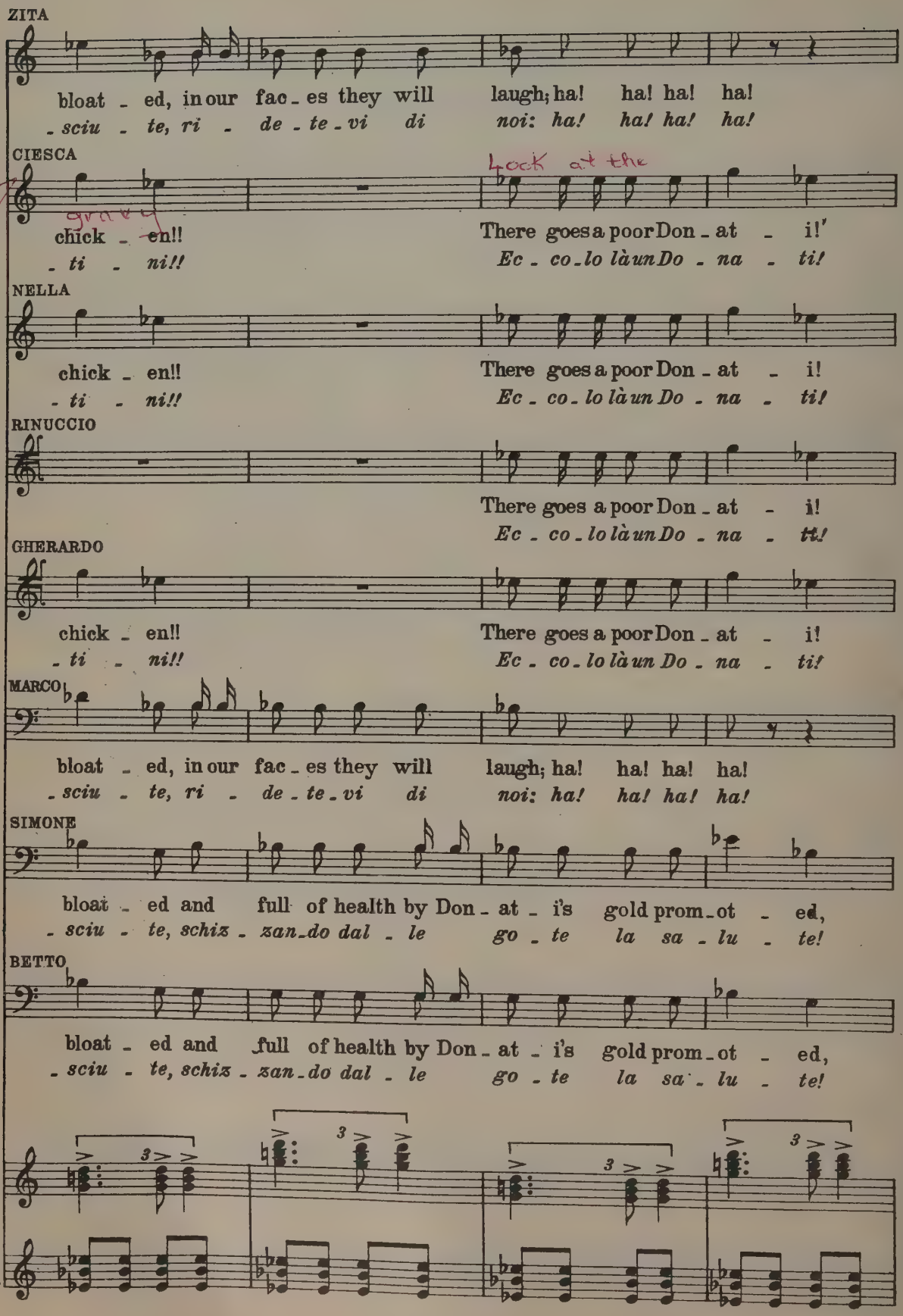
Then with their cheeks so rub - i - cund and
E col - le fac - ce ros - se e ben pa -

SIMONE

Then with their cheeks so rub - i - cund and
E col - le fac - ce ros - se e ben pa -

BETTO

Then with their cheeks so rub - i - cund and
E col - le fac - ce ros - se e ben pa


ZITA
bloat - ed, in our fac - es they will laugh; ha! ha! ha! ha!
- sciu - te, ri - de - te - vi di noi: ha! ha! ha! ha!
CIESCA
look at the
grave
chick - en!! There goes a poor Don - at - i!'
- ti - ni!! Ec - co - lo là un Do - na - ti!
NELLA
chick - en!! There goes a poor Don - at - i!
- ti - ni!! Ec - co - lo là un Do - na - ti!
RINUCCIO
There goes a poor Don - at - i!
Ec - co - lo là un Do - na - ti!
GHERARDO
chick - en!! There goes a poor Don - at - i!
- ti - ni!! Ec - co - lo là un Do - na - ti!
MARCO
bloat - ed, in our fac - es they will laugh; ha! ha! ha! ha!
- sciu - te, ri - de - te - vi di noi: ha! ha! ha! ha!
SIMONE
bloat - ed and full of health by Don - at - i's gold prom - ot - ed,
- sciu - te, schiz - zan - do dal - le go - te la sa - lu - te!
BETTO
bloat - ed and full of health by Don - at - i's gold prom - ot - ed,
- sciu - te, schiz - zan - do dal - le go - te la sa - lu - te!

ZITA

ha! ha! ha! Just look at him! There goes a poor Do - na - ti!
ah! ah! ah! Ec - co - lo là! Ec - co - lo là un Do - na - ti!

CIESCA

ha! ha! ha! Just look at him! There goes a poor Do - na - ti!
ah! ah! ah! Ec - co - lo là! Ec - co - lo là un Do - na - ti!

NELLA

ha! ha! ha! Just look at him! There goes a poor Do - na - ti!
ah! ah! ah! Ec - co - lo là! Ec - co - lo là un Do - na - ti!

RINUCCIO

ha! ha! ha! Just look at him! There goes a poor Do - na - ti!
ah! ah! ah! Ec - co - lo là! Ec - co - lo là un Do - na - ti!

GHERARDO

ha! ha! ha! Just look at him! There goes a poor Do - na - ti!
ah! ah! ah! Ec - co - lo là! Ec - co - lo là un Do - na - ti!

MARCO

ha! ha! ha! Just look at him! There goes a poor Do - na - ti!
ah! ah! ah! Ec - co - lo là! Ec - co - lo là un Do - na - ti!

SIMONE

ha! ha! ha! Just look at him! There goes a poor Do - na - ti!
ah! ah! ah! Ec - co - lo là! Ec - co - lo là un Do - na - ti!

BETTO

ha! ha! ha! Just look at him! There goes a poor Do - na - ti!
ah! ah! ah! Ec - co - lo là! Ec - co - lo là un Do - na - ti!

(Trumpetes)
(Trombe)
cresc.

ZITA

ha! ha! ha! Just look at him! Yes, and he thought he'd be his uncle's
ah! ah! ah! Ec - co_lo là! E la vo_le - va lui l'e - re - di -

CIESCA

ha! ha! ha! Just look at him! Yes, and he thought he'd be his uncle's
ah! ah! ah! Ec - co_lo là! E la vo_le - va lui l'e - re - di -

NELLA

ha! ha! ha! Just look at him! Yes, and he thought he'd be his uncle's
ah! ah! ah! Ec - co_lo là! E la vo_le - va lui l'e - re - di -

RINUCCIO

ha! ha! ha! Just look at him! Yes, and he thought he'd be his uncle's
ah! ah! ah! Ec - co_lo là! E la vo_le - va lui l'e - re - di -

GHERARDO

ha! ha! ha! Just look at him! Yes, and he thought he'd be his uncle's
ah! ah! ah! Ec - co_lo là! E la vo_le - va lui l'e - re - di -

MARCO

ha! ha! ha! Just look at him! Yes, and he thought he'd be his uncle's
ah! ah! ah! Ec - co_lo là! E la vo_le - va lui l'e - re - di -

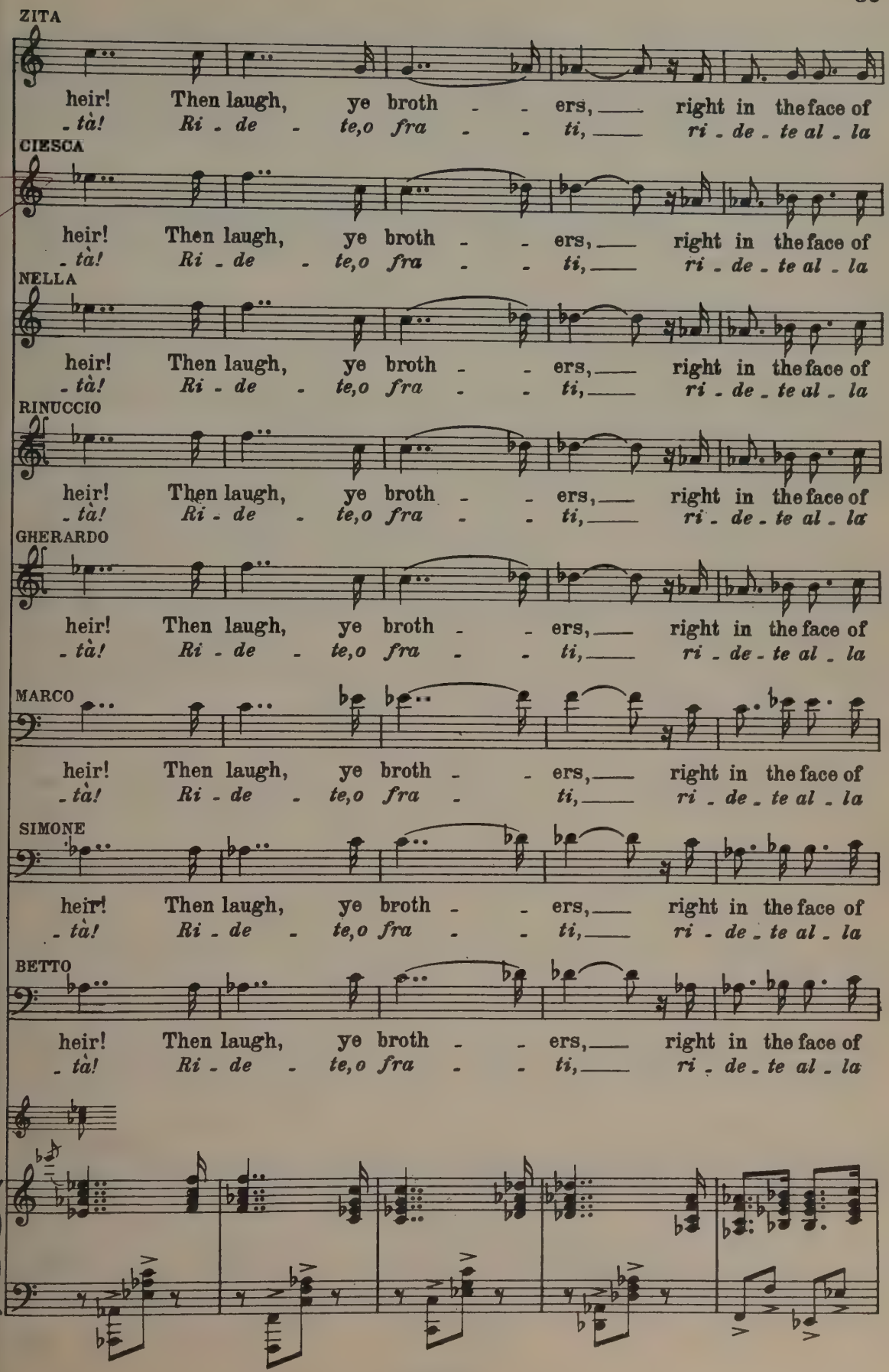
SIMONE

ha! ha! ha! Just look at him! Yes, and he thought he'd be his uncle's
ah! ah! ah! Ec - co_lo là! E la vo_le - va lui l'e - re - di -

BETTO

ha! ha! ha! Just look at him! Yes, and he thought he'd be his uncle's
ah! ah! ah! Ec - co_lo là! E la vo_le - va lui l'e - re - di -

(Trumpets) (Trombe) *cresc. molto*


ZITA
heir! Then laugh, ye broth - - ers, right in the face of
- tà! Ri - de - te,o fra - - ti, ri - de - te al - la
CIESCA
heir! Then laugh, ye broth - - ers, right in the face of
- tà! Ri - de - te,o fra - - ti, ri - de - te al - la
NELLA
heir! Then laugh, ye broth - - ers, right in the face of
- tà! Ri - de - te,o fra - - ti, ri - de - te al - la
RINUCCIO
heir! Then laugh, ye broth - - ers, right in the face of
- tà! Ri - de - te,o fra - - ti, ri - de - te al - la
GHERARDO
heir! Then laugh, ye broth - - ers, right in the face of
- tà! Ri - de - te,o fra - - ti, ri - de - te al - la
MARCO
heir! Then laugh, ye broth - - ers, right in the face of
- tà! Ri - de - te,o fra - ti, ri - de - te al - la
SIMONE
heir! Then laugh, ye broth - - ers, right in the face of
- tà! Ri - de - te,o fra - - ti, ri - de - te al - la
BETTO
heir! Then laugh, ye broth - - ers, right in the face of
- tà! Ri - de - te,o fra - - ti, ri - de - te al - la

ZITA

all the poor Don - at - - i! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
bar - ba dei Do - na - - ti! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

CIESCA

all the poor Don - at - - i! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
bar - ba dei Do - na - - ti! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

NELLA

all the poor Don - at - - i! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
bar - ba dei Do - na - - ti! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

RINUCCIO

all the poor Don - at - - i! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
bar - ba dei Do - na - - ti! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

GHERARDO

all the poor Don - at - - i! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
bar - ba dei Do - na - - ti! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

MARCO

all the poor Don - at - - i! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
bar - ba dei Do - na - - ti! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

SIMONE

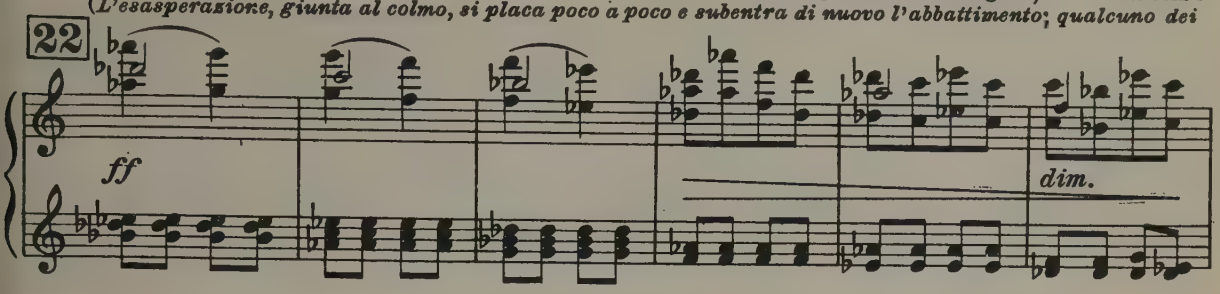
all the poor Don at - - i! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
bar - ba dei Do - na - - ti! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

BETTO

all the poor Don at - - i! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
bar - ba dei Do - na - - ti! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

cresc. molto

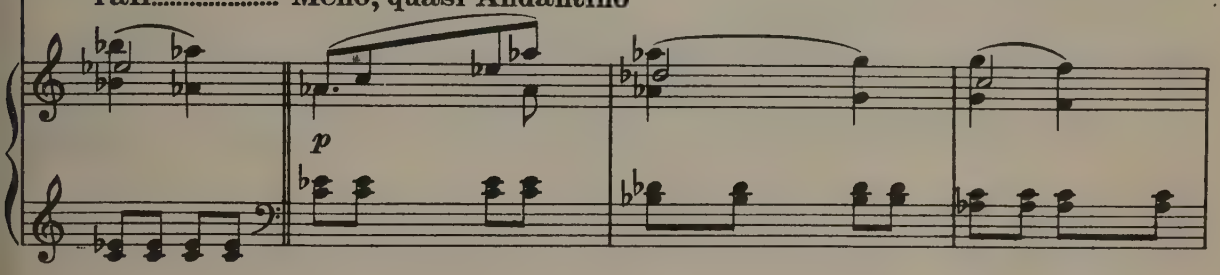
(Their frenzy, having reached its climax, abates somewhat and the argument starts again, a few of the rela-
(*L'esasperazione, giunta al colmo, si placa poco a poco e subentra di nuovo l'abbattimento; qualcuno dei*



tives are now weeping in earnest.)
parenti piange davvero.)

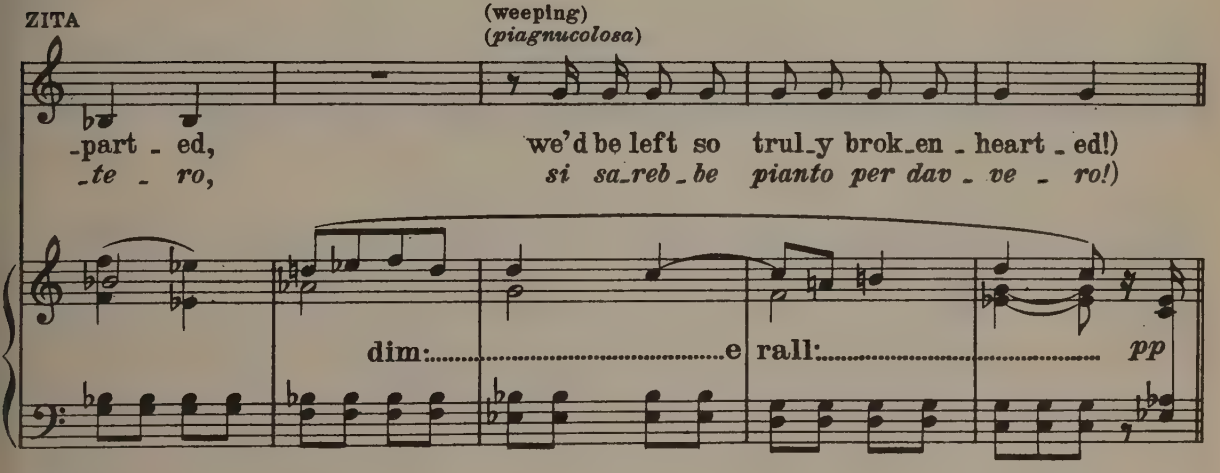
ZITA

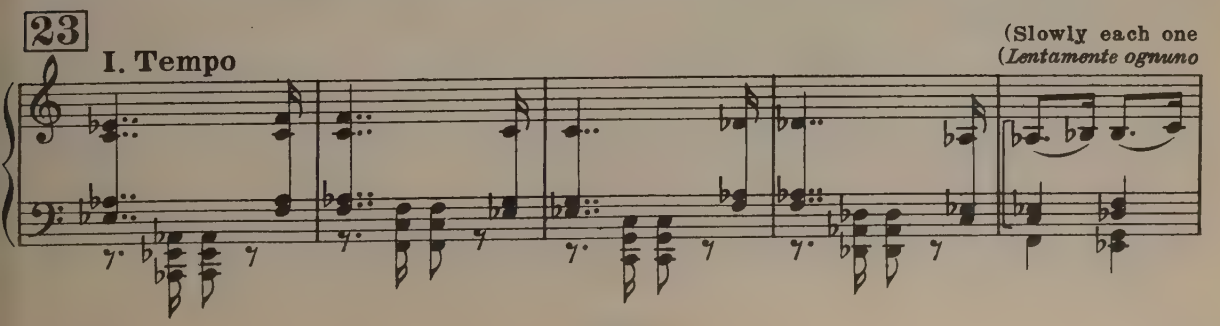
(Who would ev_er have thought that when Buoso at last this life de_
(*Chi l'a_vrebbe mai det_to che quando Buoso andava al cimi_*



ZITA

(weeping)
(*piagnucolosa*)





(Slowly each one
(*Lentamente ognuno*

finds a chair again, and subsides on to same)
cerca di nuovo una sedia per cadervi sopra)

allargando a poco a poco...

rall. molto

(all are subdued, again overcome)
ZITA *(tutti sono seduli, nuovamente impietriti)*

p con poca voce, spedito

If it on_ly were pos_si_ble... To up_
*E non c'è nes_sun mez_zo... per gi_*

CIESCA

p con poca voce, spedito

If it on_ly were pos_si_ble...
E non c'è nes_sun mez_zo...

NELLA

p con poca voce, spedito

If it on_ly were pos_si_ble...
E non c'è nes_sun mez_zo...

MARCO

p

To up_
*...per gi_*

SIMONE

p

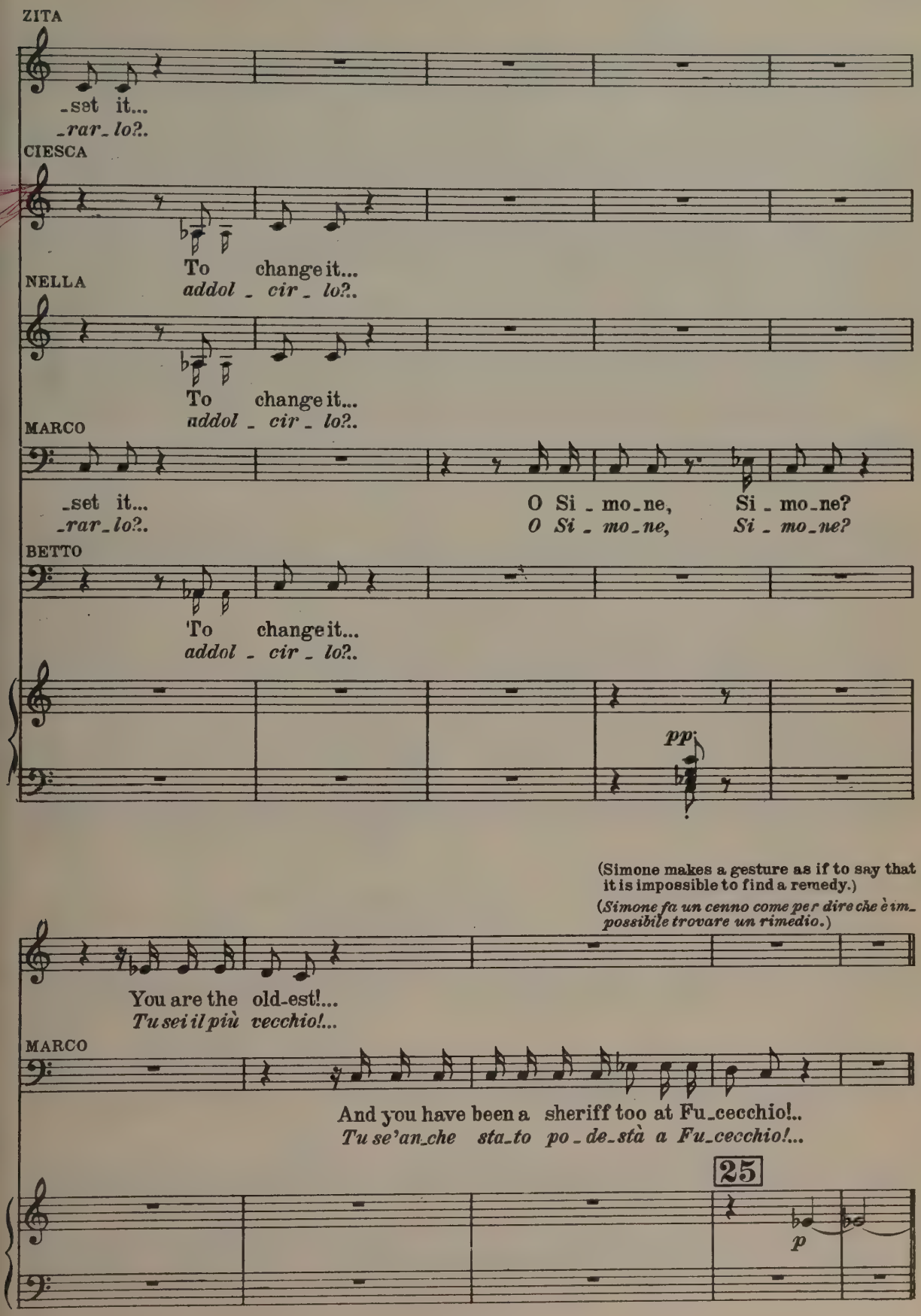
To change it
...per cam_biar_lo?

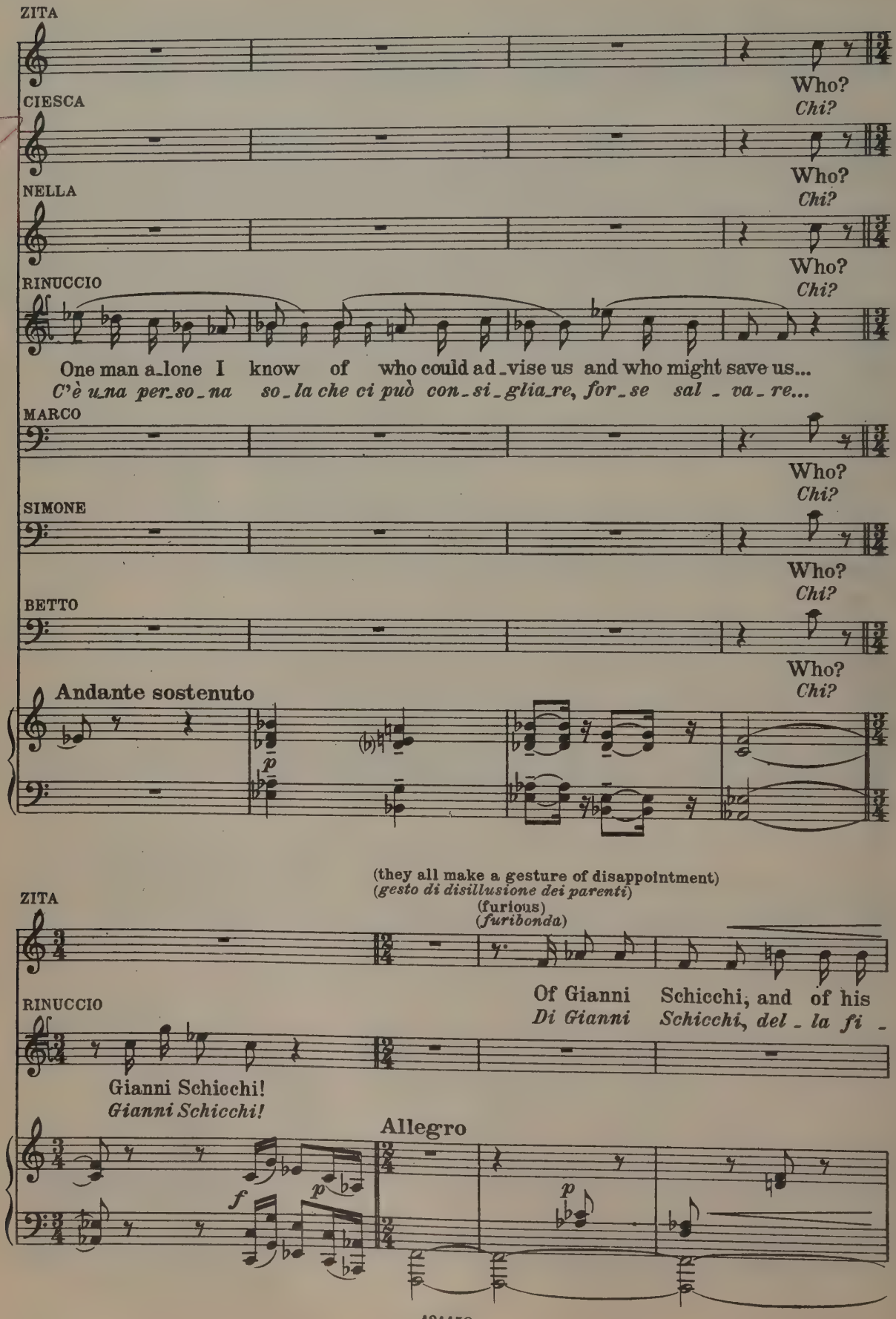
BETTO

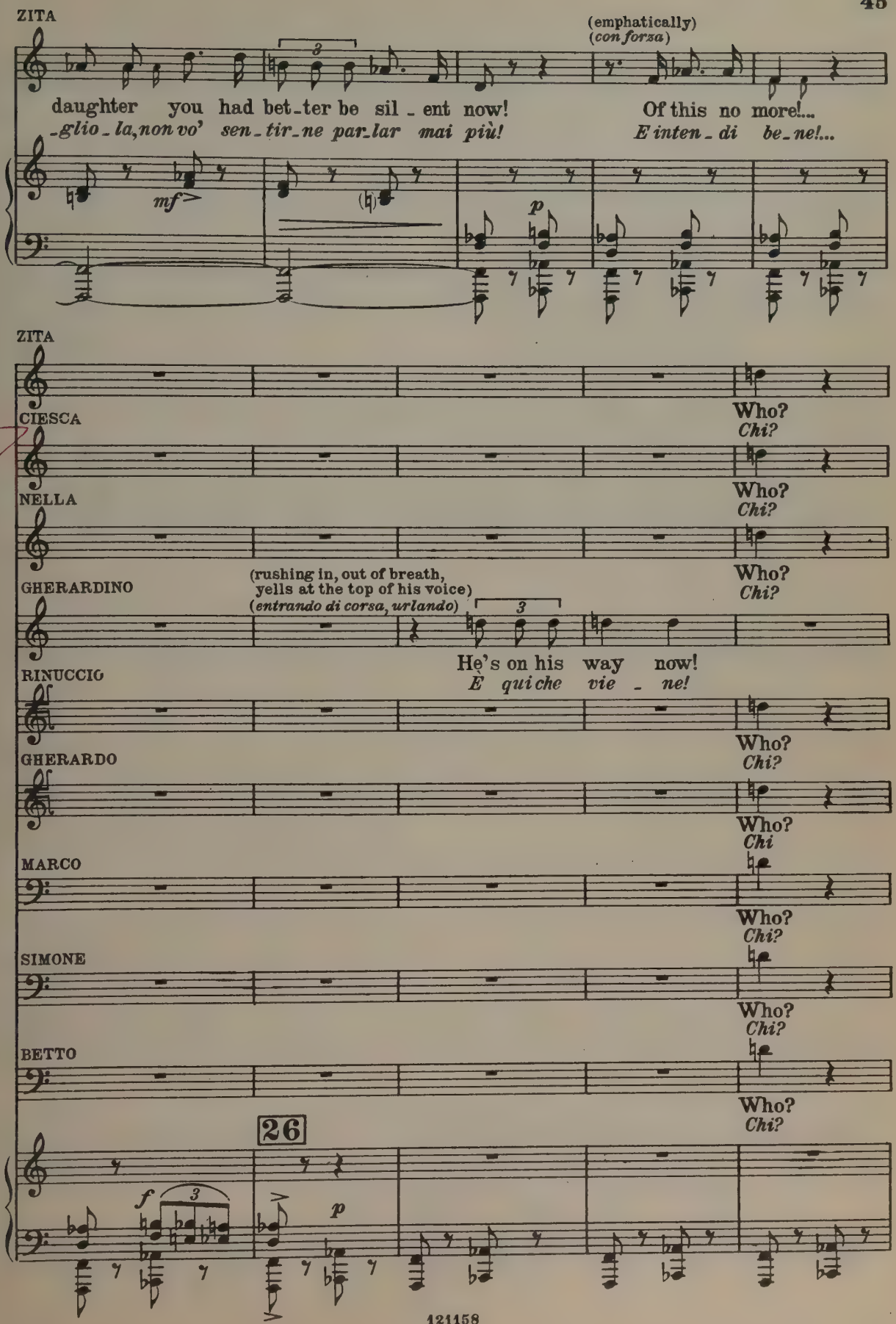
p

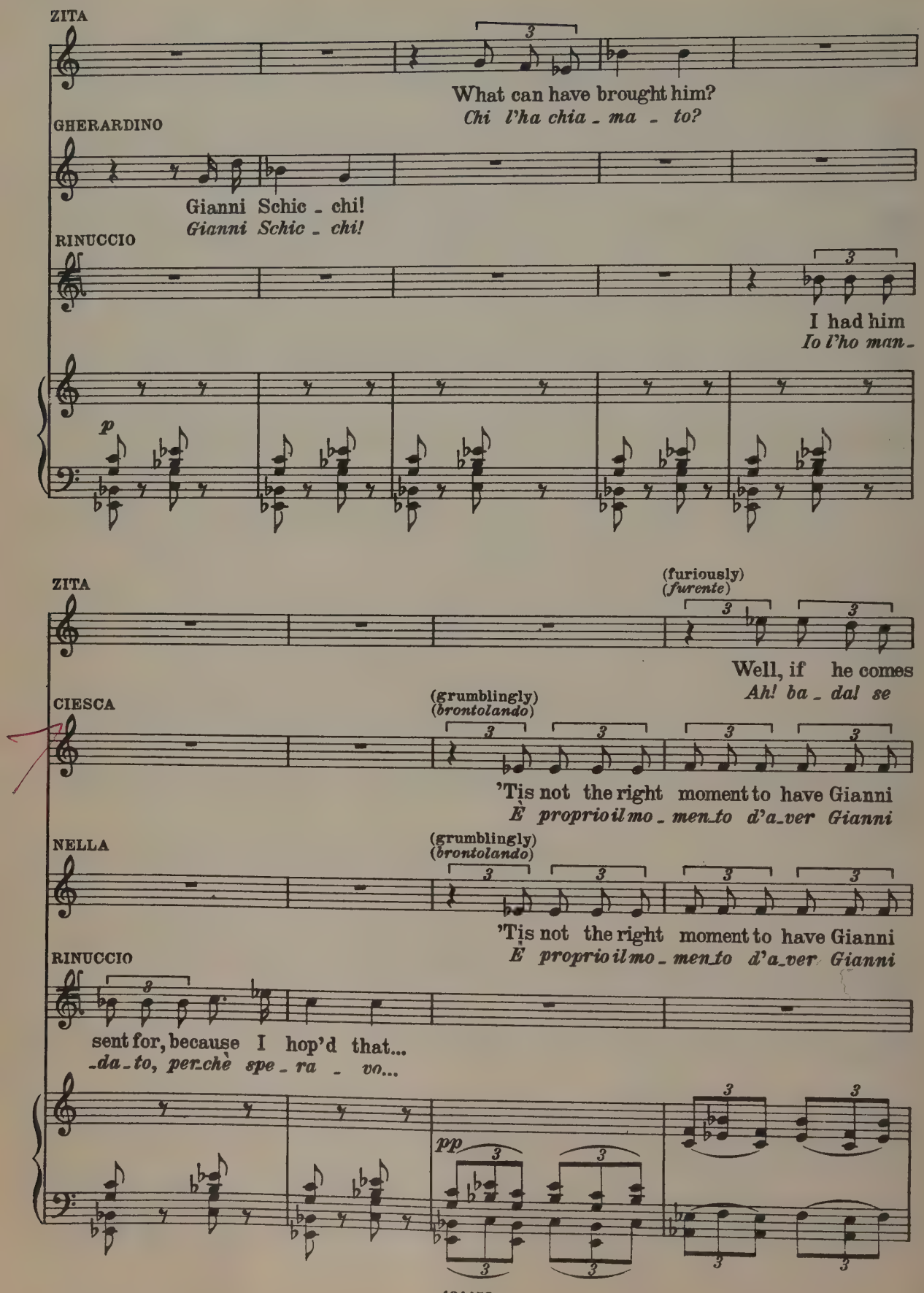
To change it
...per cam_biar_lo?

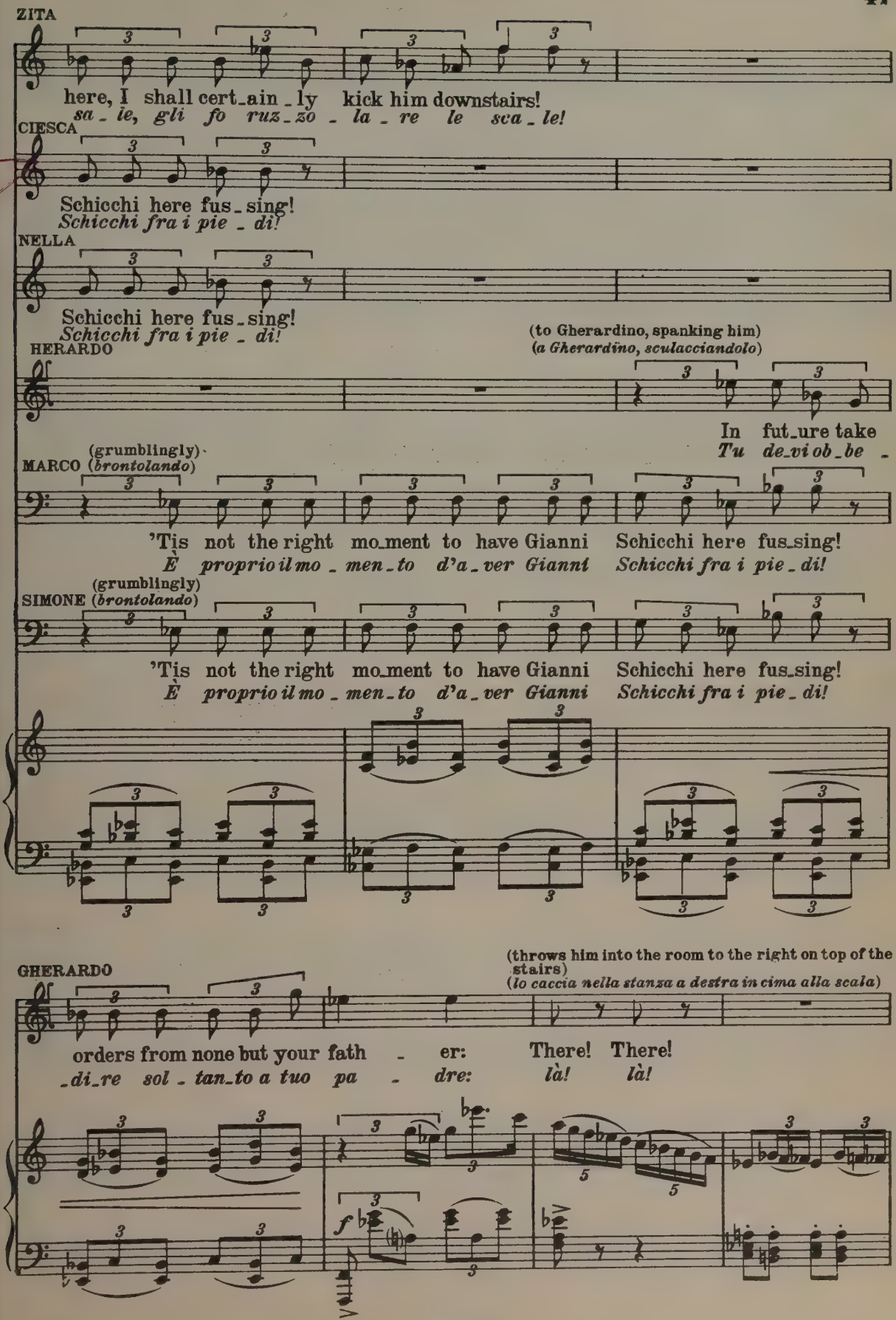
24
Andante

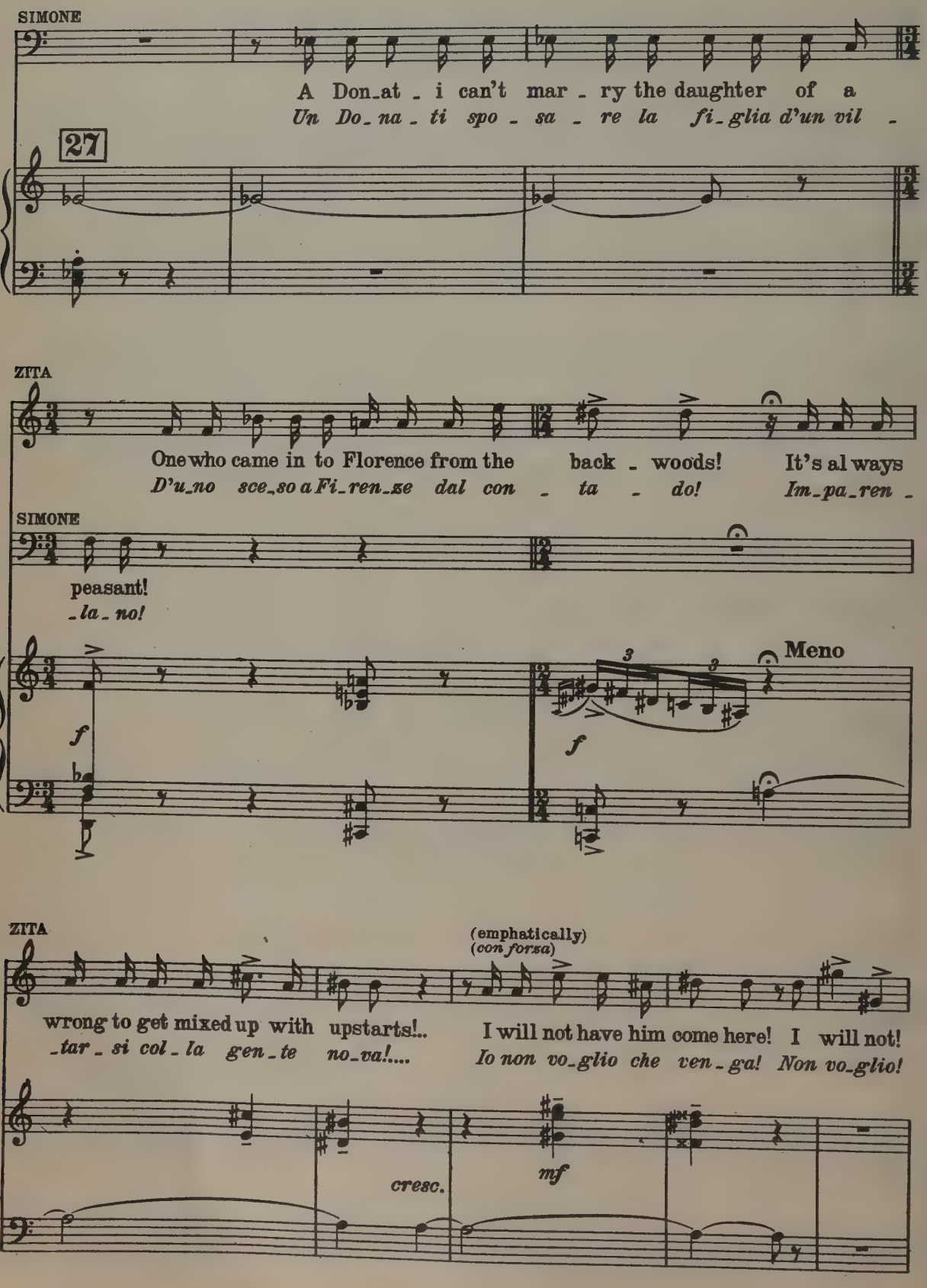

ZITA
-set it...
-rar-lo?.
CIESCA
To change it...
addol - cir - lo?.
NELLA
To change it...
addol - cir - lo?.
MARCO
-set it...
-rar-lo?.
O Si - mo-ne, Si - mo-ne?
O Si - mo-ne, Si - mo-ne?
BETTO
To change it...
addol - cir - lo?.
pp
(Simone makes a gesture as if to say that it is impossible to find a remedy.)
(Simone fa un cenno come per dire che è impossibile trovare un rimedio.)
You are the old-est!...
Tu sei il più vecchio!...
MARCO
And you have been a sheriff too at Fu-cecchio!..
Tu se'an-che sta-to po-de-stà a Fu-cecchio!...
25
p

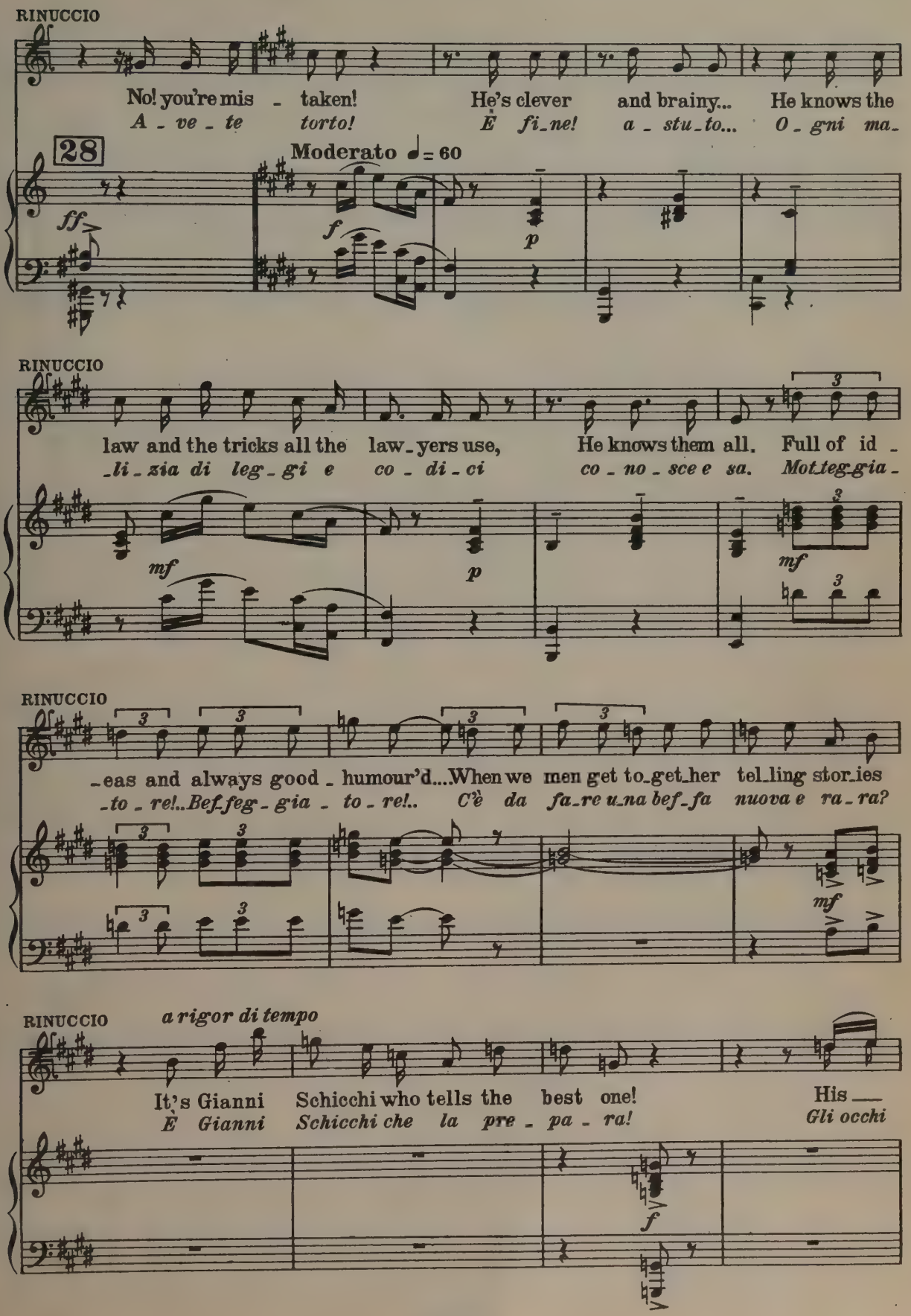

ZITA
Who?
Chi?
CIESCA
Who?
Chi?
NELLA
Who?
Chi?
RINUCCIO
Who?
Chi?
One man a_lone I know of who could ad_vise us and who might save us...
C'è u_na per_so_na so_la che ci può con_si_glia_re, for_se sal_va_re...
MARCO
Who?
Chi?
SIMONE
Who?
Chi?
BETTO
Who?
Chi?
Andante sostenuto
p
(they all make a gesture of disappointment)
(gesto di disillusione dei parenti)
(furious)
(furibonda)
ZITA
Of Gianni Schicchi, and of his
Di Gianni Schicchi, del_la fi_
RINUCCIO
Gianni Schicchi!
Gianni Schicchi!
Allegro
f
p
p

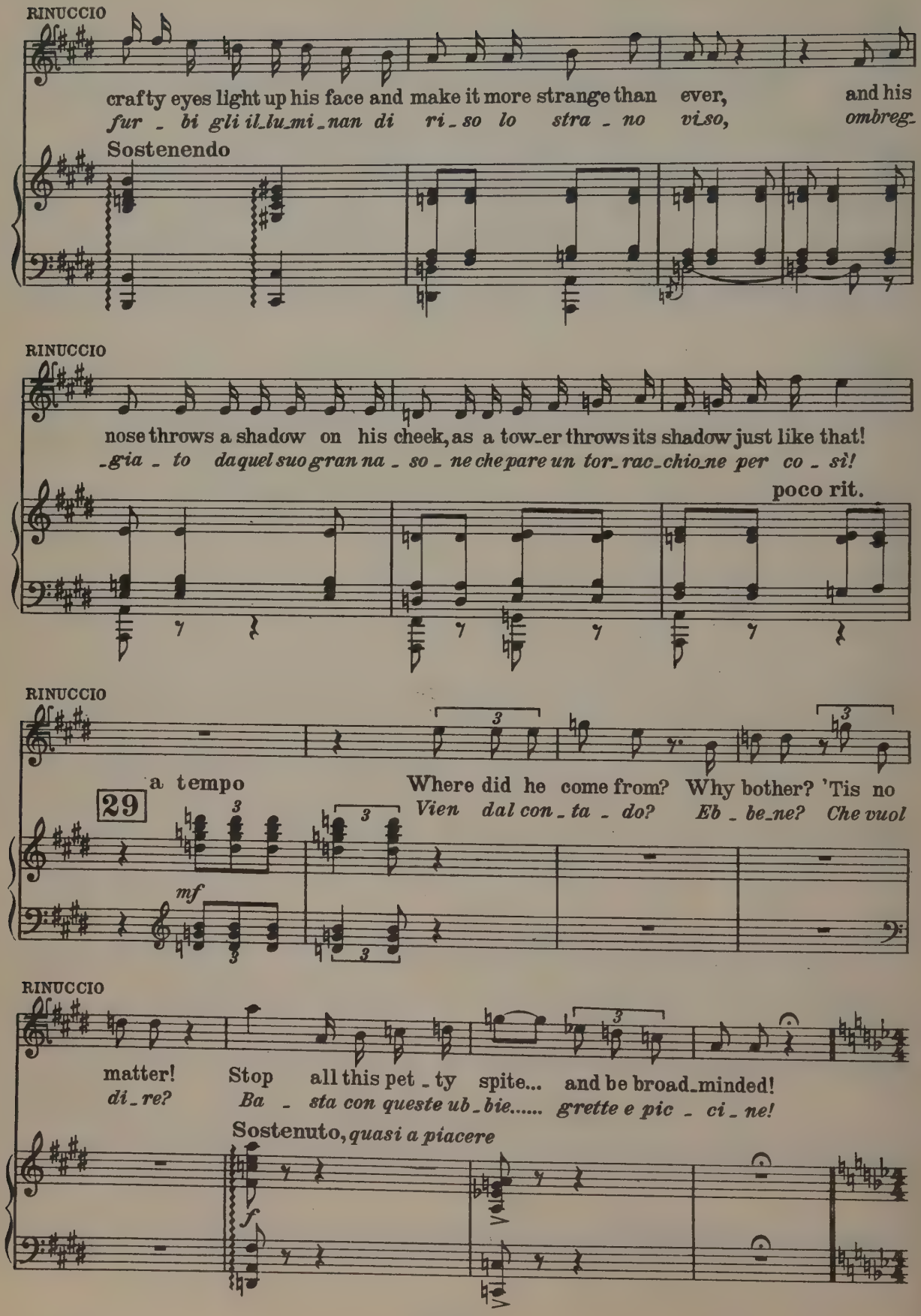

ZITA
(emphatically)
(con forza)
daughter you had bet-ter be sil-ent now!
-glio-la, non vo' sen-tir-ne par-lar mai più!
Of this no more!...
E inten-di be-ne!...
mf
p
ZITA
Who?
Chi?
CIESCA
Who?
Chi?
NELLA
Who?
Chi?
GHERARDINO
(rushing in, out of breath, yells at the top of his voice)
(entrando di corsa, urlando)
He's on his way now!
È qui che vie-ne!
RINUCCIO
Who?
Chi?
GHERARDO
Who?
Chi
MARCO
Who?
Chi?
SIMONE
Who?
Chi?
BETTO
Who?
Chi?
26
f
p

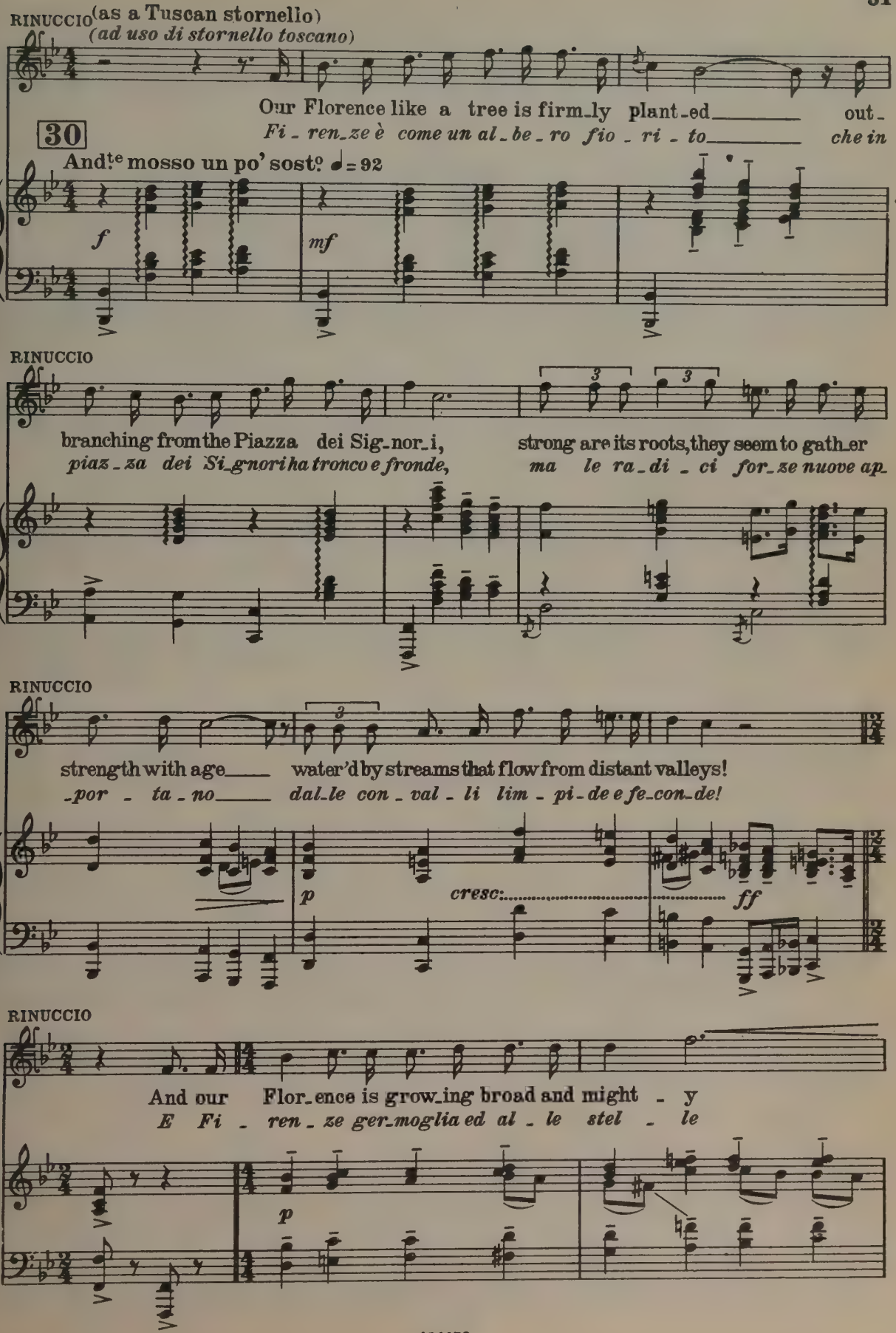

ZITA
What can have brought him?
Chi l'ha chia - ma - to?
GHERARDINO
Gianni Schic - chi!
Gianni Schic - chi!
RINUCCIO
I had him
Io l'ho man -
p
ZITA
(furiously)
(furente)
Well, if he comes
Ah! ba - da! se
CIESCA
(grumblingly)
(brontolando)
'Tis not the right moment to have Gianni
È proprio il mo - men_to d'a_ver Gianni
NELLA
(grumblingly)
(brontolando)
'Tis not the right moment to have Gianni
È proprio il mo - men_to d'a_ver Gianni
RINUCCIO
sent for, because I hop'd that...
-da - to, per_chè spe - ra - vo...
pp

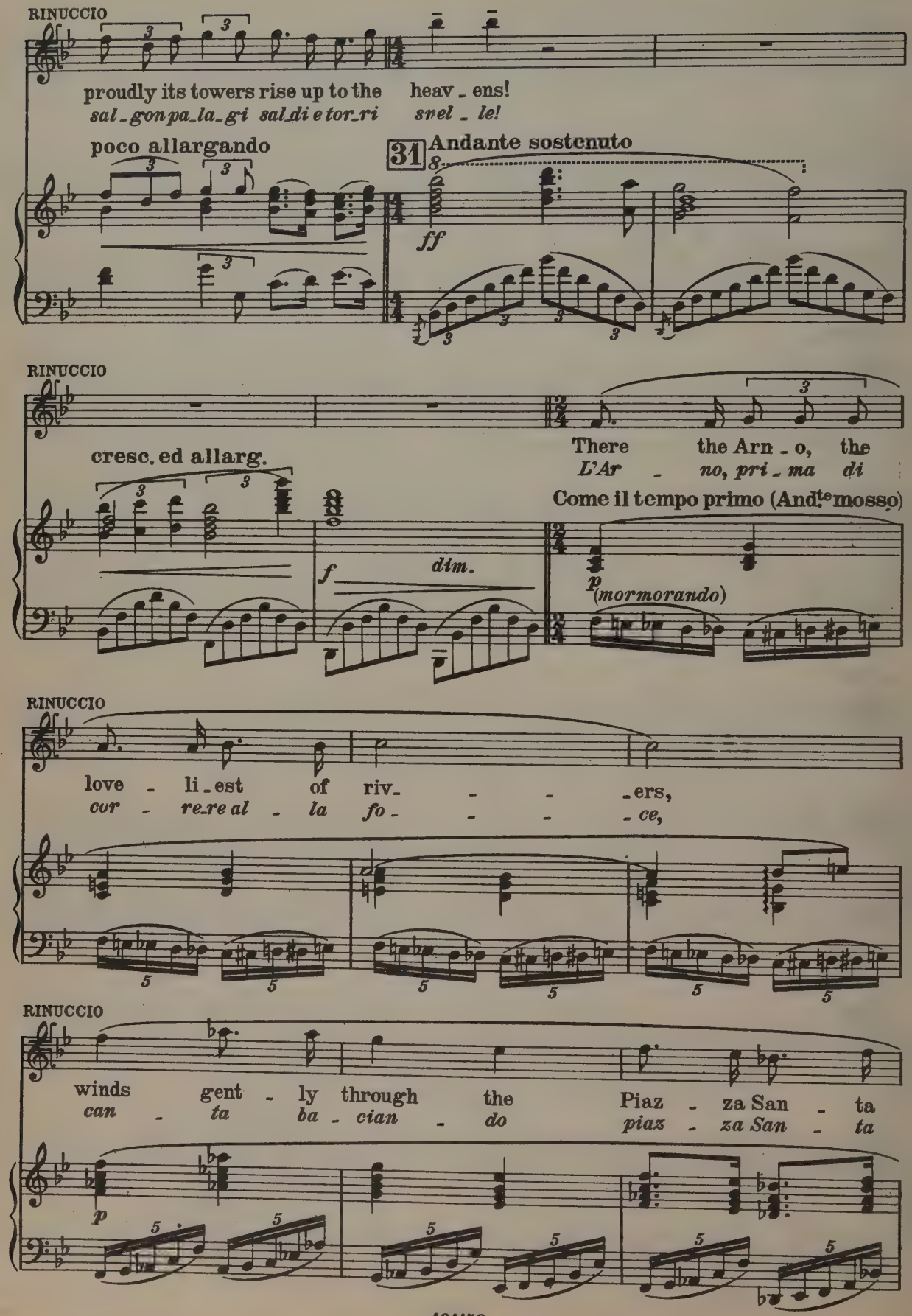

ZITA
here, I shall cert_ain _ly kick him downstairs!
sa _ ie, gli fo ruz_zo _ la _ re le sca _ le!
CIESCA
Schicchi here fus_sing!
Schicchi fra i pie _ di!
NELLA
Schicchi here fus_sing!
Schicchi fra i pie _ di!
HERARDO
(to Gherardino, spanking him)
(a Gherardino, sculacciandolo)
In fut_ure take
Tu de_vi ob_be _
MARCO (grumblingly) (brontolando)
'Tis not the right mo_ment to have Gianni Schicchi here fus_sing!
È proprio il mo _ men_to d'a_ver Gianni Schicchi fra i pie _ di!
SIMONE (grumblingly) (brontolando)
'Tis not the right mo_ment to have Gianni Schicchi here fus_sing!
È proprio il mo _ men_to d'a_ver Gianni Schicchi fra i pie _ di!
GHERARDO
(throws him into the room to the right on top of the stairs)
(lo caccia nella stanza a destra in cima alla scala)
orders from none but your fath _ er: There! There!
_di_re sol _ tan_to a tuo pa _ dre: là! là!
f

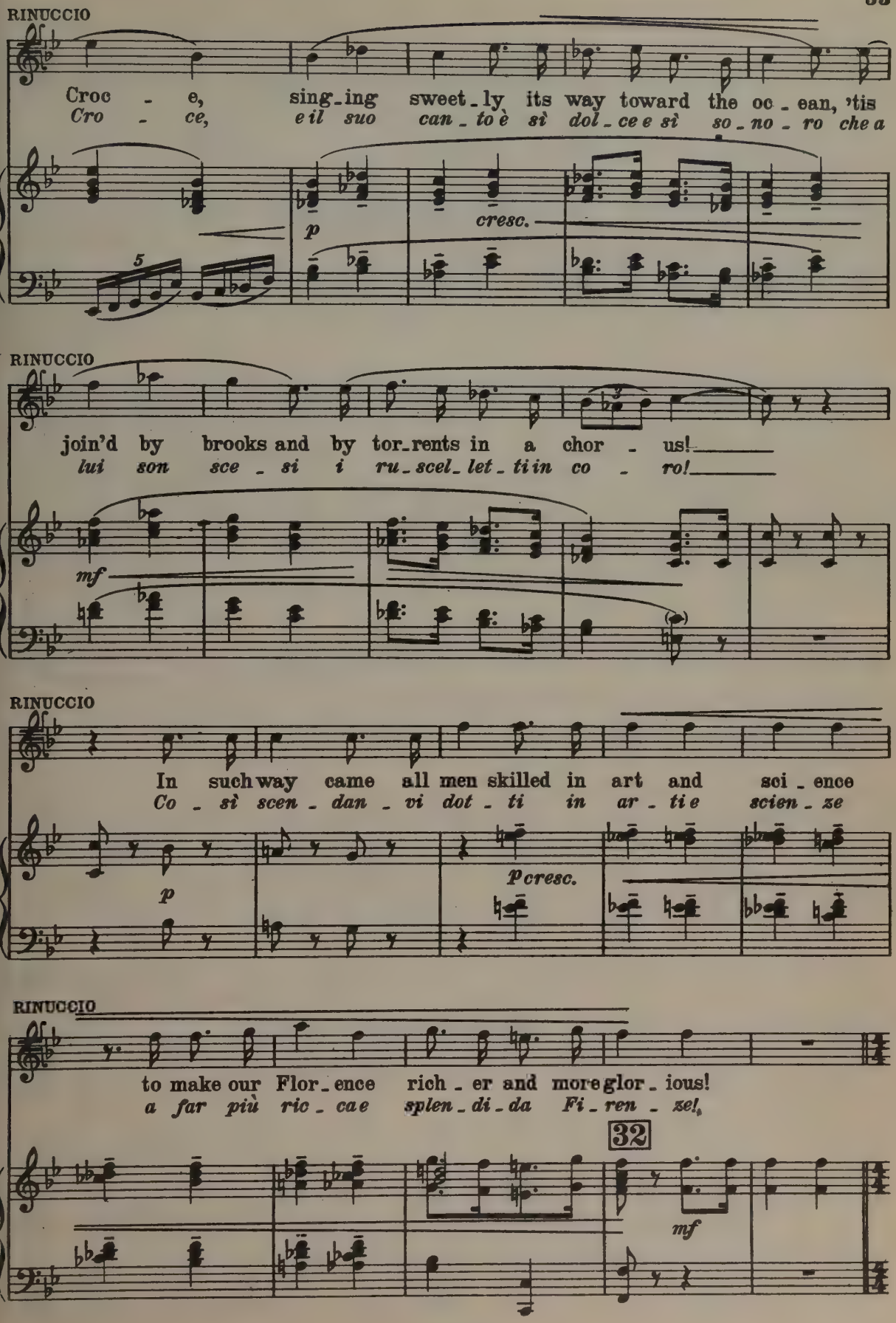

SIMONE
A Don_at _ i can't mar _ ry the daughter of a
Un Do_na _ ti spo _ sa _ re la fi_glia d'un vil _
27
ZITA
One who came in to Florence from the back _ woods! It's al ways
D'u_no sce_so a Fi_ren_ze dal con _ ta _ do! Im_pa_ren _
SIMONE
peasant!
_la _ no!
f
3
3
f
Meno
ZITA
(emphatically)
(con forza)
wrong to get mixed up with upstarts!..
_tar _ si col _ la gen _ te no_va!....
I will not have him come here! I will not!
Io non vo_glio che ven _ ga! Non vo_glio!
cresc.
mf

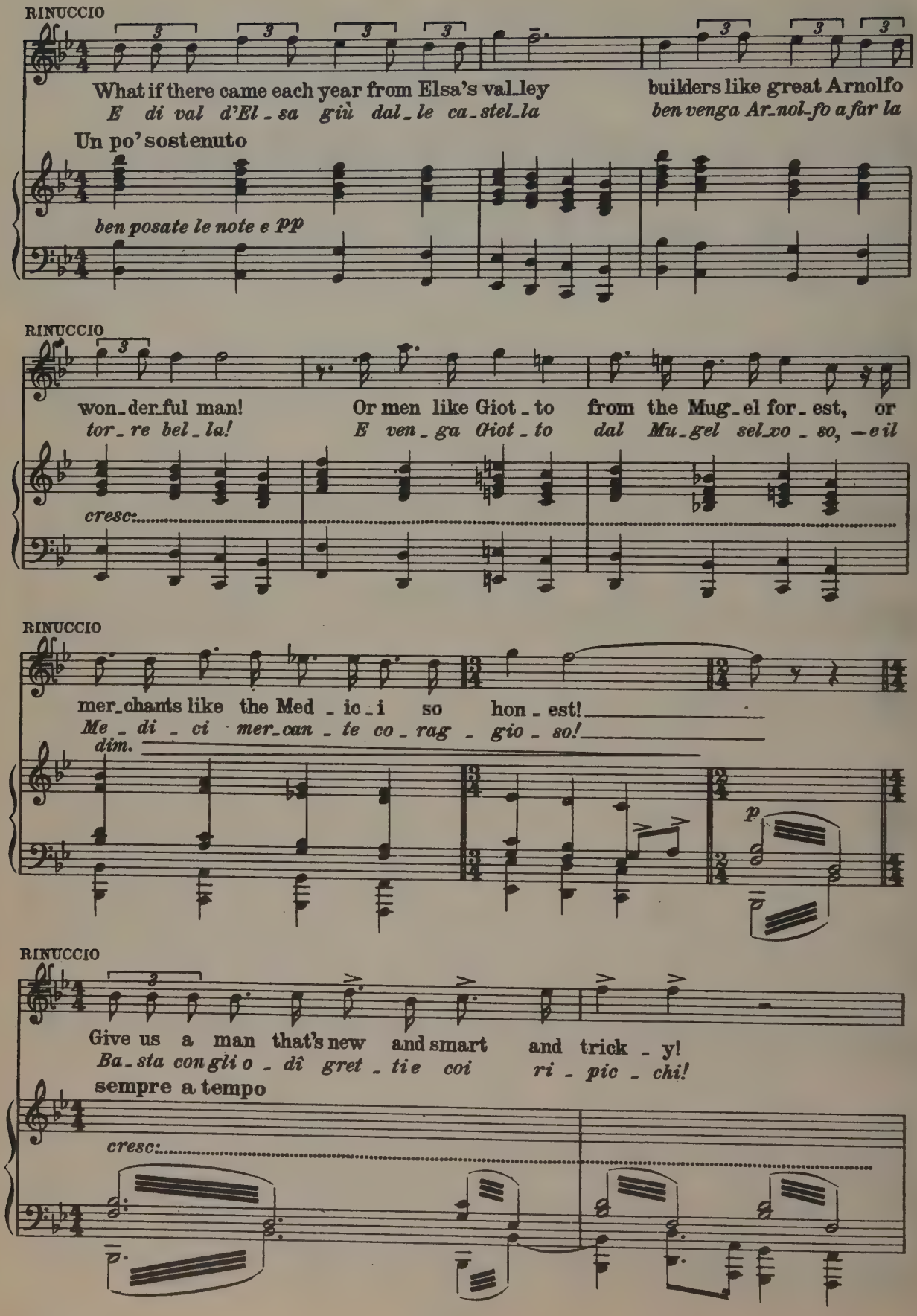

RINUCCIO
No! you're mis - taken! He's clever and brainy... He knows the
A - ve - te torto! È fi_ne! a - stu_to... O - gni ma_
28
Moderato ♩= 60
ff
f
p
RINUCCIO
law and the tricks all the law_yers use, He knows them all. Full of id -
_li_zia di leg_gi e co - di - ci co - no - sce e sa. Mot_teg_gia -
mf
p
mf
RINUCCIO
_eas and always good - humour'd....When we men get to_get_her tel_ling stor_ies
_to - re!..Bef_feg - gia - to - re!.. C'è da fa_re u_na bef_fa nuova e ra - ra?
mf
RINUCCIO
a rigor di tempo
It's Gianni Schicchi who tells the best one! His
È Gianni Schicchi che la pre - pa - ra! Gli occhi
f

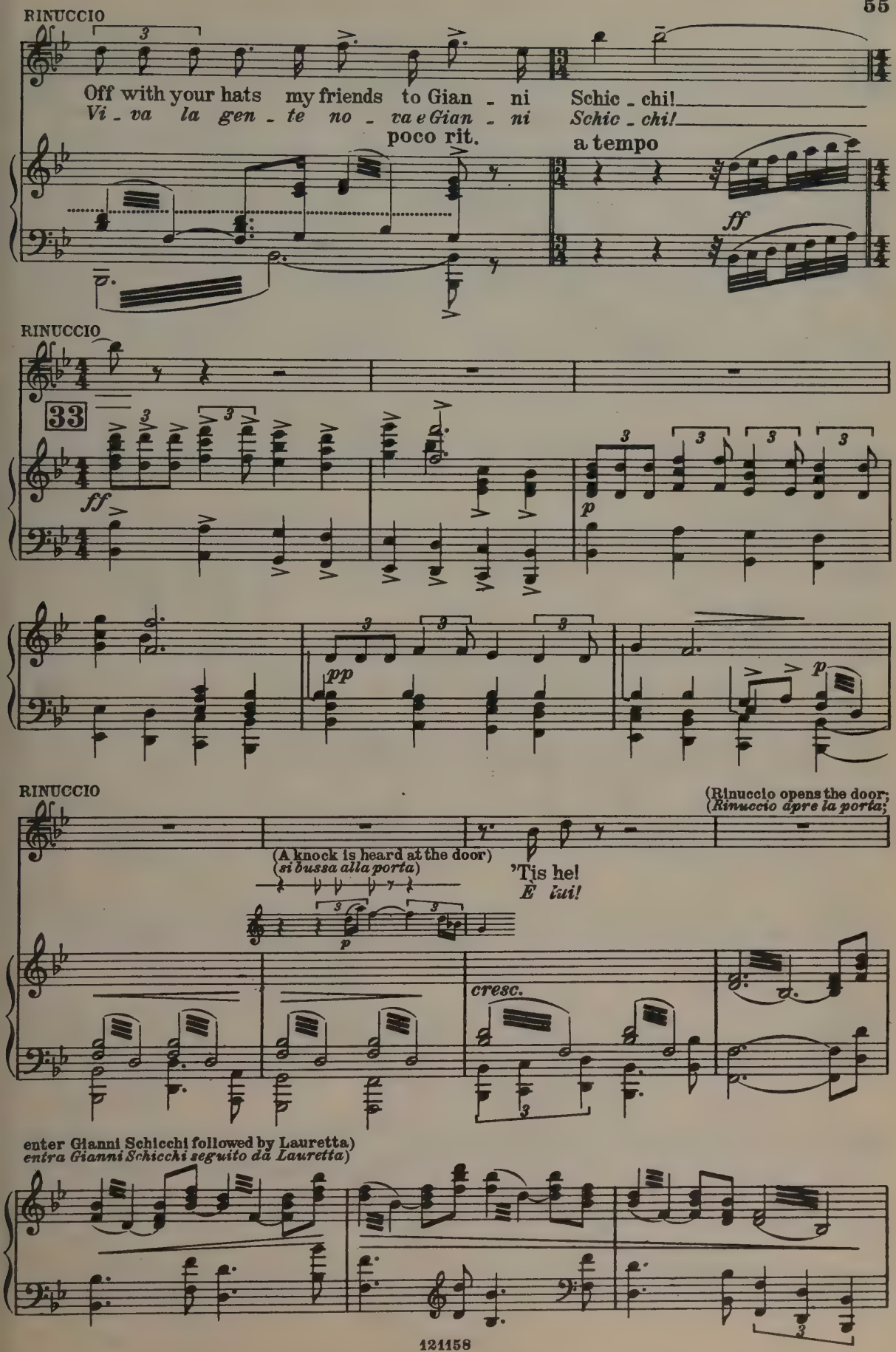

RINUCCIO
crafty eyes light up his face and make it more strange than ever, and his
fur _ bi gli il_lu_mi_nan di ri_so lo stra _ no viso, ombreg_
Sostenendo
RINUCCIO
nose throws a shadow on his cheek, as a tow_er throws its shadow just like that!
_gia _ to da quel suo gran na _ so _ ne che pare un tor_rac_chio_ne per co _ sì!
poco rit.
RINUCCIO
a tempo
29
Where did he come from? Why bother? 'Tis no
Vien dal con _ ta _ do? Eb _ be_ne? Che vuol
mf
RINUCCIO
matter! Stop all this pet _ ty spite... and be broad_minded!
di_re? Ba _ sta con queste ub_bie..... grette e pic _ ci _ ne!
Sostenuto, quasi a piacere
f

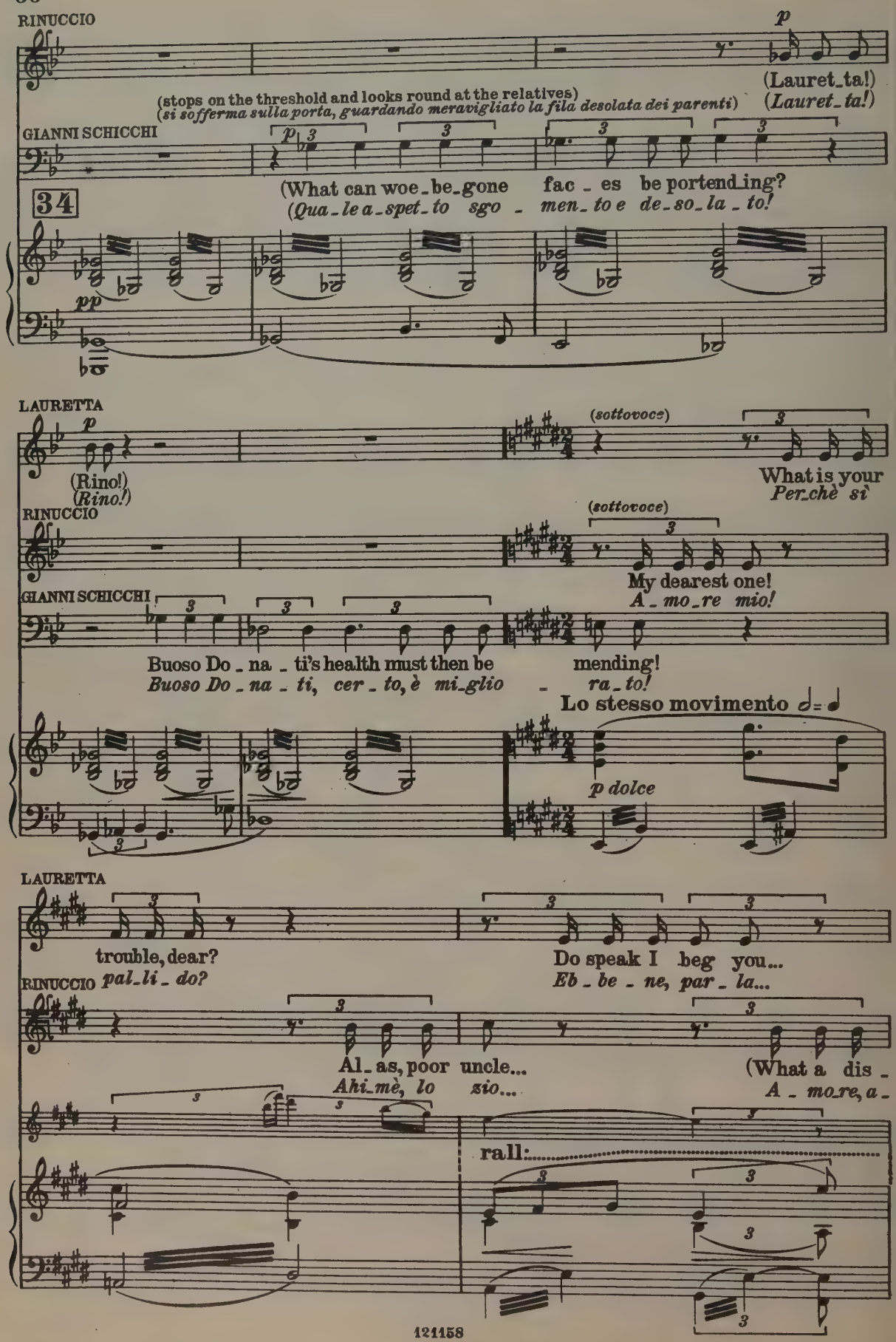

RINUCCIO (as a Tuscan stornello)
(ad uso di stornello toscano)
Our Florence like a tree is firm_ly plant_ed out_
Fi_ren_ze è come un al_be_ro fio_ri_to che in
30
And^te mosso un po' sost? ♩= 92
f
mf
RINUCCIO
branching from the Piazza dei Sig_nor_i,
strong are its roots, they seem to gath_er
piaz_za dei Si_gnori ha tronco e fronde,
ma le ra_di_ci for_ze nuove ap_
RINUCCIO
strength with age
water'd by streams that flow from distant valleys!
_por_ta_no
dal_le con_val_li lim_pi_de e fe_con_de!
p
cresc.
ff
RINUCCIO
And our Flor_ence is grow_ing broad and might_y
E Fi_ren_ze ger_moglia ed al_le stel_le
p

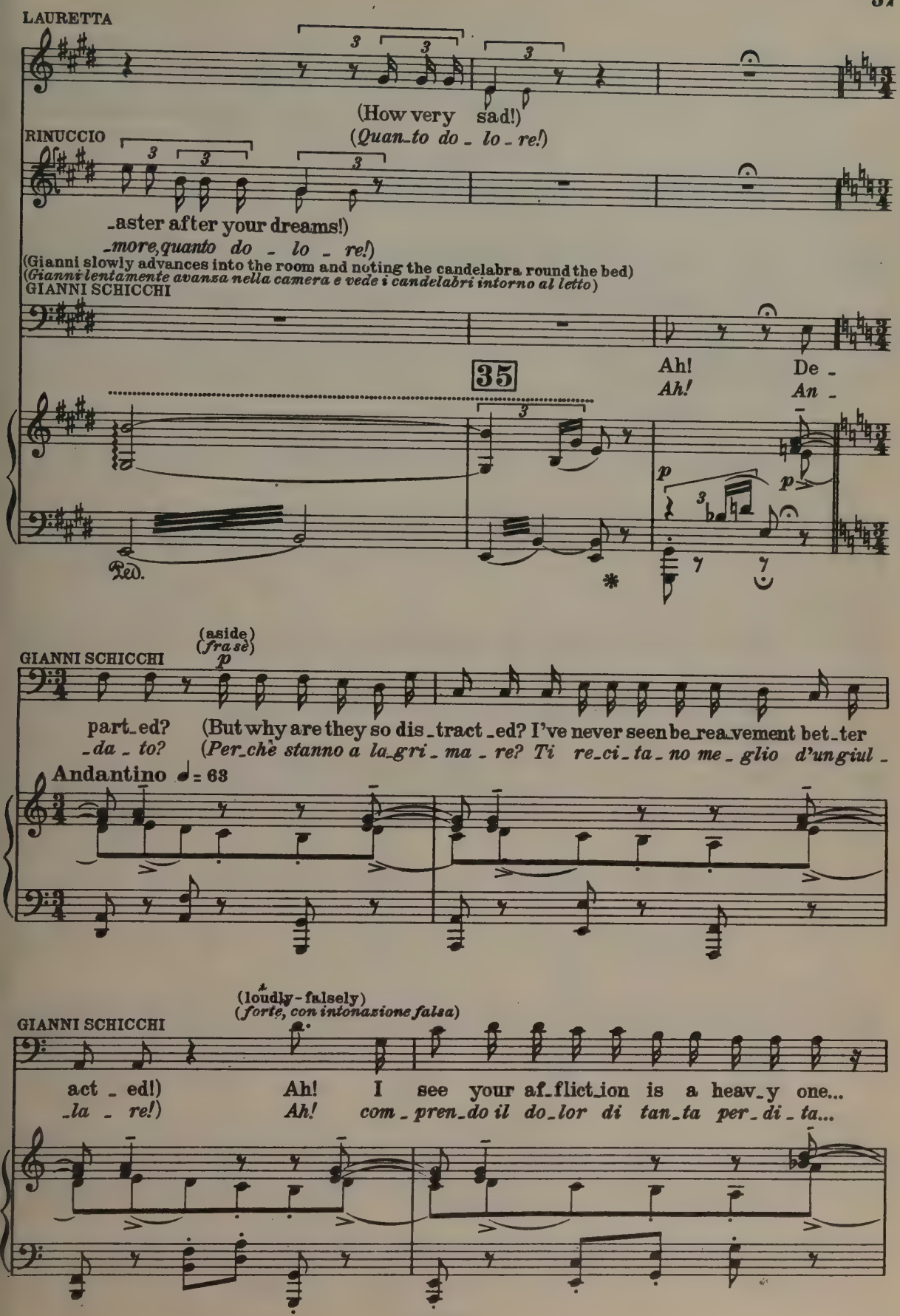

RINUCCIO
proudly its towers rise up to the heav_ens!
sal_gon pa_la_gi sal_di e tor_ri snel_le!
poco allargando
31
Andante sostenuto
ff
RINUCCIO
cresc. ed allarg.
There the Arn_o, the
L'Ar_no, pri_ma di
Come il tempo primo (And.te mosso)
f
dim.
p
(mormorando)
RINUCCIO
love_li_est of riv_ers,
cor_re_re al_la fo_ce,
RINUCCIO
winds gent_ly through the Piaz_za San_ta
can_ta ba_cian_do piaz_za San_ta
p

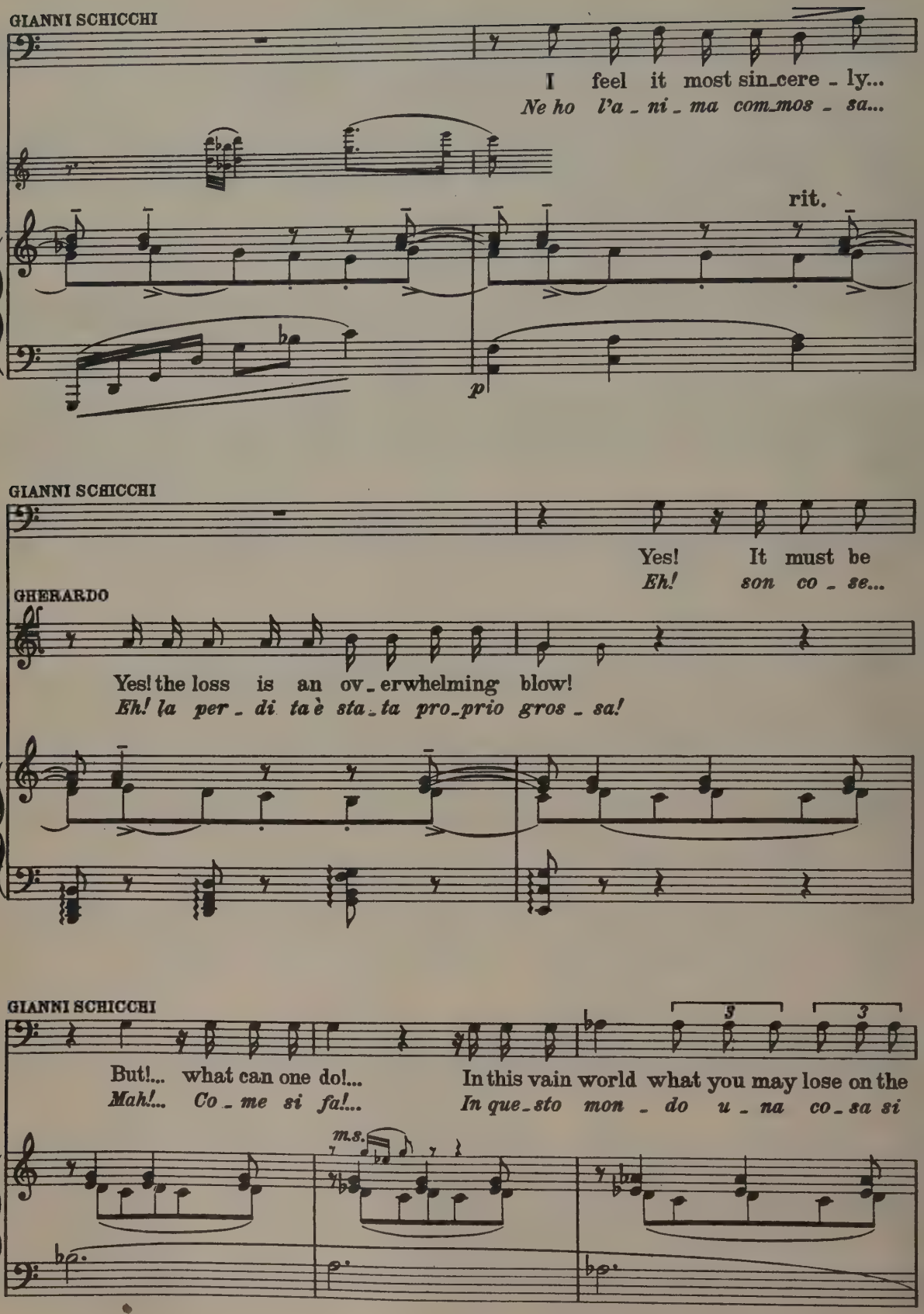

RINUCCIO
Croc - e, sing-ing sweet-ly its way toward the oc-ean, 'tis
Cro - ce, e il suo can-to è sì dol-ce e sì so-no-ro che a
p
cresc.
5
RINUCCIO
join'd by brooks and by tor-rents in a chor - us!
lui son sce - si i ru-scel-let-ti in co - ro!
mf
RINUCCIO
In such way came all men skilled in art and sci-ence
Co - sì scen-dan-vi dot-ti in ar-ti e scien-ze
p
P cresc.
RINUCCIO
to make our Flor-ence rich-er and more glor-ious!
a far più ric-ca e splen-di-da Fi-ren-ze!
32
mf

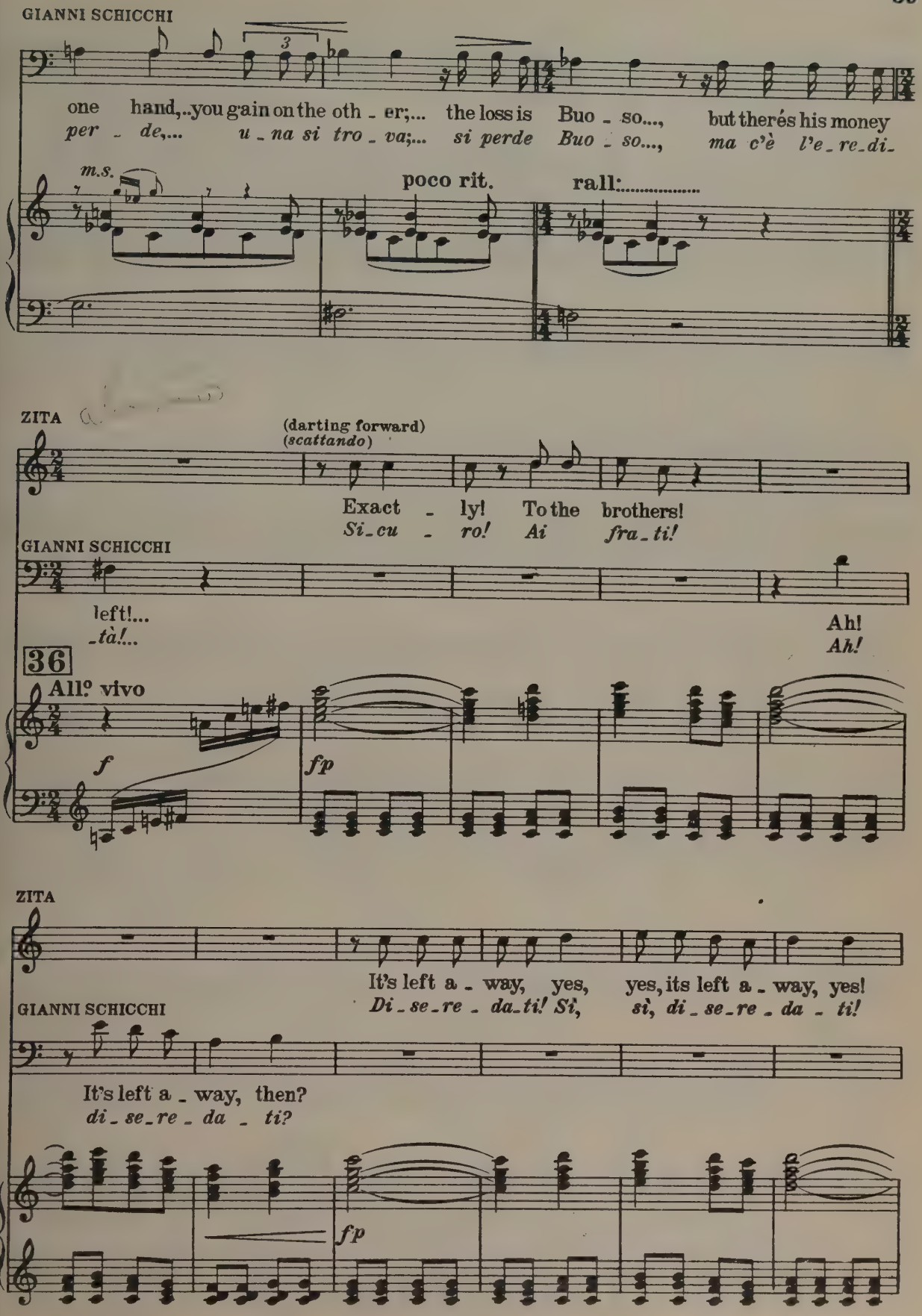

RINUCCIO
What if there came each year from Elsa's val_ley
E di val d'El_sa giù dal_le ca_stel_la
builders like great Arnolfo
ben venga Ar_nol_fo a far la
Un po' sostenuto
ben posate le note e PP
RINUCCIO
won_der_ful man!
tor_re bel_la!
Or men like Giot_to
E ven_ga Giot_to
from the Mug_el for_est, or
dal Mu_gel sel_xo_so, — e il
cresc.
RINUCCIO
mer_chants like the Med_ic_i so hon_est!
Me_di_ci mer_can_te co_rag_gio_so!
dim.
p
RINUCCIO
Give us a man that's new and smart and trick_y!
Ba_sta con gli o_dî gret_tie coi ri_pic_chi!
sempre a tempo
cresc.

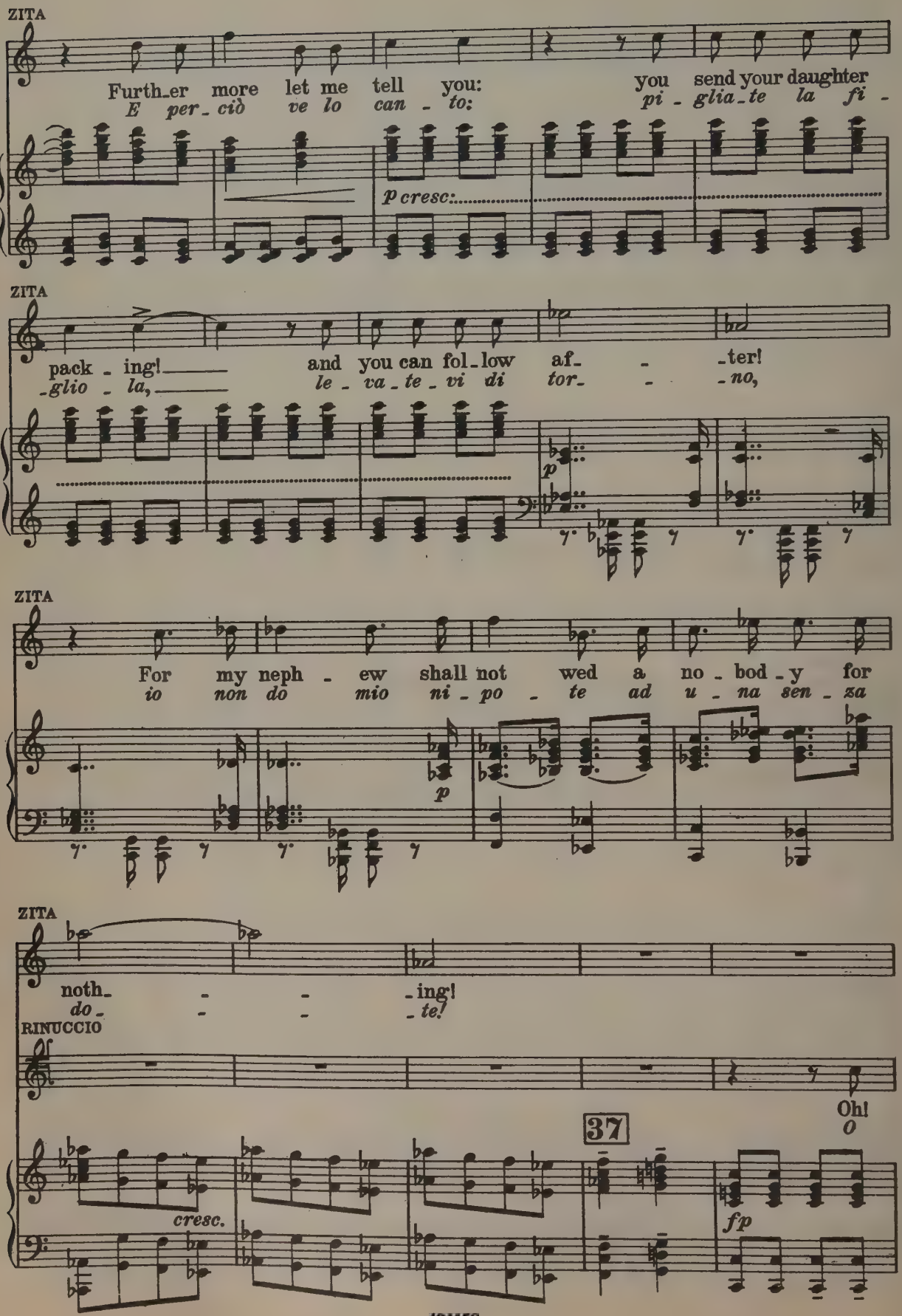

RINUCCIO
Off with your hats my friends to Gian - ni Schic - chi!
Vi - va la gen - te no - va e Gian - ni Schic - chi!
poco rit.
a tempo
ff
RINUCCIO
33
ff
p
pp
p
RINUCCIO
(Rinuccio opens the door;
(Rinuccio apre la porta;
(A knock is heard at the door)
(si bussa alla porta)
'Tis he!
È lui!
p
cresc.
enter Gianni Schicchi followed by Lauretta)
entra Gianni Schicchi seguito da Lauretta)

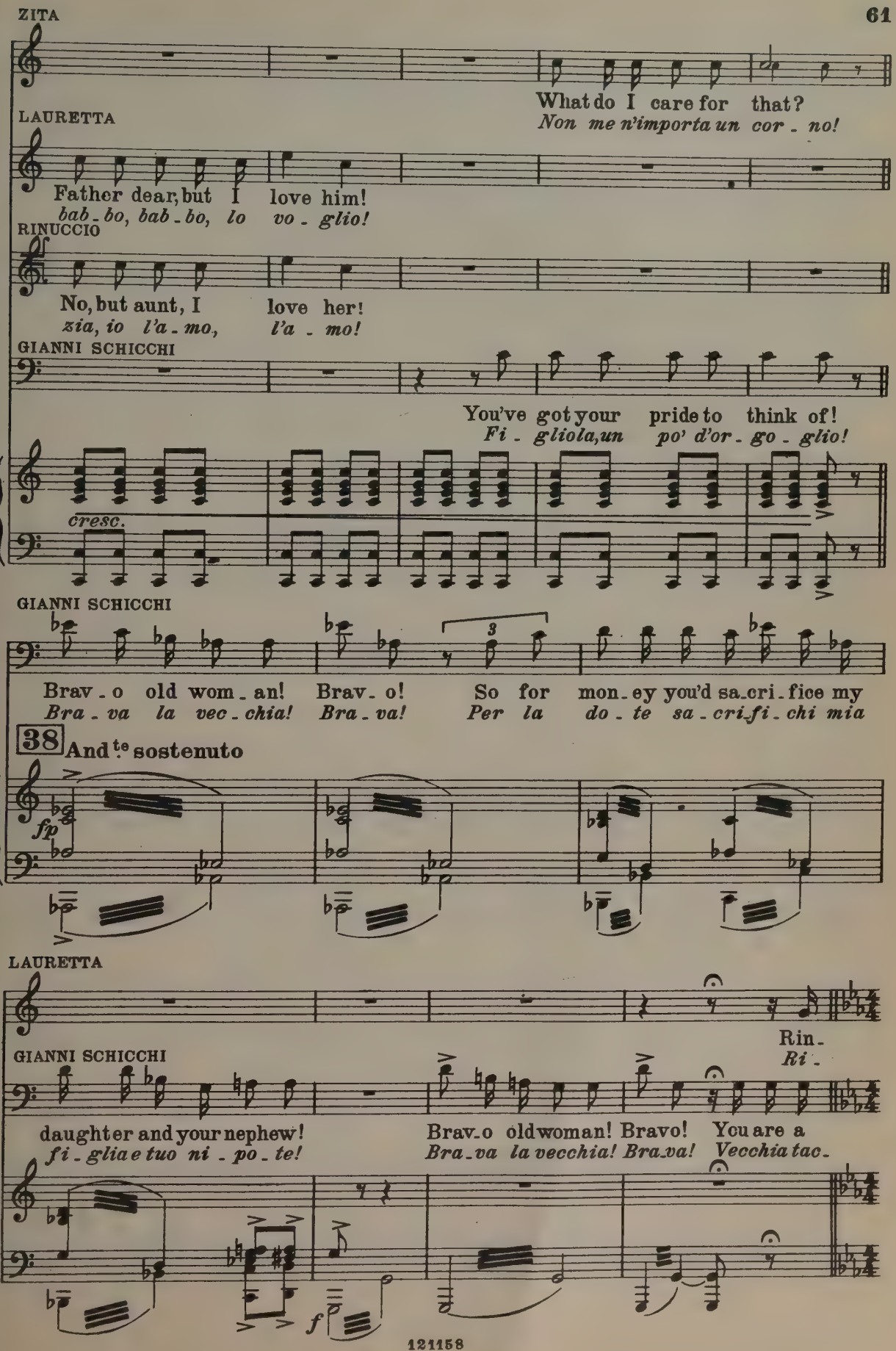

RINUCCIO
p
(Lauret_ta!)
(Lauret_ta!)
(stops on the threshold and looks round at the relatives)
(si sofferma sulla porta, guardando meravigliato la fila desolata dei parenti)
GIANNI SCHICCHI
p
(What can woe_be_gone fac_es be portend_ing?
(Qua_le a_spet_to sgo_men_to e de_so_la_to!
34
pp
LAURETTA
p
(Rino!)
(Rino!)
(sottovoce)
What is your
Per_chè sì
RINUCCIO
(sottovoce)
My dearest one!
A_mo_re mio!
GIANNI SCHICCHI
Buoso Do_na_ti's health must then be mending!
Buoso Do_na_ti, cer_to, è mi_glio_ra_to!
Lo stesso movimento
p dolce
LAURETTA
trouble, dear?
pal_li_do?
Do speak I beg you...
Eb_be_ne, par_la...
RINUCCIO
Al_as, poor uncle...
Ahi_mè, lo zio...
(What a dis_
A_mo_re, a_
rall.

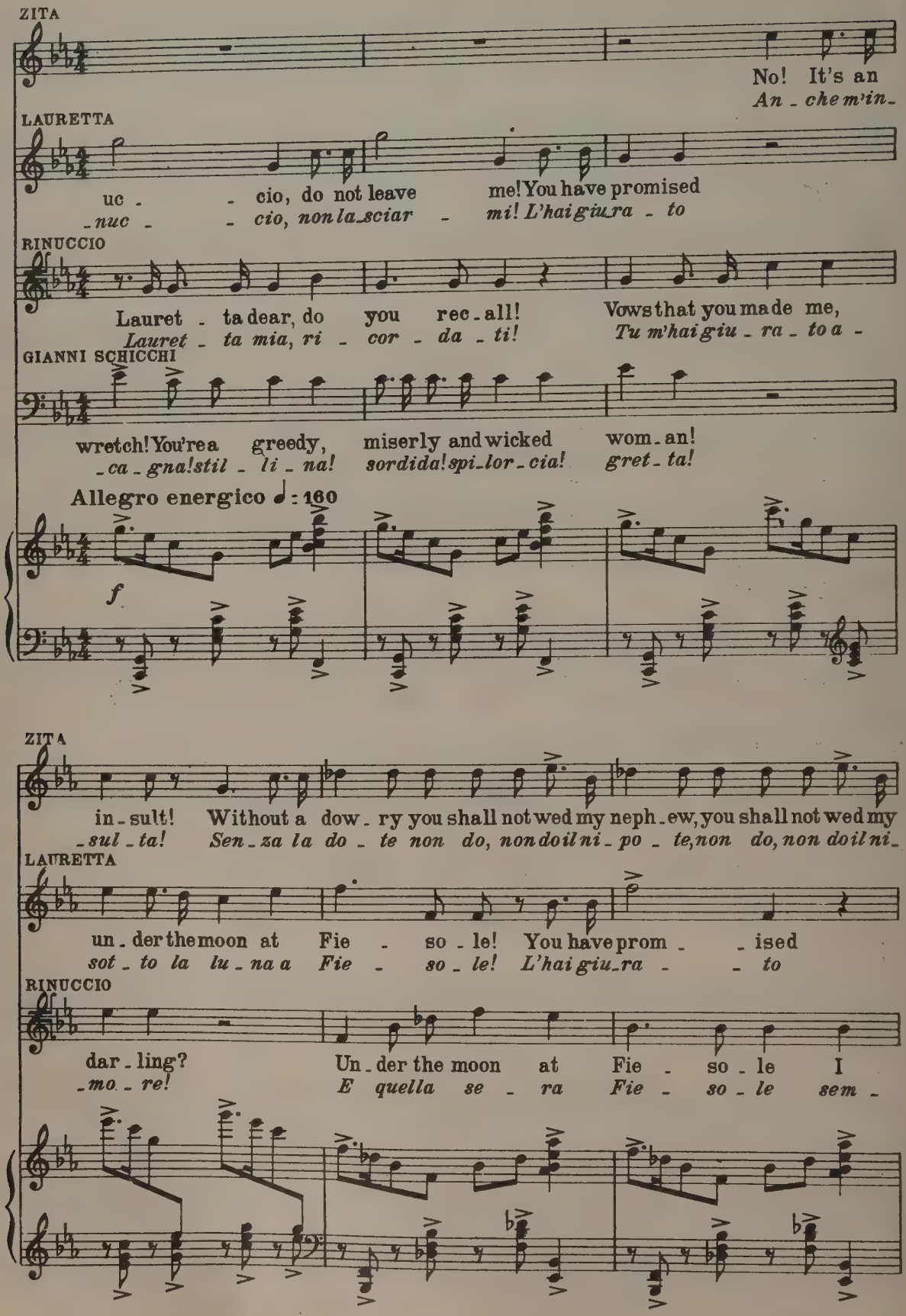

LAURETTA
(How very sad!)
(Quan_to do _ lo _ re!)
RINUCCIO
_aster after your dreams!)
_more, quanto do _ lo _ re!)
(Gianni slowly advances into the room and noting the candelabra round the bed)
(Gianni lentamente avanza nella camera e vede i candelabri intorno al letto)
GIANNI SCHICCHI
35
Ah!
Ah!
De _
An _
Ped.
(aside)
(fra sè)
GIANNI SCHICCHI
part_ed? (But why are they so dis_tract_ed? I've never seen be_rea_vement bet_ter
_da _ to? (Per_chè stanno a la_gri _ ma _ re? Ti re_ci _ ta _ no me _ glio d'un giul _
Andantino ♩ = 63
(loudly - falsely)
(forte, con intonazione falsa)
GIANNI SCHICCHI
act _ ed!) Ah! I see your af_flict_ion is a heav_y one...
_la _ re!) Ah! com _ pren_do il do_lor di tan_ta per _ di _ ta...

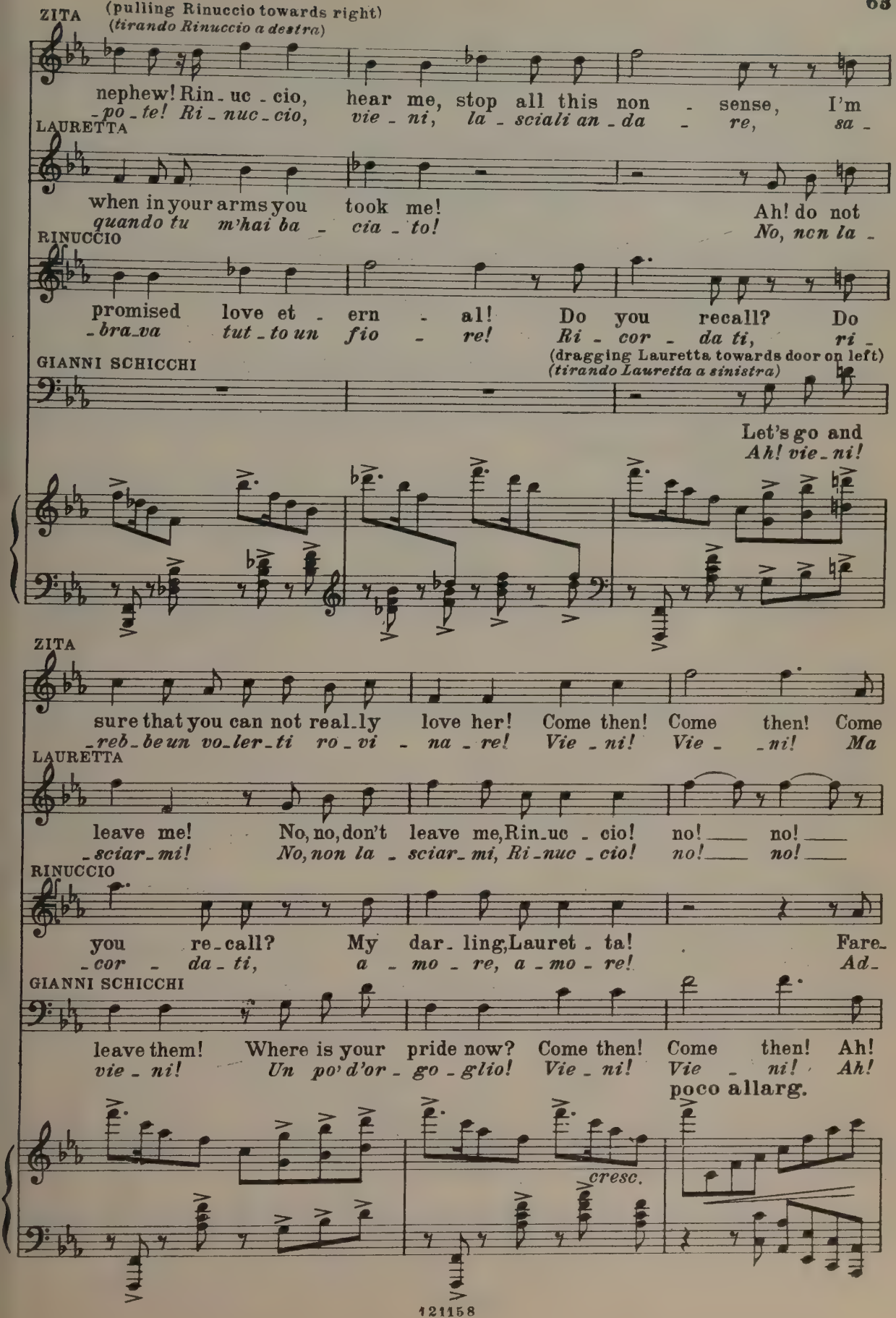

GIANNI SCHICCHI
I feel it most sin_cere _ ly...
Ne ho l'a _ ni _ ma com_mos _ sa...
rit.
p
GIANNI SCHICCHI
Yes! It must be
Eh! son co _ se...
GHERARDO
Yes! the loss is an ov_erwhelming blow!
Eh! la per _ di ta è sta_ta pro_prio gros _ sa!
GIANNI SCHICCHI
But!... what can one do!...
Mah!... Co _ me si fa!...
In this vain world what you may lose on the
In que_sto mon _ do u _ na co_sa si
3
3
m.s.

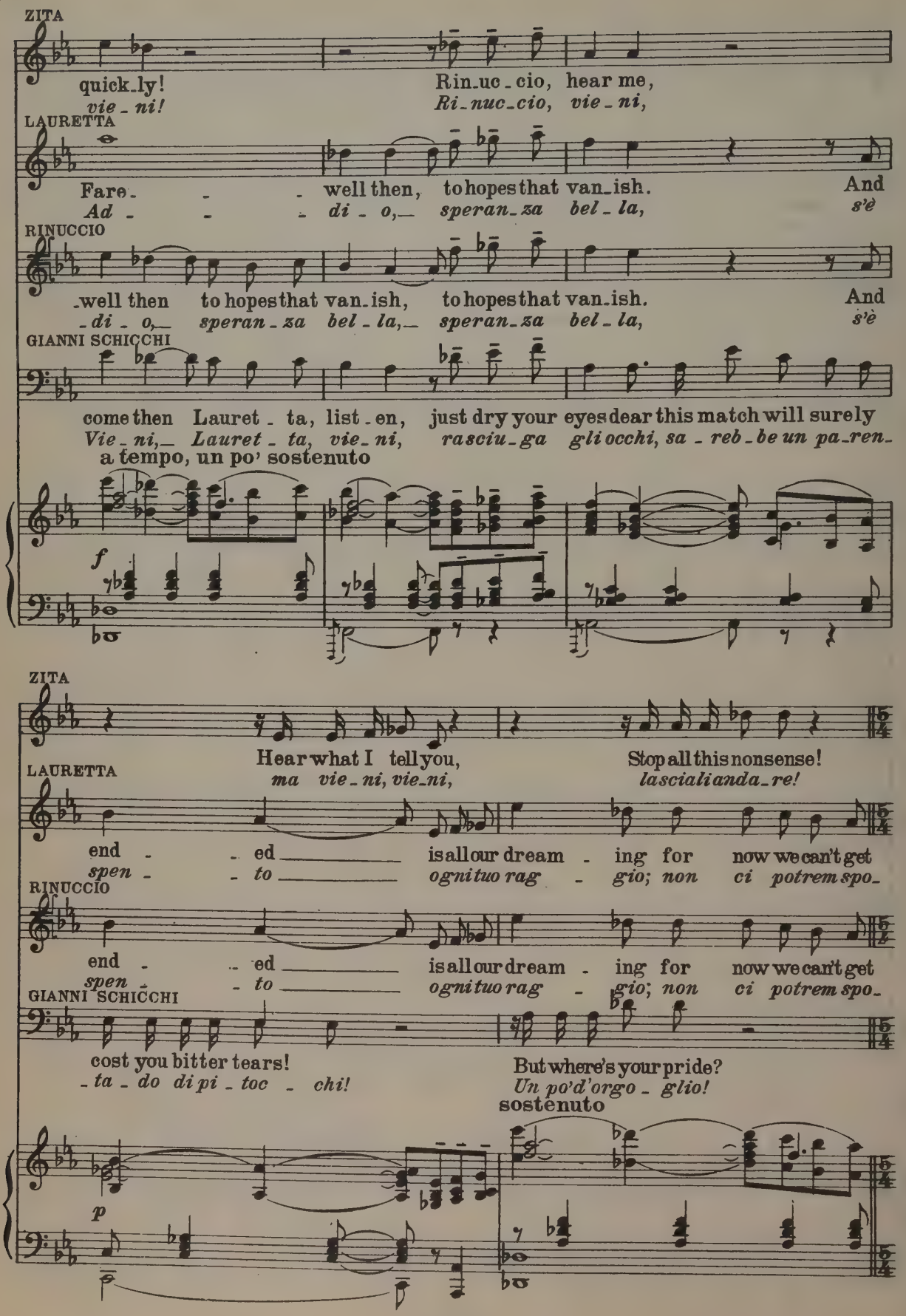

GIANNI SCHICCHI
one hand,..you gain on the oth - er;... the loss is Buo - so..., but there's his money
per - de,... u - na si tro - va;... si perde Buo - so..., ma c'è l'e - re - di -
m.s.
poco rit.
rall:.....
ZITA
(darting forward)
(scattando)
Exact - ly! To the brothers!
Si - cu - ro! Ai fra - ti!
GIANNI SCHICCHI
left!...
- tà!...
Ah!
Ah!
36
All.º vivo
f
fp
ZITA
It's left a - way, yes, yes, its left a - way, yes!
Di - se - re - da - ti! Sì, sì, di - se - re - da - ti!
GIANNI SCHICCHI
It's left a - way, then?
di - se - re - da - ti?
fp

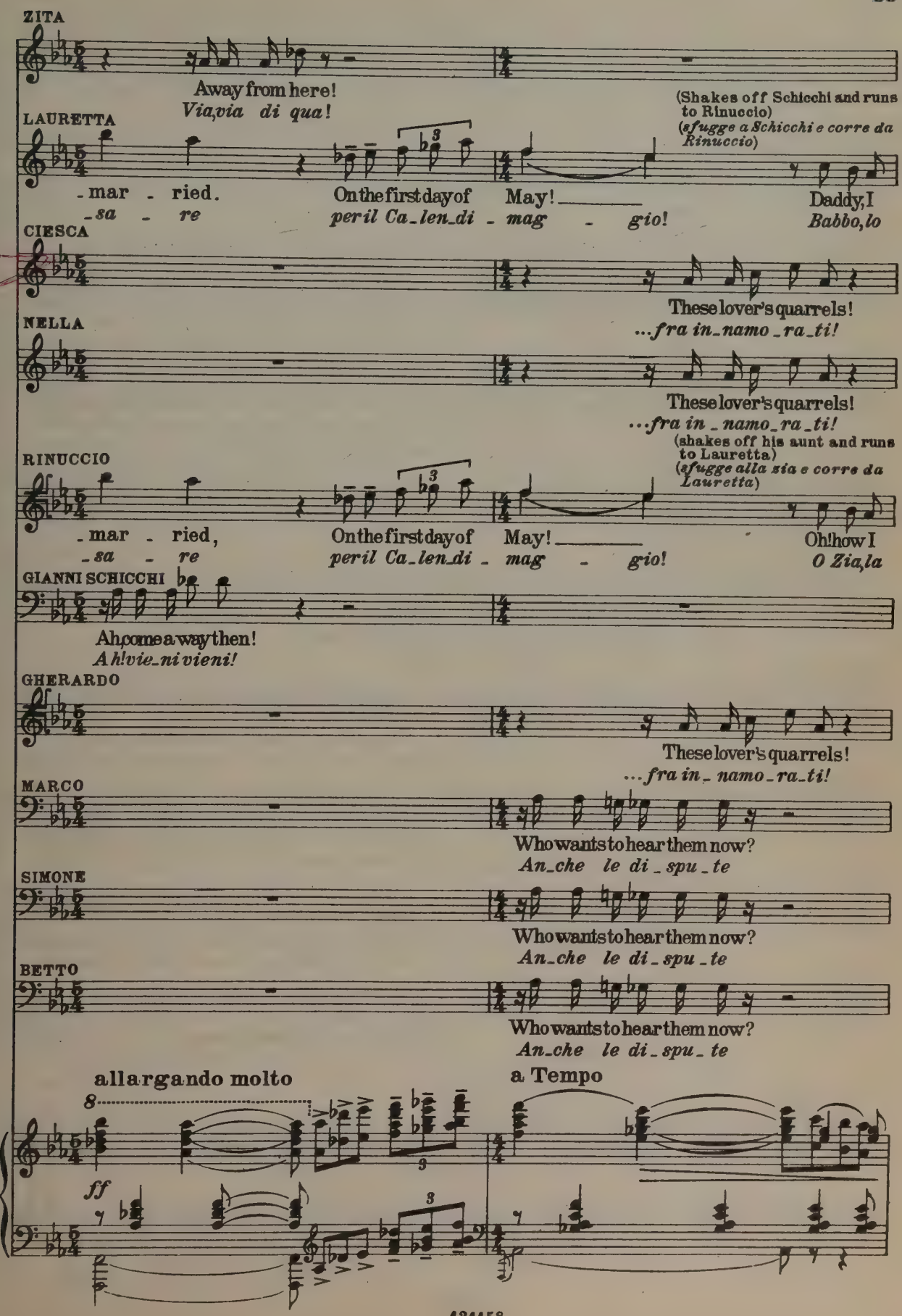

ZITA
Furth_er more let me tell you: you send your daughter
E per_ciò ve lo can_to: pi_glia_te la fi_
p cresc:
ZITA
pack_ing! and you can fol_low af_ter!
_glio_la, le_va_te_vi di tor_no,
p
ZITA
For my neph_ew shall not wed a no_bod_y for
io non do mio ni_po_te ad u_na sen_za
p
ZITA
noth_ing!
do_te!
RINUCCIO
Oh!
O
37
cresc.
fp

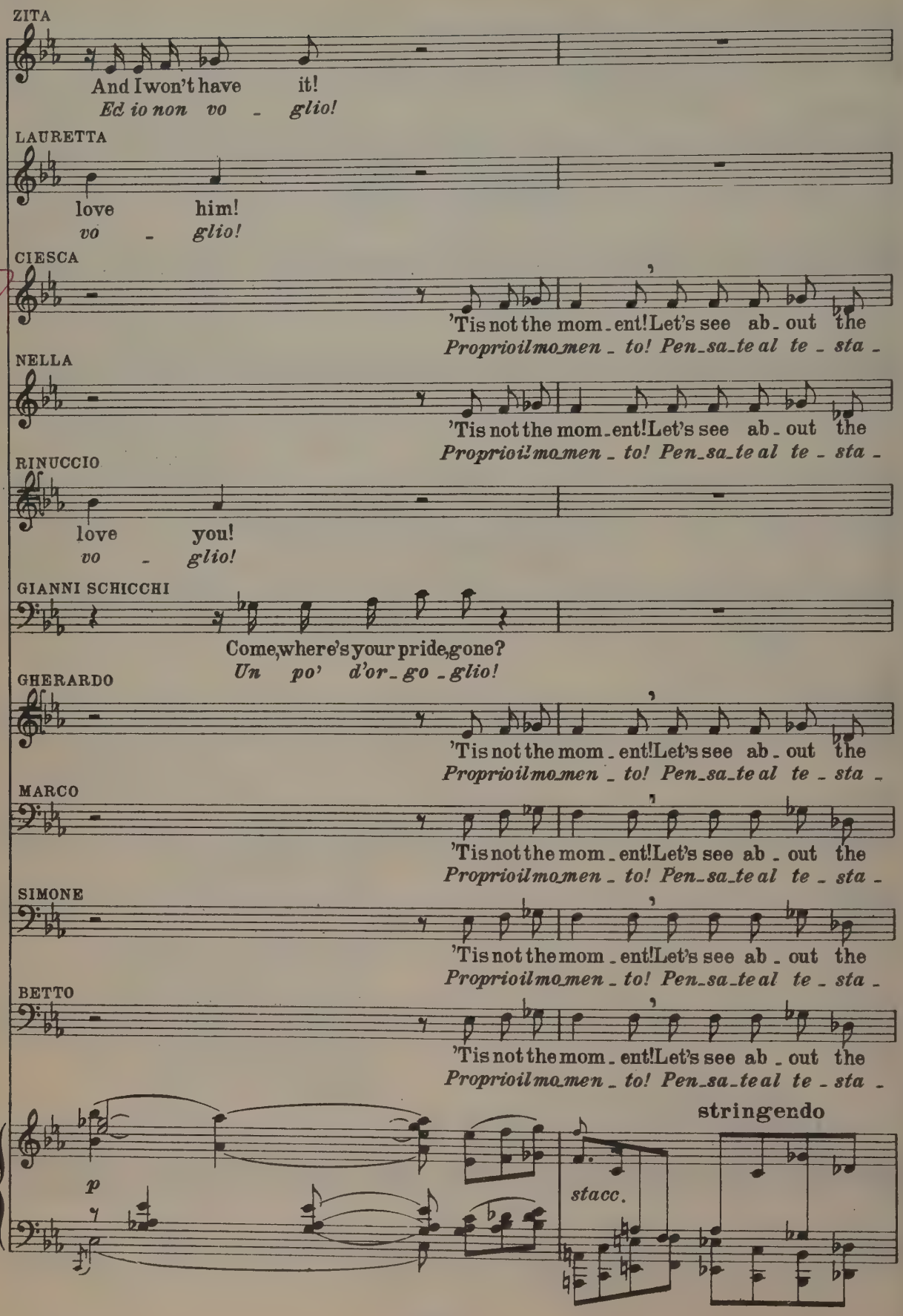

ZITA
What do I care for that?
Non me n'importa un cor - no!
LAURETTA
Father dear, but I love him!
bab - bo, bab - bo, lo vo - glio!
RINUCCIO
No, but aunt, I love her!
zia, io l'a - mo, l'a - mo!
GIANNI SCHICCHI
You've got your pride to think of!
Fi - gliola, un po' d'or - go - glio!
cresc.
GIANNI SCHICCHI
Brav - o old wom - an! Brav - o! So for mon - ey you'd sa - cri - fice my
Bra - va la vec - chia! Bra - va! Per la do - te sa - cri - fi - chi mia
38 And te sostenuto
fp
LAURETTA
Rin -
GIANNI SCHICCHI
Ri -
daughter and your nephew!
fi - glia e tuo ni - po - te!
Brav - o old woman! Bravo! You are a
Bra - va la vecchia! Bra - va! Vecchia tac -
f

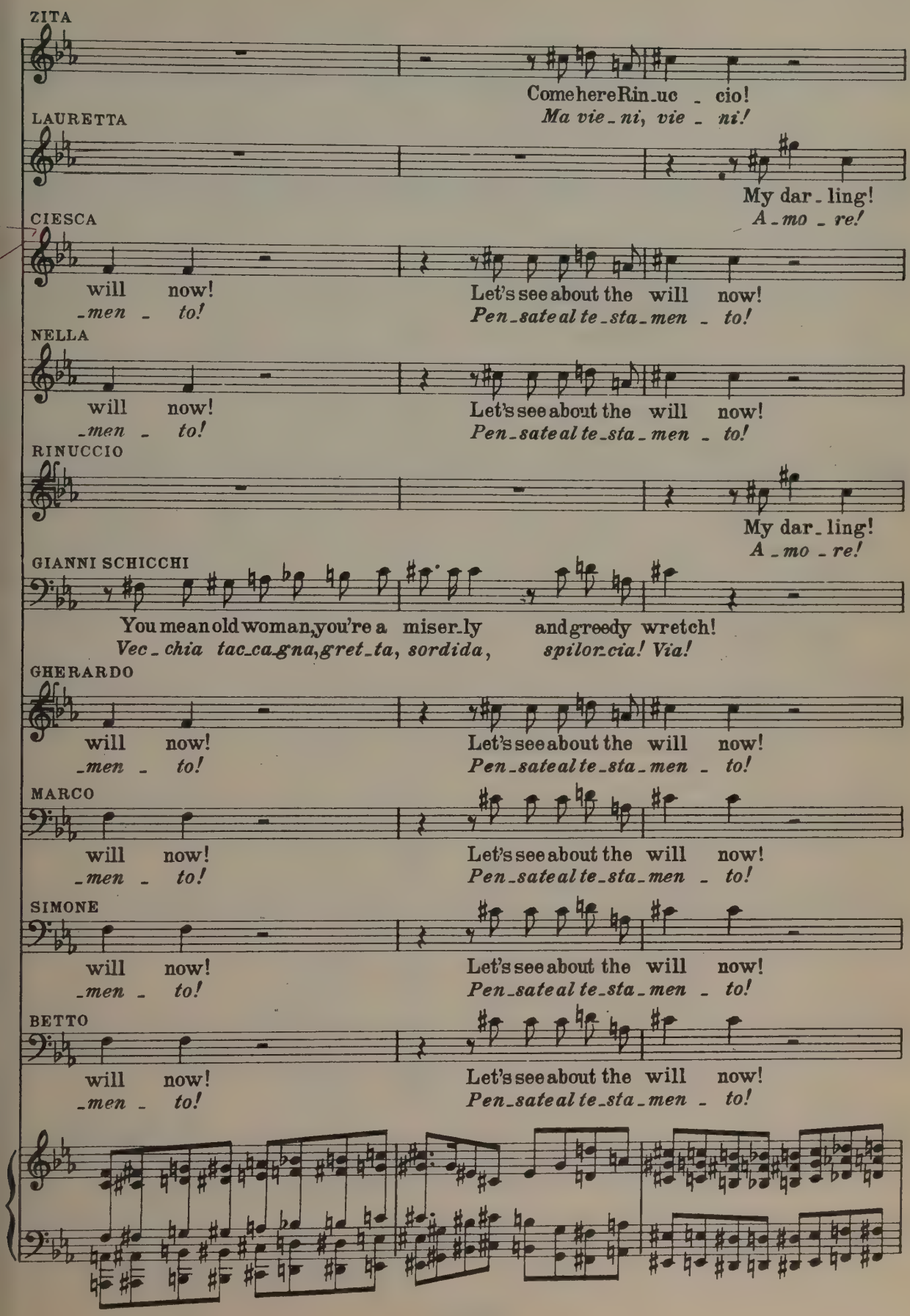

ZITA
No! It's an
An - che m'in -
LAURETTA
uc - - cio, do not leave me! You have promised
- nuc - - cio, non la - sciar - mi! L'hai giu - ra - to
RINUCCIO
Lauret - ta dear, do you rec - all! Vows that you made me,
Lauret - ta mia, ri - cor - da - ti! Tu m'hai giu - ra - to a -
GIANNI SCHICCHI
wretch! You're a greedy, miserly and wicked wom - an!
- ca - gna! stil - li - na! sordida! spi - lor - cia! gret - ta!
Allegro energico ♩: 160
f
ZITA
in - sult! Without a dow - ry you shall not wed my neph - ew, you shall not wed my
- sul - ta! Sen - za la do - te non do, non doil ni - po - te, non do, non doil ni -
LAURETTA
un - der the moon at Fie - so - le! You have prom - - ised
sot - to la lu - na a Fie - so - le! L'hai giu - ra - - to
RINUCCIO
dar - ling?
- mo - re!
Un - der the moon at Fie - so - le I
E quella se - ra Fie - so - le sem -


ZITA
(pulling Rinuccio towards right)
(tirando Rinuccio a destra)
nephew! Rin - uc - cio, hear me, stop all this non - sense, I'm
-po - te! Ri - nuc - cio, vie - ni, la - sciali an - da - re, sa -
LAURETTA
when in your arms you took me! Ah! do not
quando tu m'hai ba - cia - to! No, non la -
RINUCCIO
promised love et - ern - al! Do you recall? Do
- bra - va tut - to un fio - re! Ri - cor - da ti, ri -
(dragging Lauretta towards door on left)
(tirando Lauretta a sinistra)
GIANNI SCHICCHI
Let's go and
Ah! vie - ni!
ZITA
sure that you can not real - ly love her! Come then! Come then! Come
-reb - be un vo - ler - ti ro - vi - na - re! Vie - ni! Vie - - ni! Ma
LAURETTA
leave me! No, no, don't leave me, Rin - uc - cio! no! no!
- sciar - mi! No, non la - sciar - mi, Ri - nuc - cio! no! no!
RINUCCIO
you re - call? My dar - ling, Lauret - ta! Fare -
- cor - da - ti, a - mo - re, a - mo - re! Ad -
GIANNI SCHICCHI
leave them! Where is your pride now? Come then! Come then! Ah!
vie - ni! Un po' d'or - go - glio! Vie - ni! Vie - ni! Ah!
poco allarg.
cresc.


ZITA
quick_ly!
vie_ni!
Rin_uc_cio, hear me,
Ri_nuc_cio, vie_ni,
LAURETTA
Fare_ well then, to hopes that van_ish.
Ad_ di_o, speran_za bel_la,
And
s'è
RINUCCIO
well then to hopes that van_ish, to hopes that van_ish.
di_o, speran_za bel_la, speran_za bel_la,
And
s'è
GIANNI SCHICCHI
come then Lauret_ta, list_en, just dry your eyes dear this match will surely
Vie_ni, Lauret_ta, vie_ni, rasciu_ga gli occhi, sa_reb_be un pa_ren_
a tempo, un po' sostenuto
f
ZITA
Hear what I tell you,
ma vie_ni, vie_ni,
Stop all this nonsense!
lascia li anda_re!
LAURETTA
end_ed is all our dream_ing for now we can't get
spen_to ognituo rag_gio; non ci potrem spo_
RINUCCIO
end_ed is all our dream_ing for now we can't get
spen_to ognituo rag_gio; non ci potrem spo_
GIANNI SCHICCHI
cost you bitter tears!
_ta_do di pi_toc_chi!
But where's your pride?
Un po'd'orgo_glio!
sostenuto
p


ZITA
Away from here!
Via, via di qua!
LAURETTA
(Shakes off Schicchi and runs to Rinuccio)
(sfugge a Schicchi e corre da Rinuccio)
-mar - ried. On the first day of May! Daddy, I
-sa - re per il Ca-len-di - mag - gio! Babbo, lo
CIESCA
These lover's quarrels!
...fra in-namo-ra-ti!
NELLA
These lover's quarrels!
...fra in-namo-ra-ti!
RINUCCIO
(shakes off his aunt and runs to Lauretta)
(sfugge alla zia e corre da Lauretta)
-mar - ried, On the first day of May! Oh! how I
-sa - re per il Ca-len-di - mag - gio! O Zia, la
GIANNI SCHICCHI
Ah, come a way then!
Ah! vie-ni vieni!
GHERARDO
These lover's quarrels!
...fra in-namo-ra-ti!
MARCO
Who wants to hear them now?
An-che le di-spu-te
SIMONE
Who wants to hear them now?
An-che le di-spu-te
BETTO
Who wants to hear them now?
An-che le di-spu-te
allargando molto
a Tempo
ff


ZITA
And I won't have it!
Ed io non vo - glio!
LAURETTA
love him!
vo - glio!
CIESCA
'Tis not the mom - ent! Let's see ab - out the
Proprio il mo men - to! Pen - sa - te al te - sta -
NELLA
'Tis not the mom - ent! Let's see ab - out the
Proprio il mo men - to! Pen - sa - te al te - sta -
RINUCCIO
love you!
vo - glio!
GIANNI SCHICCHI
Come, where's your pride, gone?
Un po' d'or - go - glio!
GHERARDO
'Tis not the mom - ent! Let's see ab - out the
Proprio il mo men - to! Pen - sa - te al te - sta -
MARCO
'Tis not the mom - ent! Let's see ab - out the
Proprio il mo men - to! Pen - sa - te al te - sta -
SIMONE
'Tis not the mom - ent! Let's see ab - out the
Proprio il mo men - to! Pen - sa - te al te - sta -
BETTO
'Tis not the mom - ent! Let's see ab - out the
Proprio il mo men - to! Pen - sa - te al te - sta -
stringendo
p
stacc.


ZITA
Come here Rin_uc _ cio!
LAURETTA
Ma vie_ni, vie _ ni!
My dar_ling!
CIESCA
A_mo _ re!
will now! Let's see about the will now!
_men _ to! Pen_sate al te_sta_men _ to!
NELLA
will now! Let's see about the will now!
_men _ to! Pen_sate al te_sta_men _ to!
RINUCCIO
My dar_ling!
A_mo _ re!
GIANNI SCHICCHI
You mean old woman, you're a miser_ly and greedy wretch!
Vec_chia tac_ca_gna, gret_ta, sordida, spilor_cia! Via!
GHERARDO
will now! Let's see about the will now!
_men _ to! Pen_sate al te_sta_men _ to!
MARCO
will now! Let's see about the will now!
_men _ to! Pen_sate al te_sta_men _ to!
SIMONE
will now! Let's see about the will now!
_men _ to! Pen_sate al te_sta_men _ to!
BETTO
will now! Let's see about the will now!
_men _ to! Pen_sate al te_sta_men _ to!

ZITA

I do not wish it! Come aw - ay!
No, no, non vo - glio! Via di qua!

LAURETTA

My dar - ling!
A - mo - re!

CIESCA

Let's see ab - out the will, now!
Pen - sa - te al te - sta - men - to!

NELLA

Let's see ab - out the will, now!
Pen - sa - te al te - sta - men - to!

RINUCCIO

My dar - ling!
A - mo - re!

GIANNI SCHICCHI

(pulling Lauretta towards door)
(trascina Lauretta verso la porta)

Come from here! Let's go and leave them!
via di qua! Ah! vie - ni, vie - ni!

GHERARDO

Let's see ab - out the will now!
Pen - sa - te al te - sta - men - to!

MARCO

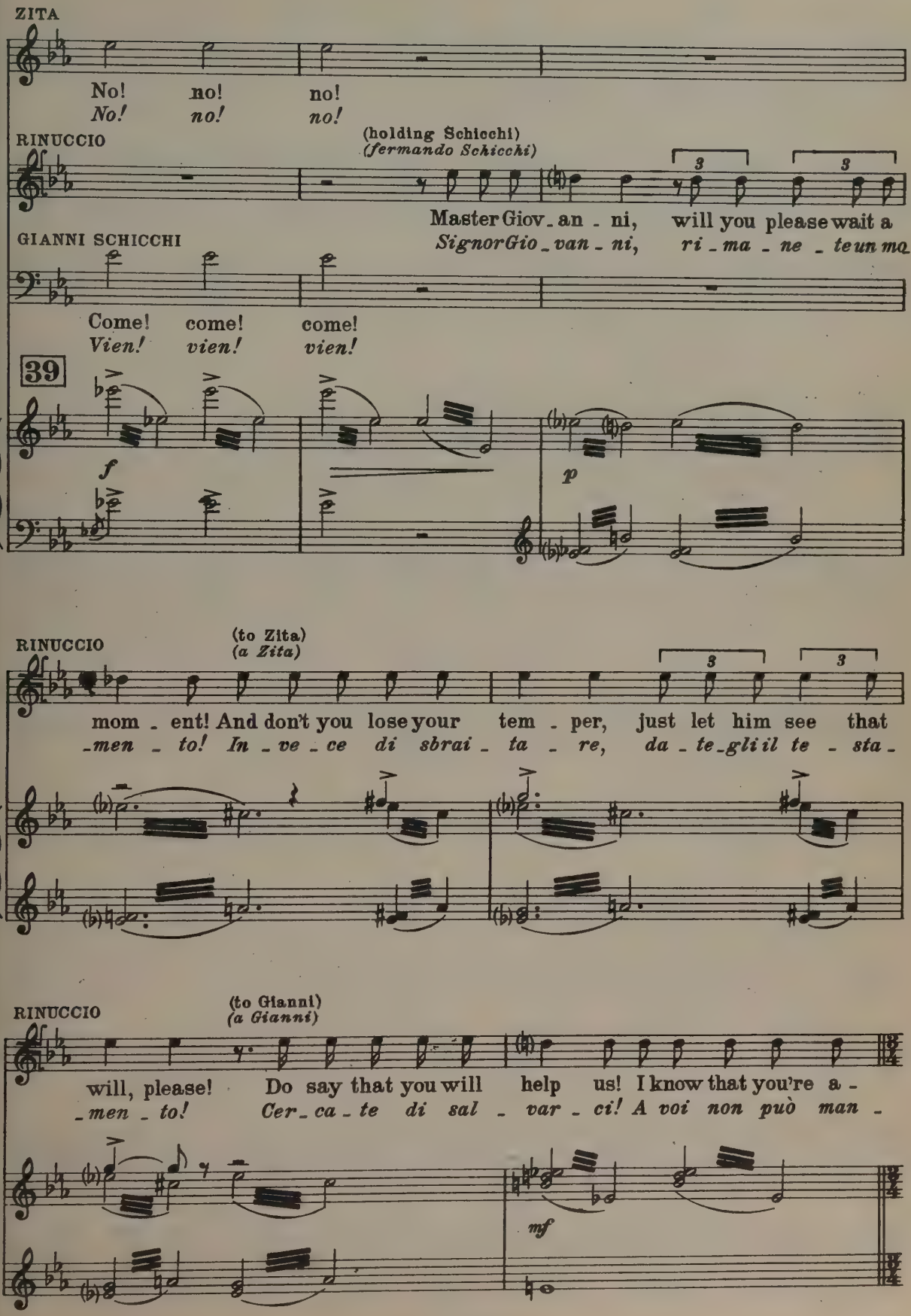
Let's see ab - out the will now!
Pen - sa - te al te - sta - men - to!

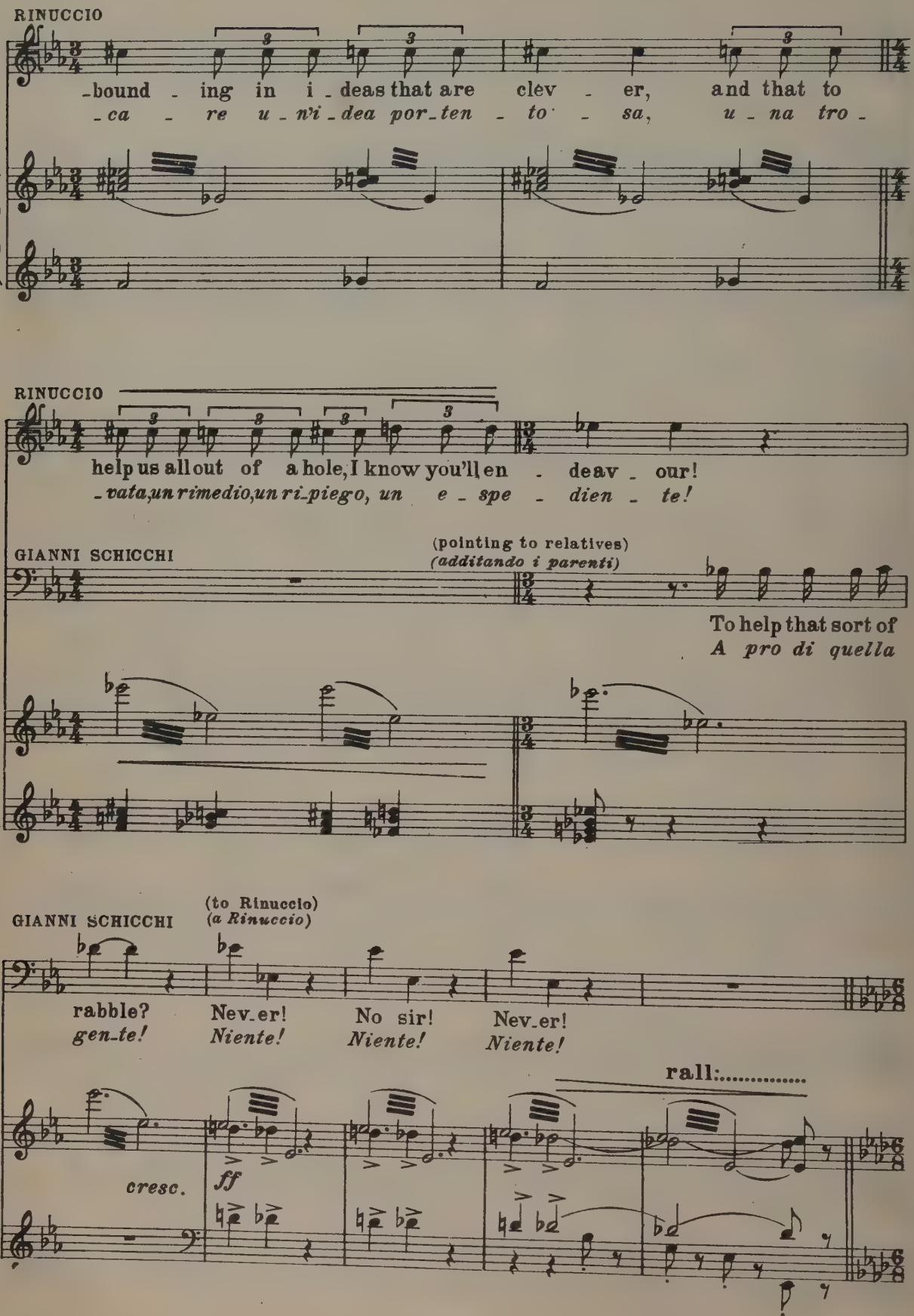
SIMONE

Let's see ab - out the will now!
Pen - sa - te al te - sta - men - to!

BETTO

Let's see ab - out the will now!
Pen - sa - te al te - sta - men - to!


ZITA
No! no! no!
No! no! no!
RINUCCIO
(holding Schicchi)
(fermando Schicchi)
Master Giov_an_ni, will you please wait a
Signor Gio_van_ni, ri_ma_ne_te un mo_
GIANNI SCHICCHI
Come! come! come!
Vien! vien! vien!
39
f
p
RINUCCIO
(to Zita)
(a Zita)
mom_ent! And don't you lose your tem_per, just let him see that
_men_to! In_ve_ce di sbrai_ta_re, da_te_gli il te_sta_
RINUCCIO
(to Gianni)
(a Gianni)
will, please! Do say that you will help us! I know that you're a_
_men_to! Cer_ca_te di sal_var_ci! A voi non può man_
mf


RINUCCIO
-bound - ing in i - deas that are clev - er, and that to
-ca - re u - n'i - dea por - ten - to - sa, u - na tro -
RINUCCIO
help us all out of a hole, I know you'll en - deav - our!
- vata, un rimedio, un ri - piego, un e - spe - dien - te!
GIANNI SCHICCHI
(pointing to relatives)
(additando i parenti)
To help that sort of
A pro di quella
GIANNI SCHICCHI
(to Rinuccio)
(a Rinuccio)
rabble?
gen - te!
Nev - er!
Niente!
No sir!
Niente!
Nev - er!
Niente!
rall:.....
cresc.
ff

(on one knee, to Gianni Schicchi)
(in ginocchio, dinanzi a Gianni Schicchi)

LAURETTA

Oh! my be_lov_ed dad_ _dy, I love him, yes, I
Oh! mio bab_bi_no ca_ _ro, mi pia_ce, è bel_lo,

40 Andantino ingenuo ♪ = 120

pp dolce

LAURETTA

love him; I'd like at Port_a Ros_ _sa to
bel_lo; vo'an_da_re in Por_ta Ros_ _sa

pp

LAURETTA

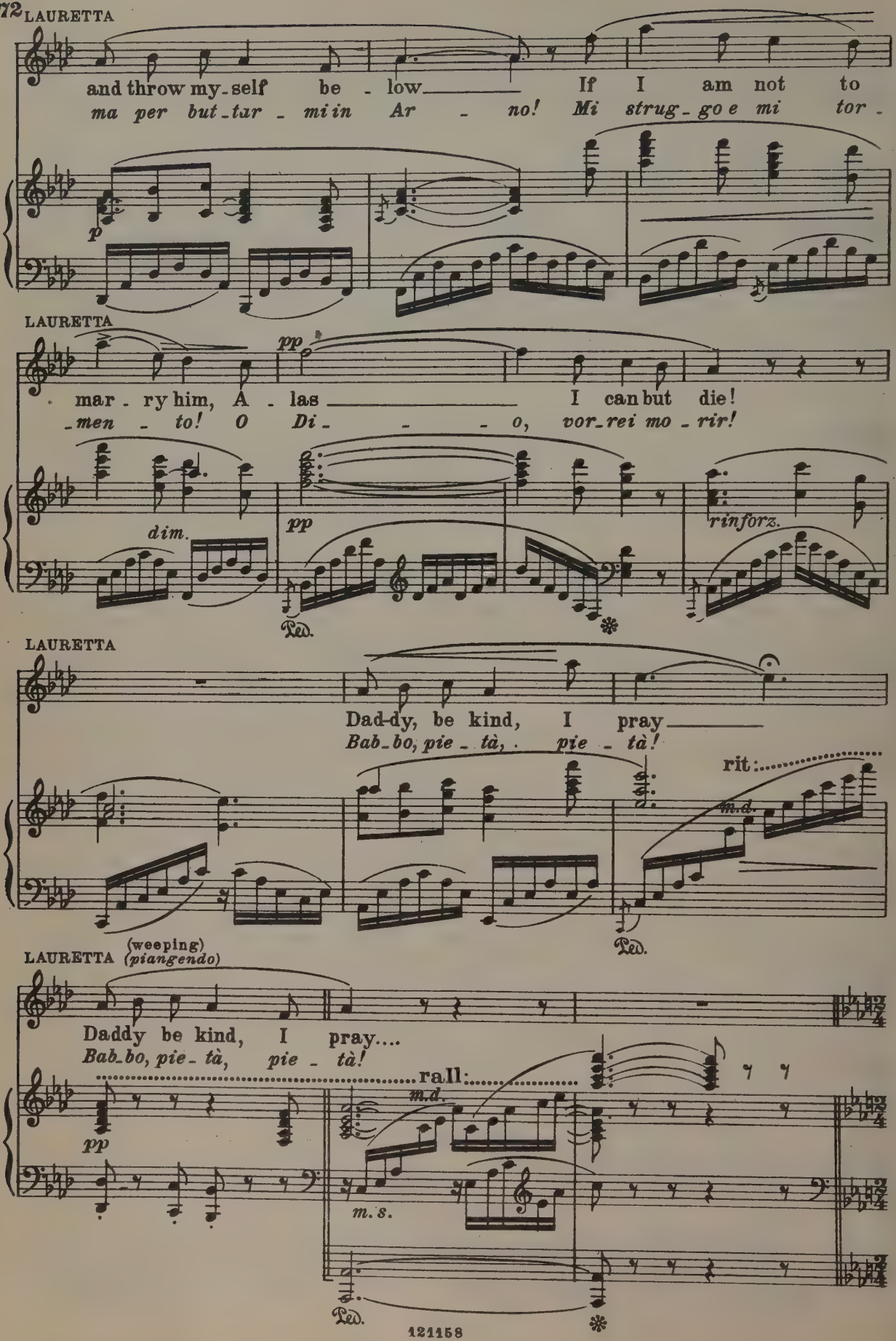
buy us a wed_ding ring! yes, yes, I really mean it,
a compe_rar l'a_nel_lo! Sì, sì, ci voglioan_da_re!

pp

LAURETTA

and if you still say "No,, I'll go to Pon_te Vec_chio,
e se l'amas_si in_dar_no, an_drei sul Pon_te Vec_chio,

p


LAURETTA
and throw my-self be - low If I am not to
ma per but-tar - mi in Ar - no! Mi strug-go e mi tor-
p
LAURETTA
pp
mar-ry him, A - las I can but die!
-men - to! O Di - - - o, vor-rei mo-rir!
dim.
pp
rinforz.
Ped.
LAURETTA
Dad-dy, be kind, I pray
Bab-bo, pie-tà, pie-tà!
rit:
m.d.
Ped.
LAURETTA (weeping) (piangendo)
Daddy be kind, I pray....
Bab-bo, pie-tà, pie-tà!
rall:
m.d.
pp
m.s.
Ped.

(Reluctantly)
(come chi è costretto ad accondiscendere)

GIANNI SCHICCHI

(Rinuccio hands will to Gianni; walks up and down absorbed in reading.
(Rinuccio dà il testamento a Gianni; questi passeggia, in su e in giù, as-

Give me Donat - i's will then!
Da - temi il te - sta - men - to!

41

And^te mosso ♩ = 100

p

stacc.

The relatives first follow him with their eyes, then, unconsciously, start walking in his footsteps; Simone,
sorto nella lettura. I parenti lo seguono cogli occhi, poi inconsciamente finiscono coll'andargli dietro; Si-

p

stacc.

however remains seated on the bench to the right, and shakes his head doubtfully)
mone, seduto su una cassapanca, scrolla il capo, incredulo.)

3

(The relatives leave
(I parenti lasciano

LAURETTA

p

Fare-

RINUCCIO

Ad -

p

Fare-

(Schicchi suddenly stops his pacing)
(Schicchi si arresta di colpo)

Ad -

GIANNI SCHICCHI

42

It can't be done!
Niente du fare!

f

Schicchi and move up stage; Lauretta and Rinuccio, on one side, are concerned only with their unhappy love affairs)
Schicchi e si avviano verso il fondo della scena; Lauretta e Rinuccio sono appartati, assorti solo nel loro amore deluso)

LAURETTA

-well then,— to hopes that van - ish,— and dreams of rapt - ure, for now we
-di - o,— speran - za bel - la,— dol - ce mi - rag - gio; non ci po-

RINUCCIO

-well then,— to hopes that van - ish,— and dreams of rapt - ure, for now we
-di - o,— speran - za bel - la,— dol - ce mi - rag - gio; non ci po-

rit. a tempo

dolce

(Gianni Schicchi starts walking up
(Gianni Schicchi riprende a passeg-

LAURETTA

can't be married on the first day of May!
-trem spo - sa - re per il Ca - len - di - mag - gio!

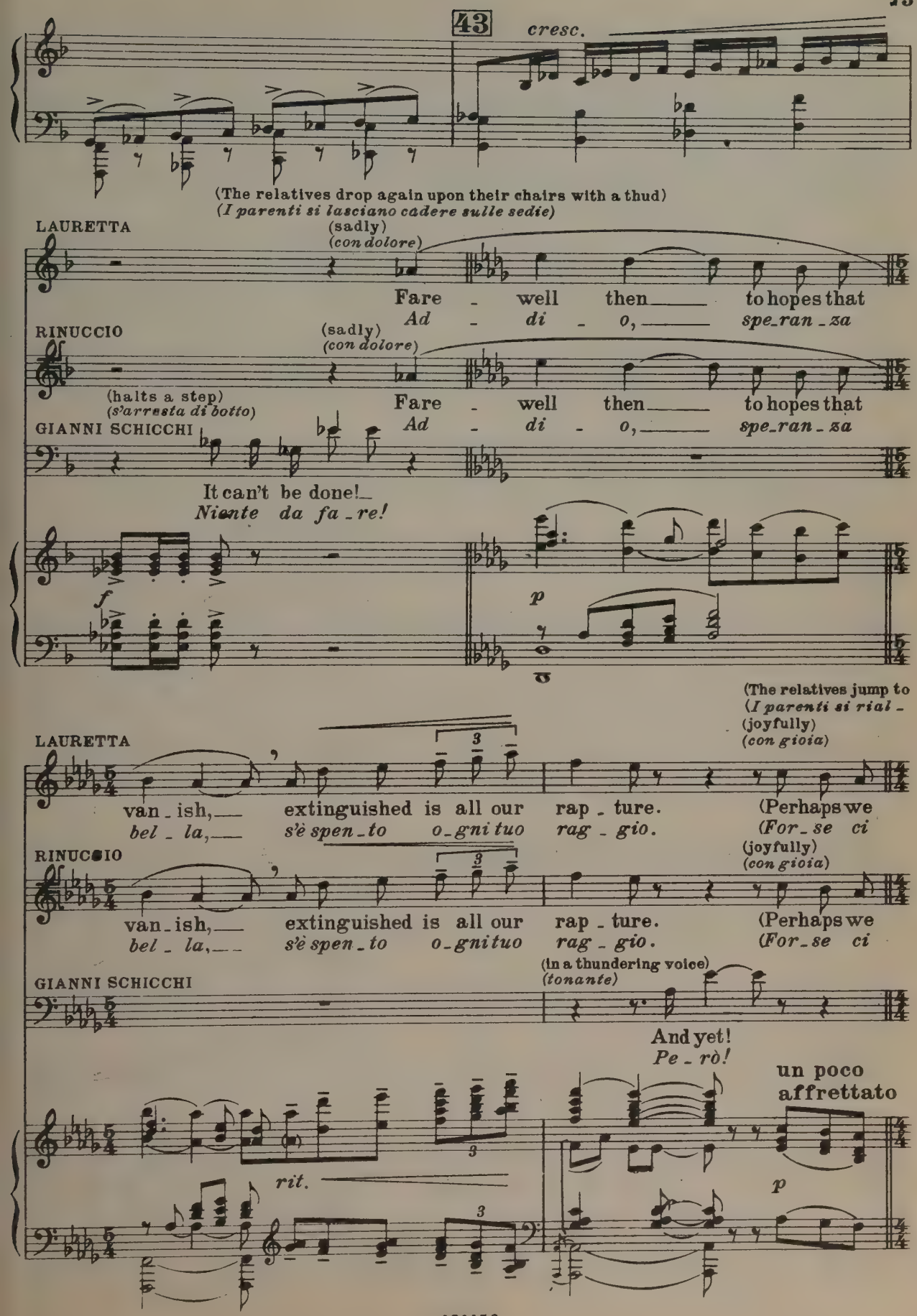
RINUCCIO

can't be married on the first day of May!
-trem spo - sa - re per il Ca - len - di - mag - gio!

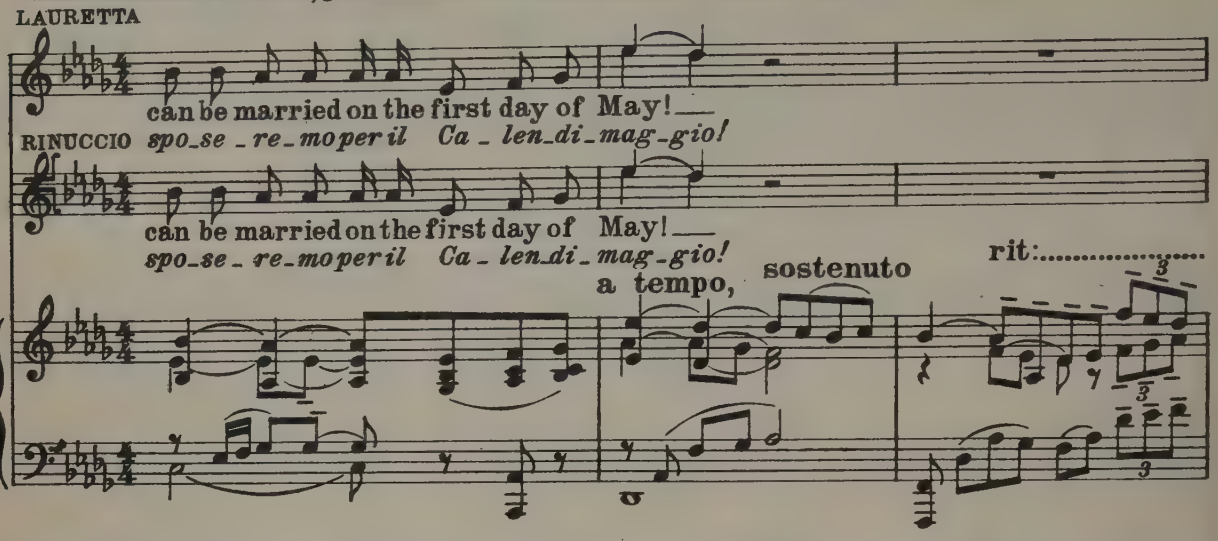
stacc.

and down again, reading the will again more closely)
giare, leggendo più attentamente il testamento)

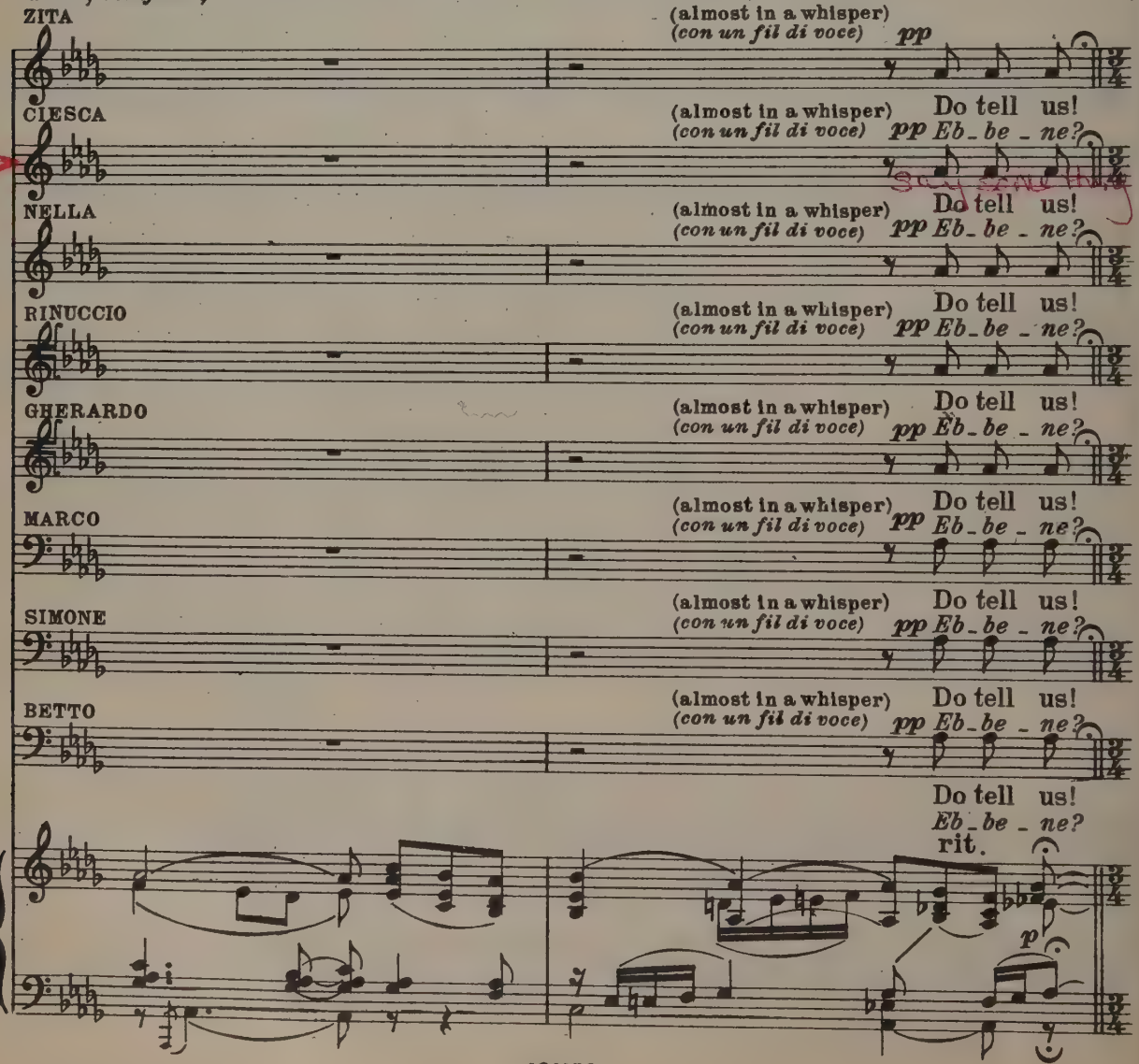
3


43
cresc.
(The relatives drop again upon their chairs with a thud)
(I parenti si lasciano cadere sulle sedie)
LAURETTA
(sadly)
(con dolore)
Fare - well then to hopes that
Ad - di - o, spe_ran_za
RINUCCIO
(sadly)
(con dolore)
Fare - well then to hopes that
Ad - di - o, spe_ran_za
(halts a step)
(s'arresta di botto)
GIANNI SCHICCHI
It can't be done!
Niente da fa_re!
f
p
(The relatives jump to
(I parenti si rial_
(joyfully)
(con gioia)
LAURETTA
van_ish, extinguished is all our rap_ture. (Perhaps we
bel_la, s'è spen_to o_gni tuo rag_gio. (For_se ci
RINUCCIO
(joyfully)
(con gioia)
van_ish, extinguished is all our rap_ture. (Perhaps we
bel_la, s'è spen_to o_gni tuo rag_gio. (For_se ci
GIANNI SCHICCHI
(in a thundering voice)
(tonante)
And yet!
Pe_rò!
un poco affrettato
rit.
p

their feet again and surround Gianni, looking anxiously at him. Schicchi, motionless in the centre of stage,
sano e circondano Gianni, guardandolo con grande ansietà. Schicchi, immobile nel mezzo della scena, ge-


LAURETTA
can be married on the first day of May!
RINUCCIO spo_se _ re_mo per il Ca _ len_di_mag_gio!
can be married on the first day of May!
spo_se _ re_mo per il Ca _ len_di_mag_gio!
a tempo,
sostenuto
rit:

signs to them to be quiet, gazing straight ahead. Slowly his face becomes severe, he smiles and looks down at the crowd around him..... triumphant)
sticola parcamente, guardando innanzi a sè. A poco a poco il suo viso si rischiara e diventa sorri-dente, trionfante)



(in a child-like voice)
(con voce infantile)

GIANNI SCHICCHI

Laurettina! Go on to the terrace; yes, go and give the little bird some
*Laurettina! va sul terraz_zi_no; porta i mi_nuz_zo_lini all'uc_cel_*

p

a tempo

p

(stopping Rinuccio who wants to follow Lauretta)
(fermando Rinuccio che vuole seguire Lauretta)

GIANNI SCHICCHI

bread_crumbs.
_li_no.

Al_one.
So_la.

stacc.

(as soon as Lauretta has disappeared, Gianni turns to the relatives)
(Appena Lauretta è uscita, Gianni si rivolge ai parenti)

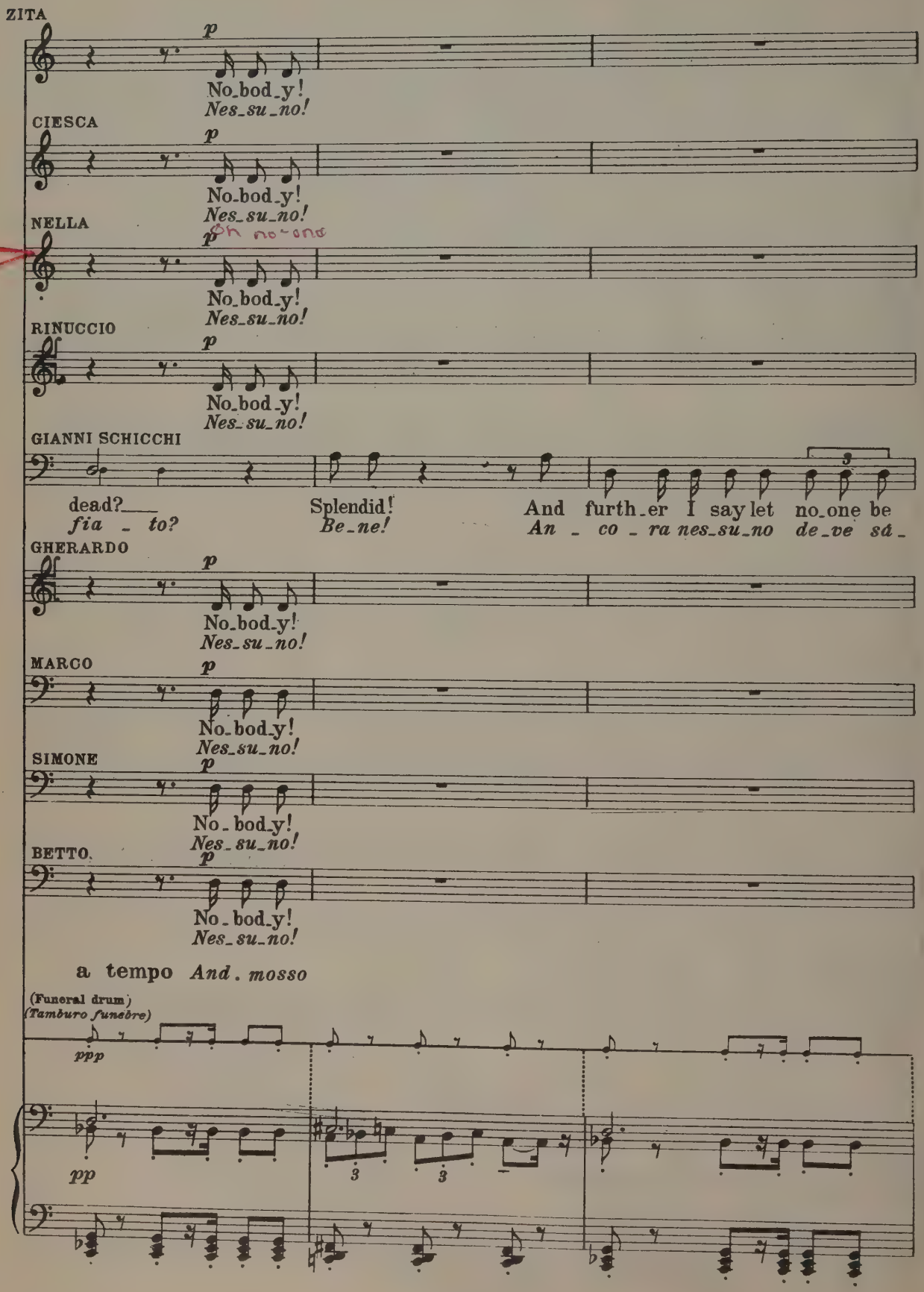
GIANNI SCHICCHI

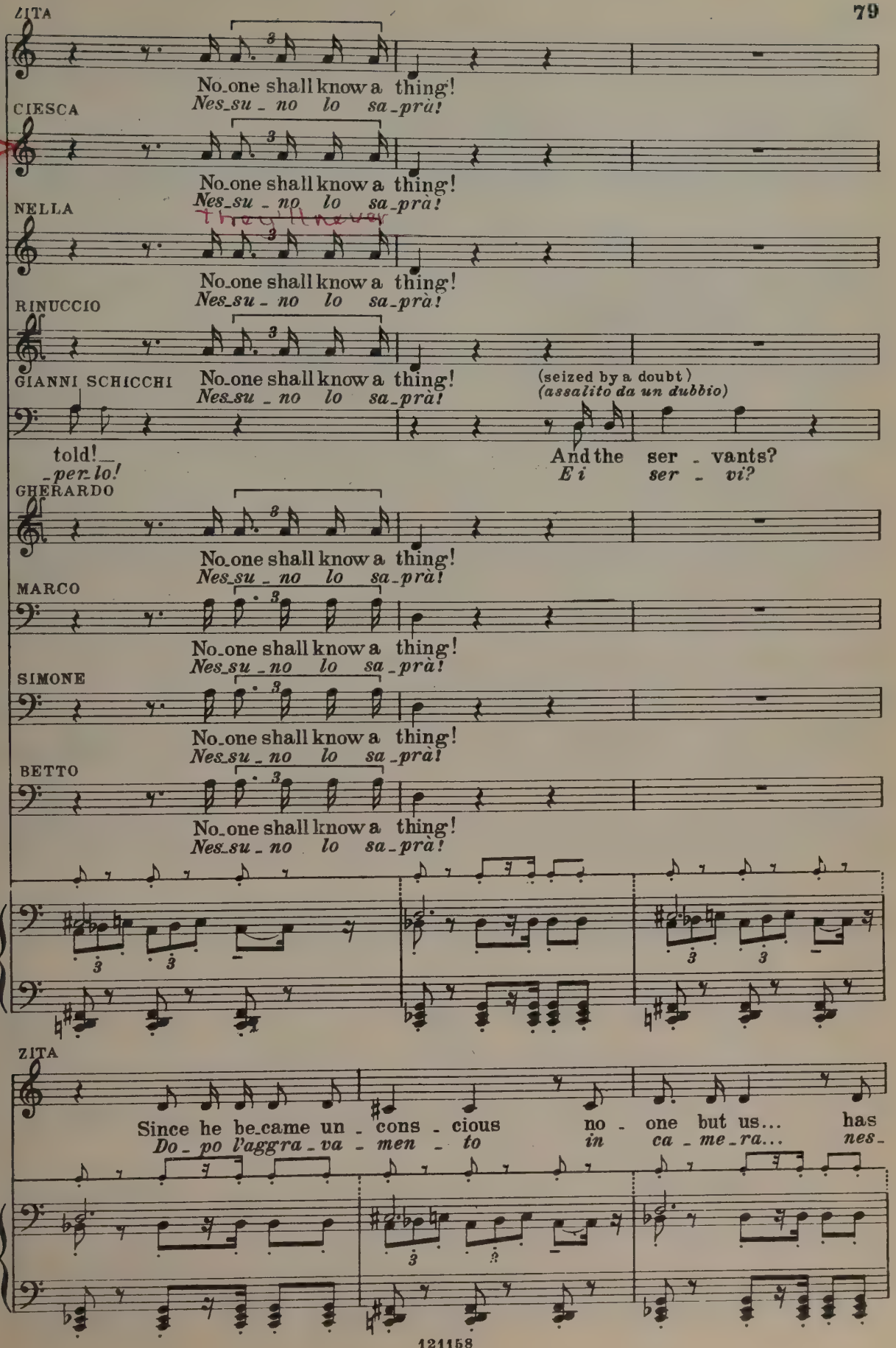
lentamente

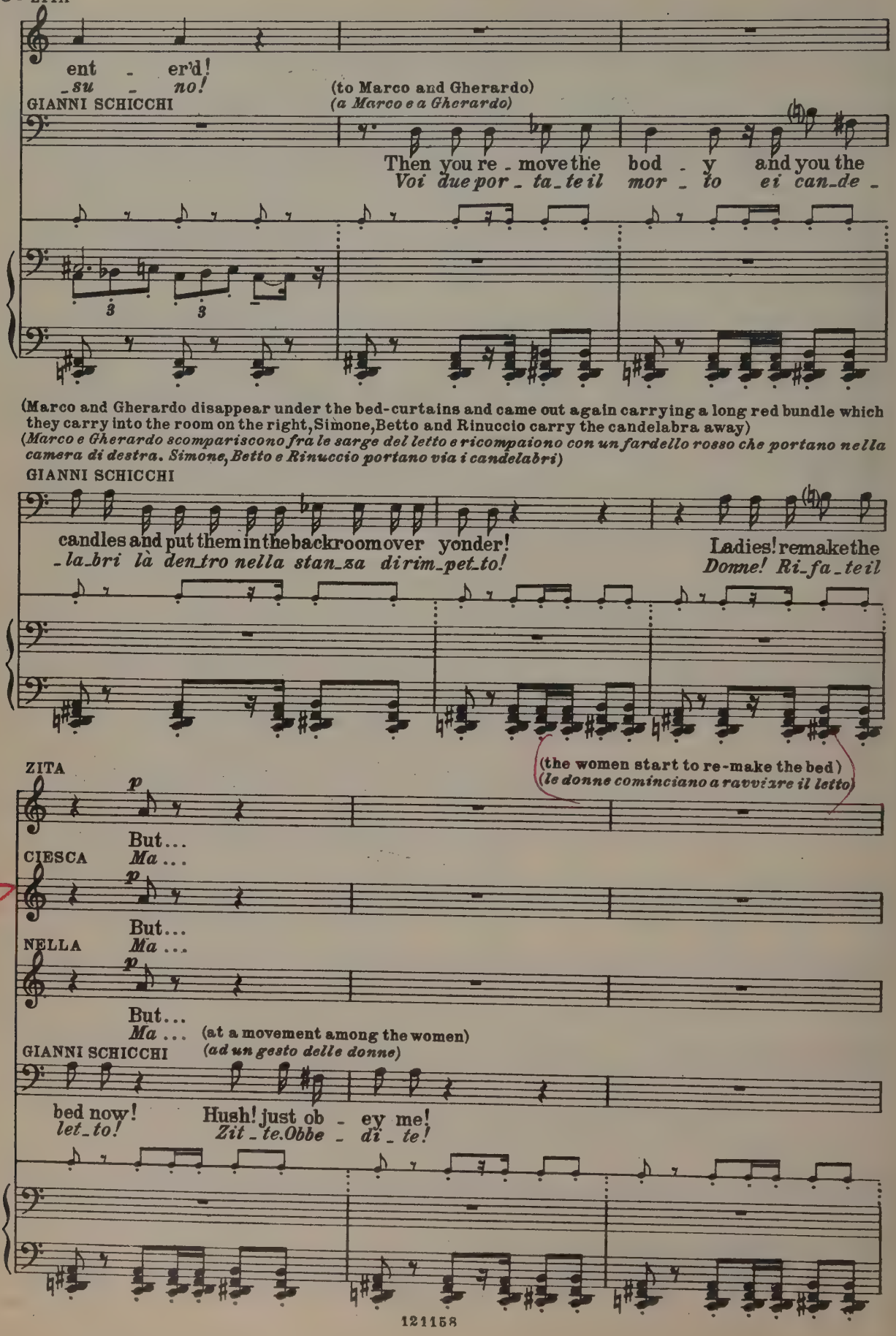
Who knows outside this house that Buoso's
Nes_su_no sa che Buo_so ha re_so il

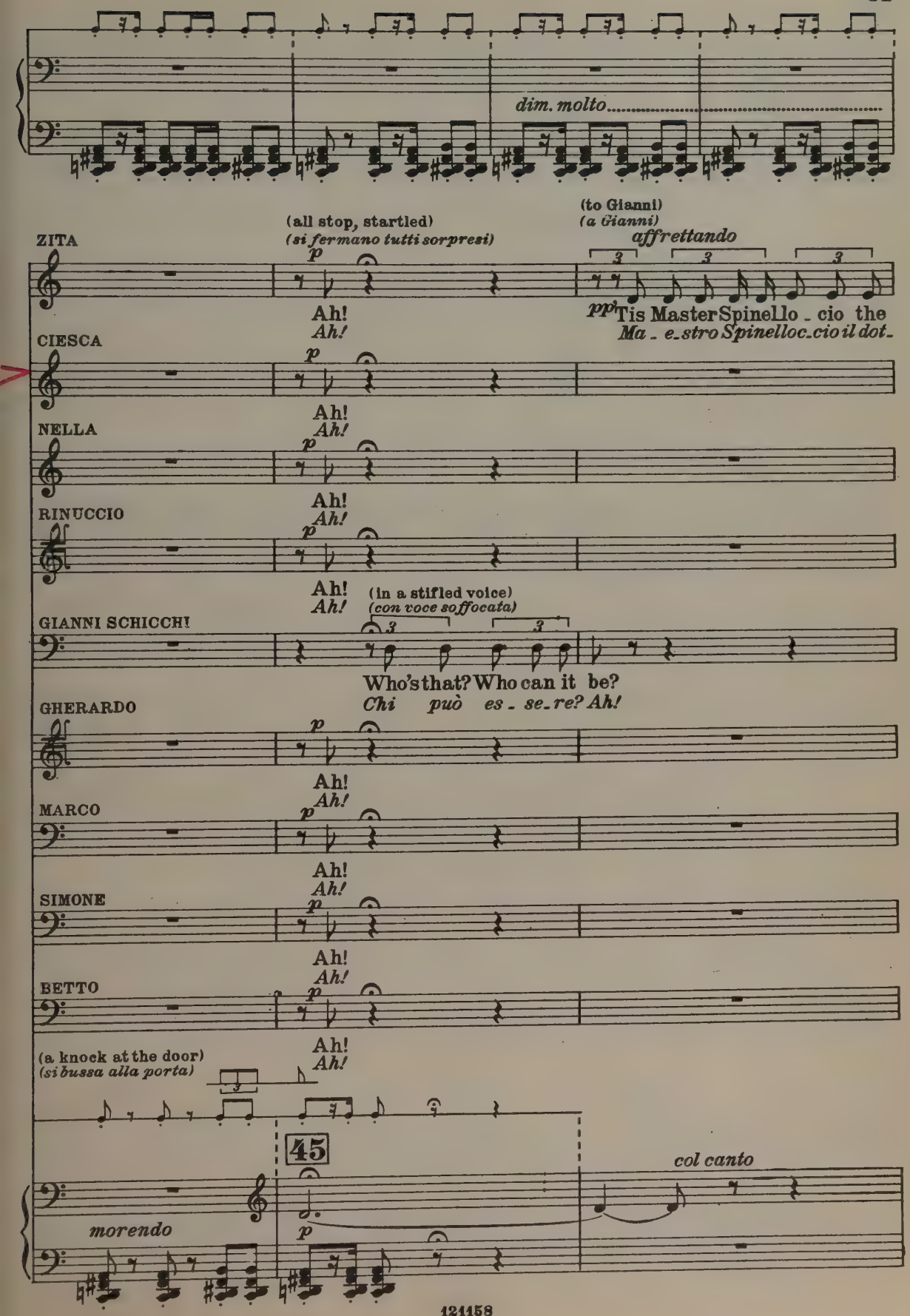
rall:.....

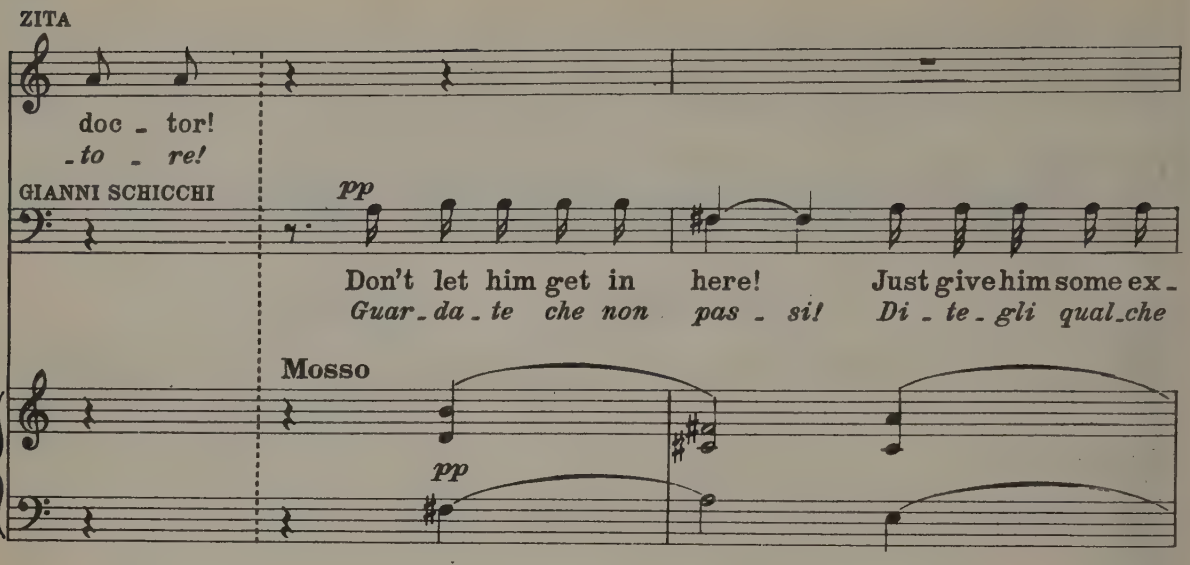
44

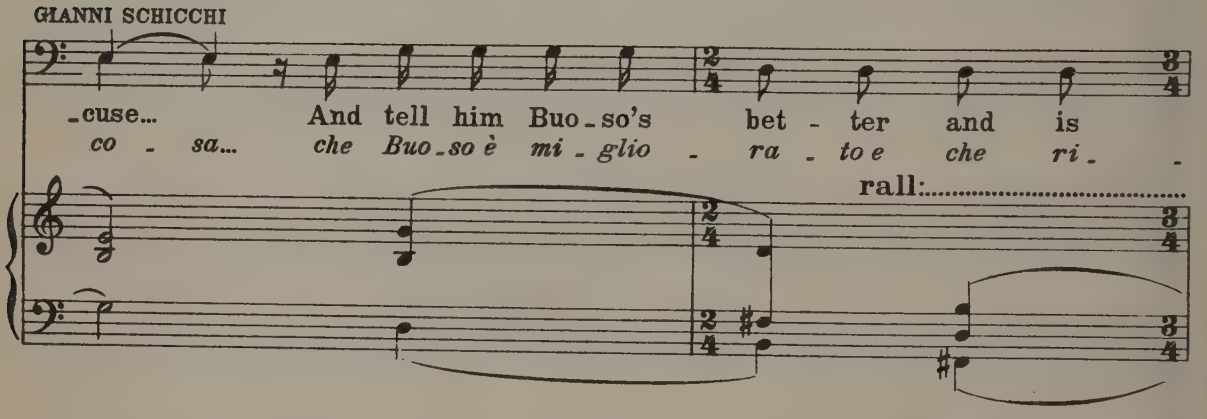

ZITA
p
No_bod_y!
Nes_su_no!
CIESCA
p
No_bod_y!
Nes_su_no!
NELLA
p
Oh no-one
No_bod_y!
Nes_su_no!
RINUCCIO
p
No_bod_y!
Nes_su_no!
GIANNI SCHICCHI
dead?___
fia _ to?
Splendid!
Be_ne!
And furth_er I say let no_one be
An _ co _ ra nes_su_no de_ve sá_
3
GHERARDO
p
No_bod_y!
Nes_su_no!
MARCO
p
No_bod_y!
Nes_su_no!
SIMONE
p
No_bod_y!
Nes_su_no!
BETTO
p
No_bod_y!
Nes_su_no!
a tempo And. mosso
(Funeral drum)
(Tamburo funèbre)
ppp
pp
3
3


ZITA
No one shall know a thing!
Nes_su_no lo sa_prà!
CIESCA
No one shall know a thing!
Nes_su_no lo sa_prà!
NELLA
No one shall know a thing!
Nes_su_no lo sa_prà!
RINUCCIO
No one shall know a thing!
Nes_su_no lo sa_prà!
GIANNI SCHICCHI
No one shall know a thing!
Nes_su_no lo sa_prà!
(seized by a doubt)
(assalito da un dubbio)
told!
_per_lo!
And the ser_vants?
E i ser_vi?
GHERARDO
No one shall know a thing!
Nes_su_no lo sa_prà!
MARCO
No one shall know a thing!
Nes_su_no lo sa_prà!
SIMONE
No one shall know a thing!
Nes_su_no lo sa_prà!
BETTO
No one shall know a thing!
Nes_su_no lo sa_prà!
ZITA
Since he be_came un_cons_cious no_one but us... has
Do_po l'aggra_va_men_to in ca_me_ra... nes_


ent - er'd!
su - no!
GIANNI SCHICCHI
(to Marco and Gherardo)
(a Marco e a Gherardo)
Then you re - move the bod - y and you the
Voi due por - ta - te il mor - to ei can - de -
(Marco and Gherardo disappear under the bed-curtains and came out again carrying a long red bundle which they carry into the room on the right, Simone, Betto and Rinuccio carry the candelabra away)
(Marco e Gherardo scompariscono fra le sarge del letto e ricompaiono con un fardello rosso che portano nella camera di destra. Simone, Betto e Rinuccio portano via i candelabri)
GIANNI SCHICCHI
candles and put them in the back room over yonder!
la - bri là den - tro nella stan - za di rim - pet - to!
Ladies! remake the
Donne! Ri - fa - te il
(the women start to re-make the bed)
(le donne cominciano a ravviare il letto)
ZITA
p
But...
CIESCA
Ma...
p
But...
NELLA
Ma...
p
But...
Ma...
(at a movement among the women)
GIANNI SCHICCHI
(ad un gesto delle donne)
bed now!
let - to!
Hush! just ob - ey me!
Zit - te. Obbe - di - te!

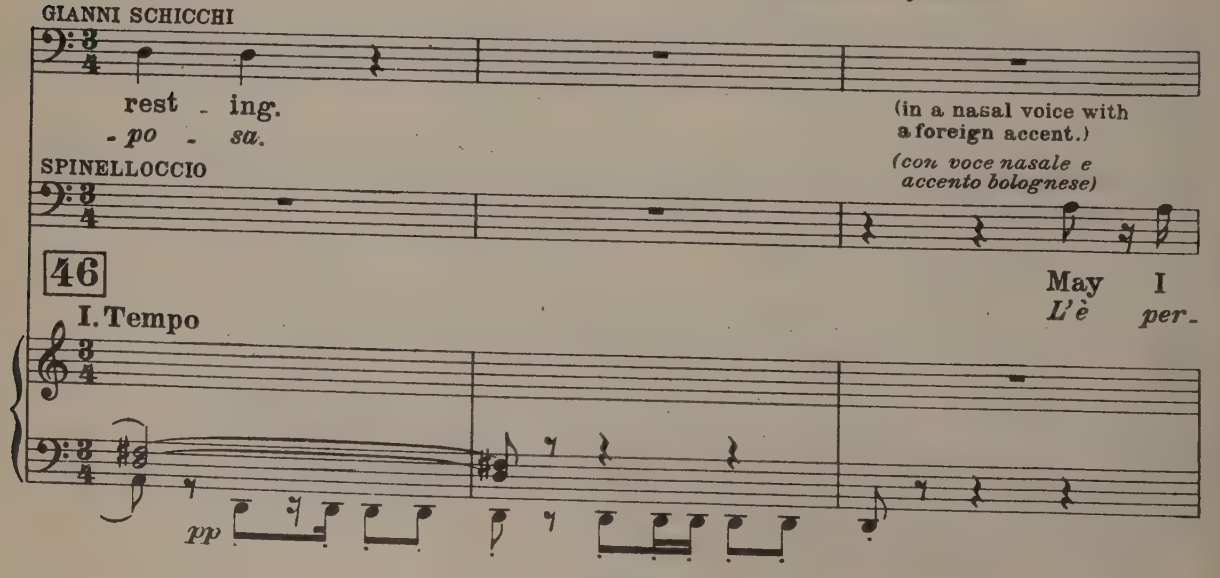

dim. molto
ZITA
(all stop, startled)
(si fermano tutti sorpresi)
(to Gianni)
(a Gianni)
affrettando
Ah!
Ah!
pp'Tis Master Spinello - cio the
Ma - e-stro Spinelloc-cio il dot-
CIESCA
Ah!
Ah!
NELLA
Ah!
Ah!
RINUCCIO
Ah!
Ah!
(in a stifled voice)
(con voce soffocata)
GIANNI SCHICCHI
Who's that? Who can it be?
Chi può es - se-re? Ah!
GHERARDO
Ah!
Ah!
MARCO
Ah!
Ah!
SIMONE
Ah!
Ah!
BETTO
Ah!
Ah!
(a knock at the door)
(si bussa alla porta)
45
col canto
morendo

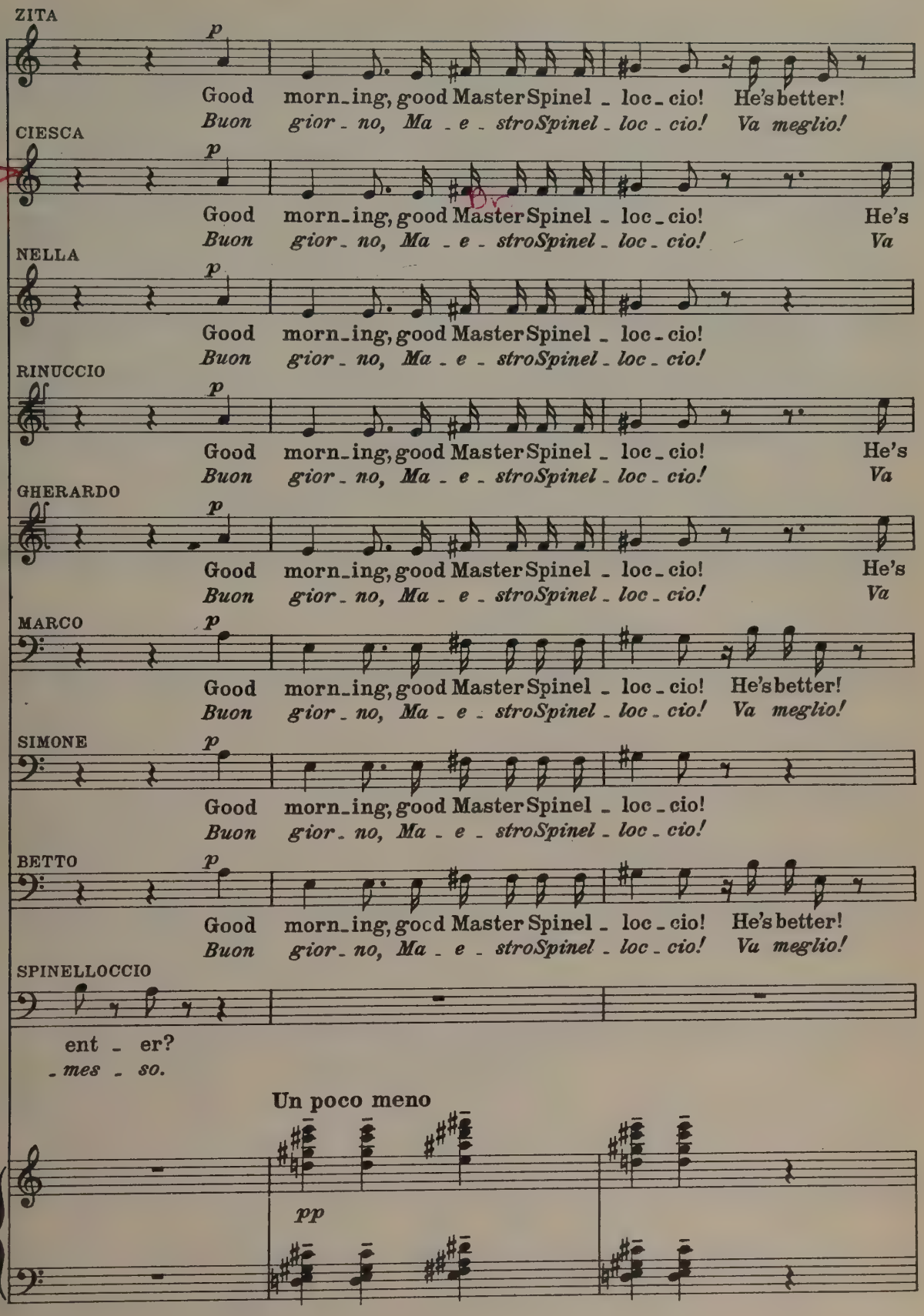

ZITA
doc - tor!
- to - re!
GIANNI SCHICCHI
pp
Don't let him get in here! Just give him some ex -
Guar - da - te che non pas - si! Di - te - gli qual - che
Mosso
pp

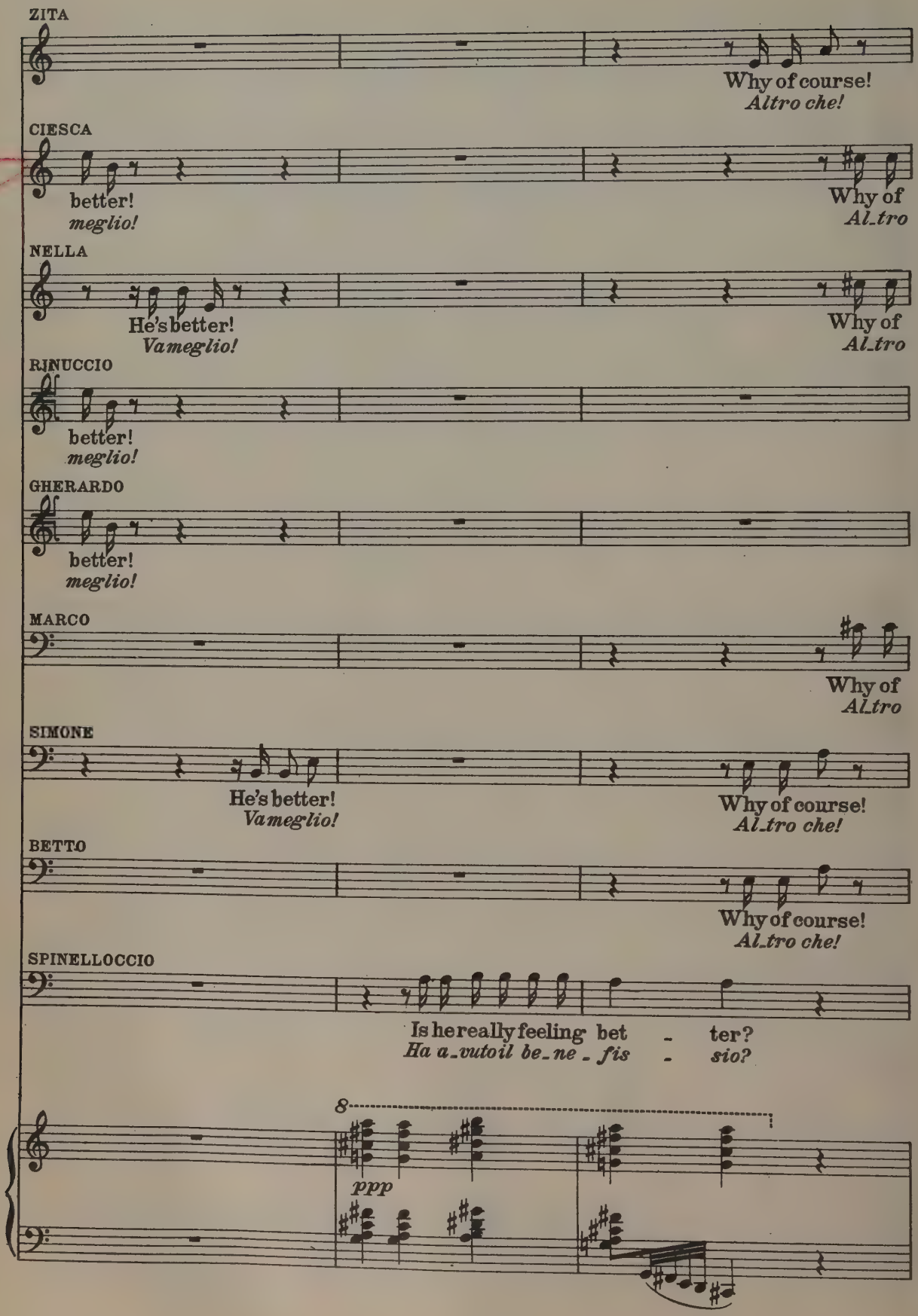


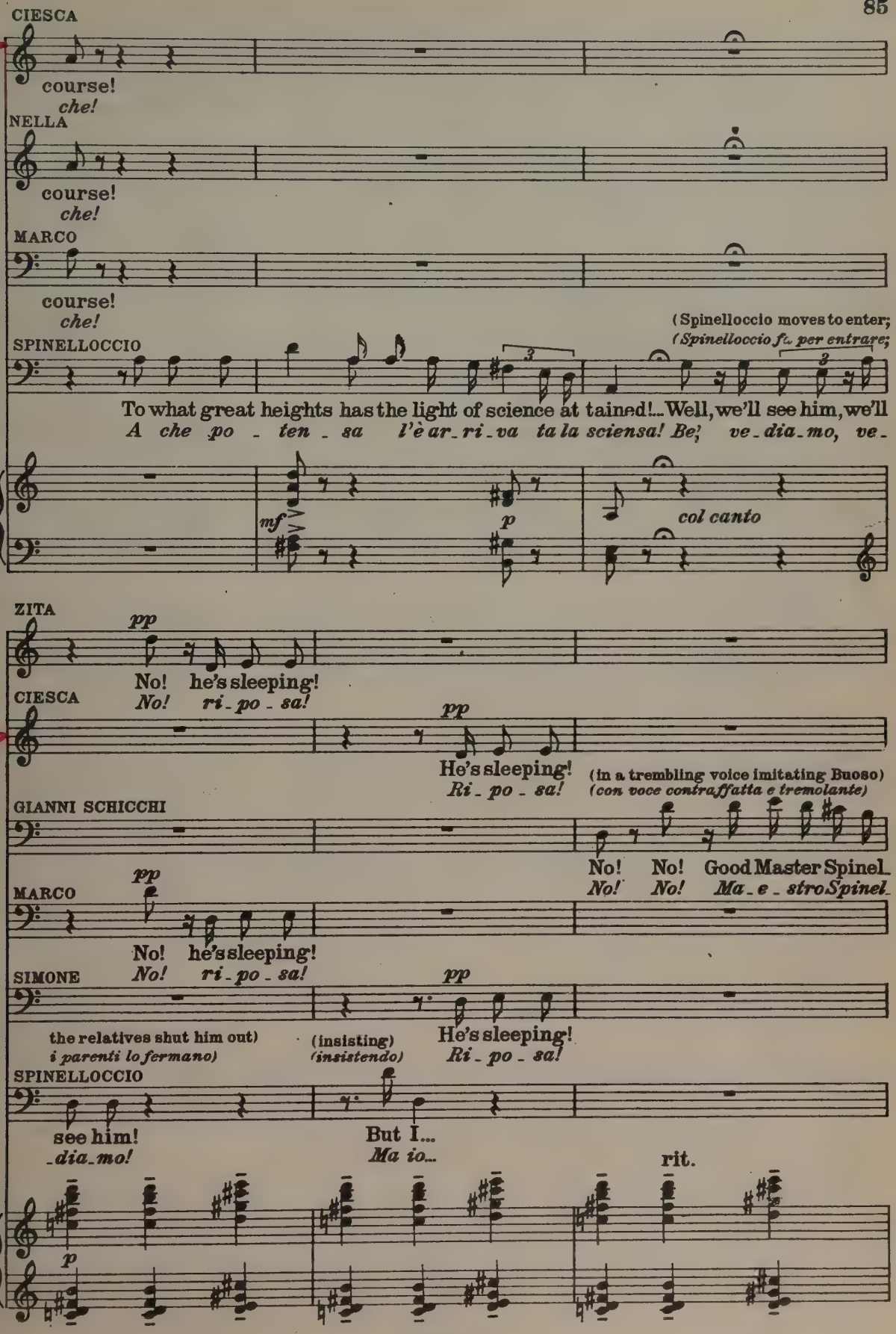
(The relatives crowd round the door, and hold it barely ajar. Gianni Schicchi hides himself behind the curtains on the side of the room opposite to the entrance door. Betto draws the shutters to keep out the light.)

(I parenti si affollano alla porta e la schiudono appena, Gianni si nasconde dietro alla sarge, dalla parte opposta a quella dove c'è la porta di ingresso. Betto avvicina gli scuri della finestra.)




ZITA
p
Good morn_ing, good Master Spinel _ loc _ cio! He's better!
Buon gior _ no, Ma _ e _ stro Spinel _ loc _ cio! Va meglio!
CIESCA
p
Good morn_ing, good Master Spinel _ loc _ cio! He's
Buon gior _ no, Ma _ e _ stro Spinel _ loc _ cio! Va
NELLA
p
Good morn_ing, good Master Spinel _ loc _ cio!
Buon gior _ no, Ma _ e _ stro Spinel _ loc _ cio!
RINUCCIO
p
Good morn_ing, good Master Spinel _ loc _ cio! He's
Buon gior _ no, Ma _ e _ stro Spinel _ loc _ cio! Va
GHERARDO
p
Good morn_ing, good Master Spinel _ loc _ cio! He's
Buon gior _ no, Ma _ e _ stro Spinel _ loc _ cio! Va
MARCO
p
Good morn_ing, good Master Spinel _ loc _ cio! He's better!
Buon gior _ no, Ma _ e _ stro Spinel _ loc _ cio! Va meglio!
SIMONE
p
Good morn_ing, good Master Spinel _ loc _ cio!
Buon gior _ no, Ma _ e _ stro Spinel _ loc _ cio!
BETTO
p
Good morn_ing, gocd Master Spinel _ loc _ cio! He's better!
Buon gior _ no, Ma _ e _ stro Spinel _ loc _ cio! Va meglio!
SPINELLOCCIO
ent _ er?
_ mes _ so.
Un poco meno
pp


ZITA
Why of course!
Altro che!
CIESCA
better!
meglio!
Why of
Al_tro
NELLA
He's better!
Vameglio!
Why of
Al_tro
RINUCCIO
better!
meglio!
GHERARDO
better!
meglio!
MARCO
Why of
Al_tro
SIMONE
He's better!
Vameglio!
Why of course!
Al_tro che!
BETTO
Why of course!
Al_tro che!
SPINELLOCCIO
Is he really feeling bet - ter?
Ha a_vutoil be_ne_fis - sio?
8
ppp


CIESCA
course!
che!
NELLA
course!
che!
MARCO
course!
che!
(Spinelloccio moves to enter;
(Spinelloccio fa per entrare;
SPINELLOCCIO
To what great heights has the light of science at tained!... Well, we'll see him, we'll
A che po - ten - sa l'è ar - ri - va ta la sciensa! Be, ve - dia - mo, ve -
mf
p
col canto
ZITA
pp
No! he's sleeping!
No! ri - po - sa!
CIESCA
pp
He's sleeping!
Ri - po - sa!
(in a trembling voice imitating Buoso)
(con voce contraffatta e tremolante)
GIANNI SCHICCHI
No! No! Good Master Spinel
No! No! Ma - e - stro Spinel
MARCO
pp
No! he's sleeping!
No! ri - po - sa!
SIMONE
pp
the relatives shut him out)
i parenti lo fermano)
(insisting)
(insistendo)
He's sleeping!
Ri - po - sa!
SPINELLOCCIO
see him!
- dia - mo!
But I...
Ma io...
rit.
p

(At the sound of the dead man's voice, all the relatives start with fright, but they soon realise that it is Gianni imitating Buoso's voice. However, in his fright, Betto has let the silver tray fall to the floor, the old woman seizes it and puts it back on the table, glaring menacingly at Betto.)

(Alla voce contraffatta di Gianni i parenti danno un traballone, poi si accorgono che è Gianni che contraffà la voce di Buoso. Ma nel traballone a Betto è caduto il piatto d'argento trafugato: la vecchia lo raccatta e lo rimette sul tavolo minacciando Betto.)

GIANNI SCHICCHI

_loc_cio!... Dear Doctor, I feel so tired and sleepy...
loc_cio!... *Ho tan_ta vo_glia di ri_po_sa_re...*

SPINELLOCCIO

Oh! Master Buo_so!
Oh! Mes_ser Buo_so!

a tempo

GIANNI SCHICCHI
falsetto

Per_haps you could call back a lit_tle lat_er? I'm feel_ing ver_y
*po_tre_ste ri_pas_sa_re que_sta se_ra? son quasi addormen_*

dim: rit:

ten.

ppp

ten.

GIANNI SCHICCHI

sleep_y... You brought me back to
_ta_to... *Da mor_to son ri_*

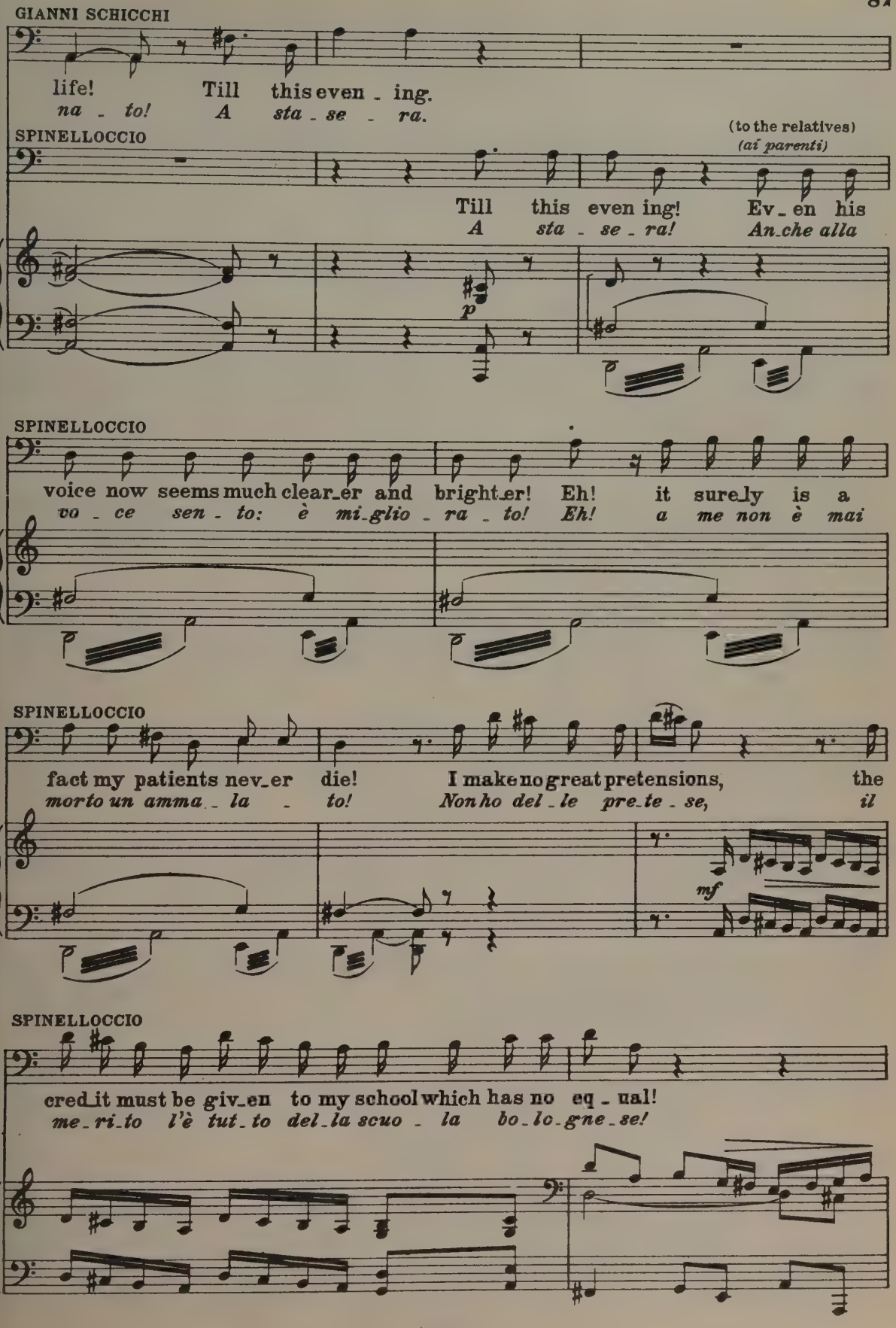
SPINELLOCCIO

3

Yes, Master Buo_so! But you're bet_ter?
Si, Mes_ser Buo_so! *Ma va me_glio?*

47

Meno


GIANNI SCHICCHI
life! Till this even - ing.
na - to! A sta - se - ra.
SPINELLOCCIO
(to the relatives)
(ai parenti)
Till this even ing! Ev - en his
A sta - se - ra! An - che alla
p
SPINELLOCCIO
voice now seems much clear - er and bright - er! Eh! it sure - ly is a
vo - ce sen - to: è mi - glio - ra - to! Eh! a me non è mai
SPINELLOCCIO
fact my patients nev - er die! I make no great pretensions, the
morto un amma - la - to! Non ho del - le pre - te - se, il
mf
SPINELLOCCIO
cred - it must be giv - en to my school which has no eq - ual!
me - ri - to l'è tut - to del - la scuo - la bo - lo - gne - se!

(The relatives close the door and turn towards Gianni who has emerged from his hiding place. Betto throws the window open again and lets in the light.)

(I parenti chiudono la porta e si volgono a Gianni che è uscito dal suo nascondiglio. Betto va a riaprire le finestre: entra la luce.)

ZITA

p

Till this evening good Doctor!
A sta - se - ra, Ma - e - stro!

CIESCA

p

Till this evening good Doctor!
A sta - se - ra, Ma - e - stro!

NELLA

p

Till this evening good Doctor!
A sta - se - ra, Ma - e - stro!

RINUCCIO

p

Till this evening good Doctor!
A sta - se - ra, Ma - e - stro!

GHERARDO

p

Till this evening good Doctor!
A sta - se - ra, Ma - e - stro!

MARCO

p

Till this evening good Doctor!
A sta - se - ra, Ma - e - stro!

SIMONE

p

Till this evening good Doctor!
A sta - se - ra, Ma - e - stro!

BETTO

p

Till this evening good Doctor!
A sta - se - ra, Ma - e - stro!

SPINELLOCCIO

I'll call in lat - er!
A questa se - ra!

rall:.....

pp

ZITA

f

It was perfect!
Ta_le e qua_le!

CIESCA

f

It was perfect!
Ta_le e qua_le!

NELLA

f

It was perfect!
Ta_le e qua_le!

RINUCCIO

f

It was perfect!
Ta_le e qua_le!

GIANNI SCHICCHI
(natural voice)
(con voce naturale)

'Twas a good im_it_a_tion?
E_ra e gua_le la vo_ce?

Then the
*Ah! Vit_*

GHERARDO

f

It was perfect!
Ta_le e qua_le!

MARCO

f

It was perfect!
Ta_le e qua_le!

SIMONE

f

It was perfect!
Ta_le e qua_le!

BETTO

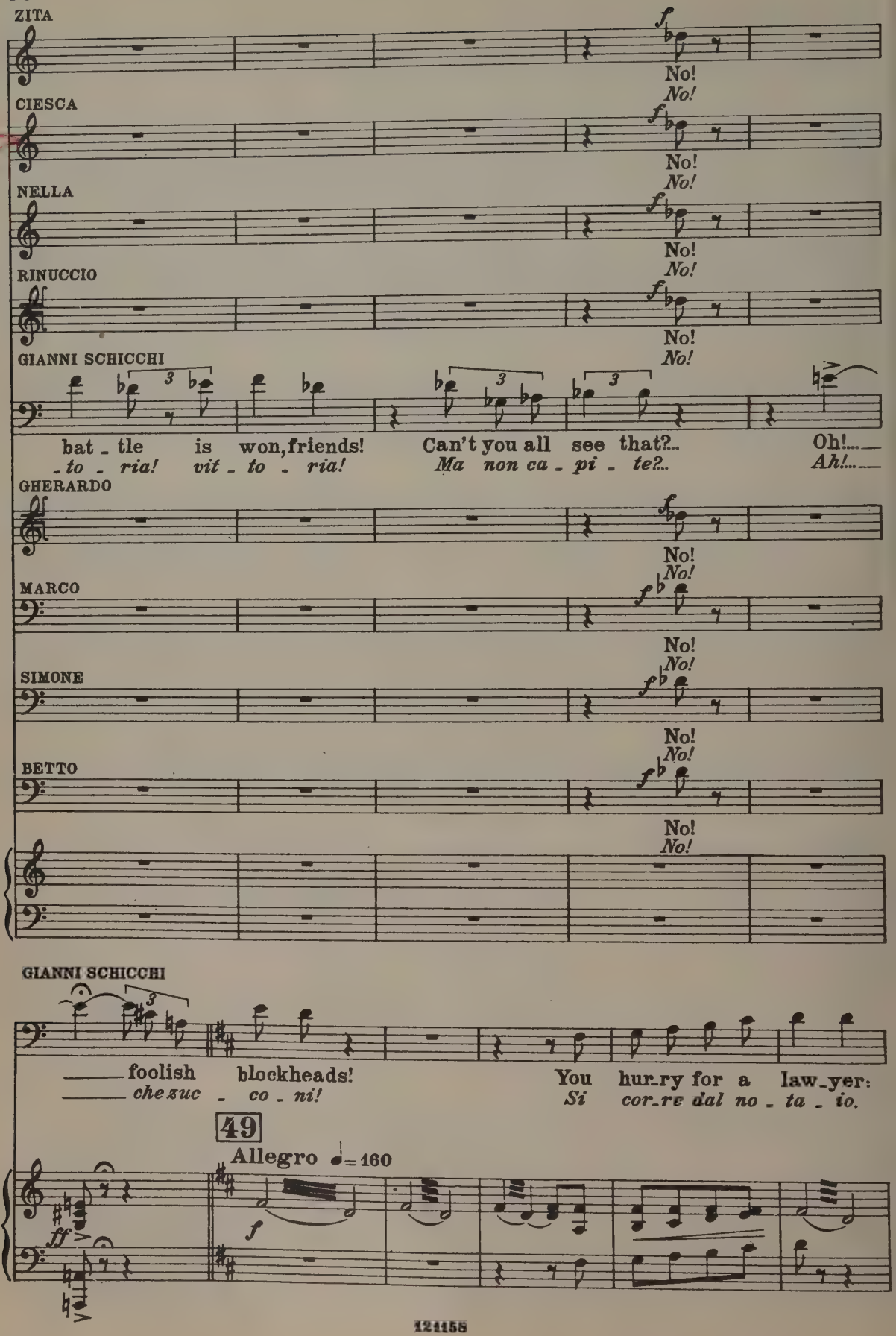
f

It was perfect!
Ta_le e qua_le!

48

Andante mosso

f


ZITA
No!
CIESCA
No!
NELLA
No!
RINUCCIO
No!
GIANNI SCHICCHI
No!
bat - tle is won, friends! Can't you all see that?... Oh!...
- to - ria! vit - to - ria! Ma non ca - pi - te?... Ah!...
GHERARDO
No!
MARCO
No!
SIMONE
No!
BETTO
No!
No!
GIANNI SCHICCHI
foolish blockheads! You hur_ry for a law_yer:
chezuc - co - ni! Si cor_re dal no - ta - io.
49
Allegro ♩= 160
ff
f

(very fast, almost breathless)
(veloce, affannato)

GIANNI SCHICCHI

«Please sir I beg you, quick - ly! Come to Buo - so Don -
« Mes - ser no - ta - io, pre - sto, Via da Buo - so Do -

GIANNI SCHICCHI

- a - ti! He's suf-fer-'d a re - lapse! And wants to make his
- na - ti! C'è un gran peg-gio - ra - men - to! Vuol fa - re te - sta -

mf

GIANNI SCHICCHI

will! So don't for-get to bring some sheets of parchment,
- men - to! Por - ta - te su con voi le per - ga - me - ne,

8

mf

GIANNI SCHICCHI

And pray be quick for I'm sure he's dy - ing!»
pre - sto, mes - se - re, se no è tar - di!»

50

p

GIANNI SCHICCHI

(in a natural voice)
(con voce naturale)

And then the law - yer comes here.
Ed il no - ta - io vie - ne.

p

GIANNI SCHICCHI

Ent - ers:
En - tra:

Più calmo

(Funeral drum)
(Tamburo funebre)

pp

p

GIANNI SCHICCHI

p

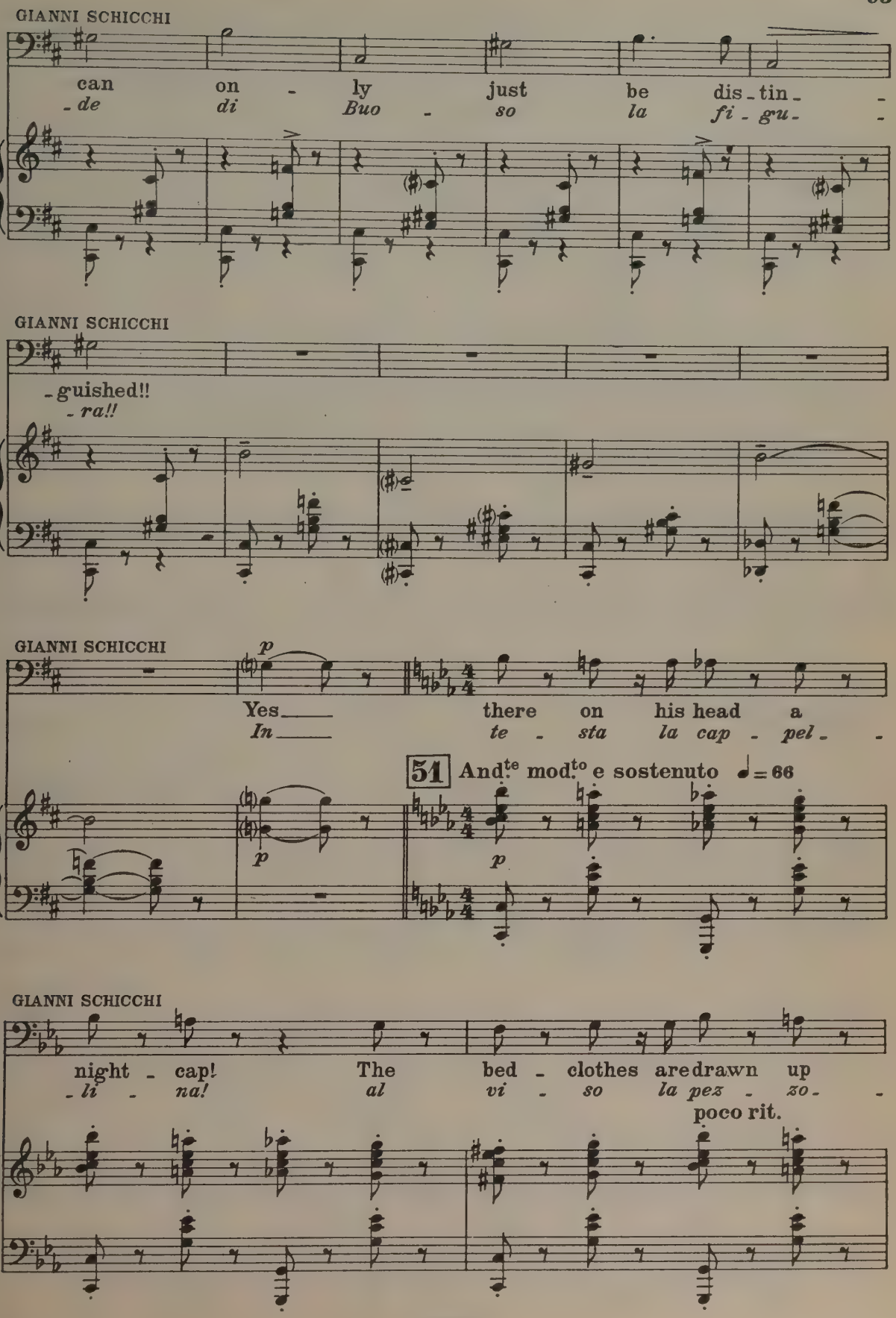
The room in sem - i - dark - ness,
la stan - za è se - mi o - scu - ra,

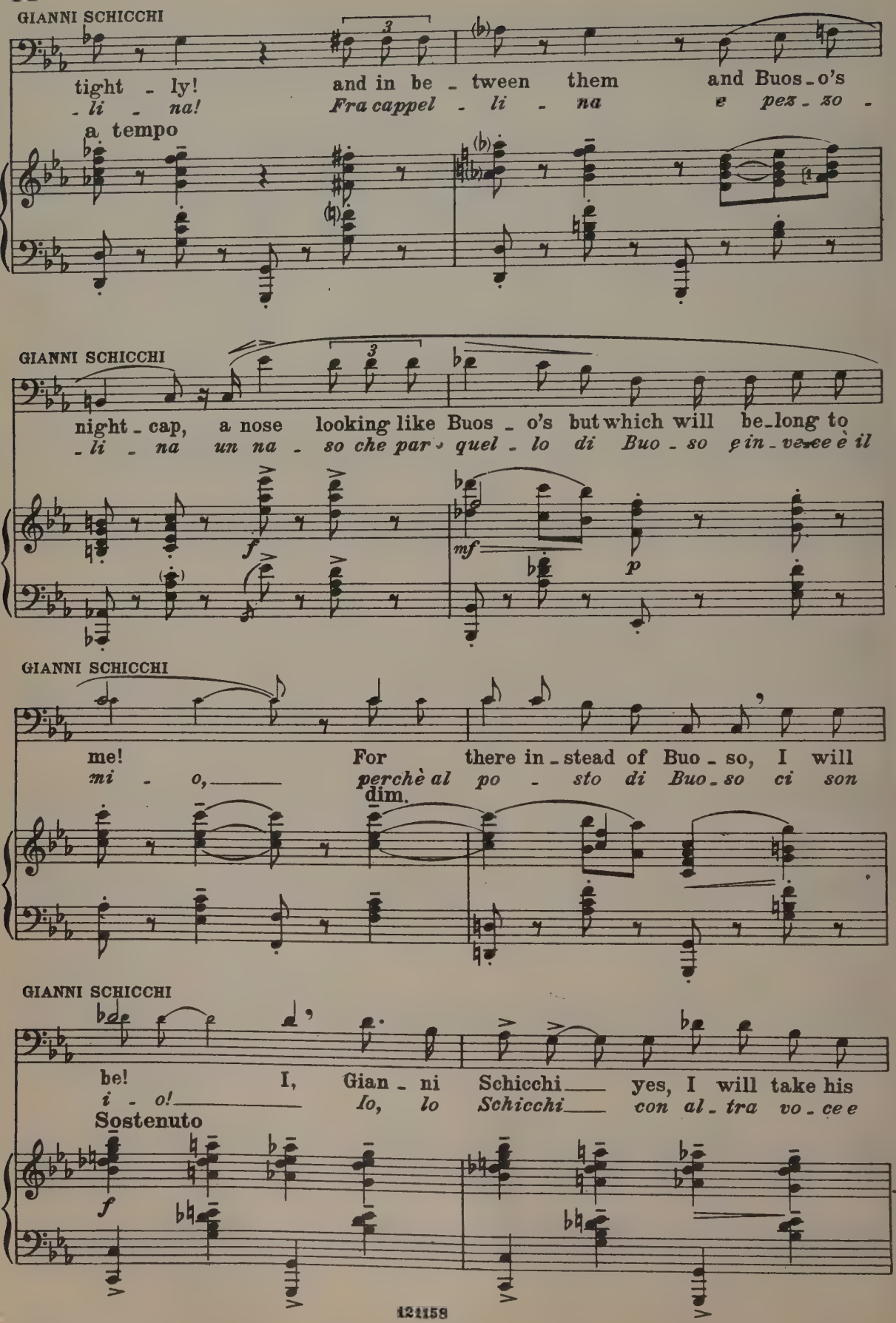
p

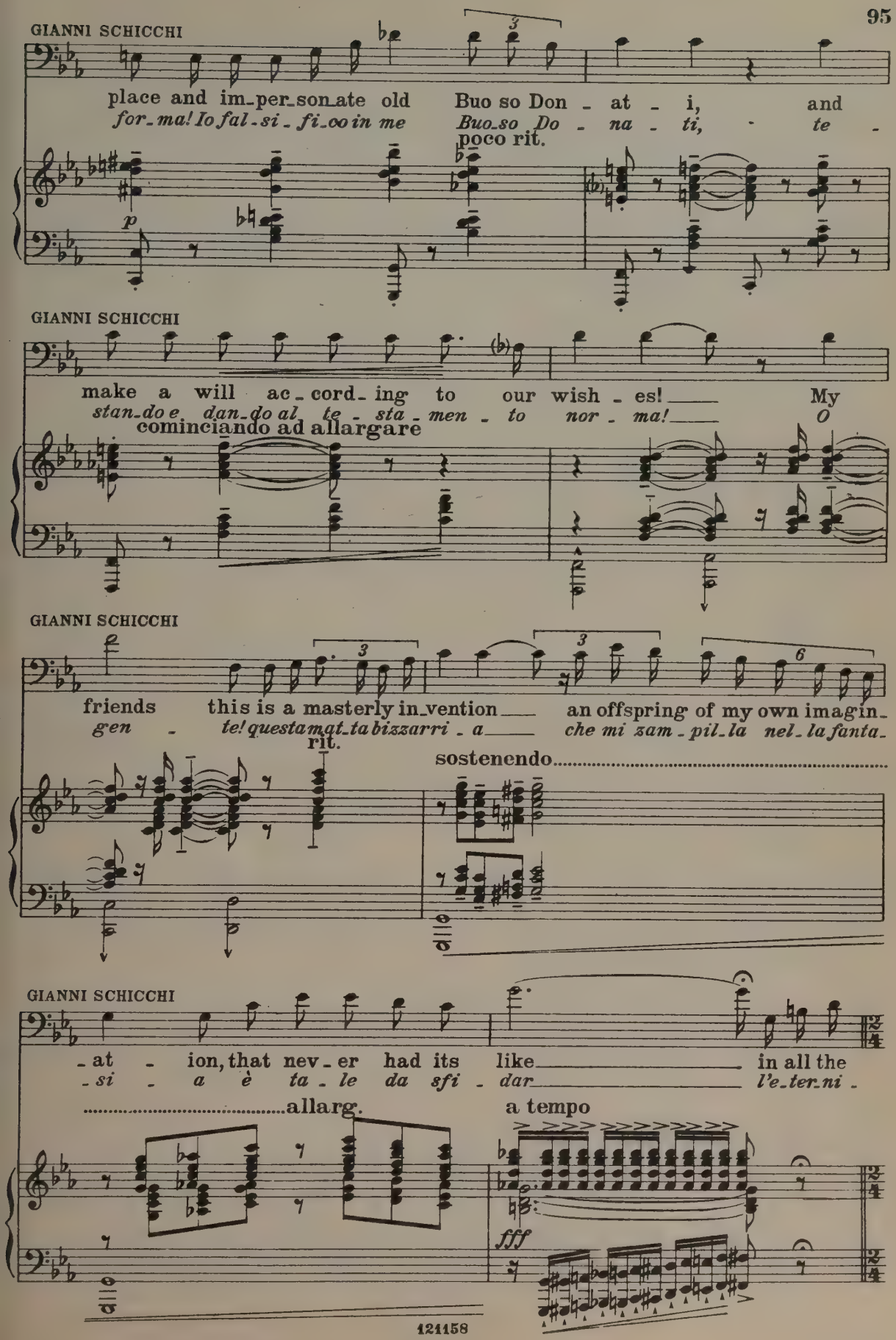
GIANNI SCHICCHI

p

Mid the pil - lows Buo_so's face
den_tro il let - to in - tra - ve -

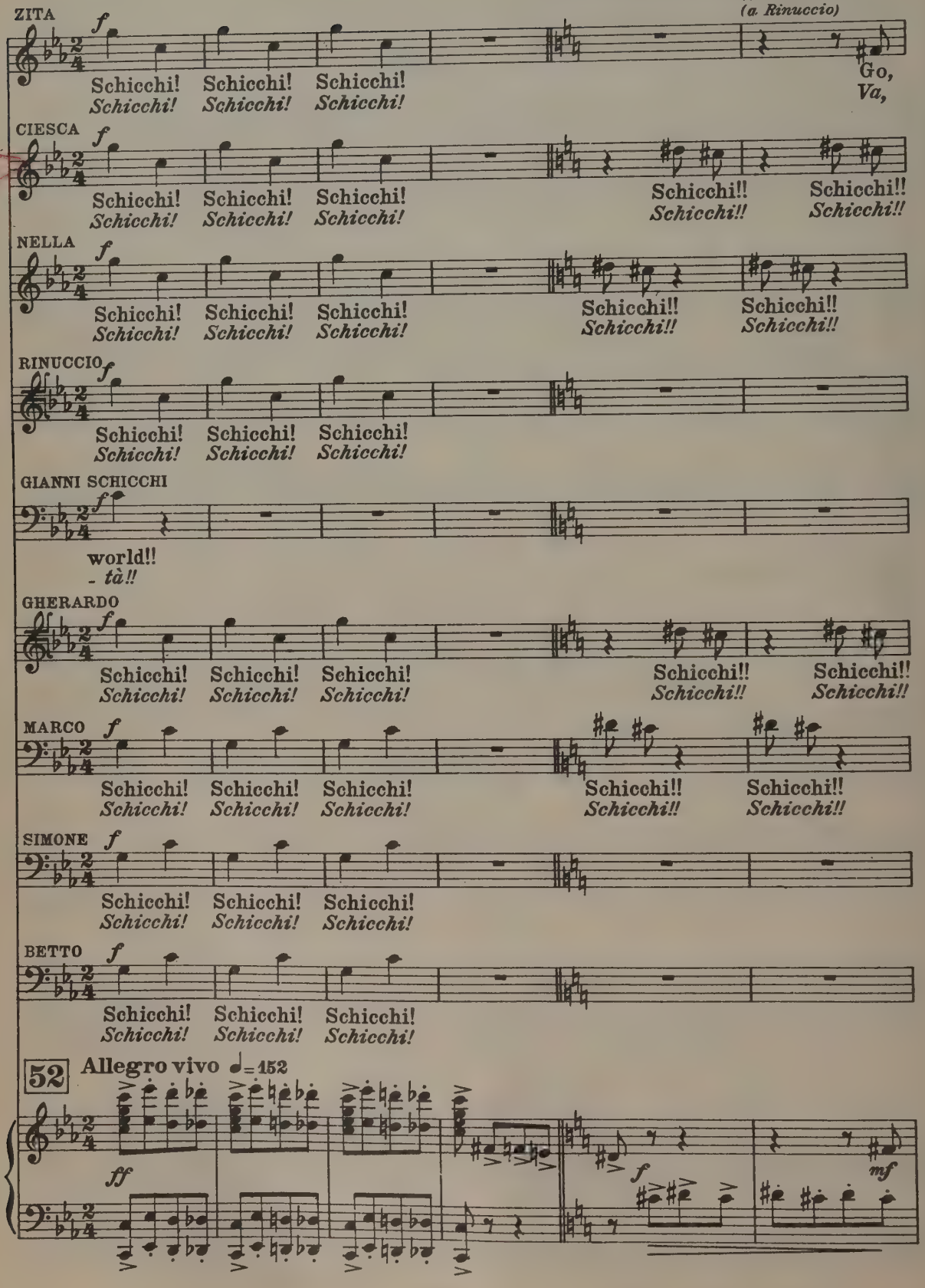

GIANNI SCHICCHI
can on - ly just be dis - tin -
- de di Buo - so la fi - gu -
GIANNI SCHICCHI
- guished!!
- ra!!
GIANNI SCHICCHI
p
Yes there on his head a
In te - sta la cap - pel -
51 And.te mod.to e sostenuto ♩= 66
p
p
GIANNI SCHICCHI
night - cap! The bed - clothes are drawn up
- li - na! al vi - so la pez - zo -
poco rit.


GIANNI SCHICCHI
tight - ly! and in be - tween them and Buos - o's
- li - na! Fra cappel - li - na e pez - zo -
a tempo
GIANNI SCHICCHI
night - cap, a nose looking like Buos - o's but which will be - long to
- li - na un na - so che par - quel - lo di Buo - so e in - vece è il
f
mf
p
GIANNI SCHICCHI
me! For there in - stead of Buo - so, I will
mi - o, perchè al po - sto di Buo - so ci son
dim.
GIANNI SCHICCHI
be! I, Gian - ni Schicchi yes, I will take his
i - o! Io, lo Schicchi con al - tra vo - ce e
Sostenuto
f


GIANNI SCHICCHI
place and im_per_son_ate old Buo so Don _ at _ i, and
for_ma! Io fal_si _ fi_co in me Buo_so Do _ na _ ti, te _
poco rit.
p
GIANNI SCHICCHI
make a will ac_cord_ing to our wish _ es! My
stan_do e dan_do al te _ sta _ men _ to nor _ ma! O
cominciando ad allargare
GIANNI SCHICCHI
friends this is a masterly in_vention an offspring of my own imagin_
gen _ te! questa mat_ta bizzarri _ a che mi zam _ pil_la nel_la fanta_
rit.
sostenendo
GIANNI SCHICCHI
_at _ ion, that nev_er had its like in all the
_si _ a è ta _ le da sfi _ dar l'e_ter_ni _
allarg.
a tempo
fff

(As if choked by emotion the relatives crowd
(Come strozzati dalla commozione i parenti

(to Rinuccio)
(a Rinuccio)



round Gianni Schicchi: kissing his hands and garments.)
attorniano Gianni Schicchi: gli baciano le mani e le vesti.)

ZITA

run and fetch a lawyer.
cor - ri dal no - ta - io

CIESCA

Schicchi!!
Schicchi!!

Schicchi!!
Schicchi!!

NELLA

Schicchi!!
Schicchi!!

Schicchi!!
Schicchi!!

RINUCCIO

(Exit Rinuccio in haste)
(Rinuccio esce correndo)

I'm go - ing now at once!
Io cor - ro dal no - ta - io!

GHERARDO

Schicchi!!
Schicchi!!

Schicchi!!
Schicchi!!

MARCO

Schicchi!!
Schicchi!!

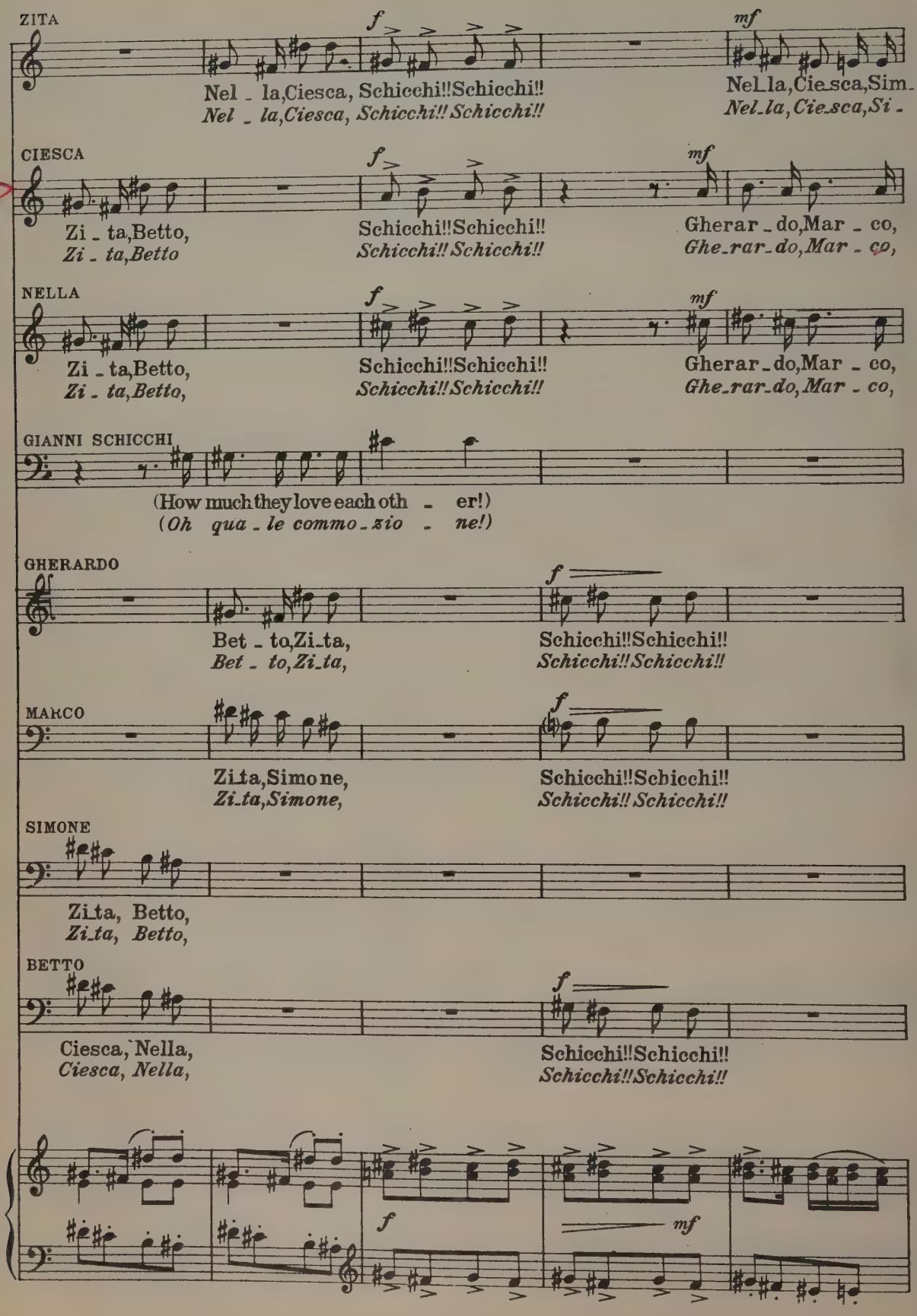
Schicchi!!
Schicchi!!

SIMONE

Dear-est Gher-ard-o, Mar-co, Zit - a, Cies - ca, Nel - la, Gherardo,
Ca - ro Ghe - rar - do, Mar-co, Zi - ta, Cie - sca, Nel - la, Ghe-rardo,

BETTO

Cies - ca, Mar-co, Gherardo, Nel - la, dear-est Gher-ard-o, Mar-co,
Cie - sca, Mar-co, Gherar-do, Nel - la, ca - ro Ghe - rar-do, Mar-co,


ZITA
f
mf
Nel _ la,Ciesca, Schicchi!!Schicchi!!
Nel _ la,Ciesca, Schicchi!! Schicchi!!
Nel_la,Cie_sca,Sim_
Nel_la,Cie_sca,Si _
CIESCA
f
mf
Zi _ ta,Betto,
Zi _ ta,Betto
Schicchi!!Schicchi!!
Schicchi!! Schicchi!!
Gherar _ do,Mar _ co,
Ghe_rar_do,Mar _ co,
NELLA
f
mf
Zi _ ta,Betto,
Zi _ ta,Betto,
Schicchi!!Schicchi!!
Schicchi!! Schicchi!!
Gherar _ do,Mar _ co,
Ghe_rar_do,Mar _ co,
GIANNI SCHICCHI
(How much they love each oth _ er!)
(Oh qua _ le commo _ zio _ ne!)
GHERARDO
f
Bet _ to,Zi_ta,
Bet _ to,Zi_ta,
Schicchi!!Schicchi!!
Schicchi!! Schicchi!!
MARCO
f
Zi_ta,Simo ne,
Zi_ta,Simone,
Schicchi!!Schicchi!!
Schicchi!! Schicchi!!
SIMONE
Zi_ta, Betto,
Zi_ta, Betto,
BETTO
f
Ciesca, Nella,
Ciesca, Nella,
Schicchi!!Schicchi!!
Schicchi!! Schicchi!!
f
mf

ZITA

_mon_e. Oh! day of joy and gladness! How pleased will all the monks be!
_mo_ne. *O giorno d'al_le_grezza! La bef_fa ai frati è bel_la!*

CIESCA

happy happy moment, the joke is on the friars.

Zi_ta. Oh! day of joy and gladness! How pleased will all the monks be!
Zi_ta. O giorno d'al_le_grezza! La bef_fa ai frati è bel_la!

NELLA

Zi_ta. Oh! day of joy and gladness! How pleased will all the monks be!
Zi_ta. O giorno d'al_le_grezza! La bef_fa ai frati è bel_la!

GIANNI SCHICCHI

(It's real_ly most af
*(Oh, qua_le com_mo_*

GHERARDO

Schic_chi!!
Schic_chi!!

SIMONE

Oh! day of joy and
*O giorno d'al_le_*

BETTO

Oh! day of joy and
*O giorno d'al_le_*

(The relatives kiss and embrace each
(*I parenti si abbracciano e si baciano*

ZITA

Schic - chi!! Schic - chi!! Schic - chi!! Ah! how beautiful is
Schic - chi!! Schic - chi!! Schic - chi!! Co - m'è bel - lo l'a -

CIESCA

Schic - chi!! Schic - chi!! Schic - chi!! Ah! how beautiful is
Schic - chi!! Schic - chi!! Schic - chi!! Co - m'è bel - lo l'a -

NELLA

Schic - chi!! Schic - chi!! Schic - chi!! Ah! how beautiful is
Schic - chi!! Schic - chi!! Schic - chi!! Co - m'è bel - lo l'a -

GIANNI SCHICCHI

-flect - ing! Yes! real - ly quite af-fect - ing!)
- zio - ne! Oh, qua - le com - mo - zio - ne!)

GHERARDO

Schic - chi!! Schic - chi!! Schic - chi!! Ah! how beautiful is
Schic - chi!! Schic - chi!! Schic - chi!! Co - m'è bel - lo l'a -

MARCO

Schic - chi!! Schic - chi!! Schic - chi!! Ah! how beautiful is
Schic - chi!! Schic - chi!! Schic - chi!! Co - m'è bel - lo l'a -

SIMONE

glad - ness! How pleased will all the monks be!___ Ah! how beautiful is
- grez - za! La bef - fa ai frati è bel - la!___ Co - m'è bel - lo l'a -

BETTO

glad - ness! How pleased will all the monks be!___ Ah! how beautiful is
- grez - za! La bef - fa ai frati è bel - la!___ Co - m'è bel - lo l'a -

other with great effusion)
con grande effusione)

ZITA

cresc.

love between relat - ions! Ah! how beauti - ful is love between relat - ions!
- mo_re fra i pa_ren - ti! Co - me è bel - lo l'a - mo_re fra i pa_ren - ti!

CIESCA

cresc.

love between relat - ions! Ah! how beauti - ful is love between relat - ions!
- mo_re fra i pa_ren - ti! Co - me è bel - lo l'a - mo_re fra i pa_ren - ti!

NELLA

cresc.

love between relat - ions! Ah! how beauti - ful is love between relat - ions!
- mo_re fra i pa_ren - ti! Co - me è bel - lo l'a - mo_re fra i pa_ren - ti!

GHERARDO

cresc.

love between relat - ions! Ah! how beauti - ful is love between relat - ions!
- mo_re fra i pa_ren - ti! Co - me è bel - lo l'a - mo_re fra i pa_ren - ti!

MARCO

cresc.

love between relat - ions! Ah! how beauti - ful is love between relat - ions!
- mo_re fra i pa_ren - ti! Co - me è bel - lo l'a - mo_re fra i pa_ren - ti!

SIMONE

love between relat - ions!
- mo_re fra i pa_ren - ti!

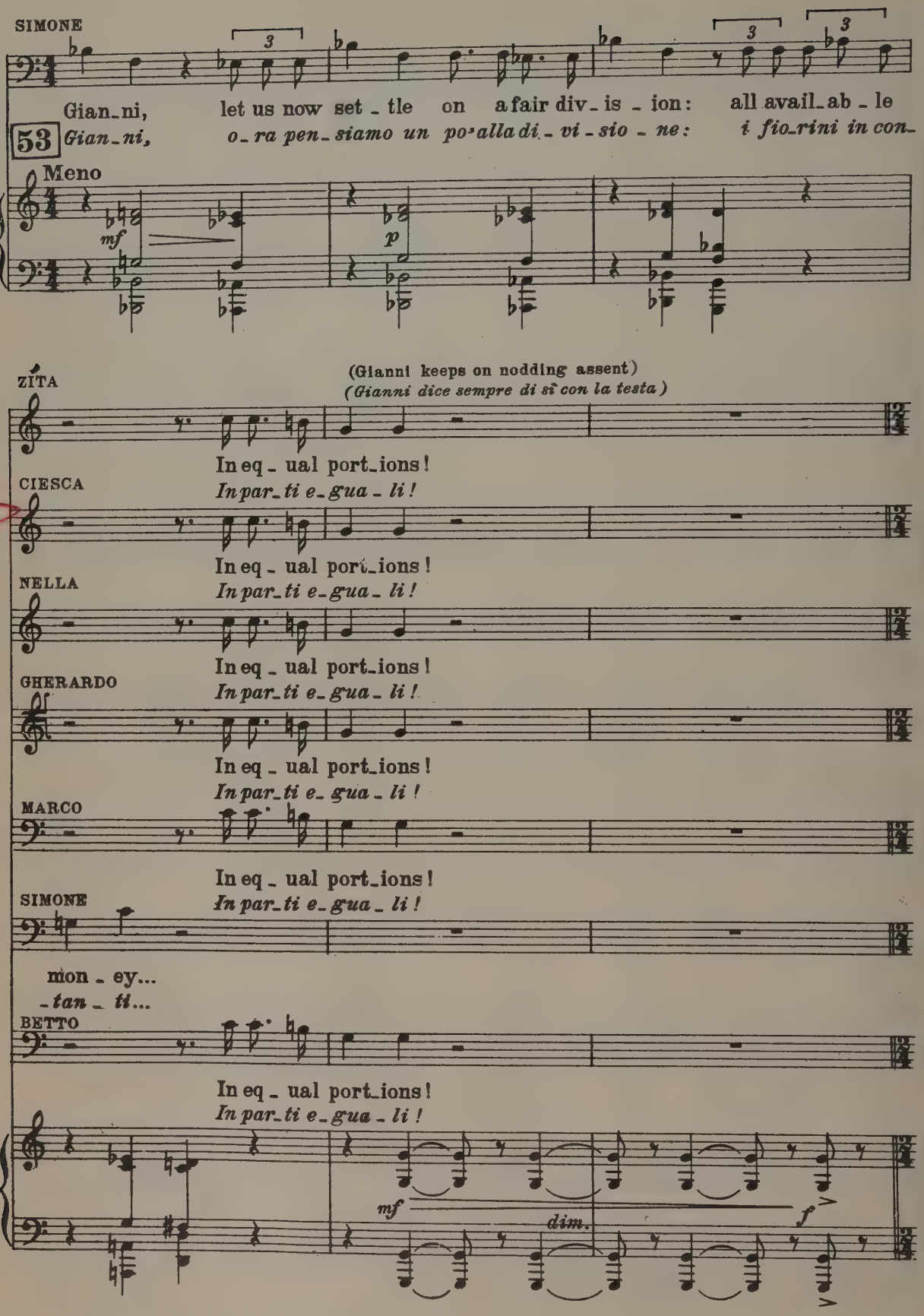
O
O

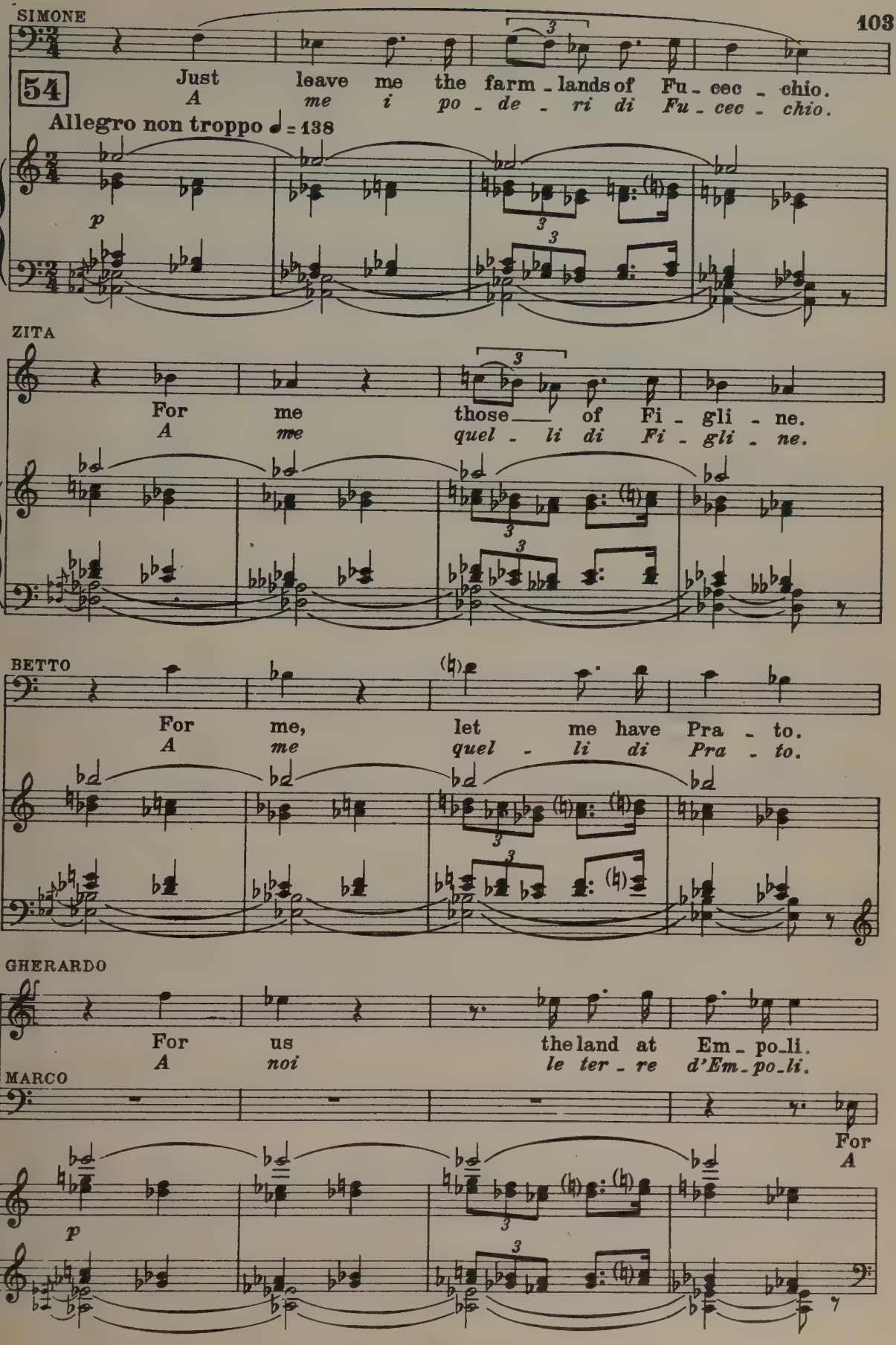
BETTO

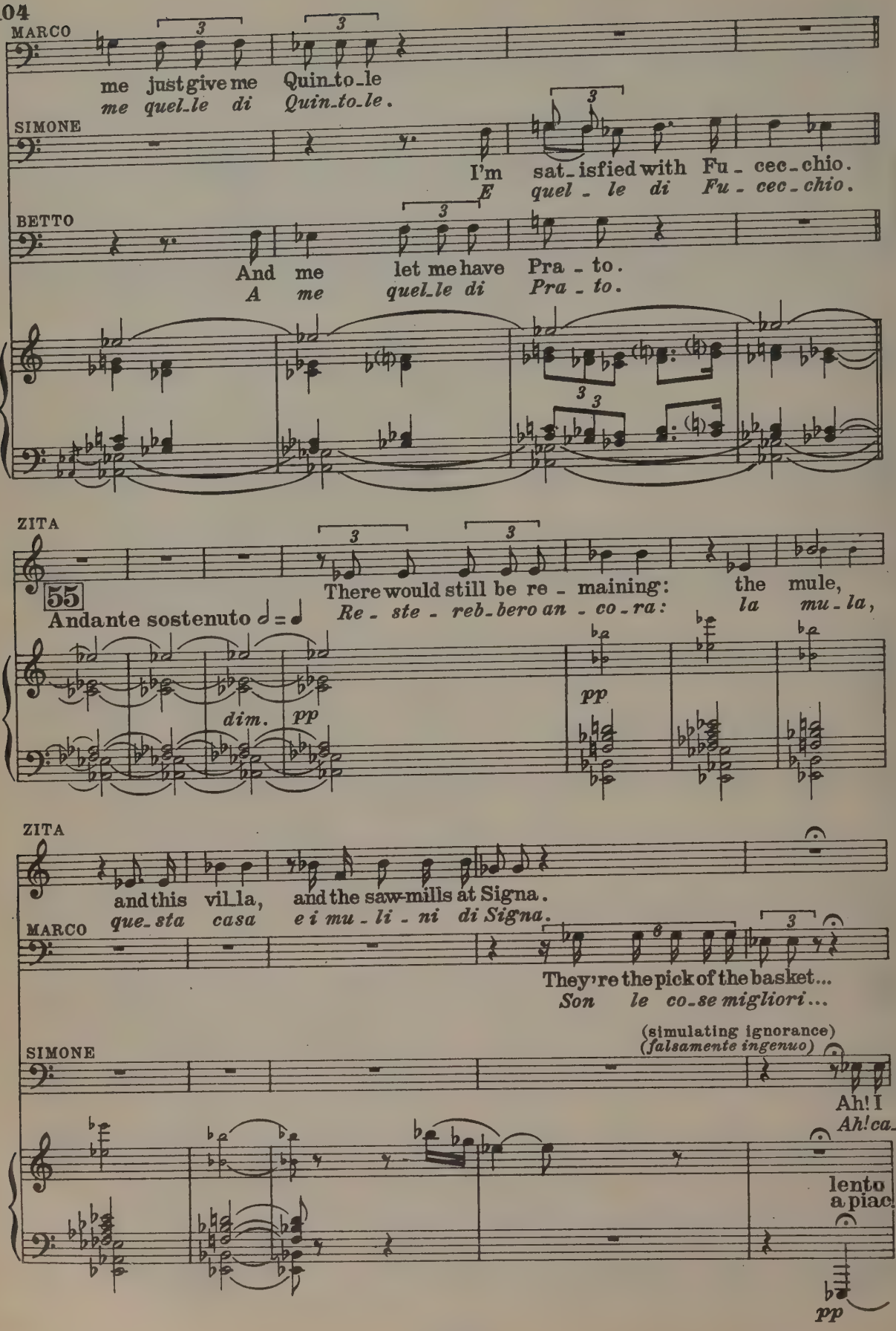
cresc.

love between relat - ions! Ah! how beauti - ful is love between relat - ions!
- mo_re fra i pa_ren - ti! Co - me è bel - lo l'a - mo_re fra i pa_ren - ti!

cresc.


SIMONE
Gian_ni, let us now set_tle on a fair div_is_ion: all avail_ab_le
53 Gian_ni, o_ra pen_siamo un po' alla di_vi_sio_ne: i fio_rini in con_
Meno
mf
p
ZITA
(Gianni keeps on nodding assent)
(Gianni dice sempre di sì con la testa)
In eq_ual port_ions!
CIESCA
In par_ti e_gua_li!
In eq_ual port_ions!
NELLA
In par_ti e_gua_li!
In eq_ual port_ions!
GHERARDO
In par_ti e_gua_li!
In eq_ual port_ions!
MARCO
In par_ti e_gua_li!
In eq_ual port_ions!
SIMONE
In par_ti e_gua_li!
mon_ey...
_tan_ti...
BETTO
In eq_ual port_ions!
In par_ti e_gua_li!
mf
dim.
f


SIMONE
54
Just leave me the farm - lands of Fu - cec - chio.
A me i po - de - ri di Fu - cec - chio.
Allegro non troppo ♩ = 138
p
ZITA
For me those of Fi - gli - ne.
A me quel - li di Fi - gli - ne.
BETTO
For me, let me have Pra - to.
A me quel - li di Pra - to.
GHERARDO
For us the land at Em - po - li.
A noi le ter - re d'Em - po - li.
MARCO
For
A
p


MARCO
me just give me Quin_to_le
me quel_le di Quin_to_le.
SIMONE
I'm sat_isfied with Fu_cec_chio.
E quel_le di Fu_cec_chio.
BETTO
And me let me have Pra_to.
A me quel_le di Pra_to.
ZITA
There would still be re_maining: the mule,
55
Andante sostenuto
Re_ste_reb_bero an_co_ra: la mu_la,
dim. pp
pp
ZITA
and this vil_la, and the saw-mills at Signa.
que_sta casa e i mu_li_ni di Signa.
MARCO
They're the pick of the basket...
Son le co_se migliori...
(simulating ignorance)
(falsamente ingenuo)
SIMONE
Ah! I
Ah! ca_
lento
a piac
pp

SIMONE

see it, I see it! In-asmuch as I am the old-est
-pi - sco, ca - pi - sco! perchè so-no il più vecchio e so-no

a tempo

col canto

p

SIMONE

here and having been town sheriff you say they should be mine! I thank you
sta-to po-de-stà a Fu-cecehio, vo-le-te dar-li a me! Io vi rin -

poco rit.

ZITA

No, no, no, no! Wait a mom-ent! If you are
No, no, no, no! Un mo-men-to! Se tu se'

SIMONE

kind-ly!
- gra - zio!

a tempo

p

ZITA

old - est that's your af-fair, so much the
vec - chio peg - gio per te, peg - gio per

ZITA

CIESCA worse! *te!*

Hark! to his mod_esty, the sher - iff claims the fat_test
Sen_ti_lo, sen_ti_lo, il po - de - stà! Vor_rebbe il

NELLA

Hark! to his mod_esty, the sher - iff claims!
Sen_ti_lo, sen_ti_lo, il po - de - stà!

GHERARDO

the sher - iff claims!
...il po - de - stà!

MARCO

the sher_iff claims! the fat_test
...il po - de - stà! Vor_rebbe il

BETTO

the fat_test
Vor_rebbe il

56 **Allegro vivo** ♩ = 160

mf

ZITA

Hark! to his modesty!
Sen_ti_lo, sen_ti_lo!

CIESCA

port_ion of the whole est - ate!
me_glio del_l'e - re - di - tà!

NELLA

Hark! to his modesty!
Sen_ti_lo, sen_ti_lo!

GIANNI SCHICCHI

(aside, laughing)
(a parte, ridendo)

(Oh! how last - ing is
*(Quan - to du - ra l'a_*

GHERARDO

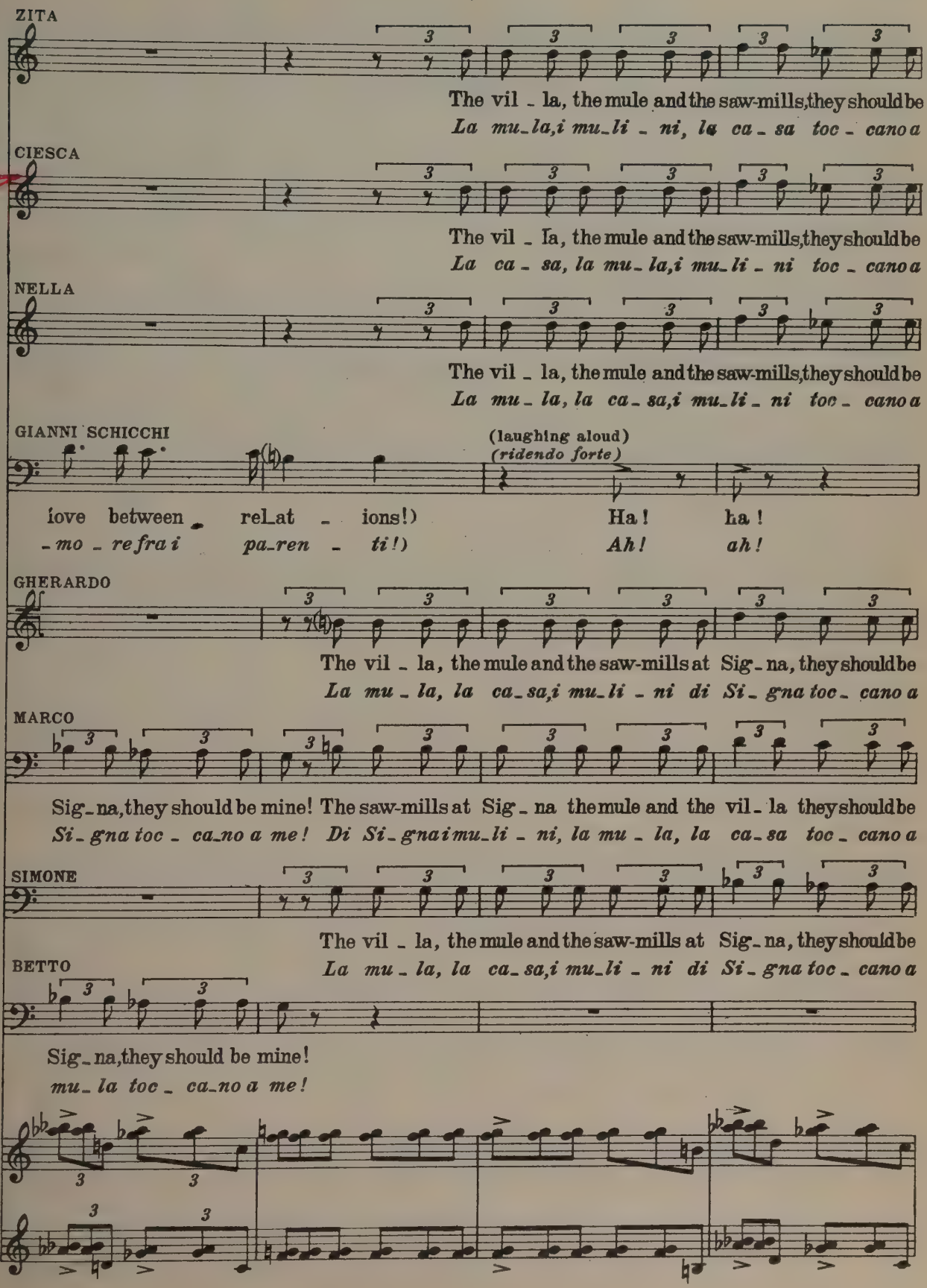
Hark! to his modesty!
Sen_ti_lo, sen_ti_lo!

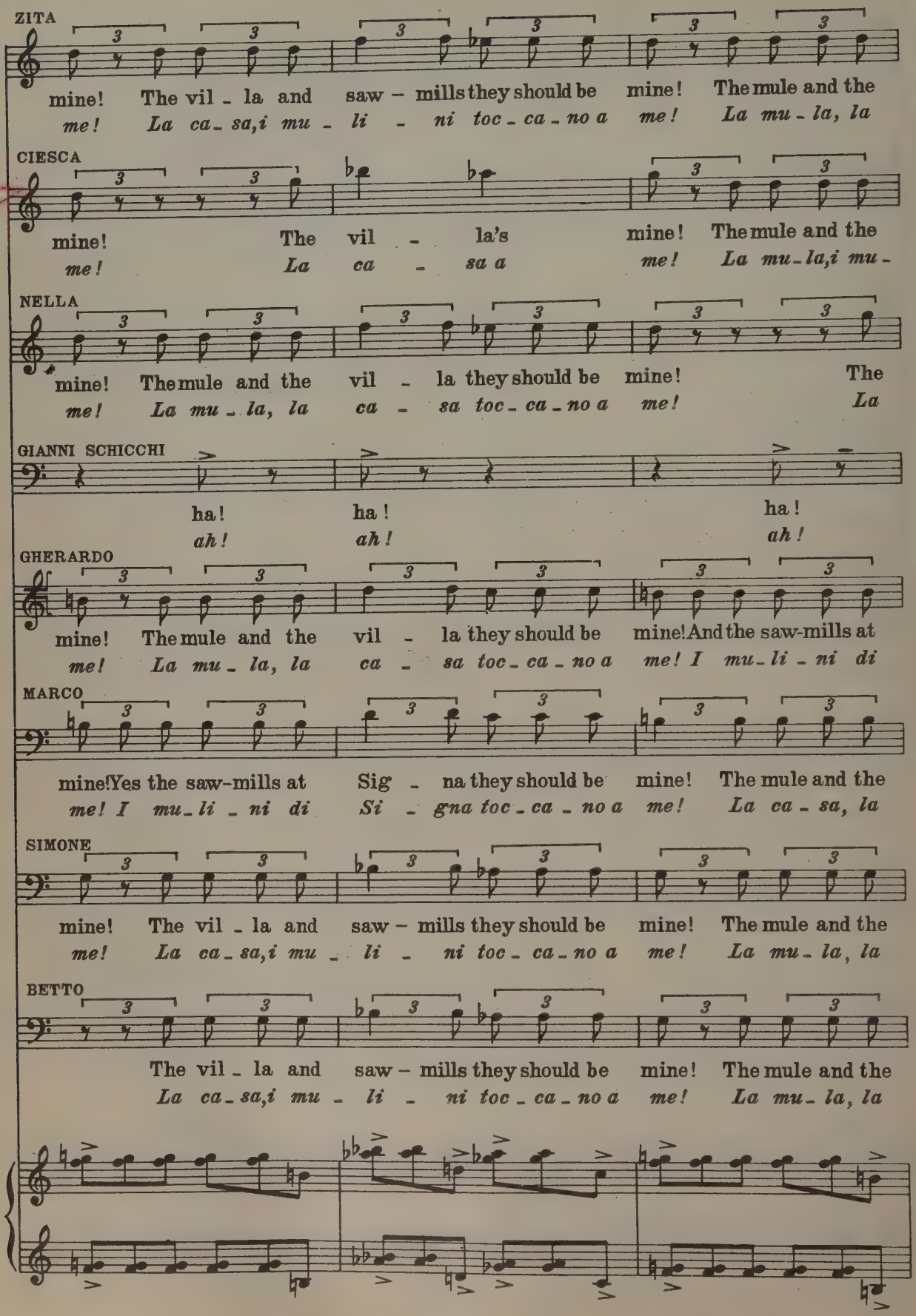
MARCO

port_ion of the whole est - ate! The vil_la, the mule and the saw mills at
me_glio del_l'e - re - di - tà! La ca_sa, la mu_la i mu_li_ni di

BETTO

port_ion of the whole est - ate! The vil_la, the mule and the saw mills at
me_glio del_l'e - re - di - tà! La ca_sa, i mu_li_ni di Si_gna, la


ZITA
The vil - la, the mule and the saw-mills, they should be
La mu-la, i mu-li - ni, la ca - sa toc - cano a
CIESCA
The vil - la, the mule and the saw-mills, they should be
La ca - sa, la mu-la, i mu-li - ni toc - cano a
NELLA
The vil - la, the mule and the saw-mills, they should be
La mu - la, la ca - sa, i mu-li - ni toc - cano a
GIANNI SCHICCHI
(laughing aloud)
(ridendo forte)
love between rel-at - ions!)
- mo - re fra i pa-ren - ti!)
Ha! ha!
Ah! ah!
GHERARDO
The vil - la, the mule and the saw-mills at Sig - na, they should be
La mu - la, la ca-sa, i mu-li - ni di Si - gna toc - cano a
MARCO
Sig - na, they should be mine! The saw-mills at Sig - na the mule and the vil - la they should be
Si - gna toc - ca-no a me! Di Si - gna i mu-li - ni, la mu - la, la ca - sa toc - cano a
SIMONE
The vil - la, the mule and the saw-mills at Sig - na, they should be
La mu - la, la ca - sa, i mu-li - ni di Si - gna toc - cano a
BETTO
Sig - na, they should be mine!
mu - la toc - ca-no a me!


ZITA
mine! The vil - la and saw - mills they should be mine! The mule and the
me! La ca - sa, i mu - li - ni toc - ca - no a me! La mu - la, la
CIESCA
mine! The vil - la's mine! The mule and the
me! La ca - sa a me! La mu - la, i mu -
NELLA
mine! The mule and the vil - la they should be mine! The
me! La mu - la, la ca - sa toc - ca - no a me! La
GIANNI SCHICCHI
ha! ha! ha!
ah! ah! ah!
GHERARDO
mine! The mule and the vil - la they should be mine! And the saw-mills at
me! La mu - la, la ca - sa toc - ca - no a me! I mu - li - ni di
MARCO
mine! Yes the saw-mills at Sig - na they should be mine! The mule and the
me! I mu - li - ni di Si - gna toc - ca - no a me! La ca - sa, la
SIMONE
mine! The vil - la and saw - mills they should be mine! The mule and the
me! La ca - sa, i mu - li - ni toc - ca - no a me! La mu - la, la
BETTO
The vil - la and saw - mills they should be mine! The mule and the
La ca - sa, i mu - li - ni toc - ca - no a me! La mu - la, la

ZITA

vil - la they should be mine! The mule and the vil - la, yes, they should be
ca - sa toc - ca - no a me! La ca - sa, la mu - la, sì, toc - ca - no a

CIESCA

saw - mills, they should be mine! The mule and the vil - la, yes, they should be
- li - ni toc - ca - no a me! La mu - la, la ca - sa, sì, toc - ca - no a

NELLA

vil - la's mine! The mule and the saw-mills, yes, they should be
ca - sa a me! La mu - la, i mu - li - ni, sì, toc - ca - no a

GIANNI SCHICCHI

ha! ha! ha! ha!
ah! ah! ah! ah!

GHERARDO

Sig - na they should be mine! And the saw-mills at Sig - na, yes, they should be
Si - gna toc - ca - no a me! I mu - li - ni di Si - gna, sì, toc - ca - no a

MARCO

vil - la, they should be mine! The vil - la and saw-mills, yes, they should be
mu - la toc - ca - no a me! La ca - sa, i mu - li - ni, sì, toc - ca - no a

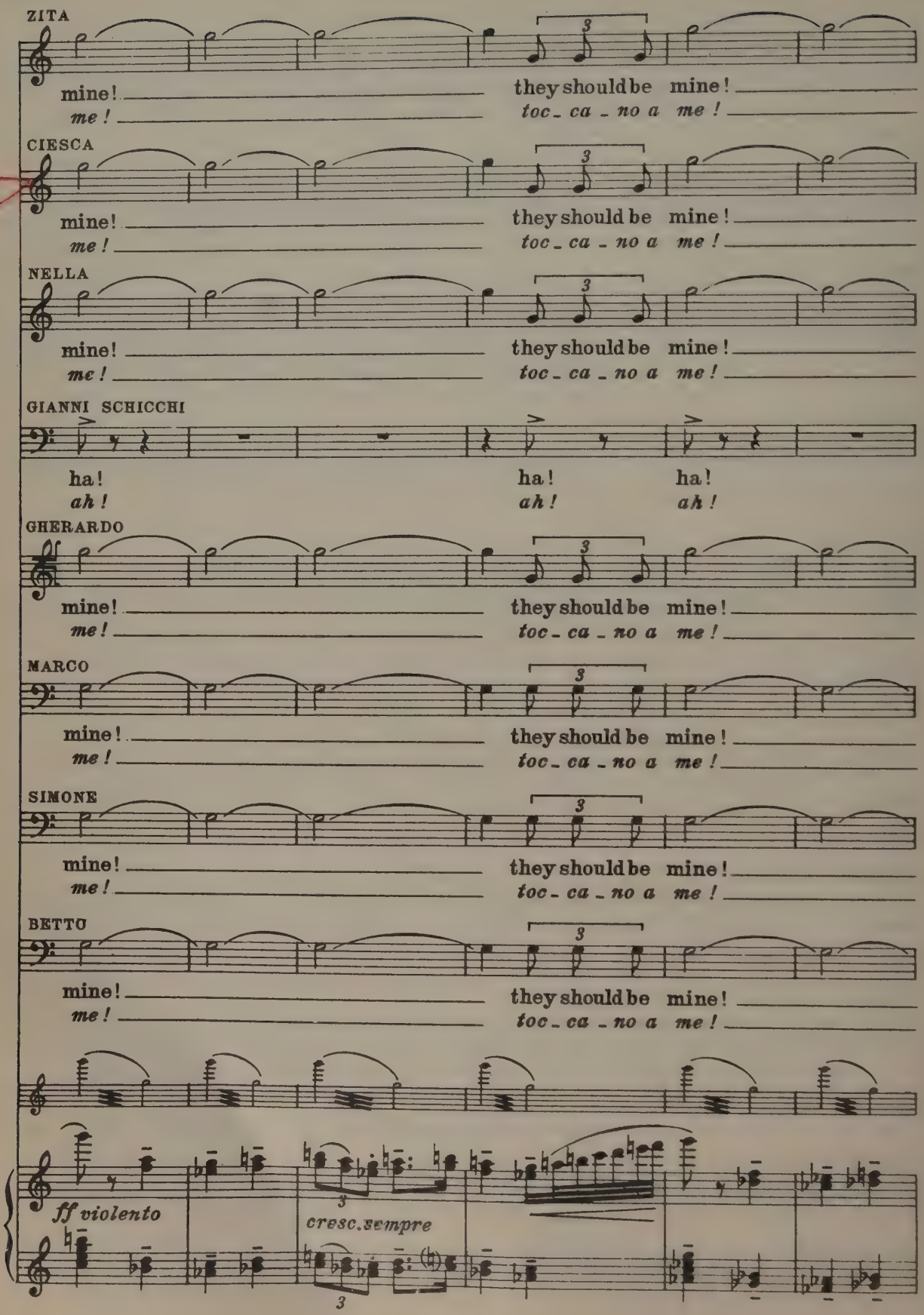
SIMONE

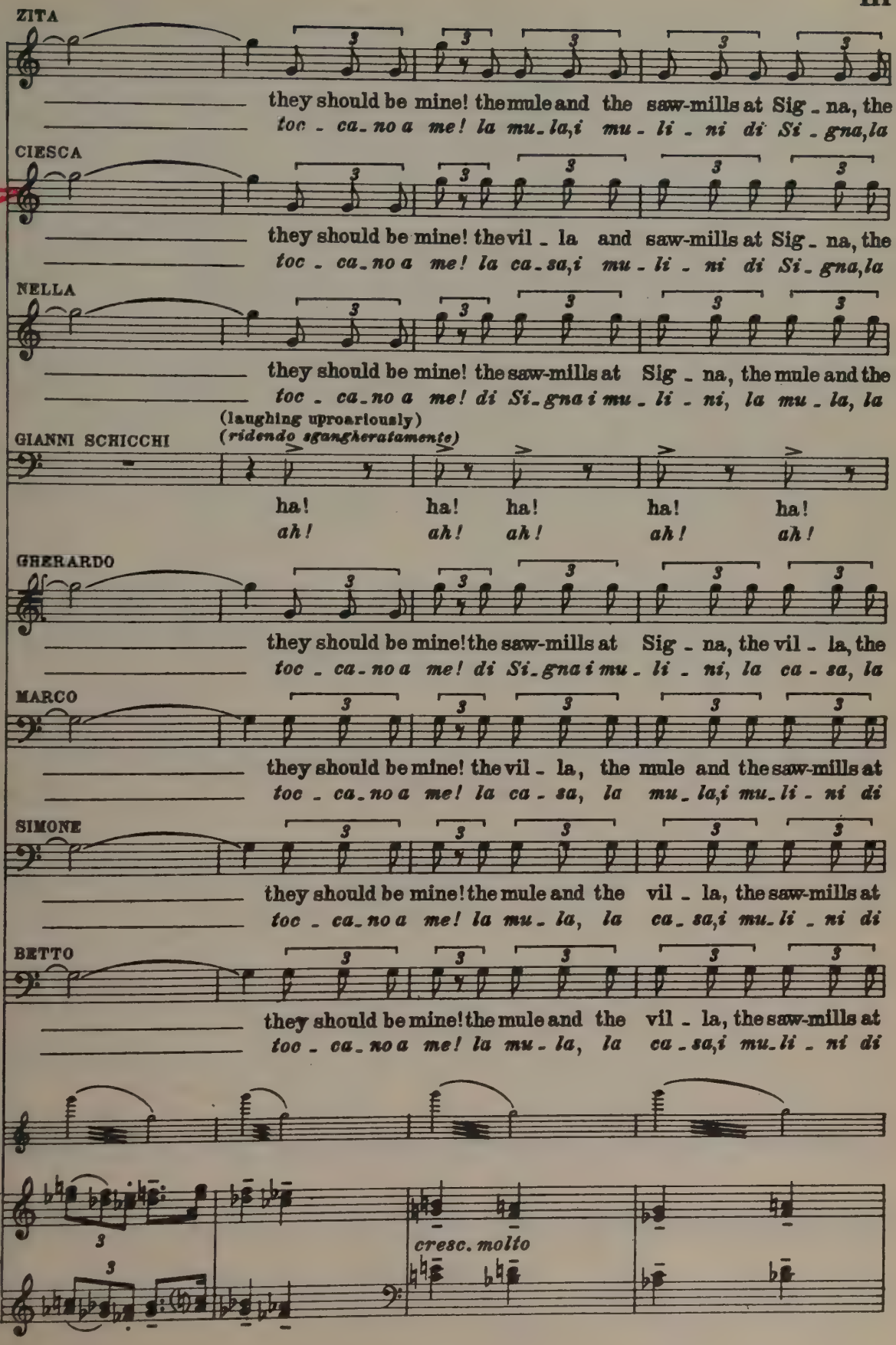
vil - la, they should be mine! The mule and the saw-mills, yes, they should be
ca - sa toc - ca - no a me! La mu - la, i mu - li - ni, sì, toc - ca - no a

BETTO

vil - la, they should be mine! The mule and the saw-mills, yes, they should be
ca - sa toc - ca - no a me! La mu - la, i mu - li - ni, sì, toc - ca - no a

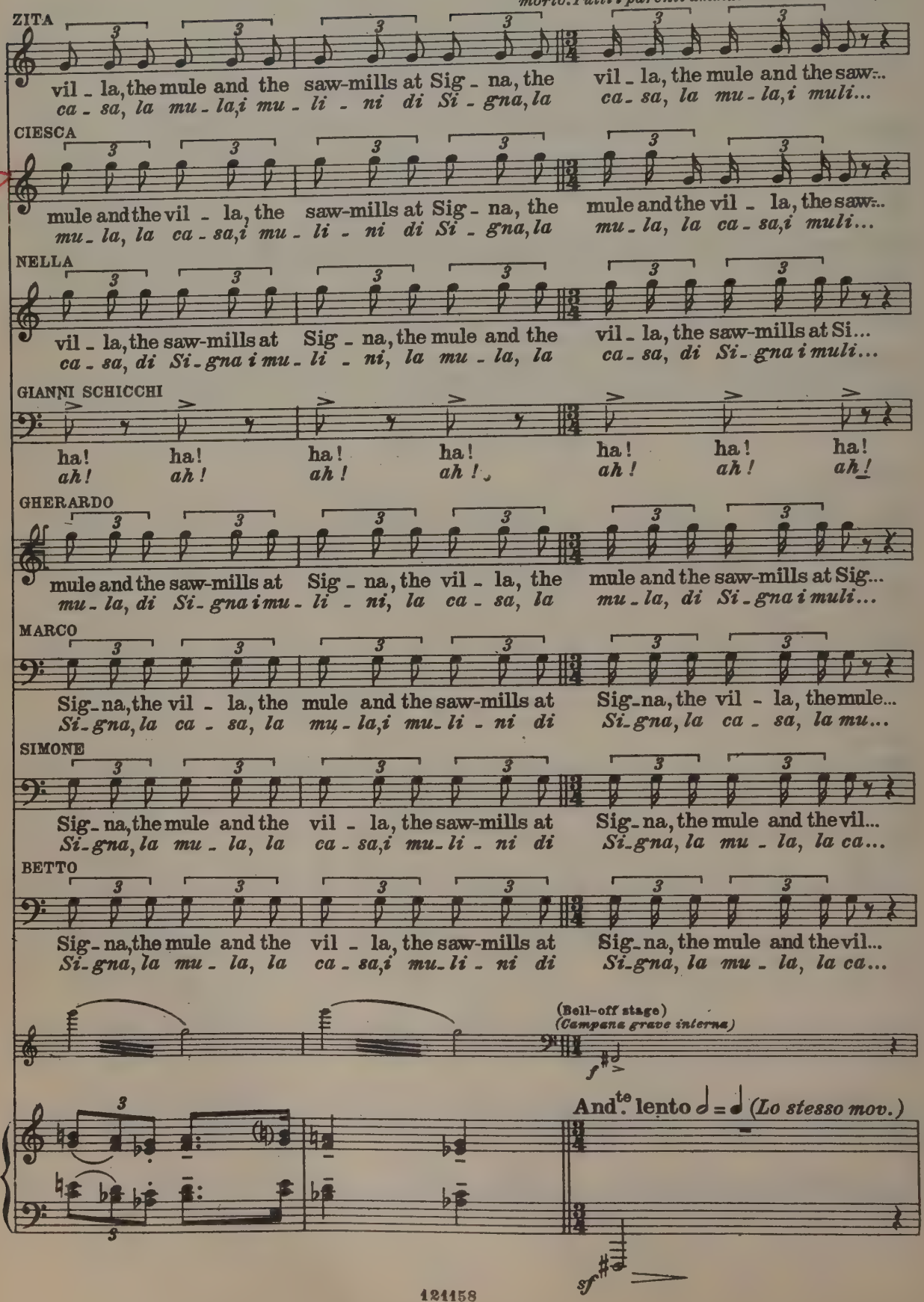
stringendo


ZITA
mine! they should be mine!
me! toc - ca - no a me!
CIESCA
mine! they should be mine!
me! toc - ca - no a me!
NELLA
mine! they should be mine!
me! toc - ca - no a me!
GIANNI SCHICCHI
ha! ha! ha!
ah! ah! ah!
GHERARDO
mine! they should be mine!
me! toc - ca - no a me!
MARCO
mine! they should be mine!
me! toc - ca - no a me!
SIMONE
mine! they should be mine!
me! toc - ca - no a me!
BETTO
mine! they should be mine!
me! toc - ca - no a me!
ff violento
cresc. sempre


ZITA
they should be mine! the mule and the saw-mills at Sig - na, the
toc - ca - no a me! la mu - la, i mu - li - ni di Si - gna, la
CIESCA
they should be mine! the vil - la and saw-mills at Sig - na, the
toc - ca - no a me! la ca - sa, i mu - li - ni di Si - gna, la
NELLA
they should be mine! the saw-mills at Sig - na, the mule and the
toc - ca - no a me! di Si - gna i mu - li - ni, la mu - la, la
(laughing uproariously)
(ridendo sganghera tamente)
GIANNI SCHICCHI
ha! ha! ha! ha! ha!
ah! ah! ah! ah! ah!
GHERARDO
they should be mine! the saw-mills at Sig - na, the vil - la, the
toc - ca - no a me! di Si - gna i mu - li - ni, la ca - sa, la
MARCO
they should be mine! the vil - la, the mule and the saw-mills at
toc - ca - no a me! la ca - sa, la mu - la, i mu - li - ni di
SIMONE
they should be mine! the mule and the vil - la, the saw-mills at
toc - ca - no a me! la mu - la, la ca - sa, i mu - li - ni di
BETTO
they should be mine! the mule and the vil - la, the saw-mills at
toc - ca - no a me! la mu - la, la ca - sa, i mu - li - ni di
cresc. molto

(The slow and mournful pealing of a bell announces that someone is dead. All stop shouting and exclaim)

(Si odono i rintocchi di una campana che suona a morto. Tutti i parenti ammutoliscono allibiti)


ZITA
vil - la, the mule and the saw-mills at Sig - na, the vil - la, the mule and the saw-...
ca - sa, la mu - la, i mu - li - ni di Si - gna, la ca - sa, la mu - la, i muli...
CIESCA
mule and the vil - la, the saw-mills at Sig - na, the mule and the vil - la, the saw-...
mu - la, la ca - sa, i mu - li - ni di Si - gna, la mu - la, la ca - sa, i muli...
NELLA
vil - la, the saw-mills at Sig - na, the mule and the vil - la, the saw-mills at Si...
ca - sa, di Si - gna i mu - li - ni, la mu - la, la ca - sa, di Si - gna i muli...
GIANNI SCHICCHI
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
GHERARDO
mule and the saw-mills at Sig - na, the vil - la, the mule and the saw-mills at Sig...
mu - la, di Si - gna i mu - li - ni, la ca - sa, la mu - la, di Si - gna i muli...
MARCO
Sig - na, the vil - la, the mule and the saw-mills at Sig - na, the vil - la, the mule...
Si - gna, la ca - sa, la mu - la, i mu - li - ni di Si - gna, la ca - sa, la mu...
SIMONE
Sig - na, the mule and the vil - la, the saw-mills at Sig - na, the mule and the vil...
Si - gna, la mu - la, la ca - sa, i mu - li - ni di Si - gna, la mu - la, la ca...
BETTO
Sig - na, the mule and the vil - la, the saw-mills at Sig - na, the mule and the vil...
Si - gna, la mu - la, la ca - sa, i mu - li - ni di Si - gna, la mu - la, la ca...
(Bell-off stage)
(Campana grave interna)
f
And.te lento 𝅗𝅥 = 𝅗𝅥 (Lo stesso mov.)
sf

ZITA (in a stifled voice) *(soffocato)*

How did they know it? *L'han_no sa_pu_to!* How did they find out that Buoso was dead? *Han_no sa_pu_to che Buoso è cre_pa_to!*

CIESCA (in a stifled voice) *(soffocato)*

How did they know it? *L'han_no sa_pu_to!* How did they find out that Buoso was dead? *Han_no sa_pu_to che Buoso è cre_pa_to!*

NELLA (in a stifled voice) *(soffocato)*

How did they know it? *L'han_no sa_pu_to!* How did they find out that Buoso was dead? *Han_no sa_pu_to che Buoso è cre_pa_to!*

GHERARDO (in a stifled voice) *(soffocato)*

How did they know it? *L'han_no sa_pu_to!* How did they find out that Buoso was dead? *Han_no sa_pu_to che Buoso è cre_pa_to!*

MARCO (in a stifled voice) *(soffocato)*

How did they know it? *L'han_no sa_pu_to!* How did they find out that Buoso was dead? *Han_no sa_pu_to che Buoso è cre_pa_to!*

SIMONE (in a stifled voice) *(soffocato)*

How did they know it? *L'hanno sa_pu_to!* How did they find out that Buoso was dead? *Han_no sa_pu_to che Buoso è cre_pa_to!*

BETTO (in a stifled voice) *(soffocato)*

How did they know it? *L'hanno sa_pu_to!* How did they find out that Buoso was dead? *Han_no sa_pu_to che Buoso è cre_pa_to!*

(Gherardo rushes out of the room and down-stairs)
(Gherardo si precipita giù dalla scala d'uscita)

GIANNI SCHICCHI

Then we are done for! *Tut_to crol_la_to!*

57

(peeping in from the terrace)
(affacciandosi dal terrazzo)

LAURETTA

Father, would you believe it?... The little bird, he wont eat another
*Bab_bo, si può sa_pe_re?... L'uc_celli_no non vuole più mi_*

LAURETTA

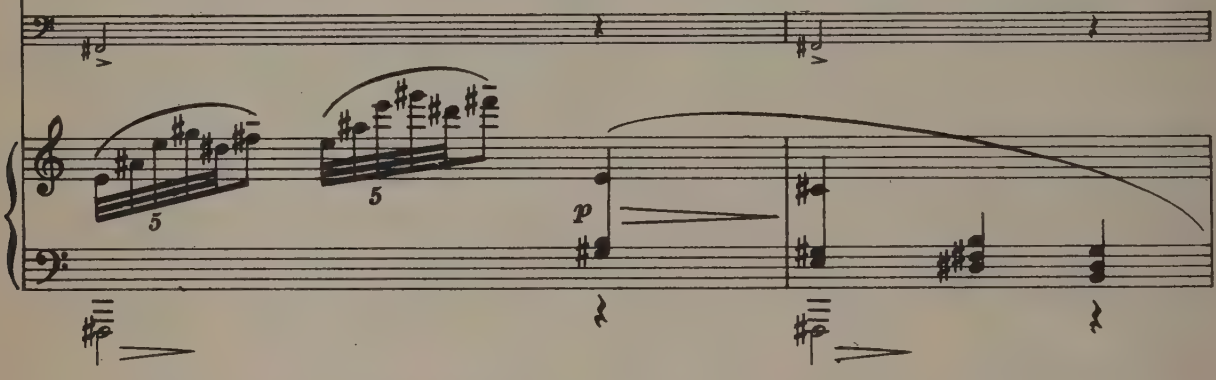
(Lauretta goes out again
*(Lauretta scompare di nuo_*

crumb!...
_nuz_zo_li...

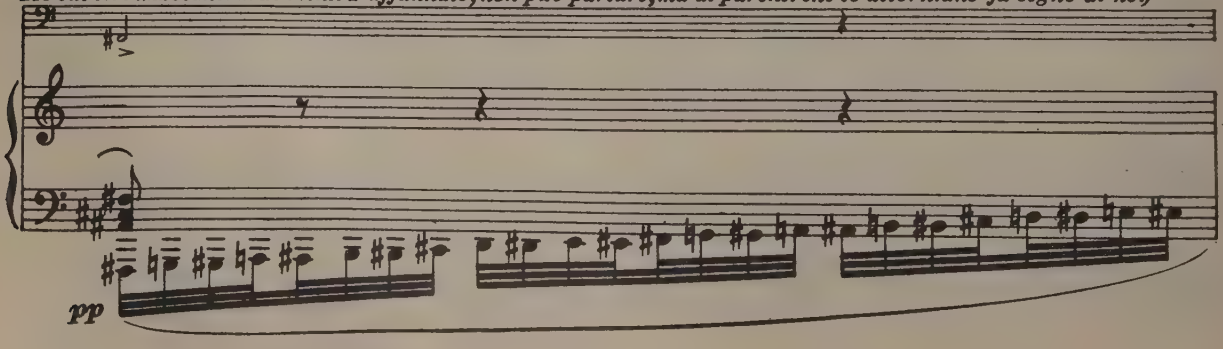
GIANNI SCHICCHI

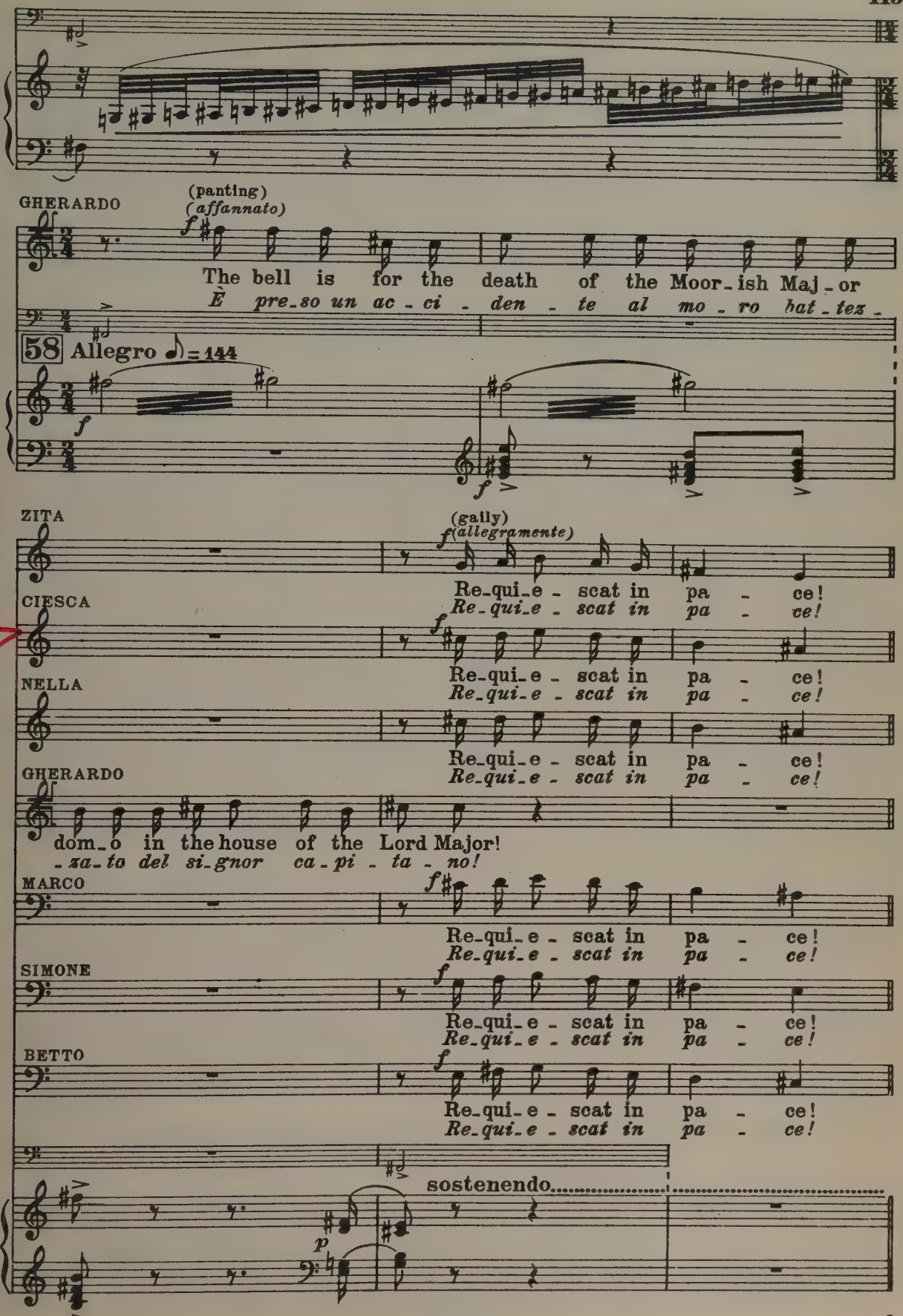
(nervily)
(seccato)

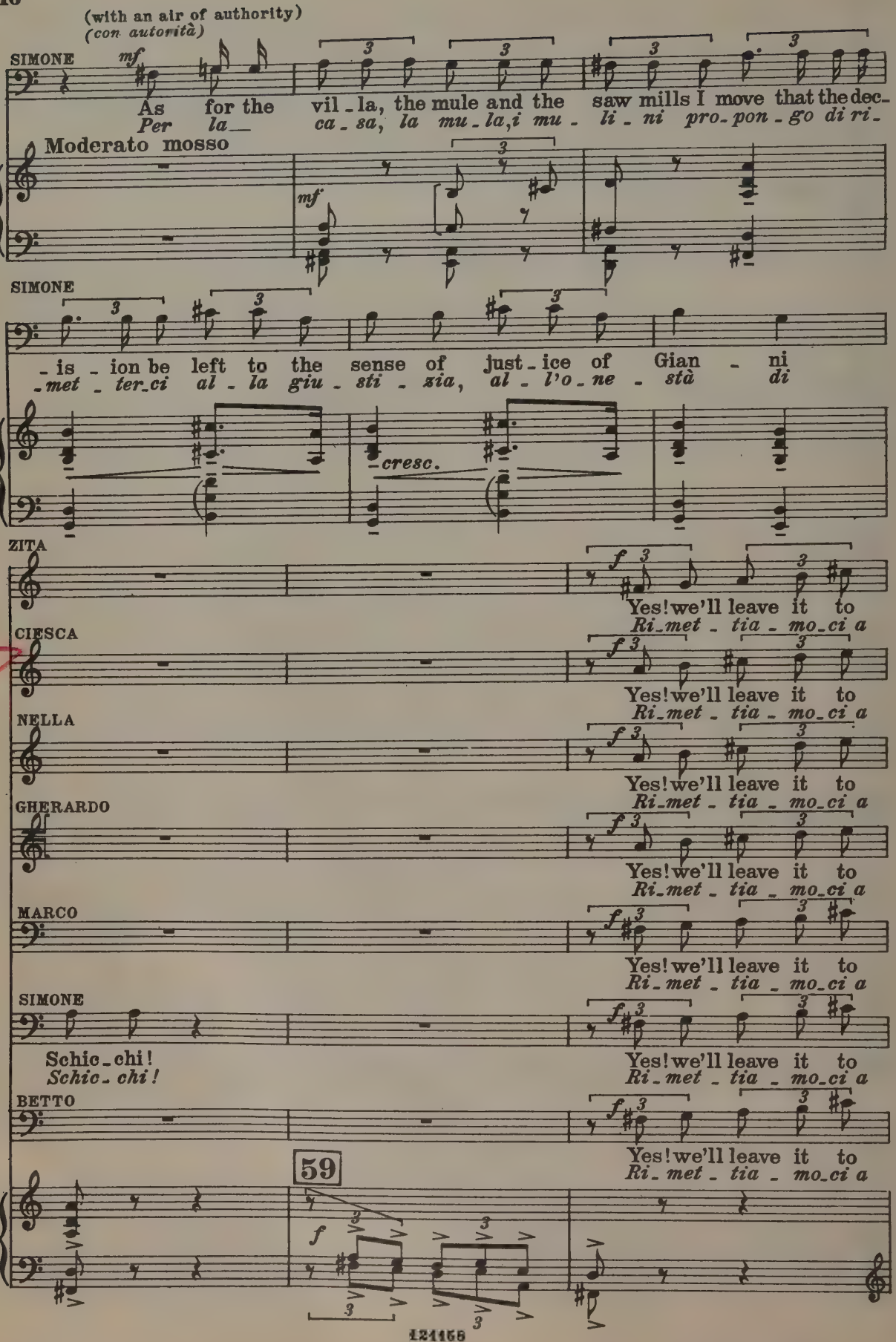
Well, then give him a drink dear!
O_ra dà_gli da be_re!



on to the terrace. Gherardo rushes in again panting and out of breath–he cannot speak, but to the relatives who crowd round him, he motions "no" with his head)
_vo sul terrazzo. Gherardo rientra affannato; non può parlare, ma ai parenti che lo attorniano fa segno di no.)




GHERARDO
(panting)
(affannato)
f
The bell is for the death of the Moor-ish Maj-or
È preso un ac-ci-den-te al mo-ro hat-tez-
58 Allegro ♩ = 144
f
f
ZITA
(gaily)
f (allegramente)
Re-qui-e-scat in pa-ce!
Re-qui-e-scat in pa-ce!
CIESCA
f
Re-qui-e-scat in pa-ce!
Re-qui-e-scat in pa-ce!
NELLA
Re-qui-e-scat in pa-ce!
Re-qui-e-scat in pa-ce!
GHERARDO
dom-o in the house of the Lord Major!
-za-to del si-gnor ca-pi-ta-no!
MARCO
f
Re-qui-e-scat in pa-ce!
Re-qui-e-scat in pa-ce!
SIMONE
f
Re-qui-e-scat in pa-ce!
Re-qui-e-scat in pa-ce!
BETTO
f
Re-qui-e-scat in pa-ce!
Re-qui-e-scat in pa-ce!
sostenendo.....
p


(with an air of authority)
(con autorità)
SIMONE
mf
As for the vil-la, the mule and the saw mills I move that the dec-
Per la ca-sa, la mu-la, i mu-li-ni pro-pon-go di ri-
Moderato mosso
mf
SIMONE
-is-ion be left to the sense of just-ice of Gian-ni
-met-ter-ci al-la giu-sti-zia, al-l'o-ne-stà di
cresc.
ZITA
f
Yes! we'll leave it to
Ri-met-tia-mo-ci a
CIESCA
Yes! we'll leave it to
Ri-met-tia-mo-ci a
NELLA
Yes! we'll leave it to
Ri-met-tia-mo-ci a
GHERARDO
Yes! we'll leave it to
Ri-met-tia-mo-ci a
MARCO
Yes! we'll leave it to
Ri-met-tia-mo-ci a
SIMONE
Schic-chi!
Schic-chi!
Yes! we'll leave it to
Ri-met-tia-mo-ci a
BETTO
Yes! we'll leave it to
Ri-met-tia-mo-ci a
59
f

ZITA

Schicchi!

CIESCA *Schicchi!*

Schicchi!

NELLA *Schicchi!*

Schicchi!

Schicchi!

GIANNI SCHICCHI

Just as you say then. Give me the

Co_me vo_le_te. Da_te_mi i

GHERARDO

Schicchi!

Schicchi!

MARCO

Schicchi!

Schicchi!

SIMONE

Schicchi!

Schicchi!

BETTO

Schicchi!

Schicchi!

mf Allegro ♩= 108

p

GIANNI SCHICCHI

clothes I must get read - y. Quickly! Quickly!

pan_ni per ve - stir - mi. Presto! Presto!

affrett.

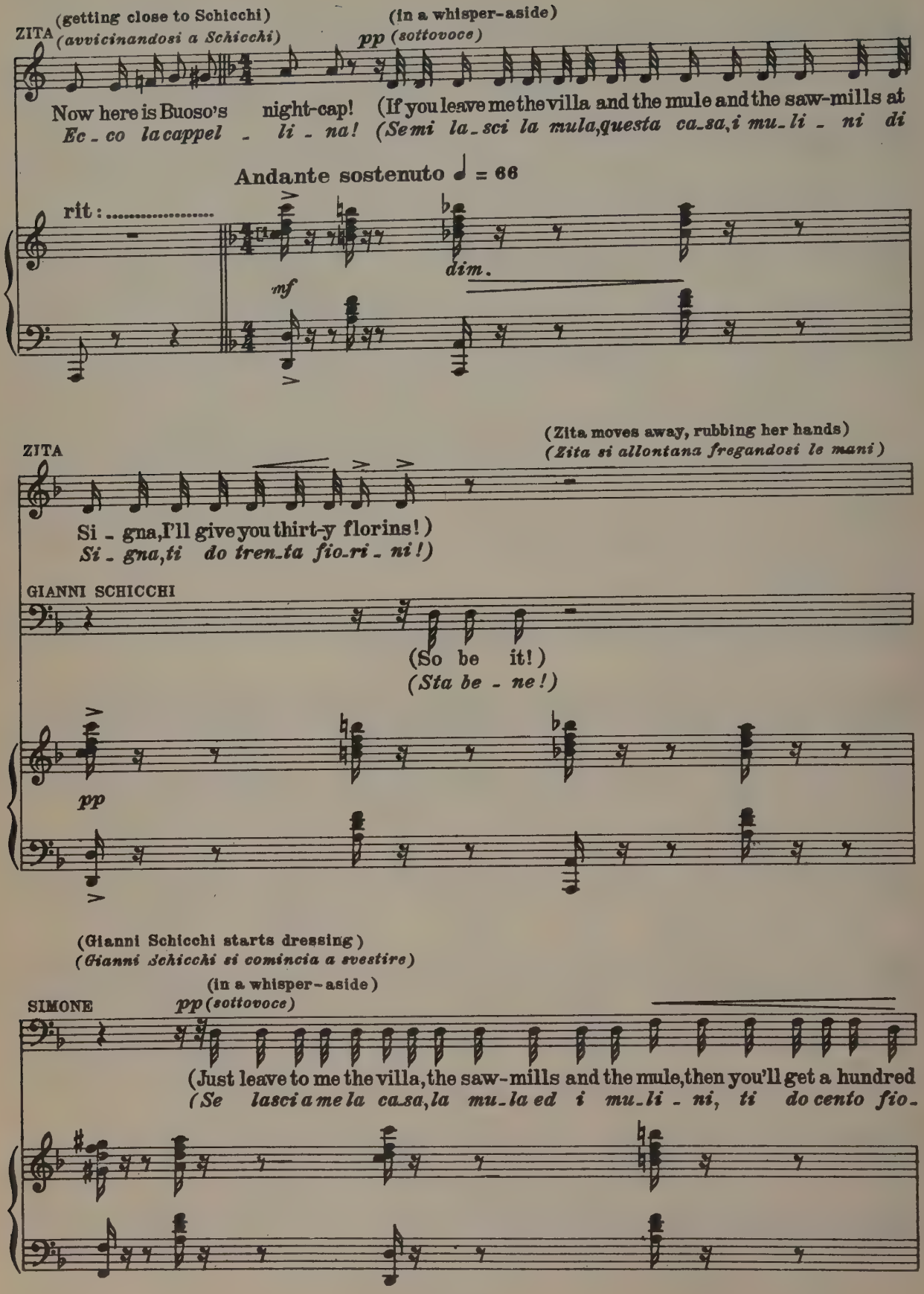
(The Old Woman, Nella and Ciesca take from the wardrobe and the chest on the other side of the bed, Buoso's night-cap, night-gown and lace handkerchief, and hand them to Gianni Schicchi to dress in)

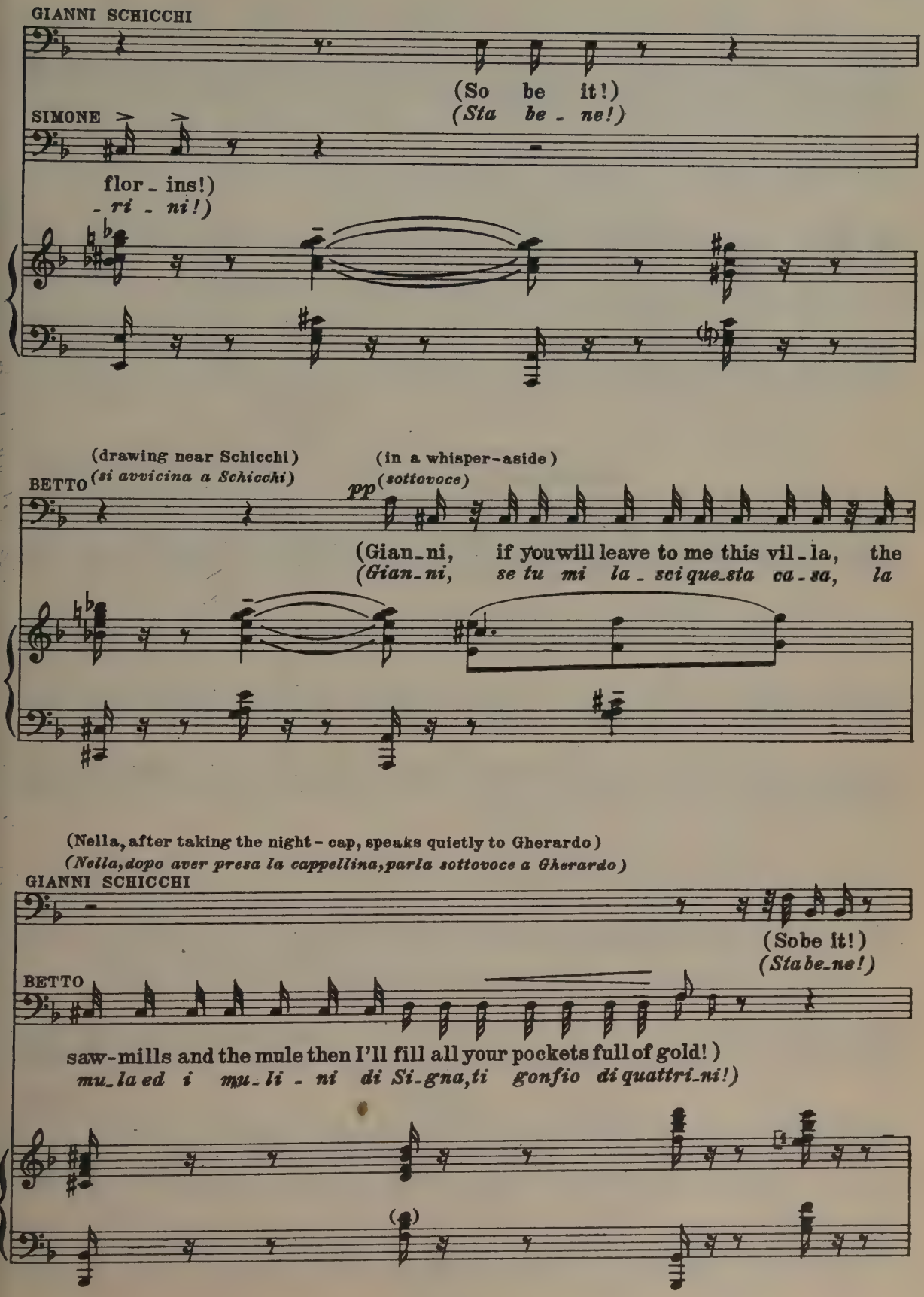
(*Zita, Nella e la Ciesca prendono da una cassapanca la pezzolina, la cappellina e una camicia da notte di Buoso e mano a mano le portano a Gianni Schicchi e lo fanno vestire.*)

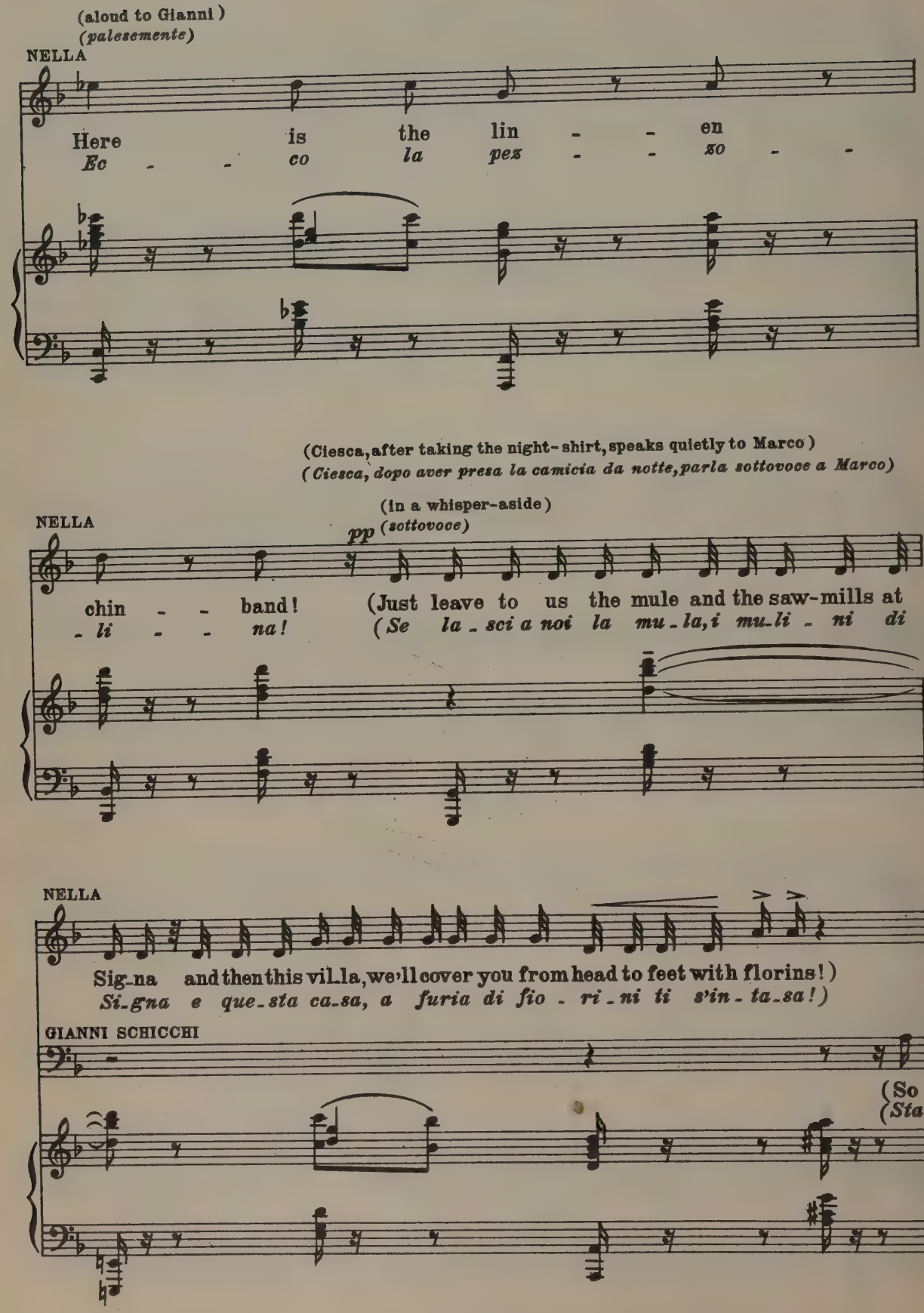
60

poco rall.

p


(getting close to Schicchi)
(avvicinandosi a Schicchi)
(in a whisper-aside)
pp (sottovoce)
ZITA
Now here is Buoso's night-cap! (If you leave me the villa and the mule and the saw-mills at
Ec_co la cappel_li_na! (Se mi la_sci la mula, questa ca_sa, i mu_li_ni di
Andante sostenuto ♩ = 66
rit :
dim.
mf
(Zita moves away, rubbing her hands)
(Zita si allontana fregandosi le mani)
ZITA
Si_gna, I'll give you thirt-y florins!)
Si_gna, ti do tren_ta fio_ri_ni!)
GIANNI SCHICCHI
(So be it!)
(Sta be_ne!)
pp
(Gianni Schicchi starts dressing)
(Gianni Schicchi si comincia a svestire)
(in a whisper-aside)
pp (sottovoce)
SIMONE
(Just leave to me the villa, the saw-mills and the mule, then you'll get a hundred
(Se lasci a me la ca_sa, la mu_la ed i mu_li_ni, ti do cento fio_


GIANNI SCHICCHI
(So be it!)
(Sta be - ne!)
SIMONE
flor - ins!)
- ri - ni!)
(drawing near Schicchi)
(si avvicina a Schicchi)
BETTO
(in a whisper-aside)
(sottovoce)
pp
(Gian-ni, if you will leave to me this vil-la, the
(Gian-ni, se tu mi la - sci que-sta ca - sa, la
(Nella, after taking the night-cap, speaks quietly to Gherardo)
(Nella, dopo aver presa la cappellina, parla sottovoce a Gherardo)
GIANNI SCHICCHI
(Sobe it!)
(Sta be-ne!)
BETTO
saw-mills and the mule then I'll fill all your pockets full of gold!)
mu-la ed i mu-li - ni di Si-gna, ti gonfio di quattri-ni!)


(aloud to Gianni)
(palesemente)
NELLA
Here is the lin - - en
Ec - - co la pez - - zo - -
(Ciesca, after taking the night-shirt, speaks quietly to Marco)
(Ciesca, dopo aver presa la camicia da notte, parla sottovoce a Marco)
(in a whisper-aside)
NELLA
pp (sottovoce)
chin - - band! (Just leave to us the mule and the saw-mills at
- li - - na! (Se la - sci a noi la mu - la, i mu - li - ni di
NELLA
Sig-na and then this villa, we'll cover you from head to feet with florins!)
Si-gna e que-sta ca-sa, a furia di fio - ri - ni ti s'in - ta-sa!)
GIANNI SCHICCHI
(So
(Sta

121159

CIESCA

(Nella moves away and joins Gherardo - both rub their hands)
(Nella si allontana, va da Gherardo e tutti e due si fregano le mani)

And here is Buoso's night-shirt!
Ed ec - co la ca - mi - cia!

GIANNI SCHICCHI

be it!).
be - ne!).

dim.

CIESCA

(in a whisper-aside)
(sottovoce)

(If you leave me the mule and the saw mills at Si gna and this vil - la,
(Se ci la - sci la mu - la, i mu - li - ni di Si - gnae que - sta ca - sa,

pp

(All are satisfied and gleefully rub their hands. Meanwhile Gianni Schicchi puts on the night-shirt. Then, mirror in hand, he arranges the night-cap and chin band, his face changing expression all the time.)

(Tutti sono soddisfatti e si fregano le mani. Intanto Gianni Schicchi si infila la camicia, quindi con uno specchio in mano si accomoda la pezzolina e la cappellina, cambiando l'espressione del viso.)

CIESCA

you'll get one thousand florins!).
per te mil - le fio - ri - ni!)

GIANNI SCHICCI

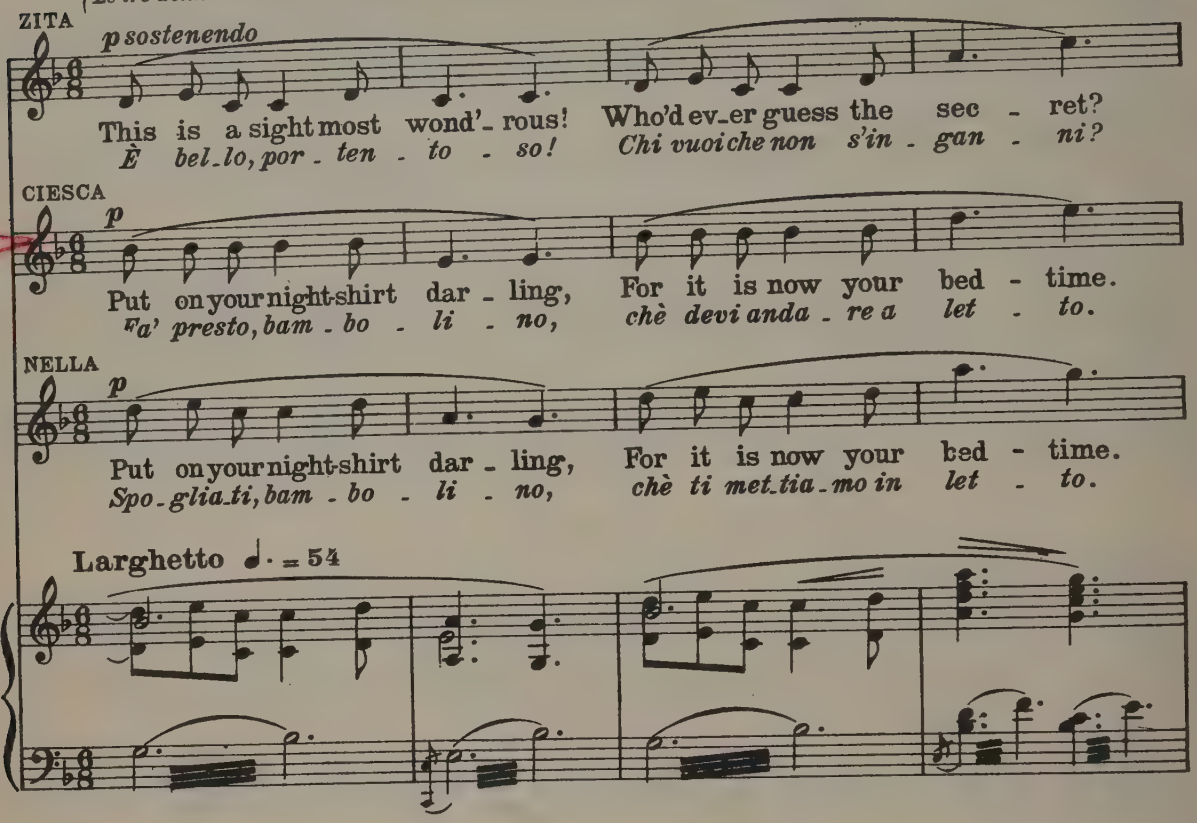
(So be it!)
(Sta bene!)

61

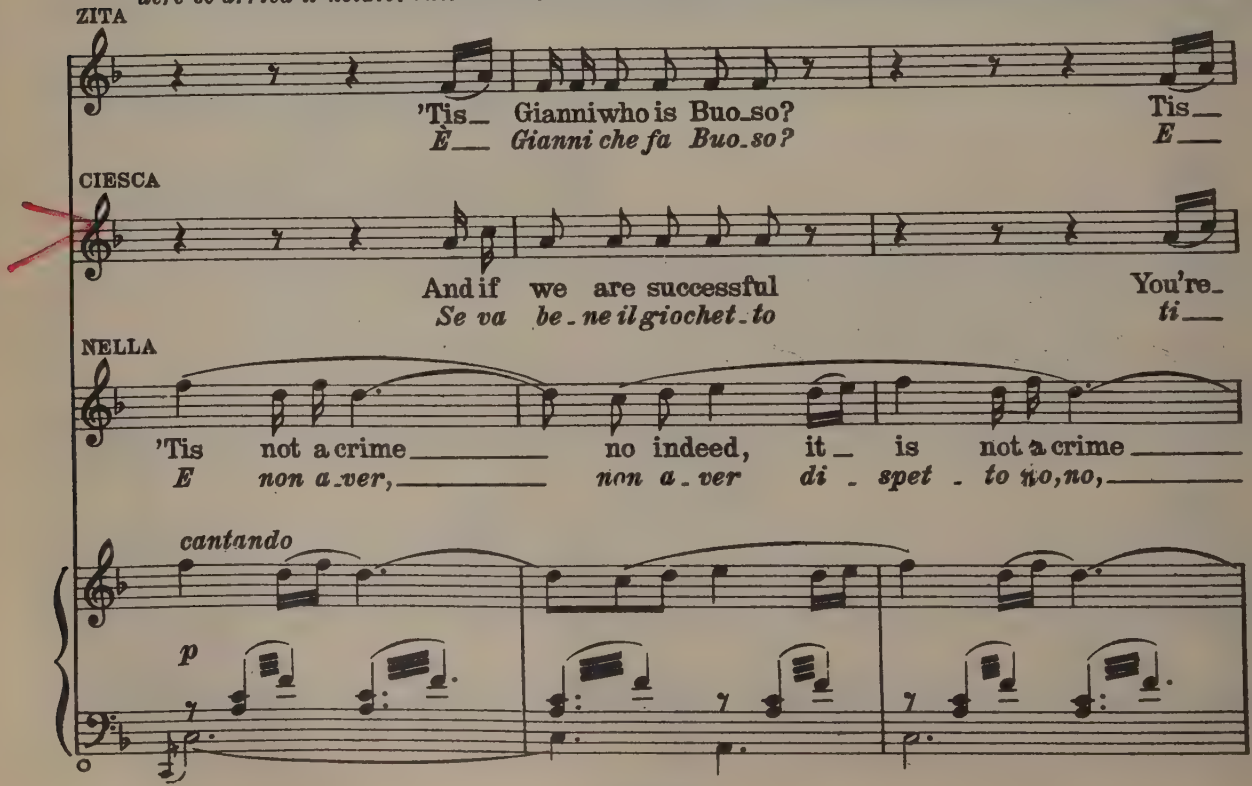
rit.
dolce

p

(The three women gather round Gianni Schicchi and admire him comically; Simone is at the window
(Le tre donne attorniano Gianni Schicchi e lo ammirano, comicamente; Simone è alla finestra per ve-


ZITA
p sostenendo
This is a sight most wond'- rous! Who'd ev-er guess the sec - ret?
È bel-lo, por - ten - to - so! Chi vuoi che non s'in - gan - ni?
CIESCA
p
Put on your night-shirt dar - ling, For it is now your bed - time.
Fa' presto, bam - bo - li - no, chè devi anda - re a let - to.
NELLA
p
Put on your night-shirt dar - ling, For it is now your bed - time.
Spo-glia-ti, bam - bo - li - no, chè ti met-tia-mo in let - to.
Larghetto ♩. = 54

to watch for the arrival of the lawyer. Gherardo removes everything from the table where the lawyer
dere se arriva il notaio. Gherardo sbarazza il tavolo dove dovrà sedere il notaio; Marco e Betto


ZITA
'Tis_ Gianni who is Buo-so? Tis_
È_ Gianni che fa Buo-so? E_
CIESCA
And if we are successful You're-
Se va be-ne il giochet-to ti_
NELLA
'Tis not a crime_____ no indeed, it_ is not a crime_____
E non a-ver,_____ non a-ver di - spet - to no, no,_____
cantando
p

must sit, Marco and Betto draw the curtains round the bed and tidy the room)
tirano le sarge del letto e ravviano la stanza)

ZITA

Buo_so who is Gian_ni? Where there's a will to al - ter;
Buo_so che fa Gian_ni? Il te - sta_men_to è o_dio - so?

CIESCA

sure to be reward_ed! Eggs al ways change to chick - ens, the
diamo un confor_ti_no! L'uo_vo di_vien pul_ci - no, il

NELLA

— no crime — to change your lin - en!
— *se cam_bio il ca_mi_ci - no!*

rit.

m.s.

ZITA

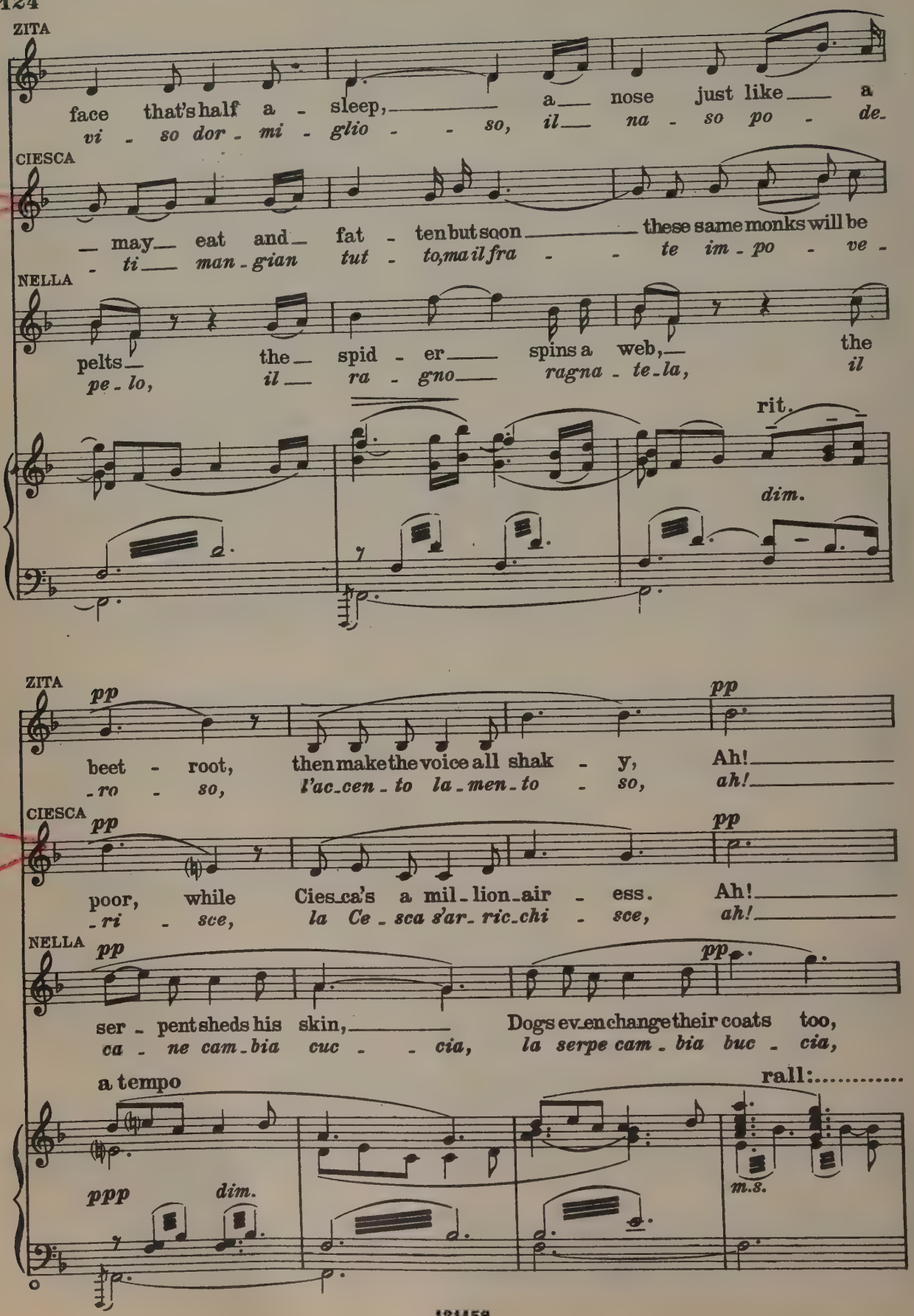
Just find a great big night - shirt, a face too, a —
Un ca_mi_cion mae_sto - so, il vi - so, il —

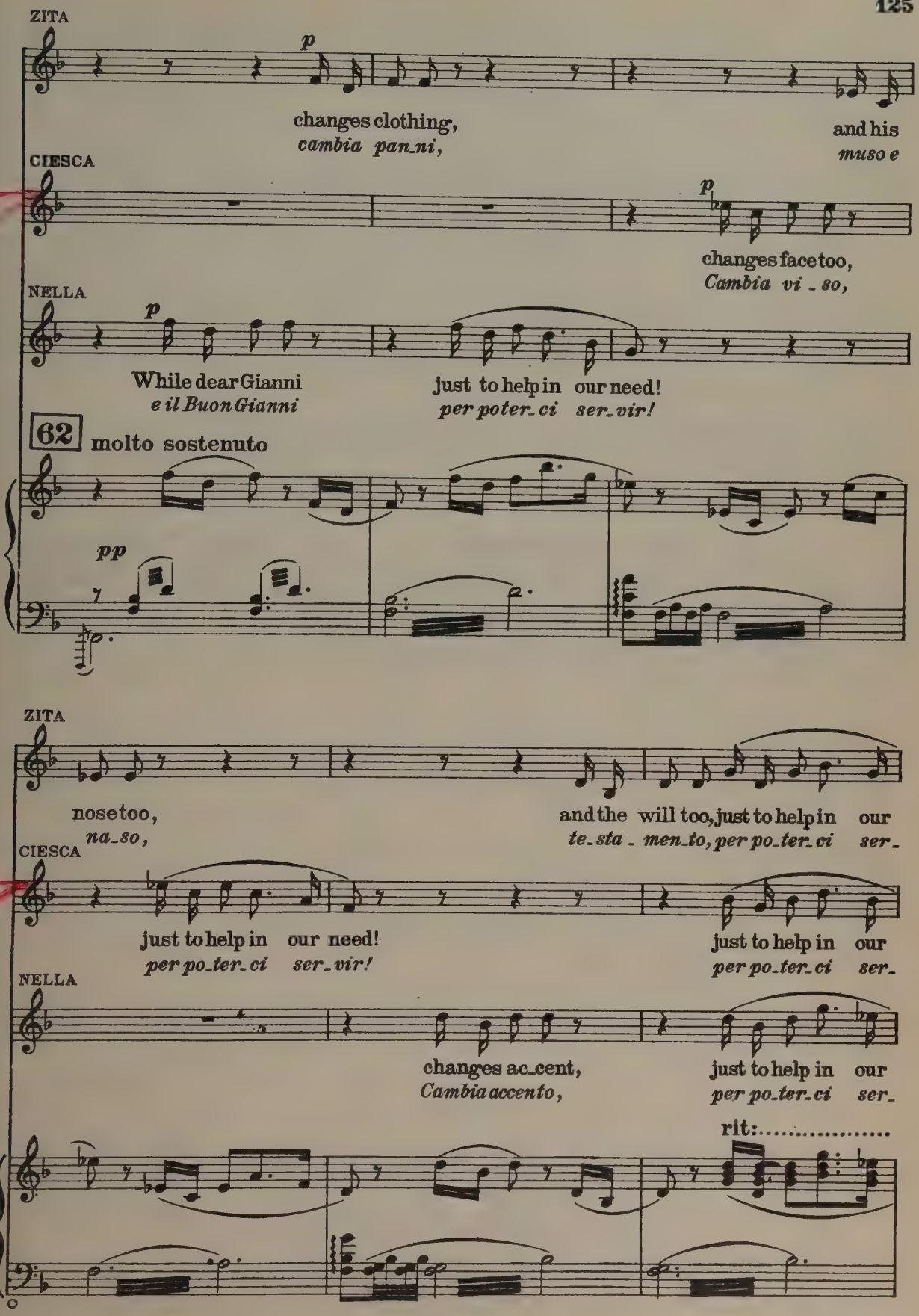
CIESCA

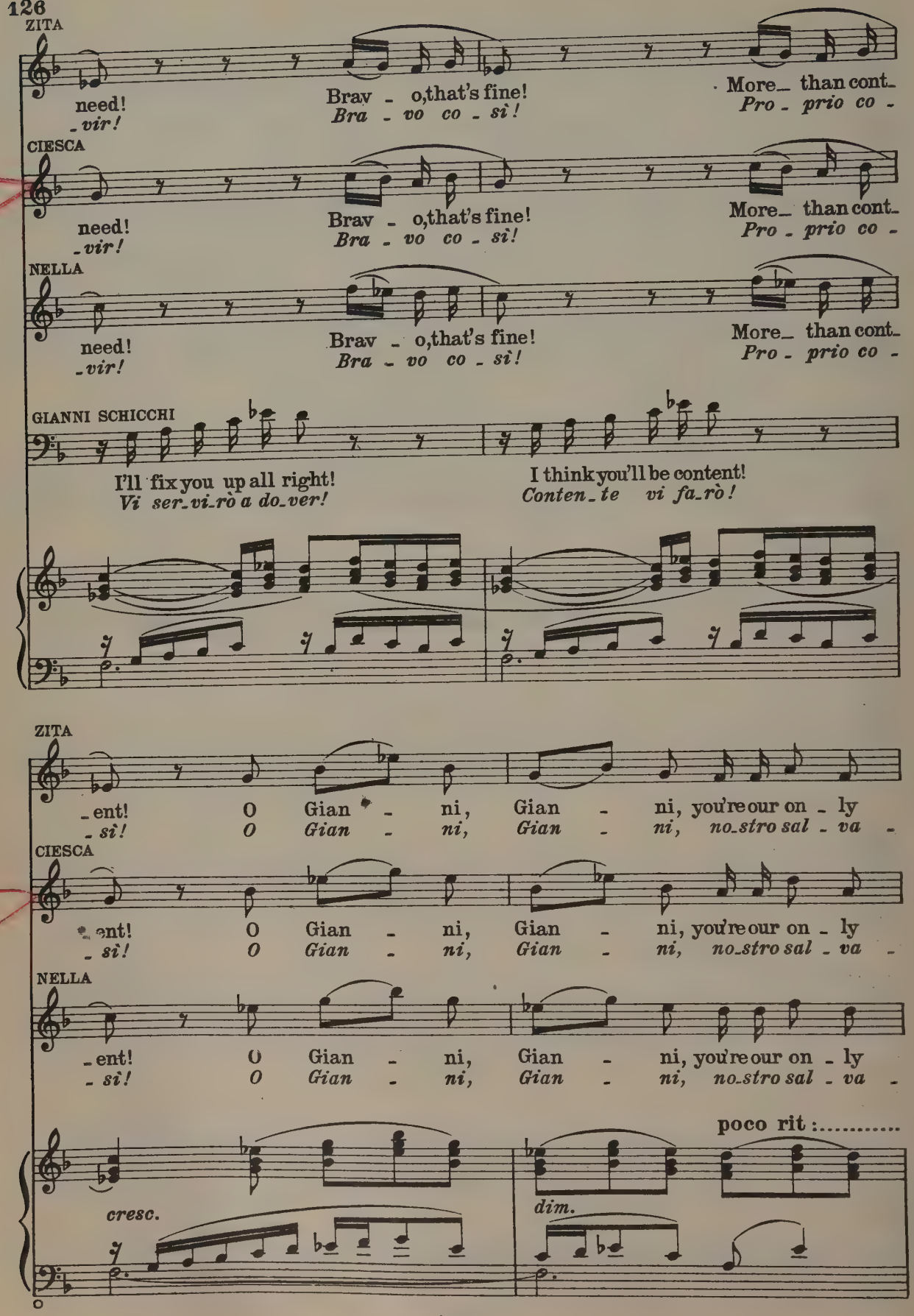
flow'r — the flow'r becomes the fruit — the_monks -
fior, — il fior di_ven_ta frutto, i — fra - -

NELLA

All the birds change their plum - - age, the fox - es — change their
Si spiuma il ca - na - ri - - no, la vol - pe — cam_bia


ZITA
face that's half a - sleep, a nose just like a
vi - so dor - mi - glio - so, il na - so po - de-
CIESCA
may eat and fat - ten but soon these same monks will be
ti man - gian tut - to, ma il fra - te im - po - ve -
NELLA
pelts the spid - er spins a web, the
pe - lo, il ra - gno ragna - te - la, il
rit.
dim.
ZITA
pp
pp
beet - root, then make the voice all shak - y, Ah!
ro - so, l'ac - cen - to la - men - to - so, ah!
CIESCA
pp
pp
poor, while Cies - ca's a mil - lion - air - ess. Ah!
ri - sce, la Ce - sca s'ar - ric - chi - sce, ah!
NELLA
pp
pp
ser - pent sheds his skin, Dogs ev - en change their coats too,
ca - ne cam - bia cuc - cia, la serpe cam - bia buc - cia,
a tempo
rall:
ppp
dim.
m.s.


ZITA
p
changes clothing,
cambia pan_ni,
and his
muso e
CIESCA
p
changes face too,
Cambia vi_so,
NELLA
p
While dear Gianni
e il Buon Gianni
just to help in our need!
per poter_ci ser_vir!
62
molto sostenuto
pp
ZITA
nose too,
na_so,
and the will too, just to help in our
te_sta_men_to, per po_ter_ci ser_
CIESCA
just to help in our need!
per po_ter_ci ser_vir!
just to help in our
per po_ter_ci ser_
NELLA
changes ac_cent,
Cambia accento,
just to help in our
per po_ter_ci ser_
rit:.....


ZITA
need!
-vir!
Brav - o, that's fine!
Bra - vo co - sì!
More_ than cont-
Pro - prio co -
CIESCA
need!
-vir!
Brav - o, that's fine!
Bra - vo co - sì!
More_ than cont-
Pro - prio co -
NELLA
need!
-vir!
Brav - o, that's fine!
Bra - vo co - sì!
More_ than cont-
Pro - prio co -
GIANNI SCHICCHI
I'll fix you up all right!
Vi ser-vi-rò a do-ver!
I think you'll be content!
Conten-te vi fa-rò!
ZITA
-ent! O Gian - ni, Gian - ni, you're our on - ly
-sì! O Gian - ni, Gian - ni, no-stro sal - va -
CIESCA
-ent! O Gian - ni, Gian - ni, you're our on - ly
-sì! O Gian - ni, Gian - ni, no-stro sal - va -
NELLA
-ent! O Gian - ni, Gian - ni, you're our on - ly
-sì! O Gian - ni, Gian - ni, no-stro sal - va -
poco rit :.....
cresc.
dim.

ZITA

hope!

CIESCA *-tor!*

O Schic-chi,
O Schic-chi,

hope! O Gian-ni Schicchi, you're our one sal-vat-ion!

NELLA *-tor!* *O Gian-ni Schicchi, no-stro sal-va-to-re!*

O
O

hope! O Gian-ni Schicchi, you're our one sal-vat-ion!

-tor! *O Gian-ni Schicchi, no-stro sal-va-to-re!*

O
O

poco tratt. a tempo

mf

p

ZITA

o Gianni Schicchi, you're our one salvation!

CIESCA *o Gianni Schicchi, no-stro sal-va-to-re!*

To
A

Schicchi,

NELLA *Schicchi,*

Per-fection!
Per-fet-to!

To
A

Schicchi,
Schicchi,

Does he look right?
È pre-ci-so!

To
A

GHERARDO

(the men also crowd round Schicchi)
(anche gli uomini attorniano Schicchi)

(they push Gianni towards the bed, but he stops
(spingono Gianni verso il letto, egli li ferma

Does he look right?
È pre-ci-so!

MARCO

Per-fection!
Per-fet-to!

SIMONE

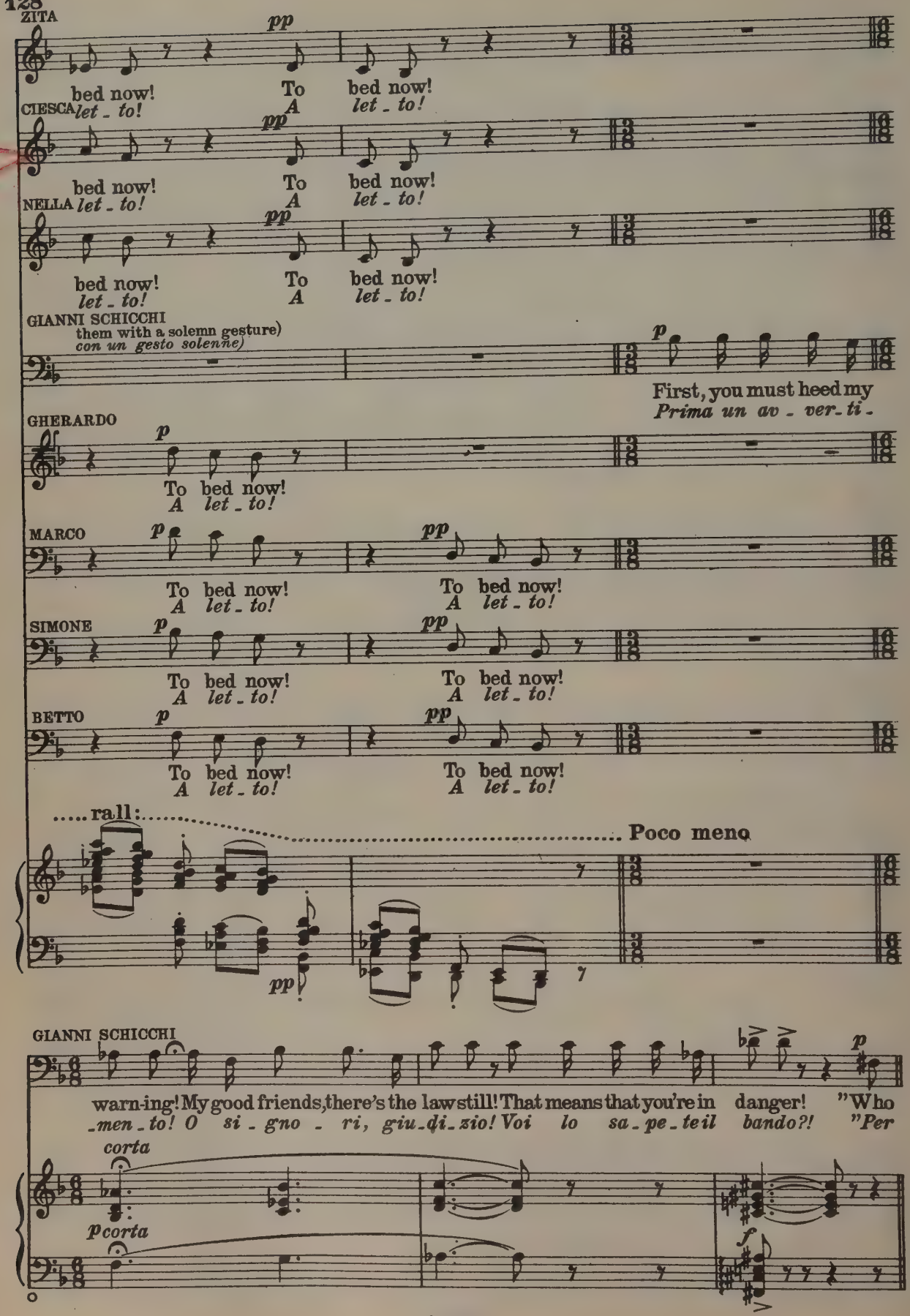
Per-fection!
Per-fet-to!

BETTO

Per-fection!
Per-fet-to!

poco rit. tornando..... a tempo

dim. e.....


ZITA
pp
bed now! To bed now!
let - to! A let - to!
CIESCA
pp
bed now! To bed now!
let - to! A let - to!
NELLA
pp
bed now! To bed now!
let - to! A let - to!
GIANNI SCHICCHI
them with a solemn gesture)
con un gesto solenne)
p
First, you must heed my
Prima un av - ver - ti -
GHERARDO
p
To bed now!
A let - to!
MARCO
p pp
To bed now! To bed now!
A let - to! A let - to!
SIMONE
p pp
To bed now! To bed now!
A let - to! A let - to!
BETTO
p pp
To bed now! To bed now!
A let - to! A let - to!
rall:
Poco meno
pp
GIANNI SCHICCHI
p
warn-ing! My good friends, there's the law still! That means that you're in danger! "Who
-men - to! O si - gno - ri, giu - di - zio! Voi lo sa - pe - te il bando?! "Per
corta
p corta
f

GIANNI SCHICCHI

ev - er sub-stit-utes his name for the name of oth - ers
chi so-sti-tu-i - sce se stes - so in luo-go d'al - tri

63 Meno

pp

GIANNI SCHICCHI

to fal-si-fy a will alread-y made and witness'd, runs the risk of
in te-sta-menti e la - sci-ti, per lui e per i com-pli-ci c'è il

GIANNI SCHICCHI

los - ing his right hand and being sent to ex - ile!"
ta - glio del-la ma - no e poi l'e - si - lio!"

misterioso

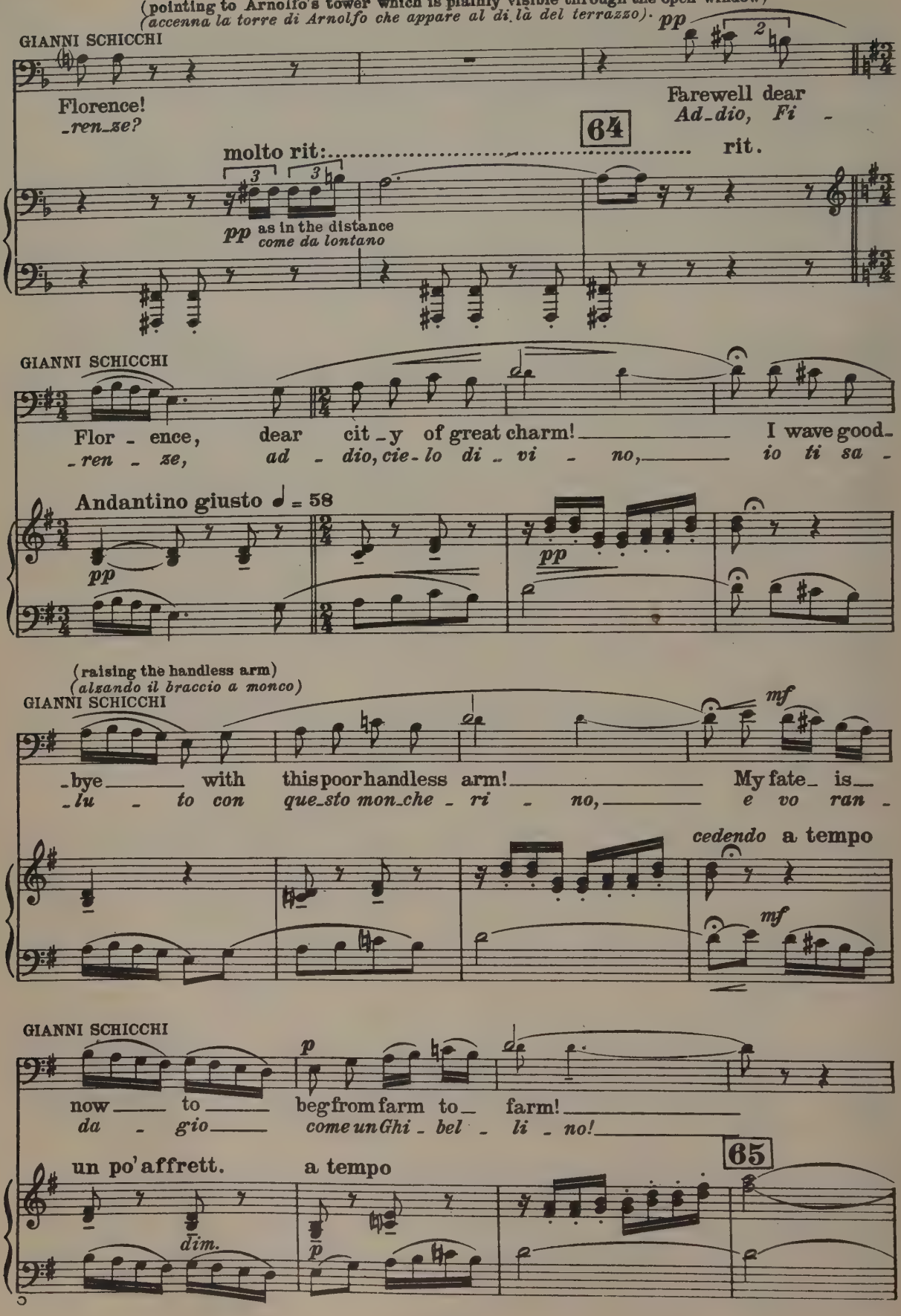
p

GIANNI SCHICCHI

rall: ..... rit.

Keep this warning in mind then! Or we may all be found out. Turn your eyes now to
Ri-cor-da-te-lo be - ne! Se fos-si-mo scoper - ti. la ve - de - te Fi-

col canto


(pointing to Arnolfo's tower which is plainly visible through the open window)
(accenna la torre di Arnolfo che appare al di là del terrazzo).
GIANNI SCHICCHI
pp
Florence!
-ren-ze?
Farewell dear
Ad-dio, Fi -
64
molto rit:
rit.
pp as in the distance
come da lontano
GIANNI SCHICCHI
Flor - ence, dear cit-y of great charm!
I wave good-
-ren - ze, ad - dio, cie-lo di-vi - no,
io ti sa -
Andantino giusto ♩ = 58
pp
pp
(raising the handless arm)
(alzando il braccio a monco)
GIANNI SCHICCHI
mf
-bye with this poor handless arm!
My fate is
-lu - to con que-sto mon-che - ri - no,
e vo ran -
cedendo a tempo
mf
GIANNI SCHICCHI
p
now to beg from farm to farm!
da - gio come un Ghi - bel - li - no!
un po' affrett.
a tempo
65
dim.
p

(Looking through the window nervously)
(Guardando verso la finestra, allibiti)

ZITA *pp*

Farewell, dear Flor - ence, dear cit - y of great charm!
Ad - dio, Fi - ren - ze, ad - dio, cie - lo di - vi - no,

CIESCA *pp*

Farewell, dear Flor - ence, dear cit - y of great charm!
Ad - dio, Fi - ren - ze, ad - dio, cie - lo di - vi - no,

NELLA *pp*

Farewell, dear Flor - ence, dear cit - y of great charm!
Ad - dio, Fi - ren - ze, ad - dio, cie - lo di - vi - no,

GHERARDO *pp*

Farewell, dear Flor - ence, dear cit - y of great charm!
Ad - dio, Fi - ren - ze, ad - dio, cie - lo di - vi - no,

MARCO *pp*

Farewell, dear Flor - ence, dear cit - y of great charm!
Ad - dio, Fi - ren - ze, ad - dio, cie - lo di - vi - no,

SIMONE *pp*

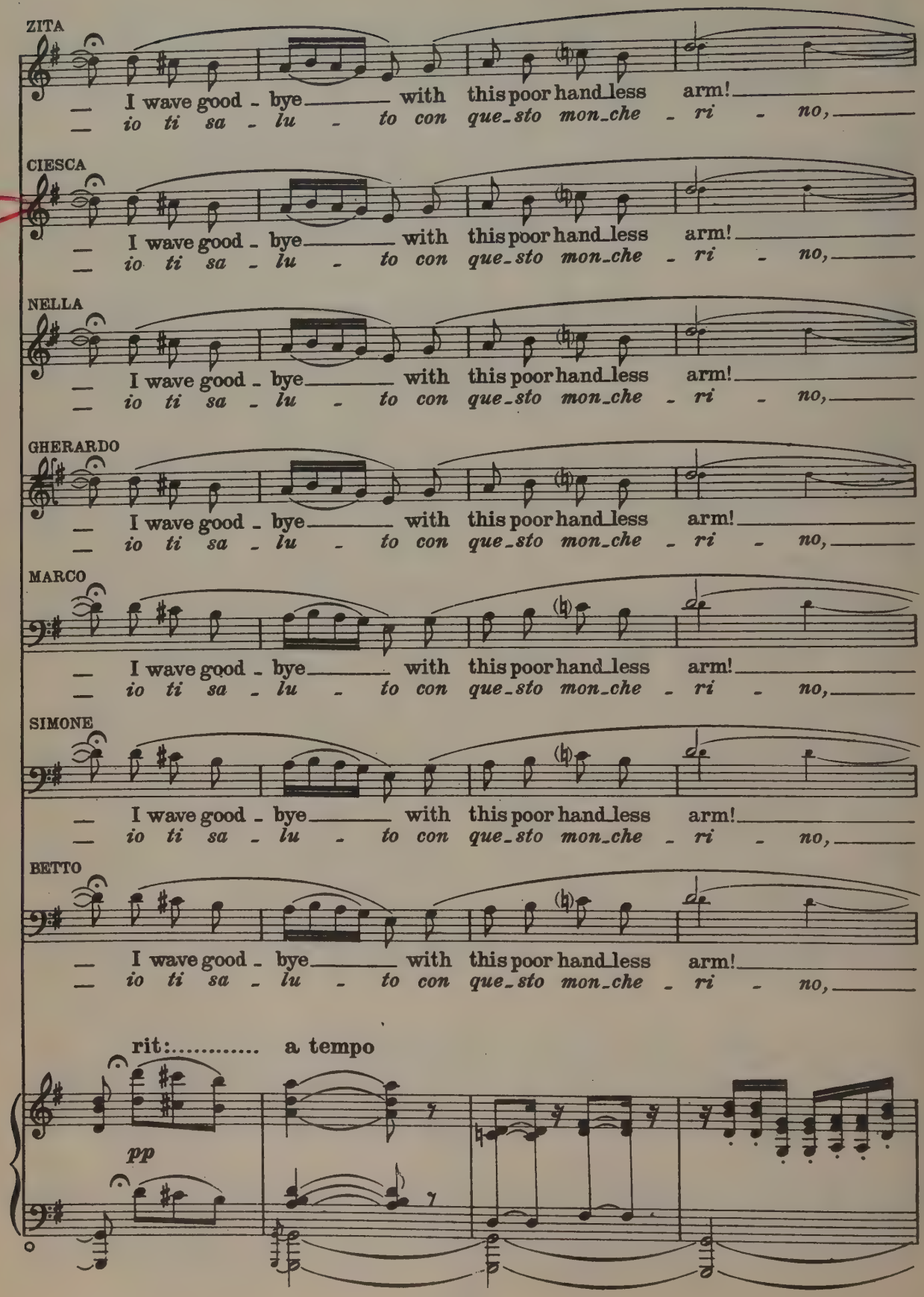
Farewell, dear Flor - ence, dear cit - y of great charm!
Ad - dio, Fi - ren - ze, ad - dio, cie - lo di - vi - no,

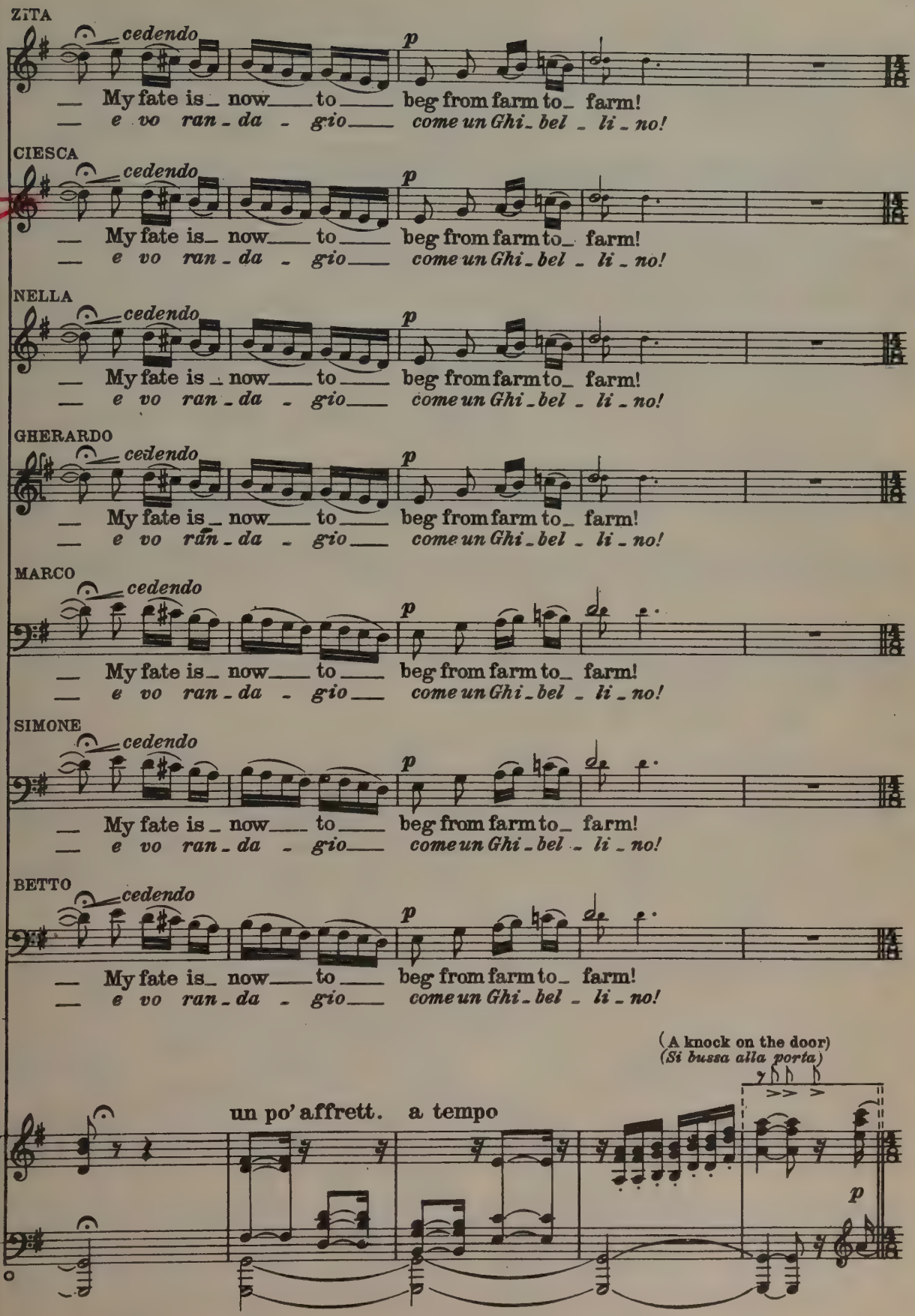
BETTO *pp*

Farewell, dear Flor - ence, dear cit - y of great charm!
Ad - dio, Fi - ren - ze, ad - dio, cie - lo di - vi - no,

poco rit:..... a tempo

pp *p*


ZITA
I wave good - bye with this poor hand_less arm!
io ti sa - lu - to con que_sto mon_che - ri - no,
CIESCA
I wave good - bye with this poor hand_less arm!
io ti sa - lu - to con que_sto mon_che - ri - no,
NELLA
I wave good - bye with this poor hand_less arm!
io ti sa - lu - to con que_sto mon_che - ri - no,
GHERARDO
I wave good - bye with this poor hand_less arm!
io ti sa - lu - to con que_sto mon_che - ri - no,
MARCO
I wave good - bye with this poor hand_less arm!
io ti sa - lu - to con que_sto mon_che - ri - no,
SIMONE
I wave good - bye with this poor hand_less arm!
io ti sa - lu - to con que_sto mon_che - ri - no,
BETTO
I wave good - bye with this poor hand_less arm!
io ti sa - lu - to con que_sto mon_che - ri - no,
rit:..... a tempo
pp


ZITA
cedendo
p
My fate is now to beg from farm to farm!
e vo ran - da - gio come un Ghi - bel - li - no!
CIESCA
cedendo
p
My fate is now to beg from farm to farm!
e vo ran - da - gio come un Ghi - bel - li - no!
NELLA
cedendo
p
My fate is now to beg from farm to farm!
e vo ran - da - gio come un Ghi - bel - li - no!
GHERARDO
cedendo
p
My fate is now to beg from farm to farm!
e vo ran - da - gio come un Ghi - bel - li - no!
MARCO
cedendo
p
My fate is now to beg from farm to farm!
e vo ran - da - gio come un Ghi - bel - li - no!
SIMONE
cedendo
p
My fate is now to beg from farm to farm!
e vo ran - da - gio come un Ghi - bel - li - no!
BETTO
cedendo
p
My fate is now to beg from farm to farm!
e vo ran - da - gio come un Ghi - bel - li - no!
(A knock on the door)
(Si bussa alla porta)
un po' affrett. a tempo
p

(Gianni jumps into the bed, the relatives close the shutters so as to darken the room and place
(Gianni schizza a letto; i parenti in gran fretta lo accomodano, poi rendono la stanza semi-

66 Allegro

leggero

f

a candle on the table at which the lawyer is to sit to write out the will. They throw all sorts of things in
buia tirando i tendaggi, mettono una candela accesa sul tavolo dove il notaio deve scrivere e finalmente .....

f

a heap on the bed and finally ..... open the door)
..... apreno)

affrett.

f *ff*

RINUCCIO (entering)
(entrando)

Here is the law - yer!
Ec - co il no - ta - ro!

67 Andante mosso ♩ = 60

p

THE LAWYER
IL NOTAIO

(entering)
(entrando) *p*

Master Buo - so, good morn - ing!
Messer Buo - so, buon gior - no!

PINELLINO

(entering)
(entrando) *p*

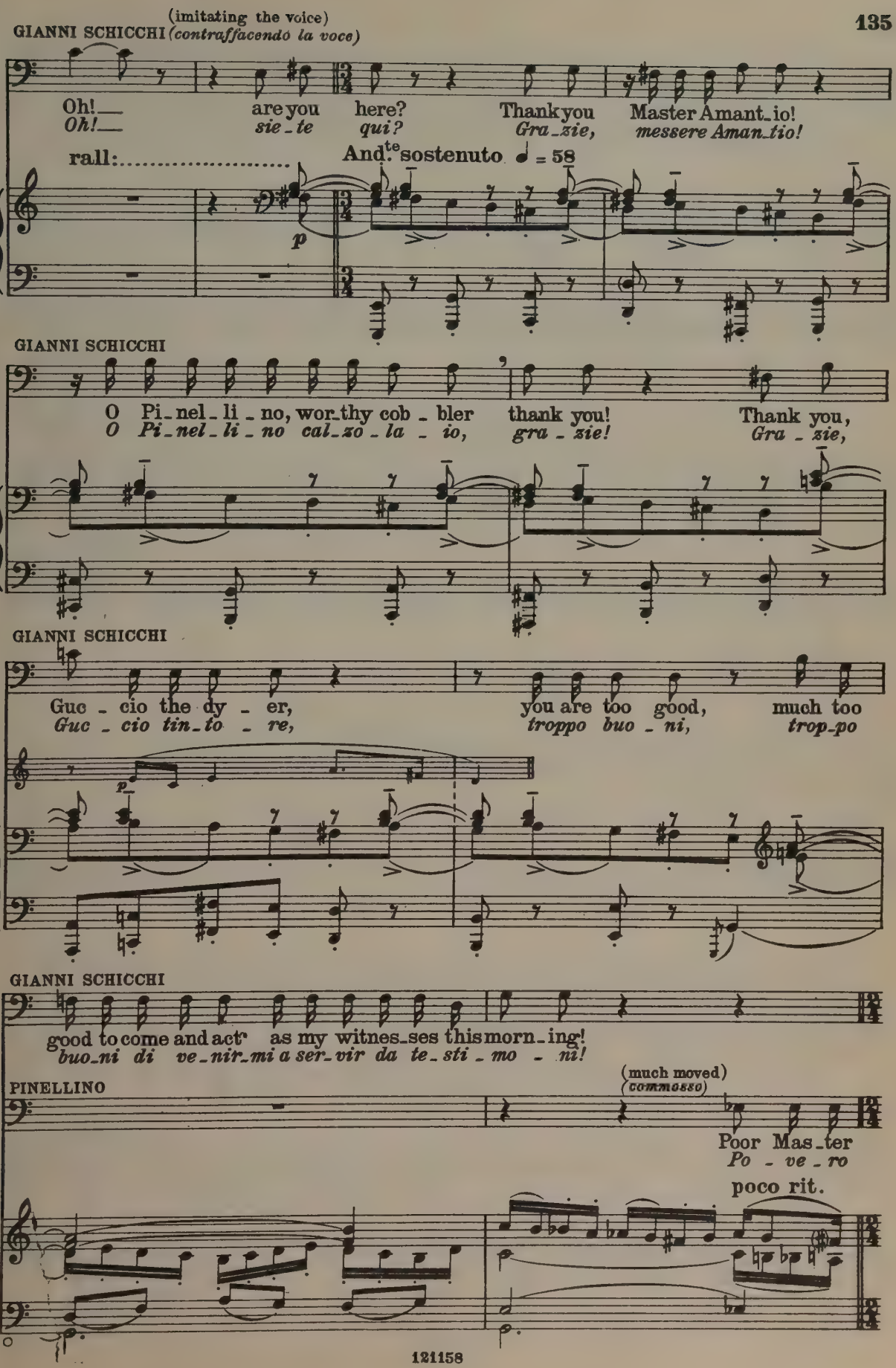
Master Buo - so, good morn - ing!
Messer Buo - so, buon gior - no!

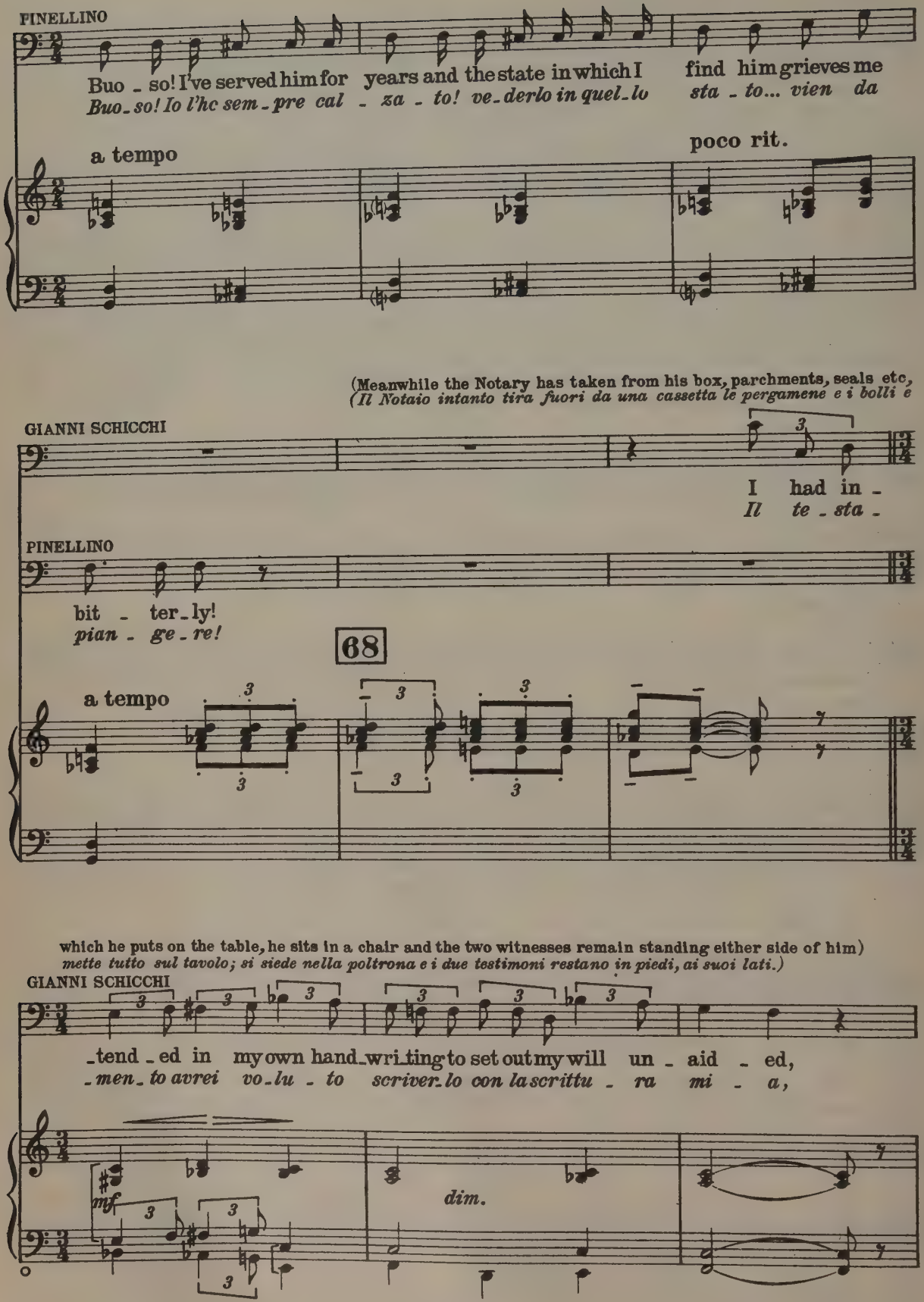
GUCCIO

(entering)
(entrando) *p*

Master Buo - so, good morn - ing!
Messer Buo - so, buon gior - no!

p


(imitating the voice)
GIANNI SCHICCHI (contraffacendo la voce)
Oh!__ are you here? Thank you Master Amant_io!
Oh!__ sie_te qui? Gra_zie, messere Aman_tio!
rall:.....
And.te sostenuto ♩ = 58
p
GIANNI SCHICCHI
O Pi_nel_li_no, wor_thy cob_bler thank you! Thank you,
O Pi_nel_li_no cal_zo_la_io, gra_zie! Gra_zie,
GIANNI SCHICCHI
Guc_cio the dy_er, you are too good, much too
Guc_cio tin_to_re, troppo buo_ni, trop_po
p
GIANNI SCHICCHI
good to come and act as my witnes_ses this morn_ing!
buo_ni di ve_nir_mi a ser_vir da te_sti_mo_ni!
PINELLINO
(much moved)
(commosso)
Poor Mas_ter
Po_ve_ro
poco rit.


PINELLINO
Buo - so! I've served him for years and the state in which I find him grieves me
Buo - so! Io l'hc sem - pre cal - za - to! ve - derlo in quel - lo sta - to... vien da
a tempo
poco rit.
(Meanwhile the Notary has taken from his box, parchments, seals etc,
(Il Notaio intanto tira fuori da una cassetta le pergamene e i bolli e
GIANNI SCHICCHI
I had in -
Il te - sta -
PINELLINO
bit - ter - ly!
pian - ge - re!
68
a tempo
which he puts on the table, he sits in a chair and the two witnesses remain standing either side of him)
mette tutto sul tavolo; si siede nella poltrona e i due testimoni restano in piedi, ai suoi lati.)
GIANNI SCHICCHI
- tend - ed in my own hand - wri - ting to set out my will un - aid - ed,
- men - to avrei vo - lu - to scriver - lo con la scrittu - ra mi - a,
mf
dim.

GIANNI SCHICCHI

but as you see par - al - y - sis for - bids it... So I've sent for a
me l'im - pe - di - sce la pa - ra - li - si - a... Per - ciò vol - li un no -

poco rit. a tempo

f *p*

GIANNI SCHICCHI

law - - yer, *and one I could dep - end on!..*
- ta - - io, so - lem - pne et le - - a - le!..

THE LAWYER
IL NOTAIO

O Mast - er
O messer

rit:.....

mf

THE LAWYER
IL NOTAIO

Buo - so, thank you! Are you quite sure it is par - al - y - sis that
Buo - so, gra - zie! Dun - que tu sof - fri di pa - ra - li -

a tempo

p *pp*

THE LAWYER
IL NOTAIO

(Gianni raises his trembling hands from under the covers. A movement
(Gianni tenta allungare in alto le mani agitandole tremolanti. I parenti

ails you?
-si - a?

69

mf *p*

Ped.

of general pity)
lo compassionano)

ZITA

Poor dearest Buo - so!
Po-ve-ro Buo - so!

CIESCA

Poor dearest Buo - so!
Po-ve-ro Buo - so!

NELLA

Poor dearest Buo - so!
Po-ve-ro Buo - so!

SIMONE

Poor dearest Buo - so!
Po-ve-ro Buo - so!

rall.

THE LAWYER
IL NOTAIO

rall:

Oh! that's suf - fic - ient! We've seen! I and the
Oh! po - ve - ret - to! Ba - sta! I te - sti

p

THE LAWYER
IL NOTAIO

wit_nesses,
vi_de_ro,

te_stes vi_de_runt!
te_stes vi_de_runt!

If
*Pos_*

All° moderato ♩ = 100

70

p

pp

GIANNI SCHICCHI

Pray
Che

THE LAWYER
IL NOTAIO

we can make a start now?...
_siamo in_co_mincia_re...

But...
Ma...

your rel_at_ions?...
i paren_ti?...

GIANNI SCHICCHI

suf_fer them to stay here!
re_sti_no presen_ti!

THE LAWYER
IL NOTAIO

Then I'll be_gin:
Dunque in_co_min_cio:

rall:.....

71

a tempo ma un po' sost.to

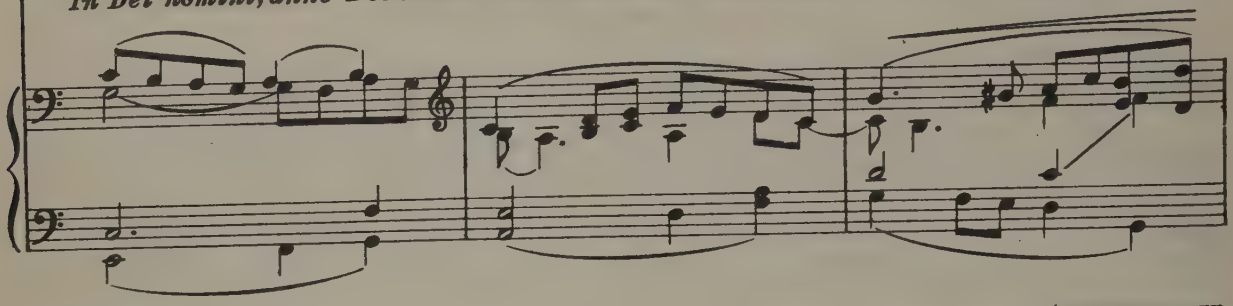
stentato

pp

(Read quickly-regardless of clear diction)
(Legge rapidamente, trascurando la chiara dizione)

THE LAWYER *IL NOTAIO*

In Dei nomini, anno Dei nostri Jesu Christi ab eius salutifera incarnatione millesimo



THE LAWYER
IL NOTAIO

(pronounce very
(pronunciare ben

ducentesimo nonagesimo nono, die prima septembris, indictione undecima, ego notaro

distinctly the words underlined)
chiare le parole sottolineate)

THE LAWYER *IL NOTAIO*

Amantio di Nicolao, civis Florentiae, per voluntatem Buosi Donati scribo hoc testamen-

poco rit:.....

(extending his hand)
GIANNI SCHICCHI *(mettendo fuori la mano)*

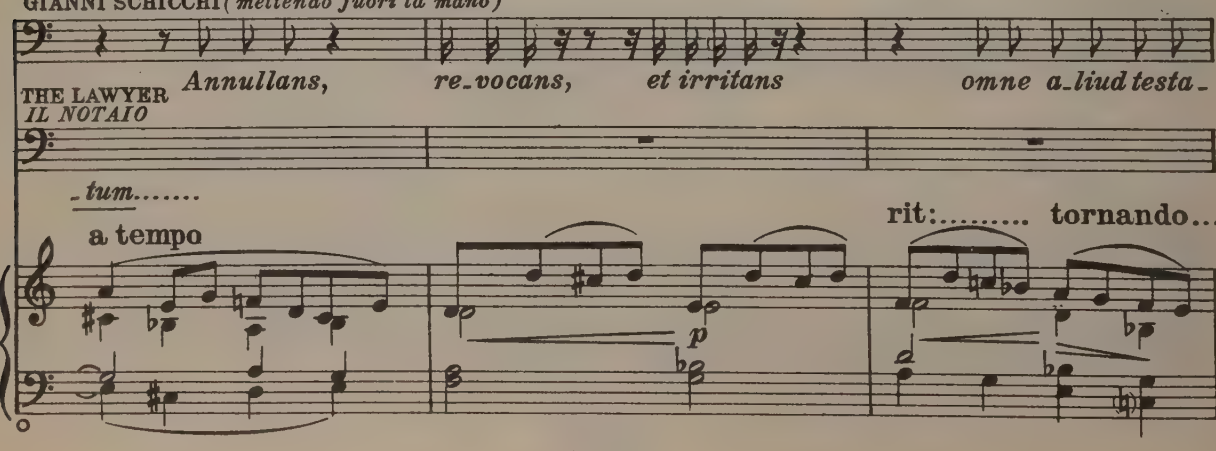
THE LAWYER *IL NOTAIO*

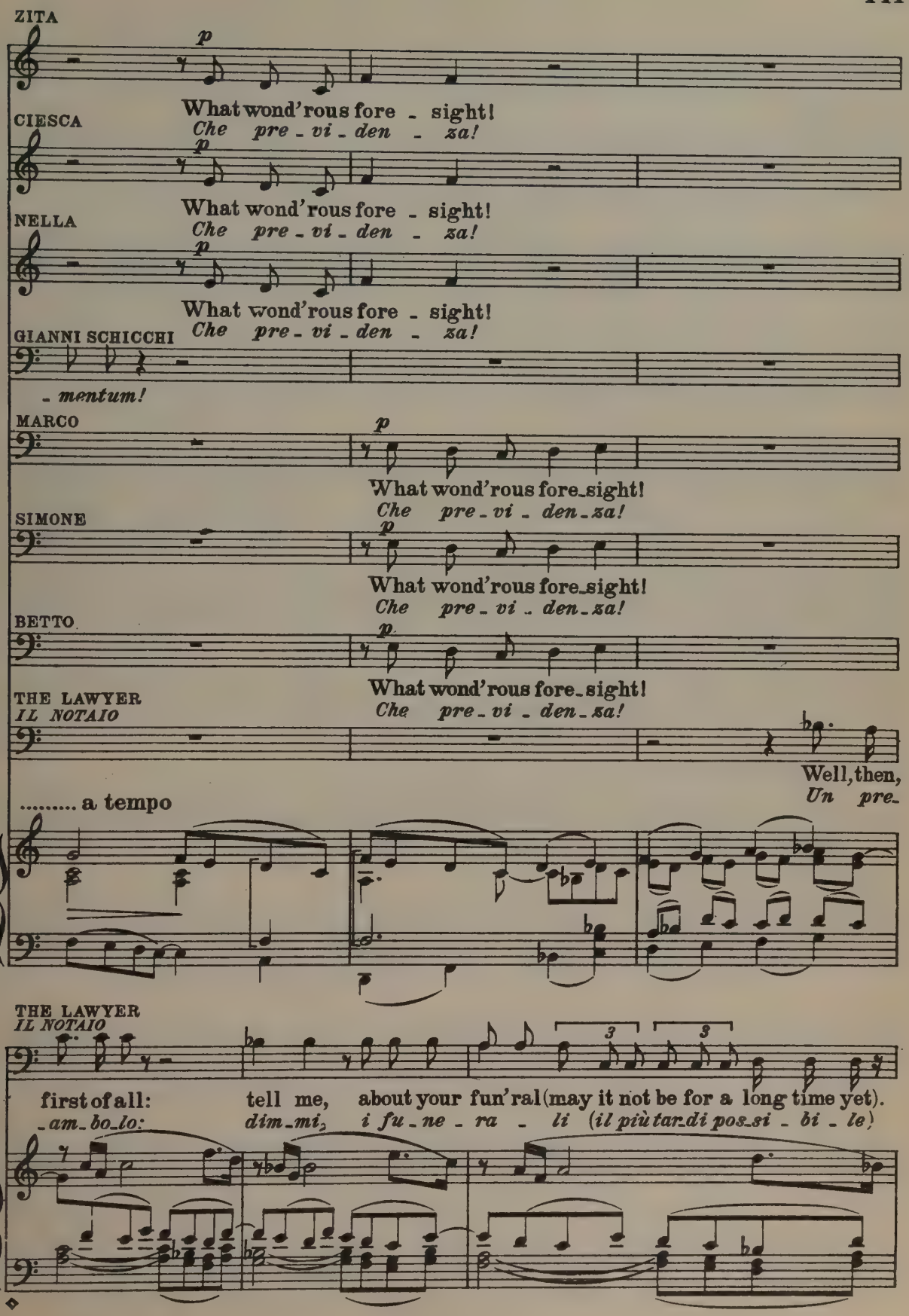
Annullans, re-vocans, et irritans omne a-liud testa-

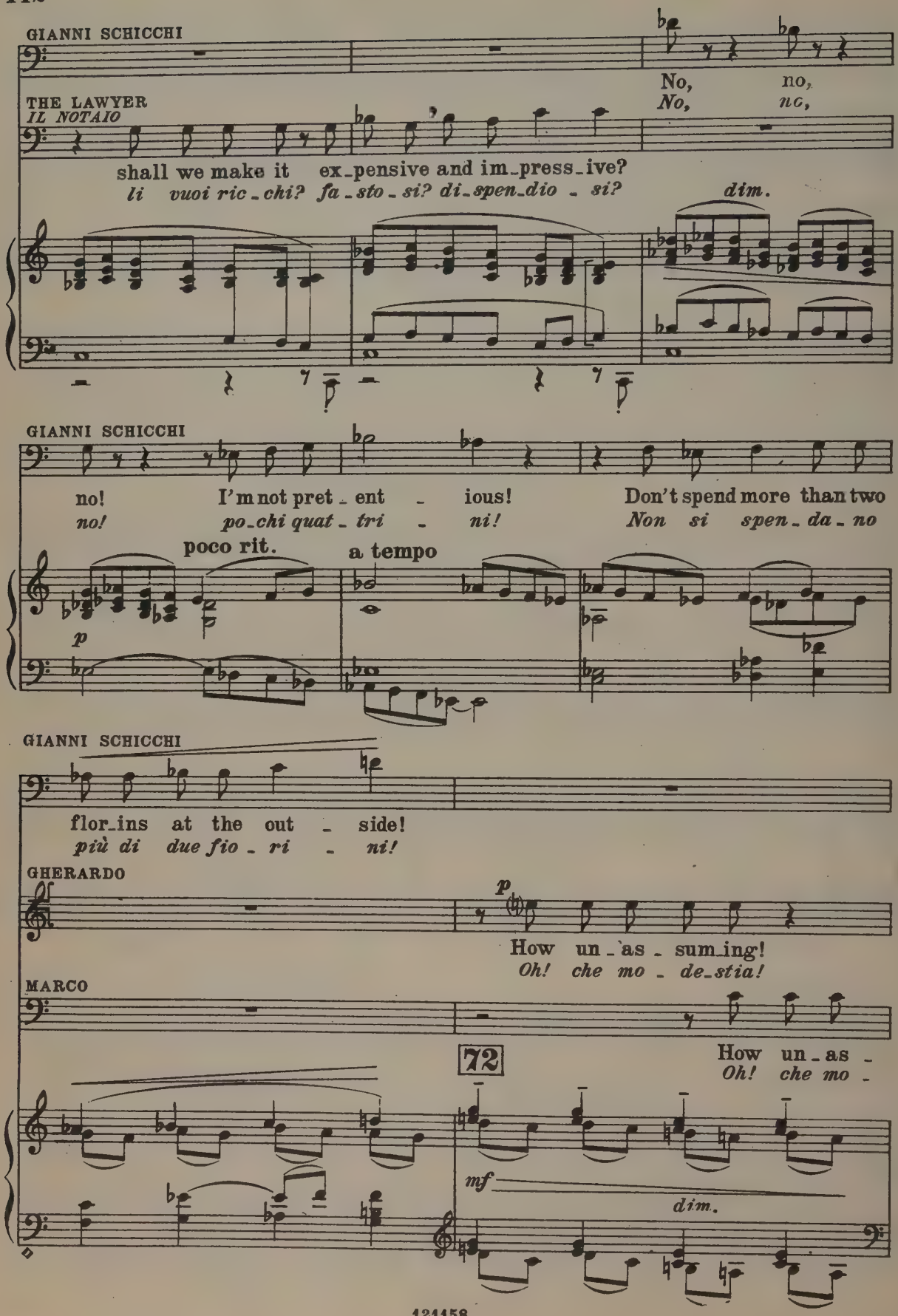
-tum.....

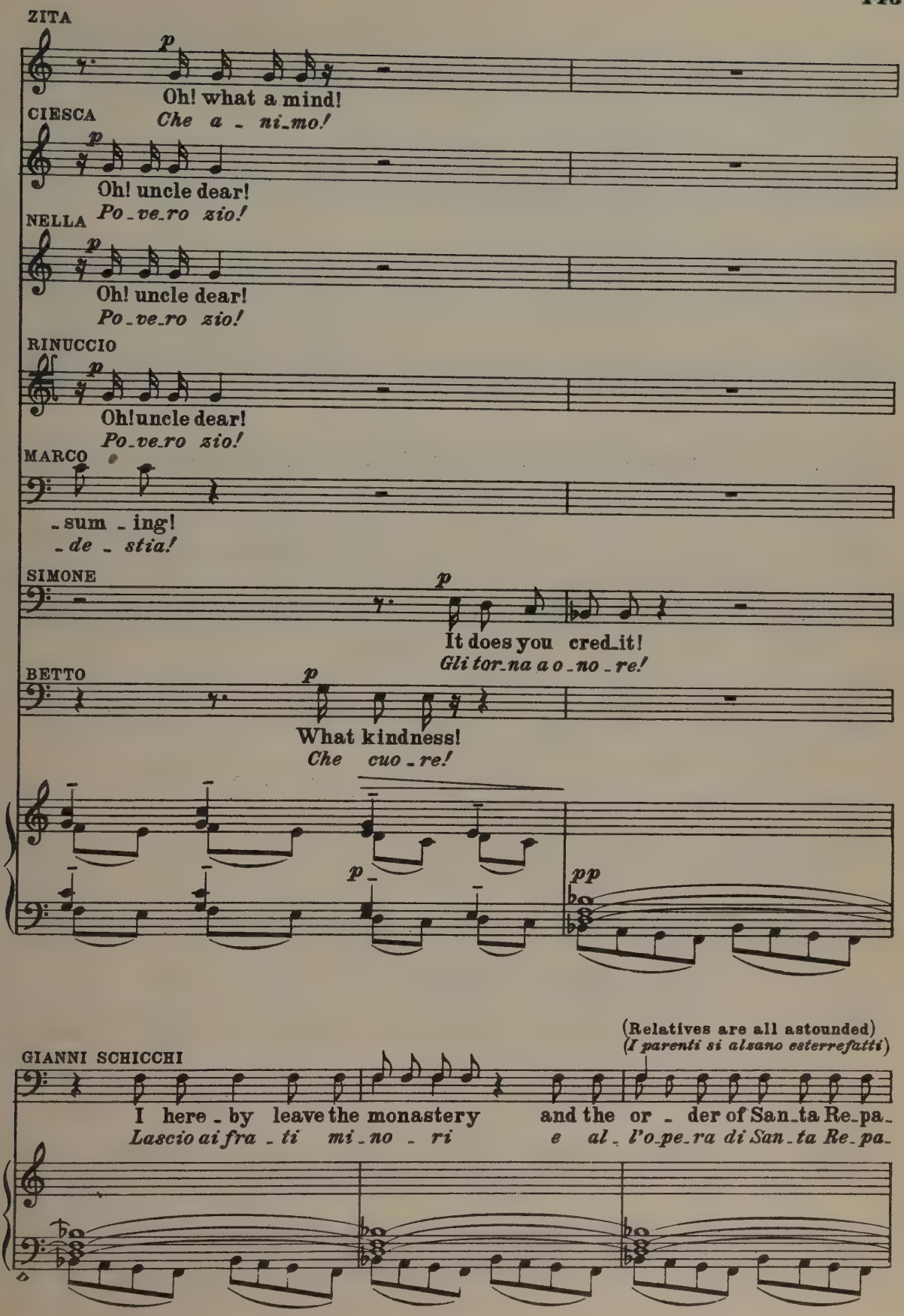
a tempo

rit:..... tornando...




ZITA
p
What wond'rous fore - sight!
CIESCA
Che pre - vi - den - za!
p
What wond'rous fore - sight!
NELLA
Che pre - vi - den - za!
p
What wond'rous fore - sight!
GIANNI SCHICCHI
Che pre - vi - den - za!
- mentum!
MARCO
p
What wond'rous fore-sight!
SIMONE
Che pre - vi - den - za!
p
What wond'rous fore-sight!
BETTO
Che pre - vi - den - za!
p
What wond'rous fore-sight!
THE LAWYER
IL NOTAIO
Che pre - vi - den - za!
Well, then,
..... a tempo
Un pre-
THE LAWYER
IL NOTAIO
3
3
first of all:
tell me,
about your fun'ral (may it not be for a long time yet).
-am-bo-lo:
dim-mi,
i fu-ne - ra - li
(il più tar-di pos-si - bi - le)


GIANNI SCHICCHI
No, no,
No, no,
THE LAWYER
IL NOTAIO
shall we make it ex_pensive and im_press_ive?
li vuoi ric_chi? fa_sto_si? di_spen_dio_si?
dim.
GIANNI SCHICCHI
no! I'm not pret_ent_ious! Don't spend more than two
no! po_chi quat_tri_ni! Non si spen_da_no
poco rit.
a tempo
p
GIANNI SCHICCHI
flor_ins at the out_side!
più di due fio_ri_ni!
GHERARDO
p
How un_as_sum_ing!
Oh! che mo_de_stia!
MARCO
72
How un_as_
Oh! che mo_
mf
dim.


ZITA
p
Oh! what a mind!
CIESCA
Che a - ni-mo!
p
Oh! uncle dear!
Po-ve-ro zio!
NELLA
p
Oh! uncle dear!
Po-ve-ro zio!
RINUCCIO
p
Oh! uncle dear!
Po-ve-ro zio!
MARCO
-sum - ing!
-de - stia!
SIMONE
p
It does you cred-it!
Gli tor-na a o-no-re!
BETTO
p
What kindness!
Che cuo-re!
p
pp
(Relatives are all astounded)
(I parenti si alzano esterrefatti)
GIANNI SCHICCHI
I here - by leave the monastery and the or - der of San-ta Re-pa-
Lascio ai fra - ti mi-no - ri e al - l'o-pe-ra di San-ta Re-pa-

(The relatives, now easy in their minds, breathe freely)
(Si siedono di nuovo, respirando liberamente)

ZITA

p

Splendid!
Bra_vo!

(spitefully)
(sottile)

GIANNI SCHICCHI

p

-ra - ta... Say....five li - re.
-ra - ta... cin - que li - re.

MARCO

p

Splendid!
Bra_vo!

SIMONE

p

Bravo!
Bravo!

BETTO

p

Bravo!
Bravo!

ppp

ZITA

p

We all must keep in our minds our dut_y to the need_y!
Bi_so_gna sem_pre pen_sa_re alla be_ne_fi_cen_za!

MARCO

p

We all must keep in our minds our dut_y to the need_y!
Bi_so_gna sem_pre pen_sa_re alla be_ne_fi_cen_za!

SIMONE

p

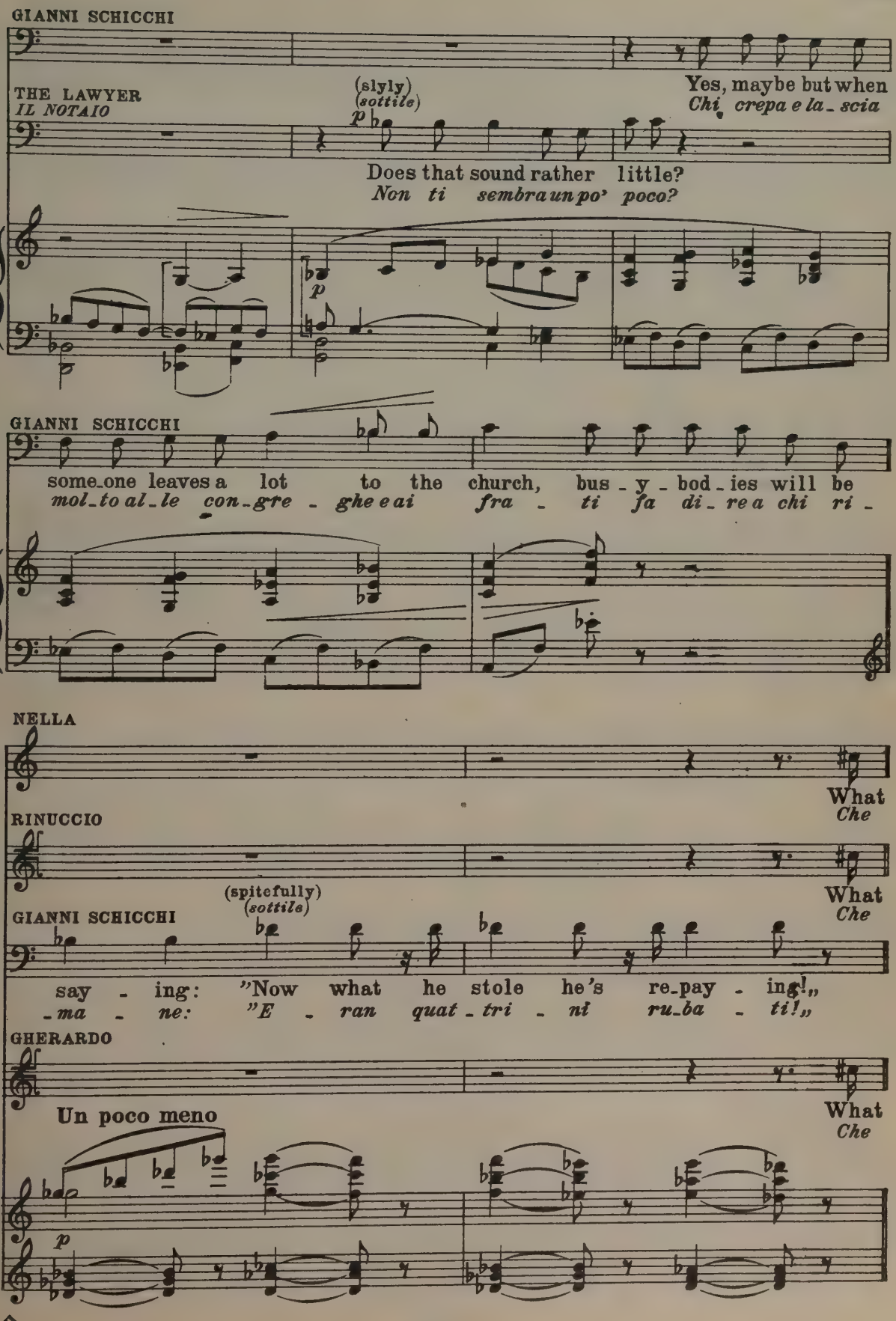
We all must keep in our minds our dut_y to the need_y!
Bi_so_gna sem_pre pen_sa_re alla be_ne_fi_cen_za!

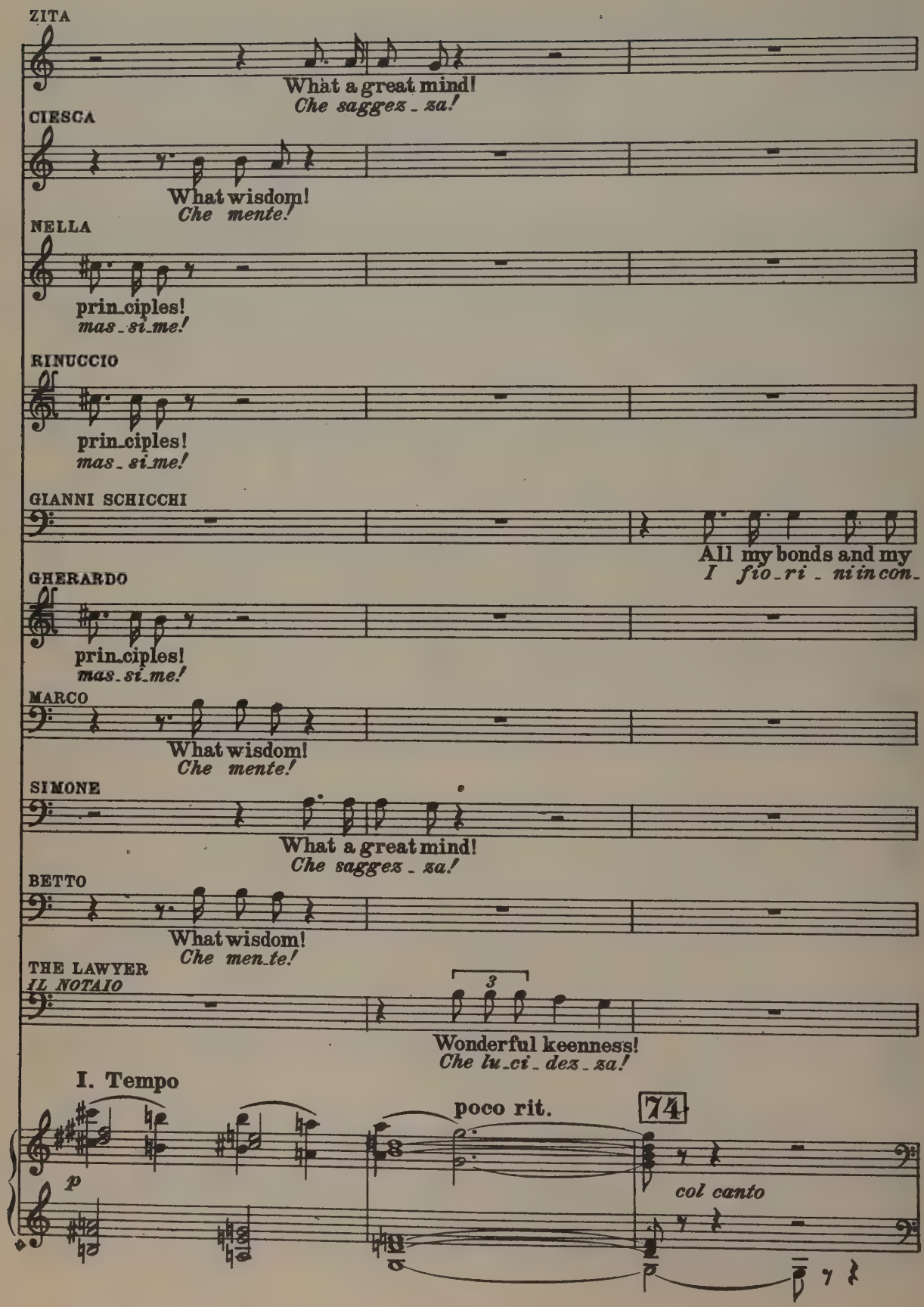
BETTO

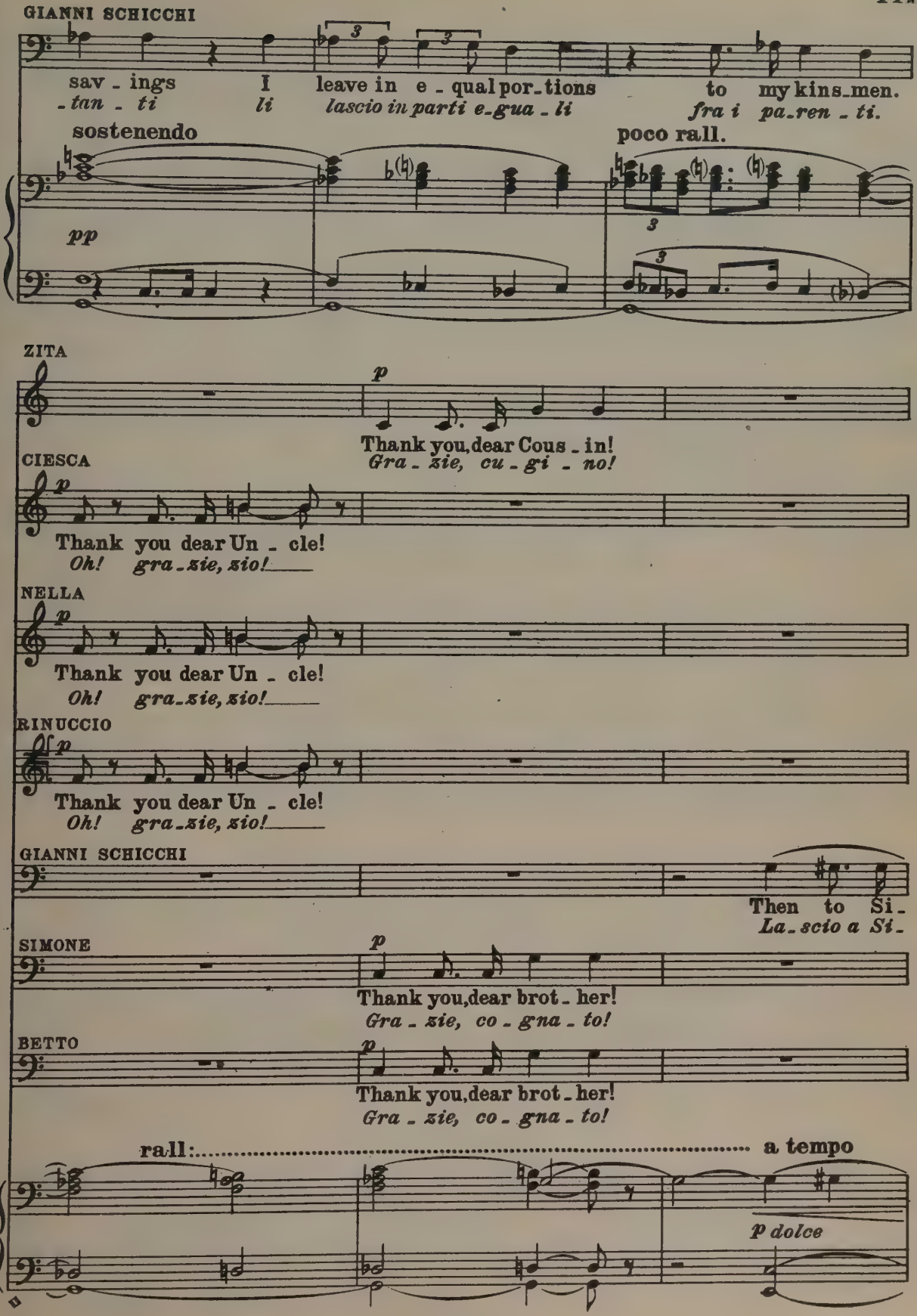
p

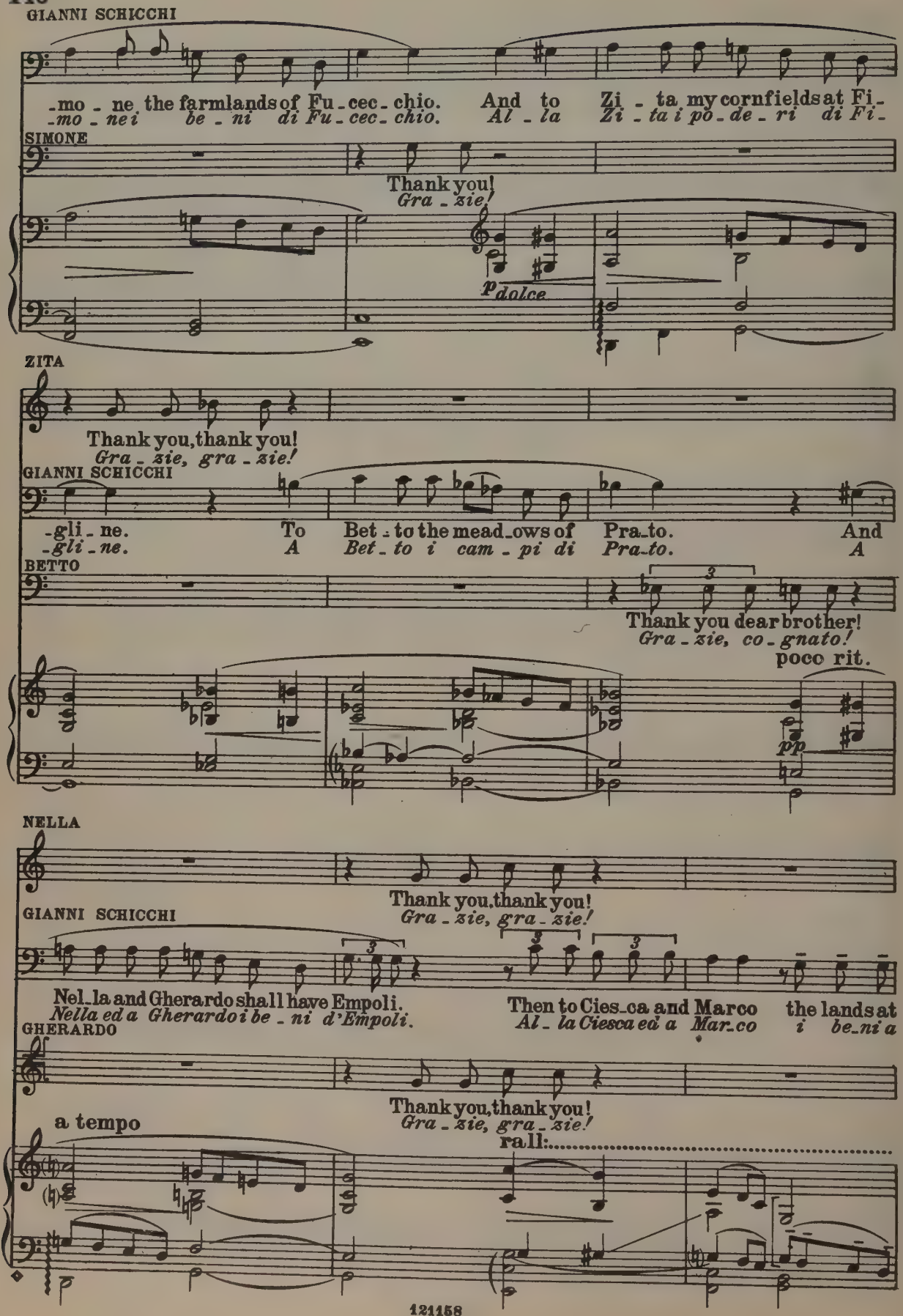
We all must keep in our minds our dut_y to the need_y!
Bi_so_gna sem_pre pen_sa_re alla be_ne_fi_cen_za!

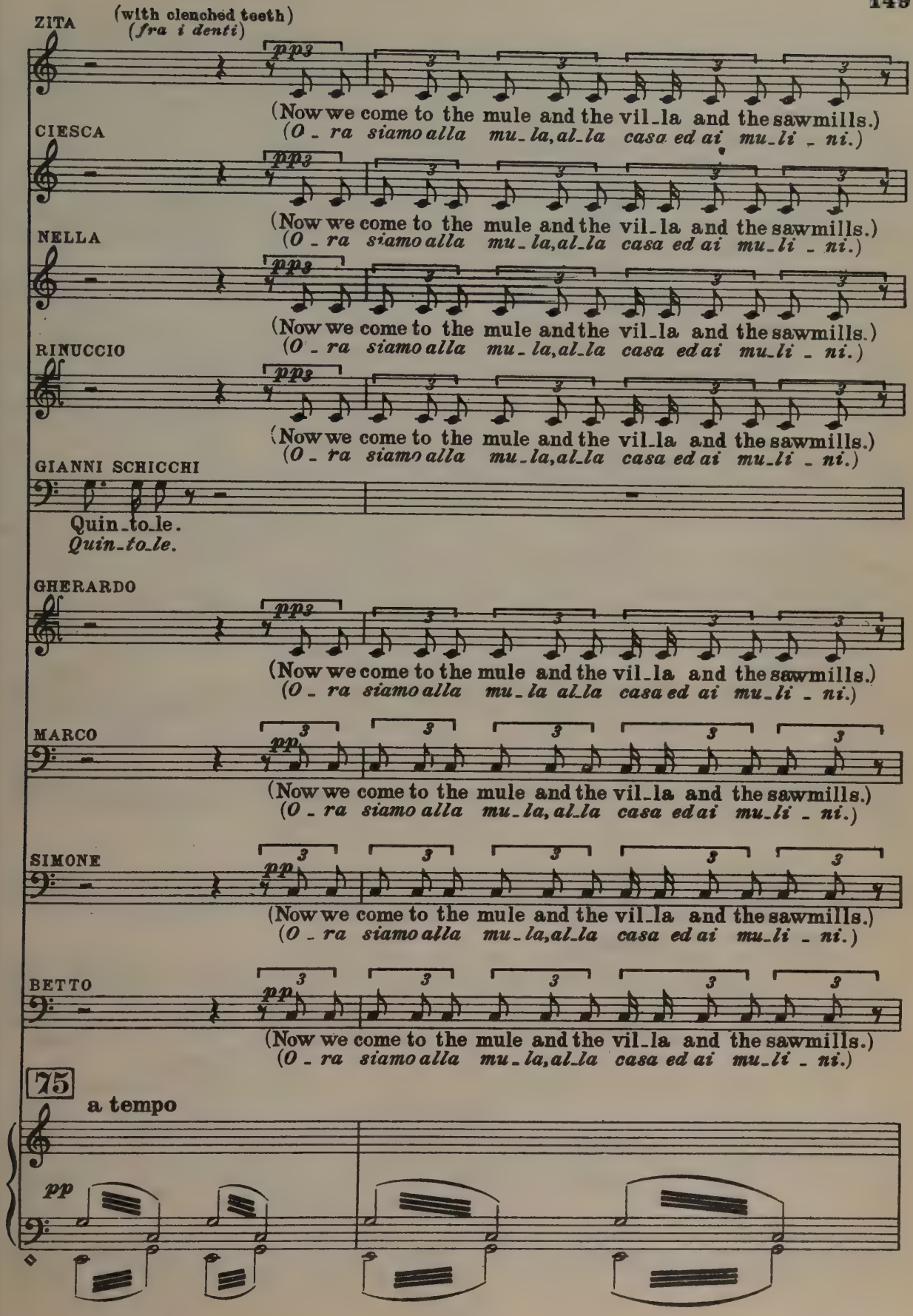
73

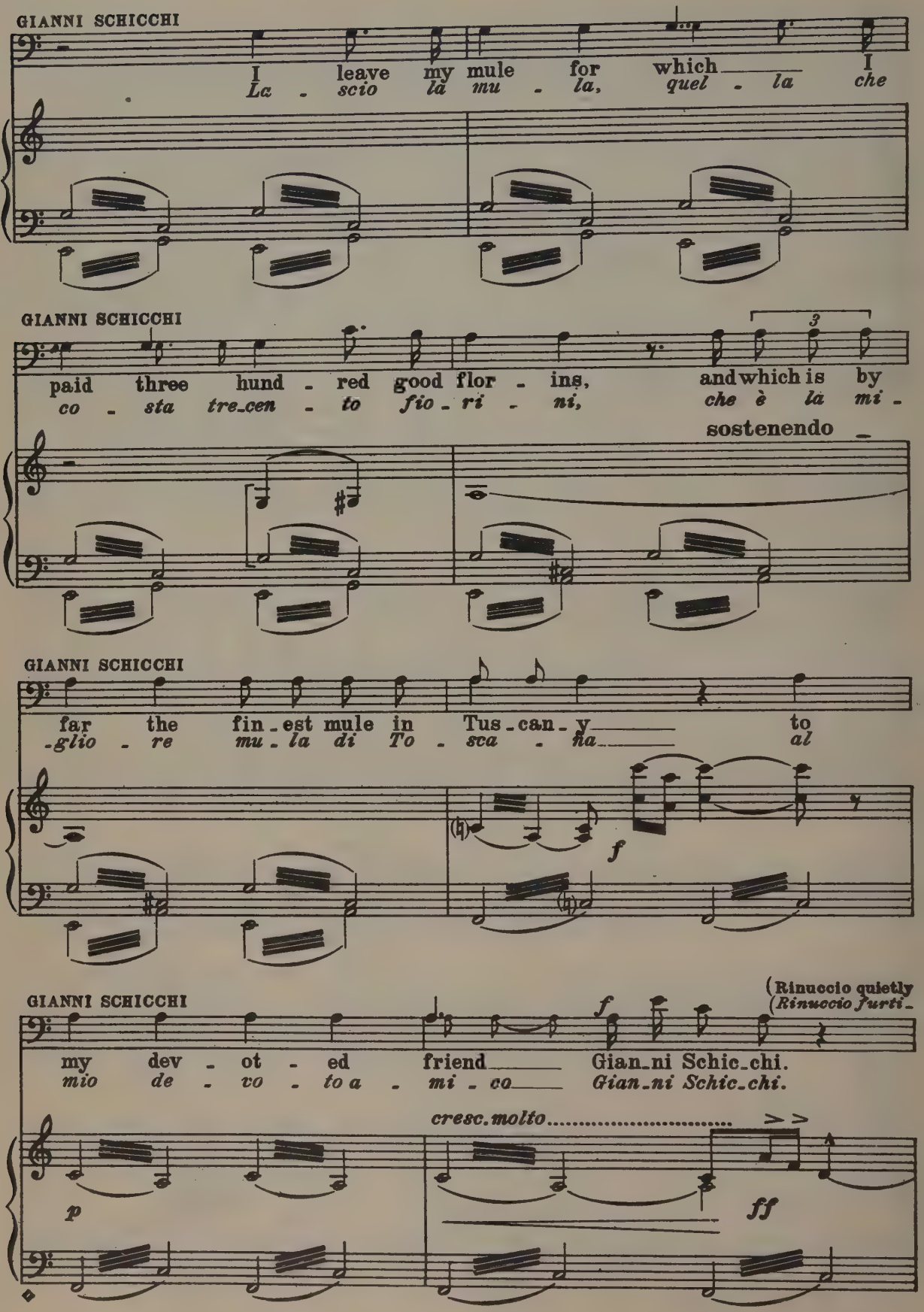

GIANNI SCHICCHI
THE LAWYER
IL NOTAIO
(slyly)
(sottile)
Yes, maybe but when
Chi crepa e la_scia
Does that sound rather little?
Non ti sembra un po' poco?
GIANNI SCHICCHI
some_one leaves a lot to the church, bus_y_bod_ies will be
mol_to al_le con_gre_ghe e ai fra_ti fa di_re a chi ri_
NELLA
What
Che
RINUCCIO
What
Che
(spitefully)
(sottile)
GIANNI SCHICCHI
say_ing: "Now what he stole he's re_pay_ing!"
_ma_ne: "E_ran quat_tri_ni ru_ba_ti!"
GHERARDO
What
Che
Un poco meno

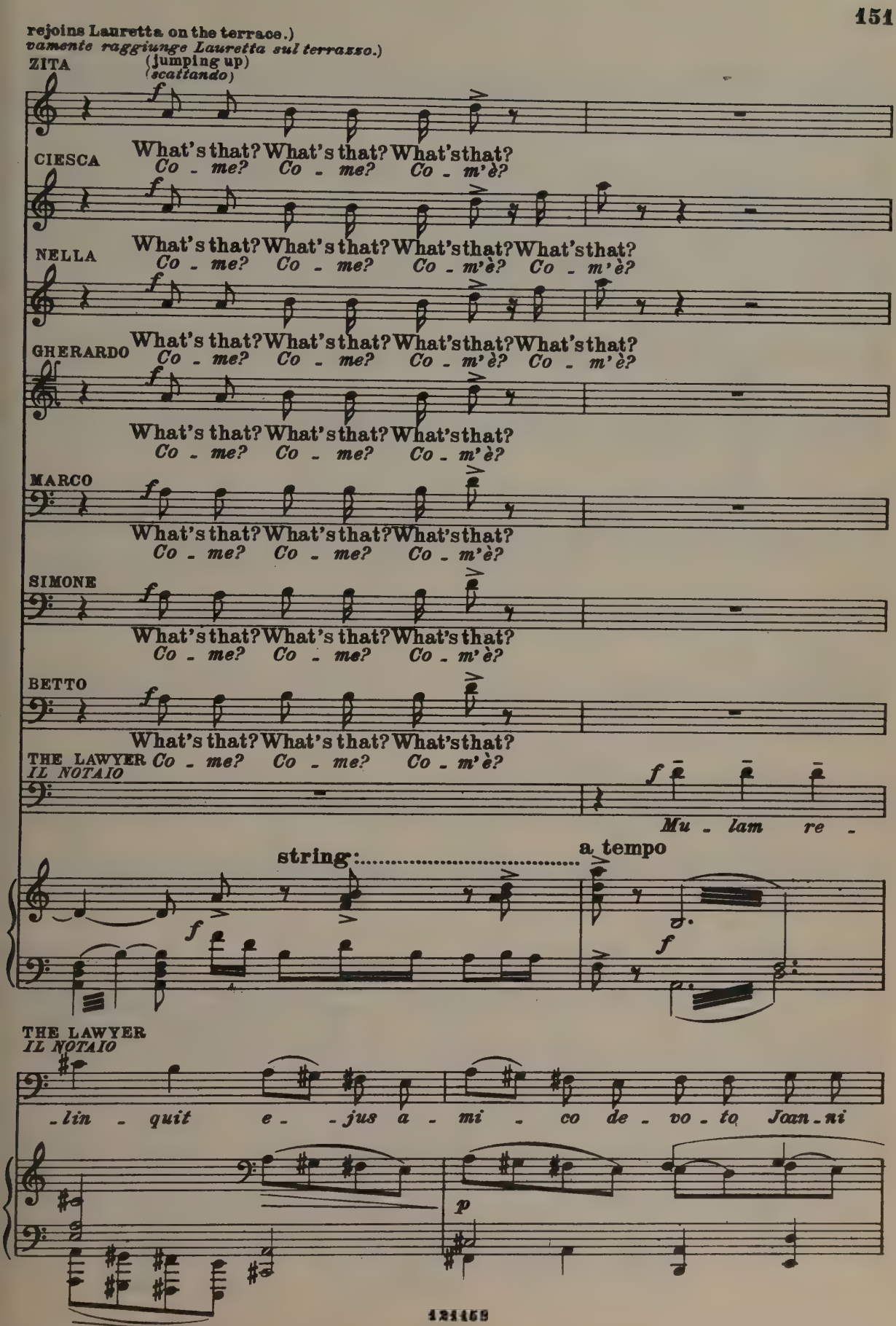

ZITA
What a great mind!
Che saggez_za!
CIESCA
What wisdom!
Che mente!
NELLA
prin_ciples!
mas_si_me!
RINUCCIO
prin_ciples!
mas_si_me!
GIANNI SCHICCHI
All my bonds and my
I fio_ri_ni in con_
GHERARDO
prin_ciples!
mas_si_me!
MARCO
What wisdom!
Che mente!
SIMONE
What a great mind!
Che saggez_za!
BETTO
What wisdom!
Che men_te!
THE LAWYER
IL NOTAIO
3
Wonderful keenness!
Che lu_ci_dez_za!
I. Tempo
poco rit.
74
p
col canto

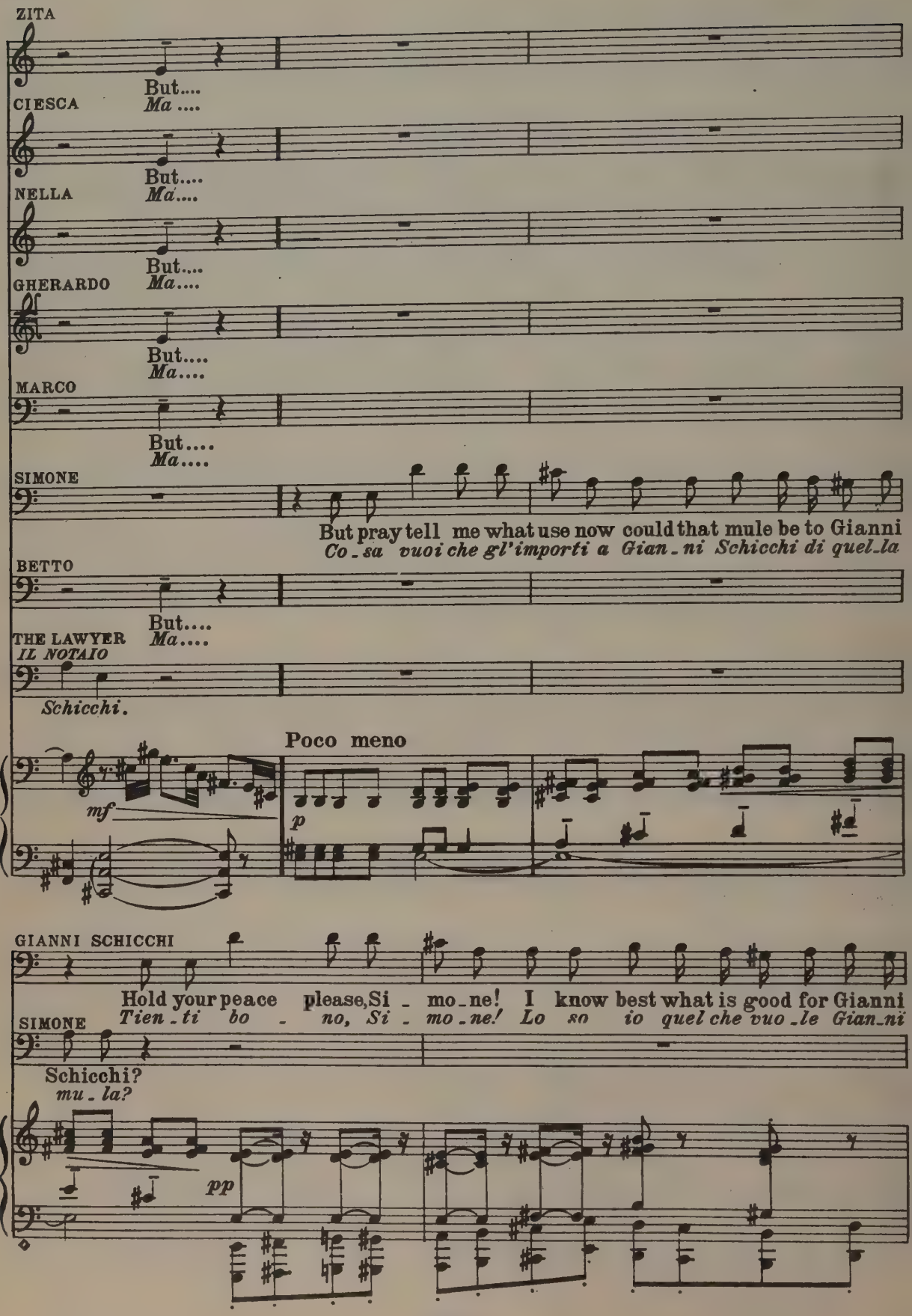

GIANNI SCHICCHI
sav - ings I leave in e - qual por - tions to my kins - men.
- tan - ti li lascio in parti e - gua - li fra i pa - ren - ti.
sostenendo
poco rall.
pp
ZITA
p
Thank you, dear Cous - in!
Gra - zie, cu - gi - no!
CIESCA
p
Thank you dear Un - cle!
Oh! gra - zie, zio!
NELLA
p
Thank you dear Un - cle!
Oh! gra - zie, zio!
RINUCCIO
p
Thank you dear Un - cle!
Oh! gra - zie, zio!
GIANNI SCHICCHI
Then to Si -
La - scio a Si -
SIMONE
p
Thank you, dear brot - her!
Gra - zie, co - gna - to!
BETTO
p
Thank you, dear brot - her!
Gra - zie, co - gna - to!
rall: ..... a tempo
p dolce


GIANNI SCHICCHI
-mo - ne the farmlands of Fu - cec - chio. And to Zi - ta my cornfields at Fi-
-mo - nei be - ni di Fu - cec - chio. Al - la Zi - ta i po - de - ri di Fi-
SIMONE
Thank you!
Gra - zie!
p dolce
ZITA
Thank you, thank you!
Gra - zie, gra - zie!
GIANNI SCHICCHI
-gli - ne. To Bet - to the mead - ows of Pra - to. And
-gli - ne. A Bet - to i cam - pi di Pra - to. A
BETTO
Thank you dear brother!
Gra - zie, co - gnato!
poco rit.
pp
NELLA
Thank you, thank you!
Gra - zie, gra - zie!
GIANNI SCHICCHI
Nel - la and Gherardo shall have Empoli.
Nella ed a Gherardo i be - ni d'Empoli.
Then to Cies - ca and Marco the lands at
Al - la Ciesca ed a Mar - co i be - ni a
GHERARDO
Thank you, thank you!
Gra - zie, gra - zie!
a tempo
rall:


ZITA
(with clenched teeth)
(fra i denti)
pp3
(Now we come to the mule and the vil_la and the sawmills.)
(O_ra siamo alla mu_la, al_la casa ed ai mu_li _ ni.)
CIESCA
pp3
(Now we come to the mule and the vil_la and the sawmills.)
(O_ra siamo alla mu_la, al_la casa ed ai mu_li _ ni.)
NELLA
pp3
(Now we come to the mule and the vil_la and the sawmills.)
(O_ra siamo alla mu_la, al_la casa ed ai mu_li _ ni.)
RINUCCIO
pp3
(Now we come to the mule and the vil_la and the sawmills.)
(O_ra siamo alla mu_la, al_la casa ed ai mu_li _ ni.)
GIANNI SCHICCHI
Quin_to_le.
Quin_to_le.
GHERARDO
pp3
(Now we come to the mule and the vil_la and the sawmills.)
(O_ra siamo alla mu_la al_la casa ed ai mu_li _ ni.)
MARCO
pp
(Now we come to the mule and the vil_la and the sawmills.)
(O_ra siamo alla mu_la, al_la casa ed ai mu_li _ ni.)
SIMONE
pp
(Now we come to the mule and the vil_la and the sawmills.)
(O_ra siamo alla mu_la, al_la casa ed ai mu_li _ ni.)
BETTO
pp
(Now we come to the mule and the vil_la and the sawmills.)
(O_ra siamo alla mu_la, al_la casa ed ai mu_li _ ni.)
75
a tempo
pp


GIANNI SCHICCHI
I leave my mule for which I
La - scio la mu - la, quel - la che
GIANNI SCHICCHI
3
paid three hund - red good flor - ins, and which is by
co - sta tre_cen - to fio - ri - ni, che è la mi -
sostenendo
GIANNI SCHICCHI
far the fin_est mule in Tus_can_y to
-glio - re mu_la di To - sca - na al
f
GIANNI SCHICCHI
(Rinuccio quietly
(Rinuccio furti_
f
my dev - ot - ed friend Gian_ni Schic_chi.
mio de - vo - to a - mi - co Gian_ni Schic_chi.
cresc. molto
p
ff


rejoins Lauretta on the terrace.)
vamente raggiunge Lauretta sul terrazzo.)
ZITA
(jumping up)
(scattando)
What's that? What's that? What's that?
CIESCA
Co - me? Co - me? Co - m'è?
What's that? What's that? What's that? What's that?
NELLA
Co - me? Co - me? Co - m'è? Co - m'è?
What's that? What's that? What's that? What's that?
GHERARDO
Co - me? Co - me? Co - m'è? Co - m'è?
What's that? What's that? What's that?
Co - me? Co - me? Co - m'è?
MARCO
What's that? What's that? What's that?
Co - me? Co - me? Co - m'è?
SIMONE
What's that? What's that? What's that?
Co - me? Co - me? Co - m'è?
BETTO
What's that? What's that? What's that?
THE LAWYER
IL NOTAIO
Co - me? Co - me? Co - m'è?
Mu - lam re -
string:
a tempo
THE LAWYER
IL NOTAIO
- lin - quit e - - jus a - mi - co de - vo - to Joan - ni


ZITA
But....
CIESCA
Ma ....
But....
NELLA
Ma....
But....
GHERARDO
Ma....
But....
Ma....
MARCO
But....
Ma....
SIMONE
But pray tell me what use now could that mule be to Gianni
Co_sa vuoi che gl'importi a Gian_ni Schicchi di quel_la
BETTO
But....
Ma....
THE LAWYER
IL NOTAIO
Schicchi.
Poco meno
mf
p
GIANNI SCHICCHI
Hold your peace please, Si_mo_ne! I know best what is good for Gianni
Tien_ti bo_no, Si_mo_ne! Lo so io quel che vuo_le Gian_ni
SIMONE
Schicchi?
mu_la?
pp

GIANNI SCHICCHI

Schicchi!
Schicchi!

THE RELATIVES (grumblingly)
I PARENTI (*brontolando*)

pp

Ah! you ras_cal, you vil_lain, you scoundrel!
Ah! fur_fan_te, fur_fan_te, fur_fan_te!

mf

dim.

76

a tempo

mf

p

GIANNI SCHICCHI

I leave my villa here in Florence to my trust_y, dev_ot_ed and af_fect_ionate
*La_scio la ca_sa di Fi_ren_ze al mio ca_ro de_voto affe_zio_na_to a_*

sostenuto

GIANNI SCHICCHI

f

friend Gianni Schic_chi!
_mi_co Gianni Schic_chi!

Allegro ♩ = 132

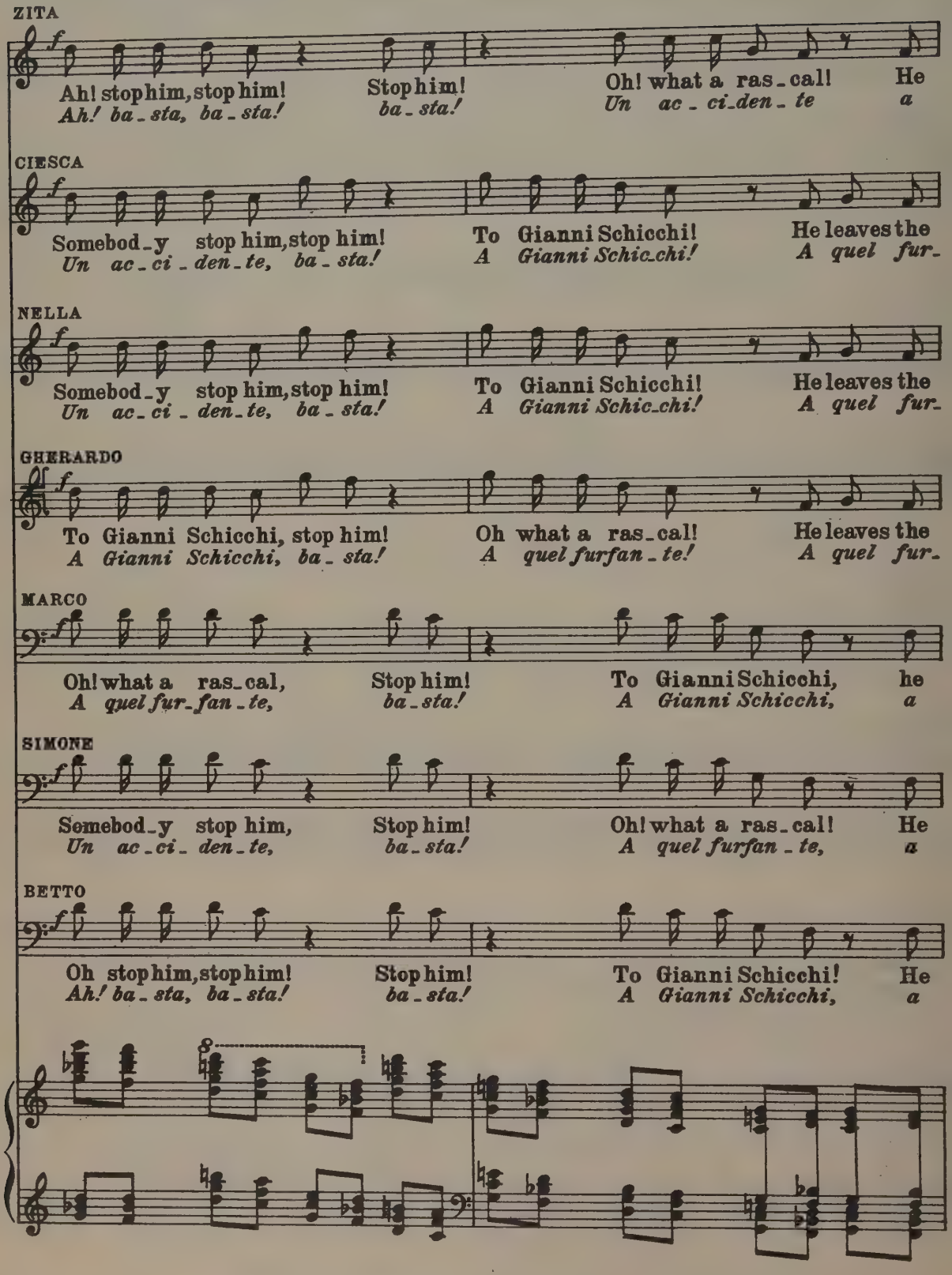
cresc.

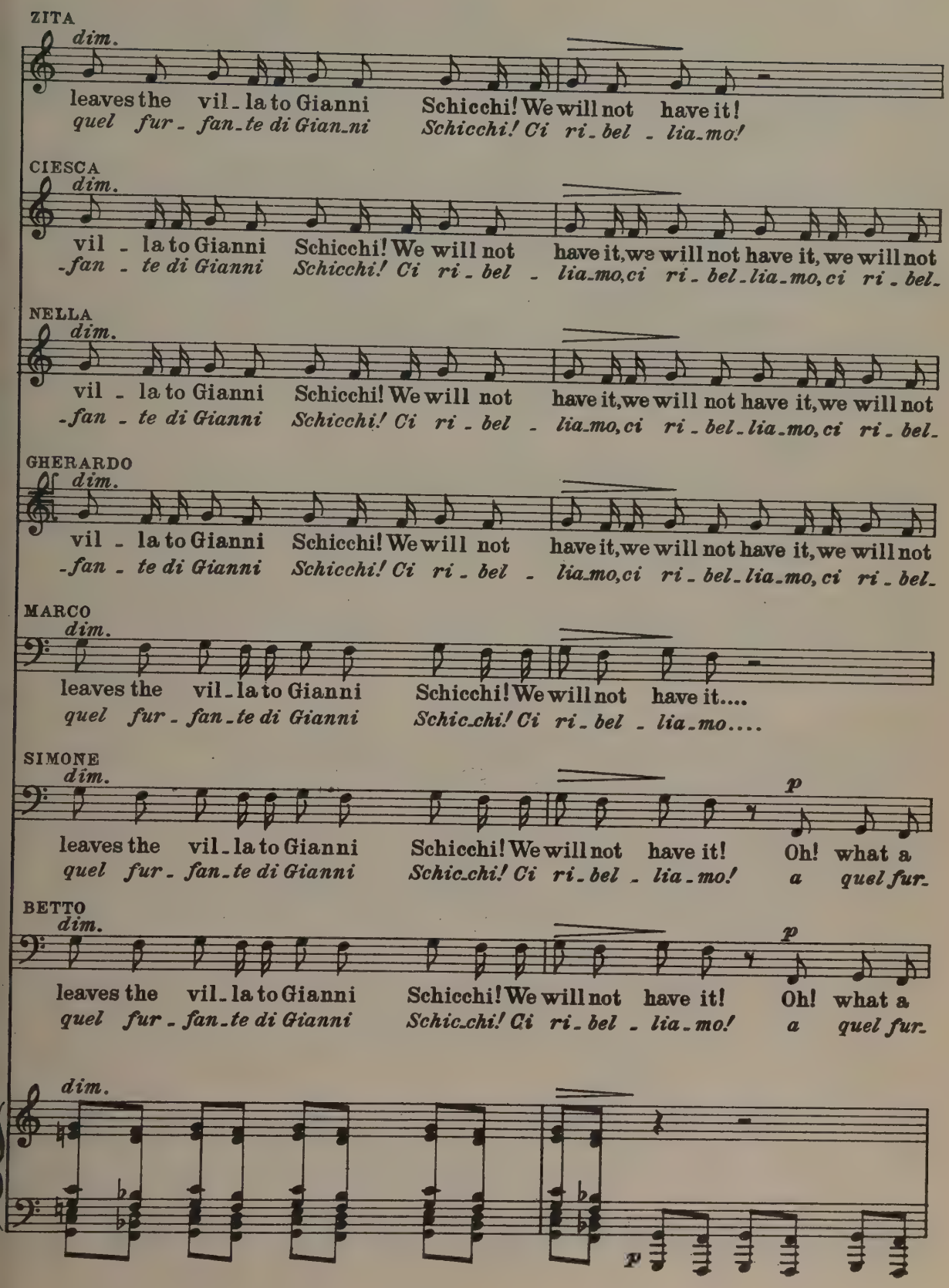
ff

ff

Ped.

(The relatives burst out, in fury)
(*I parenti scattano, inferociti*)


ZITA
Ah! stop him, stop him! Stop him! Oh! what a ras-cal! He
Ah! ba-sta, ba-sta! ba-sta! Un ac-ci-den-te a
CIESCA
Somebod-y stop him, stop him! To Gianni Schicchi! He leaves the
Un ac-ci-den-te, ba-sta! A Gianni Schic-chi! A quel fur-
NELLA
Somebod-y stop him, stop him! To Gianni Schicchi! He leaves the
Un ac-ci-den-te, ba-sta! A Gianni Schic-chi! A quel fur-
GHERARDO
To Gianni Schicchi, stop him! Oh what a ras-cal! He leaves the
A Gianni Schicchi, ba-sta! A quel furfan-te! A quel fur-
MARCO
Oh! what a ras-cal, Stop him! To Gianni Schicchi, he
A quel fur-fan-te, ba-sta! A Gianni Schicchi, a
SIMONE
Somebod-y stop him, Stop him! Oh! what a ras-cal! He
Un ac-ci-den-te, ba-sta! A quel furfan-te, a
BETTO
Oh stop him, stop him! Stop him! To Gianni Schicchi! He
Ah! ba-sta, ba-sta! ba-sta! A Gianni Schicchi, a


ZITA
dim.
leaves the vil-la to Gianni Schicchi! We will not have it!
quel fur-fan-te di Gian-ni Schicchi! Ci ri-bel-lia-mo!
CIESCA
dim.
vil-la to Gianni Schicchi! We will not have it, we will not have it, we will not
-fan-te di Gianni Schicchi! Ci ri-bel-lia-mo, ci ri-bel-lia-mo, ci ri-bel-
NELLA
dim.
vil-la to Gianni Schicchi! We will not have it, we will not have it, we will not
-fan-te di Gianni Schicchi! Ci ri-bel-lia-mo, ci ri-bel-lia-mo, ci ri-bel-
GHERARDO
dim.
vil-la to Gianni Schicchi! We will not have it, we will not have it, we will not
-fan-te di Gianni Schicchi! Ci ri-bel-lia-mo, ci ri-bel-lia-mo, ci ri-bel-
MARCO
dim.
leaves the vil-la to Gianni Schicchi! We will not have it....
quel fur-fan-te di Gianni Schic-chi! Ci ri-bel-lia-mo....
SIMONE
dim.
p
leaves the vil-la to Gianni Schicchi! We will not have it! Oh! what a
quel fur-fan-te di Gianni Schic-chi! Ci ri-bel-lia-mo! a quel fur-
BETTO
dim.
p
leaves the vil-la to Gianni Schicchi! We will not have it! Oh! what a
quel fur-fan-te di Gianni Schic-chi! Ci ri-bel-lia-mo! a quel fur-
dim.
p

(At the sound of Gianni's thin, little voice, all the relatives calm down, fuming)
(*All'udire la vocina di Gianni i parenti si placano*)

ZITA

p

Oh! what a ras-cal, we will....
a quel fur-fan-te, ci ri....

CIESCA

leave it! What a ras-cal is Gian-ni Schic-chi! We will....
-lia-mo, a quel fur-fan-te di Gian-ni Schic-chi! Ci ri....

NELLA

leave it! What a ras-cal is Gian-ni Schic-chi! We will....
-lia-mo, a quel fur-fan-te di Gian-ni Schic-chi! Ci ri....

GIANNI SCHICCHI

Fare - well, dear Flor- - ence, dear -
Ad - dio, Fi - ren - - ze, ad -

GHERARDO

have it! What....
-lia- mo, a quel....

MARCO *p*

Oh! what a ras-cal is Gian-ni Schic-chi! We will not have....
a quel fur-fan-te di Gian-ni Schic-chi! Ci ri-bel-lia....

SIMONE

ras-cal is Gianni Schicchi! We will not have it, we will not have it, we will not
-fan-te di Gian-ni Schicchi! Ah! sì, piut-to - sto, ci ri-bel-lia-mo, ci ri-bel-

BETTO

ras-cal is Gianni Schicchi! We will not have it, we will not have it, we will not
-fan-te di Gian-ni Schicchi! Ah! sì, piut-to - sto, ci ri-bel-lia-mo, ci ri-bel-

p

ZITA

CIESCA

NELLA

GIANNI SCHICCHI

cit - - y of great charm,
-dio, cie-lo di - vi - no,

I wave good-by - e.
io ti sa - lu - to.

GHERARDO

MARCO

SIMONE

leave it, we will....
lia - mo, ci ri....

BETTO

leave it, we will....
- lia - mo, ci ri....

THE LAWYER
IL NOTAIO

(sharply)
(*con forza*)

Why this dist-
Non si di-

rit.

THE LAWYER
IL NOTAIO

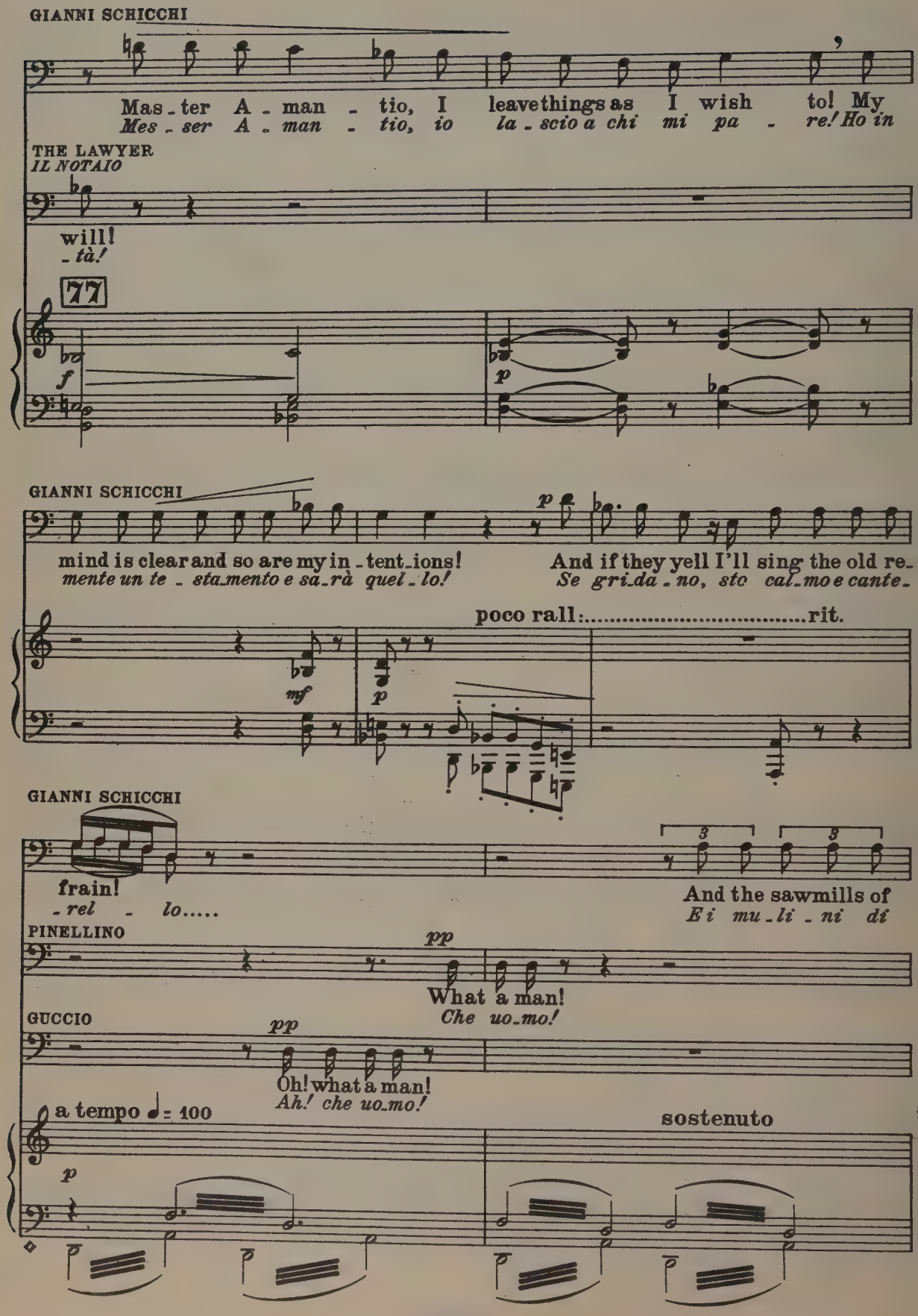
urb- - - ance
- stur- - - bi

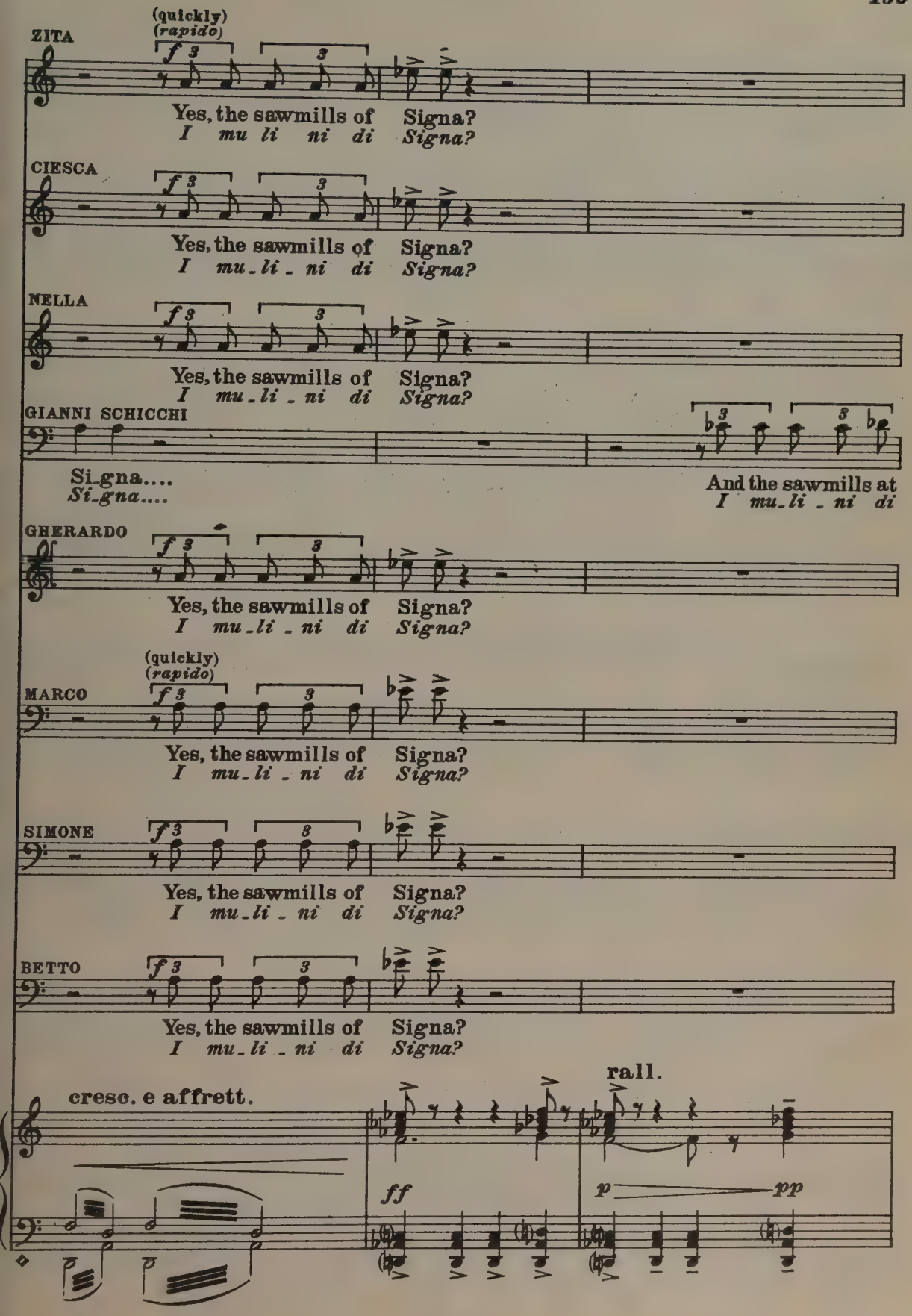
of Mast-er Buo-so's fin-al
del te - sta - tor la vo - lon-

I. Tempo

f

p


GIANNI SCHICCHI
Mas - ter A - man - tio, I leave things as I wish to! My
Mes - ser A - man - tio, io la - scio a chi mi pa - re! Ho in
THE LAWYER
IL NOTAIO
will!
- tà!
77
f
p
GIANNI SCHICCHI
p
mind is clear and so are my in - tent - ions!
mente un te - sta - mento e sa - rà quel - lo!
And if they yell I'll sing the old re -
Se gri - da - no, sto cal - mo e cante -
poco rall:.....rit.
mf
p
GIANNI SCHICCHI
frain!
- rel - lo.....
3
3
And the sawmills of
E i mu - li - ni di
PINELLINO
pp
What a man!
Che uo - mo!
GUCCIO
pp
Oh! what a man!
Ah! che uo - mo!
a tempo ♩= 100
sostenuto
p


(quickly)
(rapido)
ZITA
Yes, the sawmills of Signa?
I mu li ni di Signa?
CIESCA
Yes, the sawmills of Signa?
I mu-li-ni di Signa?
NELLA
Yes, the sawmills of Signa?
I mu-li-ni di Signa?
GIANNI SCHICCHI
Si-gna....
Si-gna....
And the sawmills at
I mu-li-ni di
GHERARDO
Yes, the sawmills of Signa?
I mu-li-ni di Signa?
(quickly)
(rapido)
MARCO
Yes, the sawmills of Signa?
I mu-li-ni di Signa?
SIMONE
Yes, the sawmills of Signa?
I mu-li-ni di Signa?
BETTO
Yes, the sawmills of Signa?
I mu-li-ni di Signa?
cresc. e affrett.
rall.
ff
p
pp

GIANNI SCHICCHI

half-spoken
quasi parlato

Si-gna (Fare-well, dear Flor-ence!) go to my
Si-gna (*ad-dio, Fi-ren-ze!*) *li la-scio al*

a tempo, ma più sostenendo

GIANNI SCHICCHI

sung
cantato

half-spoken
quasi parlato

dear-est (dear cit-y of great charm!) and most dev-ot-ed
ca-ro (*ad-dio, cie-lo di-vi-no!*) *af-fez-zio-nato a-*

cresc.

(cries of protest from the relatives)
(*grida di protesta dei parenti*)

GIANNI SCHICCHI

sung
cantato

friend. Gianni Schicchi,! (I wave good-bye with this poor hand-less
-mi-co Gianni Schicchi,! (*e ti sa-lu-to con que-sto mon-che-*

affrettando

GIANNI SCHICCHI

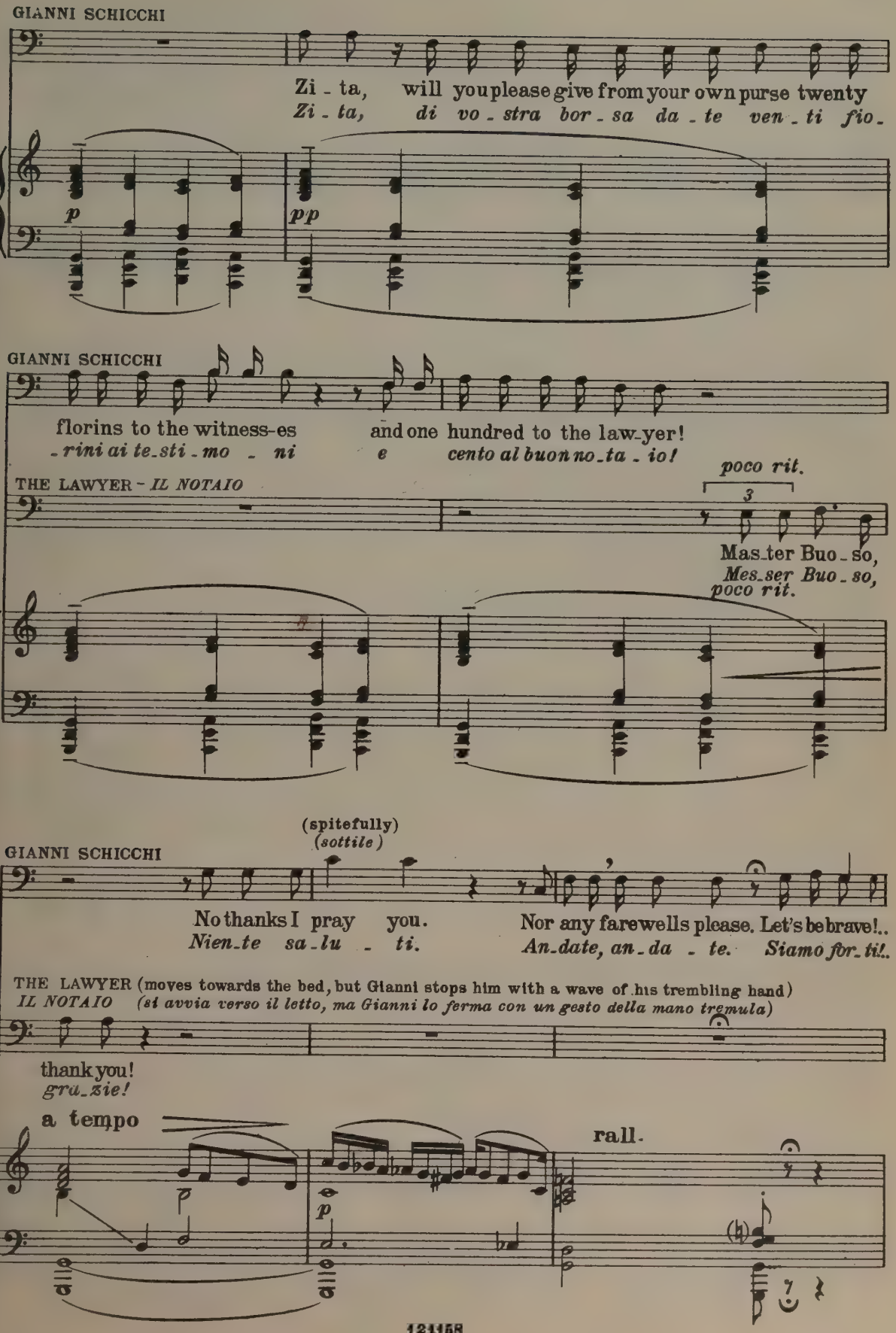
(in a loud voice)
(*con voce forte*)

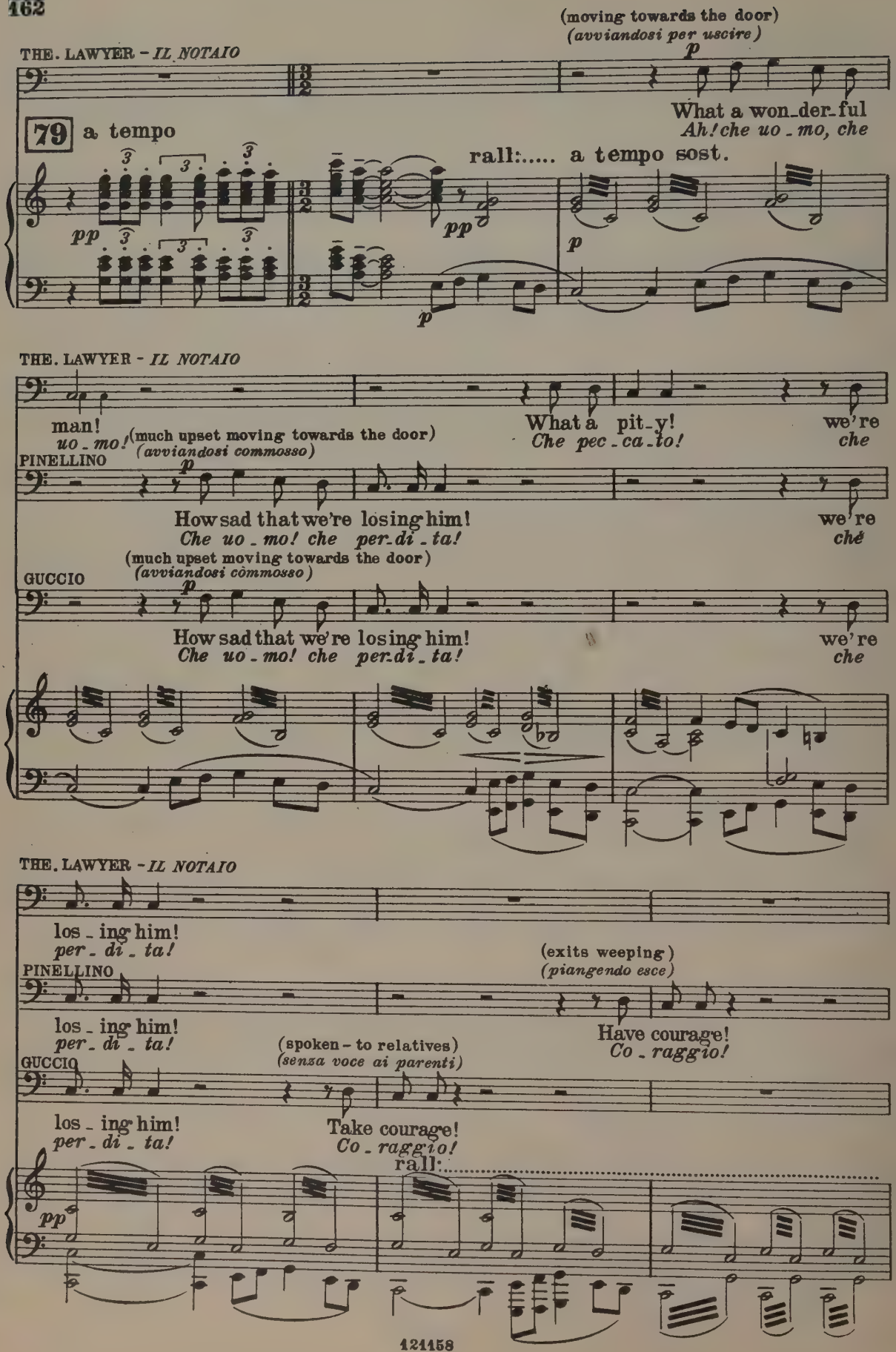
arm!) la, la, la, la, la, la, la, la! And that's all!
-ri-no!) *la, la, la, la, la, la, la, la!* *Ec-co fat-to!*

78

a tempo *dim.*

mf


GIANNI SCHICCHI
Zi - ta, will you please give from your own purse twenty
Zi - ta, di vo - stra bor - sa da - te ven - ti fio -
p
pp
GIANNI SCHICCHI
florins to the witness-es and one hundred to the law-yer!
- rini ai te-sti - mo - ni e cento al buon no-ta - io!
poco rit.
3
THE LAWYER - IL NOTAIO
Mas-ter Buo - so,
Mes-ser Buo - so,
poco rit.
(spitefully)
(sottile)
GIANNI SCHICCHI
No thanks I pray you. Nor any farewells please. Let's be brave!..
Nien-te sa-lu - ti. An-date, an-da - te. Siamo for-ti!..
THE LAWYER (moves towards the bed, but Gianni stops him with a wave of his trembling hand)
IL NOTAIO (si avvia verso il letto, ma Gianni lo ferma con un gesto della mano tremula)
thank you!
gra-zie!
a tempo
rall.
p


(moving towards the door)
(avviandosi per uscire)
THE. LAWYER - IL NOTAIO
What a won_der_ful
Ah! che uo _ mo, che
79 a tempo
rall:..... a tempo sost.
THE. LAWYER - IL NOTAIO
man!
uo _ mo!
(much upset moving towards the door)
(avviandosi commosso)
What a pit_y!
Che pec _ ca _ to!
we're
che
PINELLINO
How sad that we're losing him!
Che uo _ mo! che per_di _ ta!
we're
che
(much upset moving towards the door)
(avviandosi commosso)
GUCCIO
How sad that we're losing him!
Che uo _ mo! che per_di _ ta!
we're
che
THE. LAWYER - IL NOTAIO
los _ ing him!
per _ di _ ta!
(exits weeping)
(piangendo esce)
PINELLINO
los _ ing him!
per _ di _ ta!
Have courage!
Co _ raggio!
(spoken - to relatives)
(senza voce ai parenti)
GUCCIO
los _ ing him!
per _ di _ ta!
Take courage!
Co _ raggio!
rall:

(As soon as the lawyer and witnesses have gone out, the relatives rush in a mass towards Gianni who tries to
(Appena usciti il notaio e i testi, i parenti si slanciano contro Gianni che tenta difendersi come può)
(with suppressed fury)
(con ira repressa)

ZITA half spoken *quasi senza nota* — *pp* — *f*

Scoundrel, scoundrel, rob - ber, trait - or, you pen - ni - less im - pos - tor, you
Laa - dro, Laa - dro, la - dro, la - dro, fur - fan - te, tra - di - to - re, bir -

CIESCA half spoken *quasi senza nota* — *pp* — *f*

Scoundrel, rob - ber, trait - or, you pen - ni - less im - pos - tor, you
Laa - dro, la - dro, la - dro, fur - fan - te, tra - di - to - re, bir -

NELLA half spoken *quasi senza nota* — *pp* — *f*

Scoundrel, rob - ber, trait - or, you pen - ni - less im - pos - tor, you
Laa - dro, la - dro, la - dro, fur - fan - te, tra - di - to - re, bir -

GHERARDO half spoken *quasi senza nota* — *pp* — *f*

Scoundrel, rob - ber, trait - or, you pen - ni - less im - pos - tor, you
Laa - dro, la - dro, la - dro, fur - fan - te, tra - di - to - re, bir -

MARCO half spoken *quasi senza nota* — *pp* — *f*

Scoundrel, rob - ber, trait - or, you pen - ni - less im - pos - tor, you
Laa - dro, la - dro, la - dro, fur - fan - te, tra - di - to - re, bir -

SIMONE half spoken *quasi senza nota* — *pp* — *f*

Scoundrel, rob - ber, trait - or, you pen - ni - less im - pos - tor, you
Laa - dro, la - dro, la - dro, fur - fan - te, tra - di - to - re, bir -

BETTO half spoken *quasi senza nota* — *pp* — *f*

Scoundrel, rob - ber, trait - or, you pen - ni - less im - pos - tor, you
Laa - dro, la - dro, la - dro, fur - fan - te, tra - di - to - re, bir -

80

Allegro vivo

ff

defend himself as best he can)

(they tear his night-shirt into shreds)

(gli strappano la camicia)

ZITA

fraud - ul - ent up - start! Worth - less ras - cal, you vil - lain, you pen - ni - less im -

- ban - te, i - ni - quo, la - dro, la - dro, fur - fan - te, bir - ban - te, tra - di -

CIESCA

fraud - ul - ent up - start! Worth - less ras - cal, you vil - lain, you pen - ni - less im -

- ban - te, i - ni - quo, la - dro, la - dro, fur - fan - te, bir - ban - te, tra - di -

NELLA

fraud - ul - ent up - start! Worth - less ras - cal, you vil - lain, you pen - ni - less im -

- ban - te, i - ni - quo, la - dro, la - dro, fur - fan - te, bir - ban - te, tra - di -

GHERARDO

fraud - ul - ent up - start! Worth - less ras - cal, you vil - lain, you pen - ni - less im -

- ban - te, i - ni - quo, la - dro, la - dro, fur - fan - te, bir - ban - te, tra - di -

MARCO

fraud - ul - ent up - start! Worth - less ras - cal, you vil - lain, you pen - ni - less im -

- ban - te, i - ni - quo, la - dro, la - dro, fur - fan - te, bir - ban - te, tra - di -

SIMONE

fraud - ul - ent up - start! Worth - less ras - cal, you vil - lain, you pen - ni - less im -

- ban - te, i - ni - quo, la - dro, la - dro, fur - fan - te, bir - ban - te, tra - di -

BETTO

fraud - ul - ent up - start! Worth - less ras - cal, you vil - lain, you pen - ni - less im -

- ban - te, i - ni - quo, la - dro, la - dro, fur - fan - te, bir - ban - te, tra - di -

ZITA

post - - or!
- *to* - - *re!*

CIESCA

post - - or!
- *to* - - *re!*

NELLA

post - - or!
- *to* - - *re!*

(Jumps off the bed, brandishing Buoso's stick, with which he deals effective blows at the relatives)

(Salta giù dal letto e, brandendo il bastone di Buoso, mena legnate ai parenti)

GIANNI SCHICCHI

You brood of mis - ers! Get out of here this house is
Gen - te tac - ca - gna! Vi caccio via di ca - sa

GHERARDO

post - - er!
- *to* - - *re!*

MARCO

post - - er!
- *to* - - *re!*

SIMONE

post - - er!
- *to* - - *re!*

BETTO

post - - er!
- *to* - - *re!*

(The relatives run around here and there, pursued by Gianni,...
(I parenti corrono qua e là, rincorsi da Gianni;.....

ZITA

Let's pil - lage! Let's pil - lage! Let's
Sac - cheg - gia! Sac - cheg - gia! Sac -

CIESCA

Let's pil - lage! Let's pil - lage! Let's
Sac - cheg - gia! Sac - cheg - gia! Sac -

NELLA

Let's pil - lage! Let's pil - lage! Let's
Sac - cheg - gia! Sac - cheg - gia! Sac -

GIANNI SCHICCHI

mine! And all that's in it!
mia! È ca - sa mi - a!

GHERARDO

Let's pil - lage! Let's pil - lage! Let's
Sac - cheg - gia! Sac - cheg - gia! Sac -

MARCO

Let's pil - lage! Let's pil - lage! Let's
Sac - cheg - gia! Sac - cheg - gia! Sac -

SIMONE

Let's pil - lage! Let's pil - lage! Let's
Sac - cheg - gia! Sac - cheg - gia! Sac -

BETTO

Let's pil - lage! Let's pil - lage! Let's
Sac - cheg - gia! Sac - cheg - gia! Sac -

tutta forza

looting and thieving
saccheggiano e rubano

ZITA

pil - lage! Let's grab all we can now!
-cheg - gia! Bot ti - no! bot - ti - no!

CIESCA

pil - lage! Let's grab all we can now!
-cheg - gia! Le pez - ze di li - no!

NELLA

pil - lage! Let's grab all we can now!
cheg - gia! Le pez - ze di li - no!

GIANNI SCHICCHI

Go! Go!
Via! Via!

GHERARDO

pil - lage! Let's grab all we can now!
-cheg - gia! Sac - cheg - gia! sac - cheggia!

MARCO

pil - lage! Let's grab all we can now!
cheg - gia! La ro - ba d'ar - gen - to!

SIMONE

pil - lage! Let's grab all we can now!
-cheg - gia! Sac - cheg - gia! sac - cheggia!

BETTO

pil - lage! Let's grab all we can now!
-cheg - gia! Sac - cheg - gia! sac - cheggia!

p

..... Gherardo goes upstairs right .....

..... *Gherardo sale la scala di destra* .....

ZITA

Let's pillage, let's pillage! Let's grab all we can now!

Le pez_ze di te_la! La ro_ba d'ar_gen_to!

CIESCA

Let's pillage, let's pillage! Let's grab all we can now!

La ro_ba d'argen_to! Le pez_ze di te_la!

NELLA

Let's pillage, let's pillage! Let's grab all we can now!

La ro_ba d'argen_to! Le pez_ze di te_la!

GIANNI SCHICCHI

Go! This house is

via! *È ca_sa*

GHERARDO

Let's pillage, let's pillage! Let's grab all we can now!

La ro_ba d'argen_to! Bot ti_no! sac_cheggia!

MARCO

Let's pillage, let's pillage! Let's grab all we can now!

Bot_ti_no! bot_ti_no! Sac_cheg_gia! sac_cheggia!

SIMONE

Let's pillage, let's pillage! Let's grab all we can now!

Sac_cheggia! saccheggia! Bot_ti_no! bot_ti_no!

BETTO

Let's pillage, let's pillage! Let's grab all we can now!

Sac_cheggia! saccheggia! Bot_ti_no! bot_ti_no!

ZITA ..... and comes back loaded, dragging Gherardino with him .....
e ne torna carico, trascinando Gherardino

CIESCA Let's pil lage, let's pillage! Let's grab all we can now!
La ro ba d'ar gen to! Le pez ze di te la!

NELLA Let's pil lage, let's pillage! Let's grab all we can now!
Le pez ze di te la! La ro ba d'ar gen to!

GIANNI SCHICCHI Let's pil lage, let's pillage! Let's grab all we can now! (shouting)
Le pez ze di te la! La ro ba d'ar gen to! (gridando)

mine!
mia!

Go! Go!
Via! Via!

GHERARDO Let's pil lage, let's pillage! Let's grab all we can now!
Sac cheg gia! saccheg gia! Bot ti no! bot ti no!

MARCO Let's pil lage, let's pillage! Let's grab all we can now!
Sac cheg gia! saccheg gia! Bot ti no! bot ti no!

SIMONE Let's pil lage, let's pillage! Let's grab all we can now!
Sac cheg gia! saccheg gia! Sac cheggia! sac cheggia!

BETTO Let's pil lage, let's pillage! Let's grab all we can now!
Sac cheg gia! saccheg gia! Sac cheggia! sac cheggia!

81 incalzando.....

ff

GIANNI SCHICCHI

Go! Go! Go! Go! This house is mine, get out you
Via! Via! Via! Via! È ca sa mia, vi cac cio

poco rit. ..... a tempo e string.

Gianni tries to stop them taking away too much ..... All.
Gianni tenta difendere la roba ..... *Tutti,*

ZITA

This garment of sil_ver! This garment of sil_ver!
La ro_ba d'argen_to! *La ro_ba d'argento!*

CIESCA

These pieces of lin_en! These pieces of linen!
Le pez_ze di te_la! *Le pezze di te_la!*

NELLA

These pieces of lin_en! These pieces of linen!
Le pez_ze di te_la! *Le pezze di te_la!*

GIANNI SCHICCHI

swine! Go!
via! *Via!*

MARCO

Let's grab all we can now! Let's grab all we
Bot_ti_no! bo_ti_no! *La ro_ba d'ar*

SIMONE

Let's pillage, let's pillage! Let's pillage, let's pillage!
Saccheggia! saccheggia! *Saccheggia! saccheggia!*

BETTO

Let's pillage, let's pillage! Let's pillage, let's pillage!
Saccheggia! saccheggia! *Saccheggia! saccheggia!*

as they have their arms full, crowd round the door.....

mano a mano che son carichi, si affollano alla porta .....

ZITA

This garment of sil-ver! This garment of sil-ver!

La ro-ba d'argento! La ro-ba d'argento!

CIESCA

These pieces of lin-en! These pieces of lin-en!

Le pezze di te-la! Le pezze di te-la!

NELLA

These pieces of lin-en! These pieces of lin-en!

Le pez-ze di te-la! Le pezze di te-la!

GIANNI SCHICCHI

Go! Go!

Via! Via!

MARCO

can now! Let's grab all we can now! Let's grab all we

-gen-to! La ro-ba d'ar-gen-to! La ro ba d'ar-

SIMONE

Let's pillage, let's pillage! Let's pillage, let's pillage!

Saccheggia! saccheggia! Saccheggia! saccheggia!

BETTO

Let's pillage, let's pillage! Let's pillage, let's pillage!

Saccheggia! saccheggia! Saccheggia! saccheggia!

and rush downstairs; Gianni runs after them
e scendono le scale; Gianni li rincorre

ZITA (shouting - *gridando*) ah!

CIESCA *ah!* (shouting - *gridando*) ah!

NELLA *ah!* (shouting - *gridando*) ah!

ah!

(hitting right and left)
(menando legnate)

GIANNI SCHICCHI

Go! *via!* go! *via!* go! *via!* go! *via!* go! *via!* go! *via!*

MARCO

can now. *-gen_to.*

the stage empties)
ZITA *la scena si vuota)*

CIESCA

NELLA

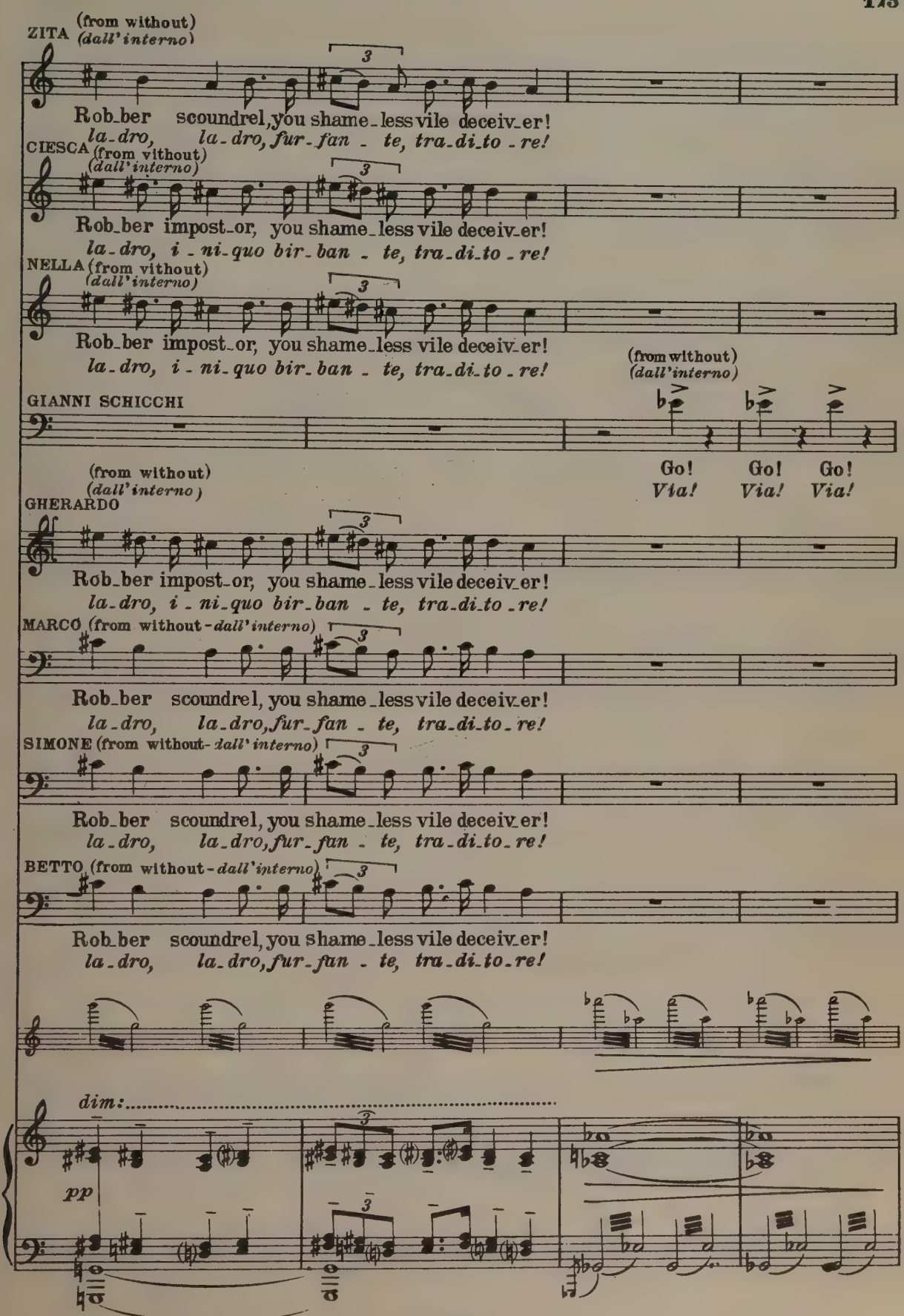
GIANNI SCHICCHI

go! *via!* go! *via!*

82

mf

mf


ZITA (from without) (dall'interno)
Rob_ber scoundrel, you shame_less vile deceiv_er!
la_dro, la_dro, fur_fan_te, tra_di_to_re!
CIESCA (from without) (dall'interno)
Rob_ber impost_or, you shame_less vile deceiv_er!
la_dro, i_ni_quo bir_ban_te, tra_di_to_re!
NELLA (from without) (dall'interno)
Rob_ber impost_or, you shame_less vile deceiv_er!
la_dro, i_ni_quo bir_ban_te, tra_di_to_re!
GIANNI SCHICCHI
(from without) (dall'interno)
Go! Go! Go!
Via! Via! Via!
(from without) (dall'interno)
GHERARDO
Rob_ber impost_or, you shame_less vile deceiv_er!
la_dro, i_ni_quo bir_ban_te, tra_di_to_re!
MARCO (from without - dall'interno)
Rob_ber scoundrel, you shame_less vile deceiv_er!
la_dro, la_dro, fur_fan_te, tra_di_to_re!
SIMONE (from without - dall'interno)
Rob_ber scoundrel, you shame_less vile deceiv_er!
la_dro, la_dro, fur_fan_te, tra_di_to_re!
BETTO (from without - dall'interno)
Rob_ber scoundrel, you shame_less vile deceiv_er!
la_dro, la_dro, fur_fan_te, tra_di_to_re!
dim:
pp

(going away in the distance)
(allontanandosi)

ZITA (farther away) *(più lontano)* — (shouting) *(gridando)*

Rob-ber, scoundrel, you trape-less vile deceiv-er! ah! ah!
La-dro, la-dro, i-ni-quo, tra-di-to-re! *ah! ah!*

CIESCA (farther away) *(più lontano)* — (shouting) *(gridando)*

Rob-ber, scoundrel, you trape-less vile deceiv-er! ah! ah!
La-dro, la-dro, i-ni-quo, tra-di-to-re! *ah! ah!*

NELLA (farther away) *(più lontano)* — (shouting) *(gridando)*

Rob-ber, scoundrel, you trape-less vile deceiv-er! ah! ah!
La-dro, la-dro, i-ni-quo, tra-di-to-re! *ah! ah!*

GIANNI SCHICCHI — (shouting) *(gridando)*

Go! Go!
Via! Via!

GHERARDO (farther away) *(più lontano)* — (shouting) *(gridando)*

Rob-ber, scoundrel, you trape-less vile deceiv-er! ah! ah!
La-dro, la-dro, fur-fan-te, tra-di-to-re! *ah! ah!*

MARCO (farther away) *(più lontano)* — (shouting) *(gridando)*

Rob-ber, scoundrel, you trape-less vile deceiv-er! ah! ah!
La-dro, la-dro, fur-fan-te, tra-di-to-re! *ah! ah!*

SIMONE (farther away) *(più lontano)* — (shouting) *(gridando)*

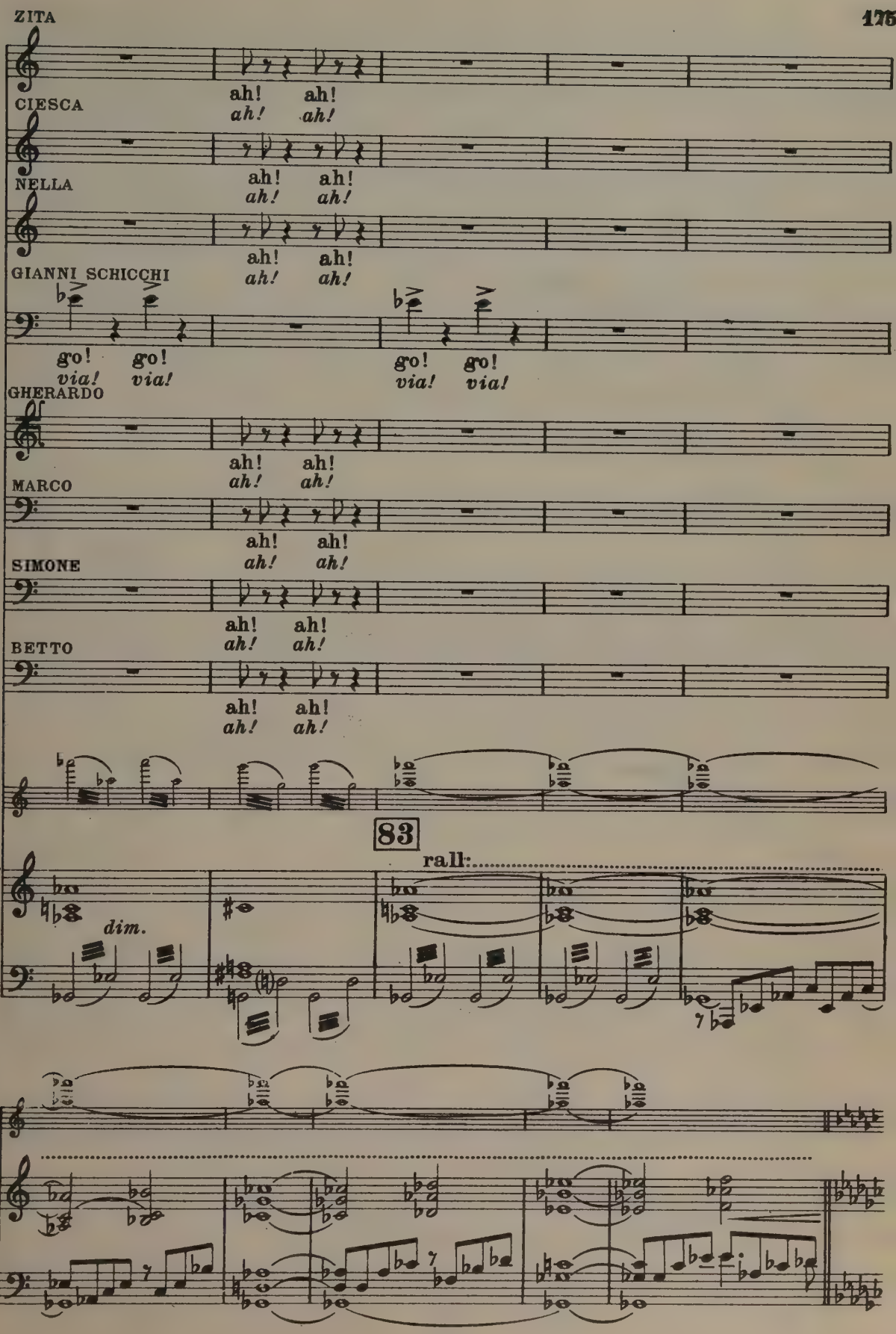
Rob-ber, scoundrel, you trape-less vile deceiv-er! ah! ah!
La-dro, la-dro, fur-fan-te, tra-di-to-re! *ah! ah!*

BETTO (farther away) *(più lontano)* — (shouting) *(gridando)*

Rob-ber, scoundrel, you trape-less vile deceiv-er! ah! ah!
La-dro, la-dro, fur-fan-te, tra-di-to-re! *ah! ah!*

pp

pp


ZITA
CIESCA
ah! ah!
ah! ah!
NELLA
ah! ah!
ah! ah!
GIANNI SCHICCHI
ah! ah!
ah! ah!
go! go!
via! via!
go! go!
via! via!
GHERARDO
ah! ah!
ah! ah!
MARCO
ah! ah!
ah! ah!
SIMONE
ah! ah!
ah! ah!
BETTO
ah! ah!
ah! ah!
83
rall:
dim.

(from outside, opens the large windows slowly, Florence appears, bathed in glorious sunshine, the
(dal difuori apre lentamente il finestrone: appare Firenze inondata di sole; i due innamorati

RINUCCIO

84 Largo ♩ = 44

O my Laur-et - ta, this house will be our
Lauret - ta mi - a, sta - re - mo sempre

pp

Ped. * Ped. *

two lovers remain, embracing each other on the terrace)
si fermano, abbracciati, sul terrazzino)

RINUCCIO

own
qui

Look there at love-ly
Guar - da... Fi - ren-ze è

Ped. * Ped. *

LAURETTA

RINUCCIO

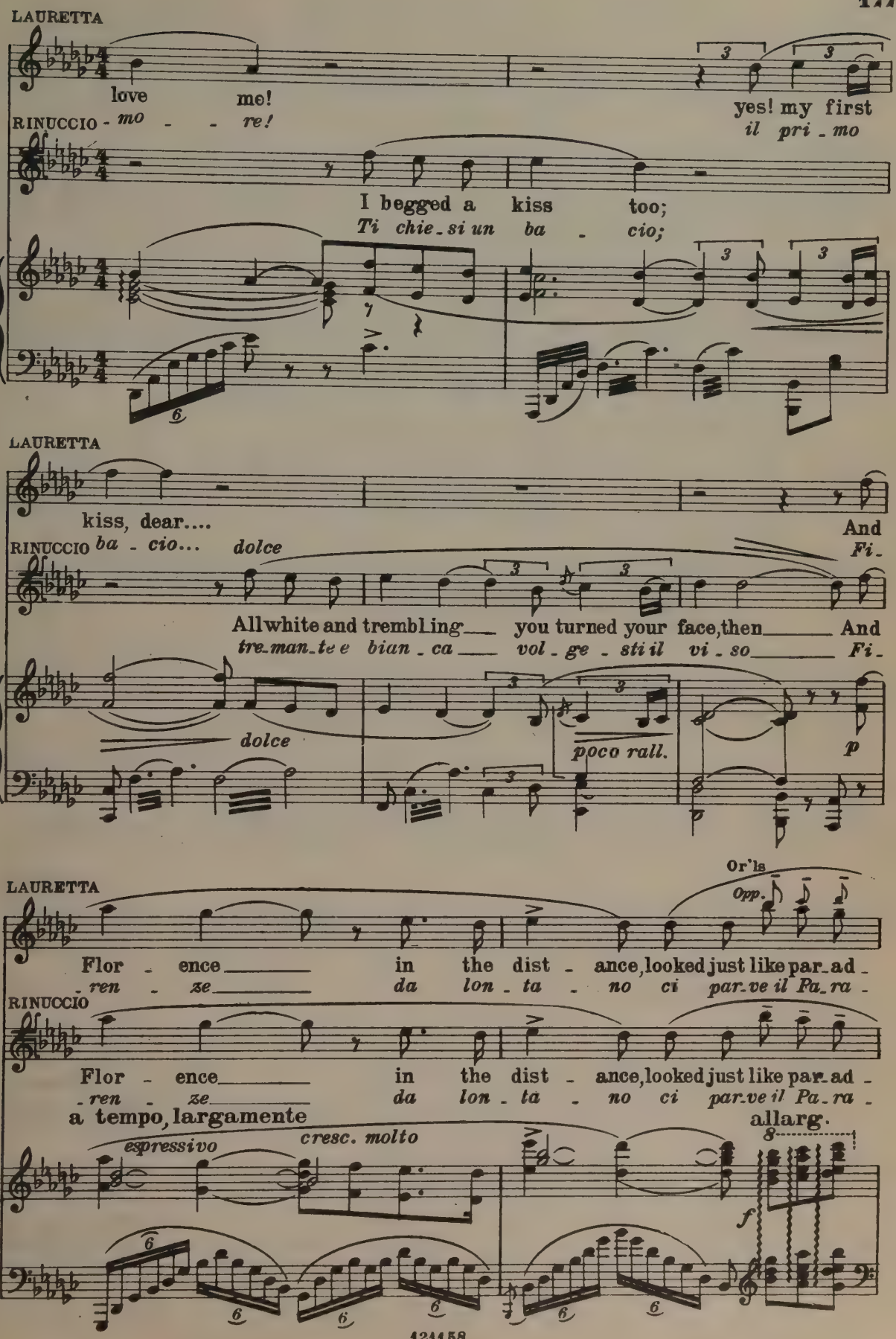
Where you once promised to
Là mi giu-ra - stia-

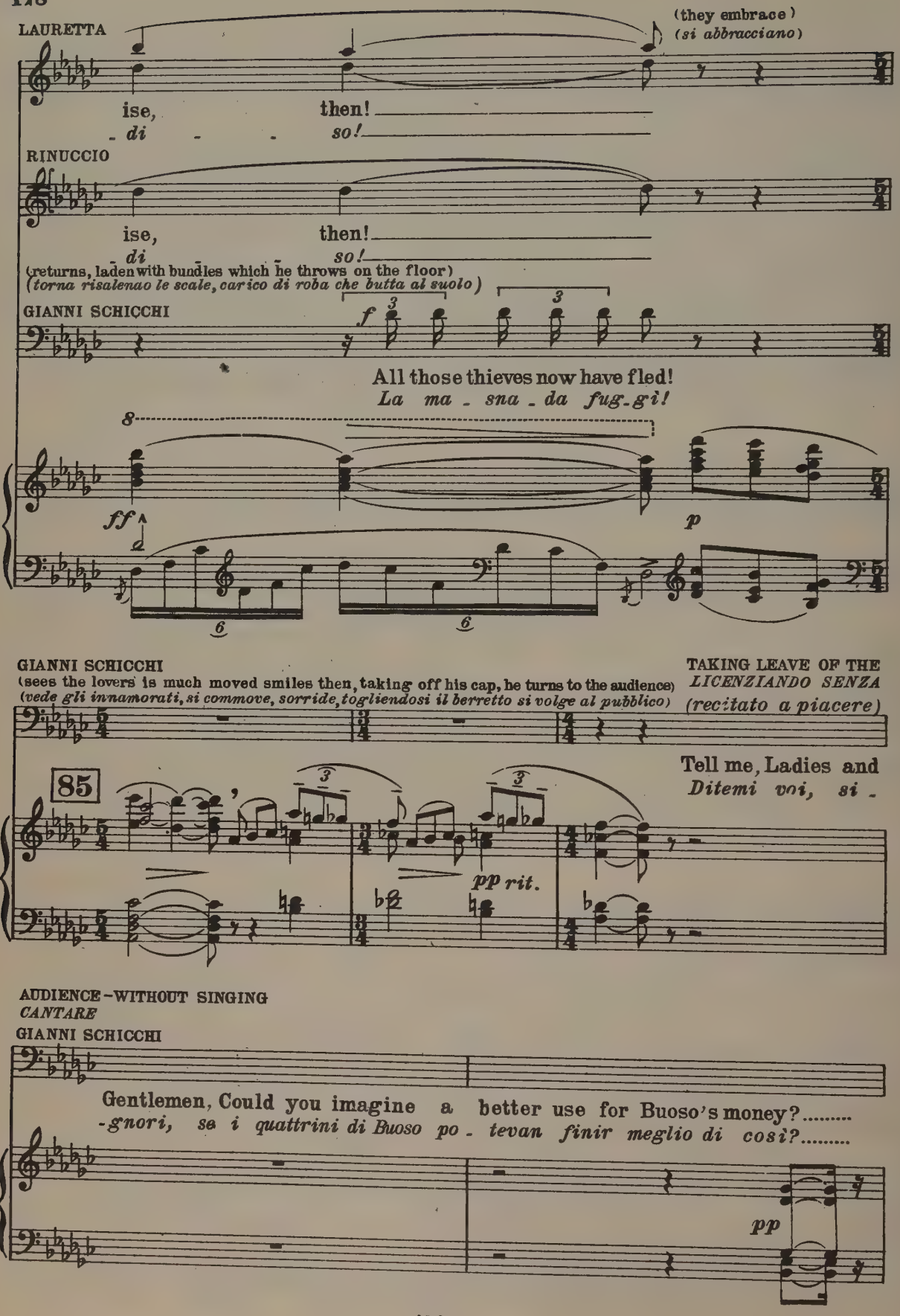
Flor - ence
d'o - ro

Fie-sole's there, dear!
Fie-so-le è bel - lu!

tratt. sostenuto

Ped. *

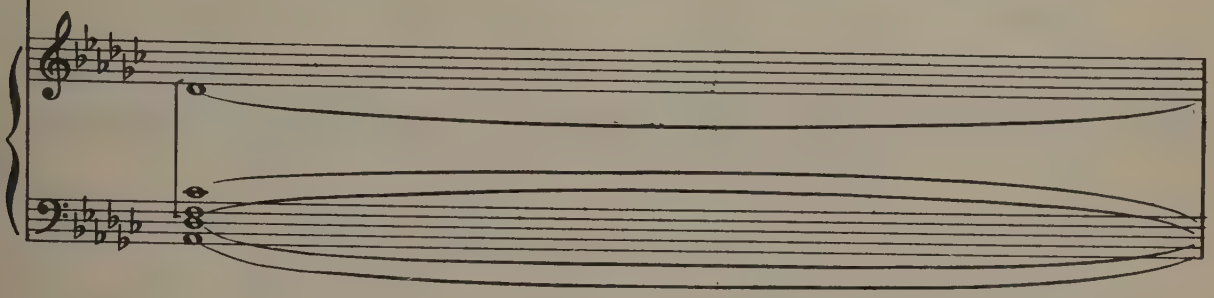

LAURETTA
love me!
RINUCCIO -mo - - re!
yes! my first
il pri - mo
I begged a kiss too;
Ti chie - si un ba - cio;
LAURETTA
kiss, dear....
RINUCCIO ba - cio... dolce
And
Fi -
All white and trembling you turned your face, then And
tre-man-te e bian - ca vol - ge - sti il vi - so Fi -
dolce
poco rall.
p
Or'ls
Opp.
LAURETTA
Flor - ence in the dist - ance, looked just like par-ad -
-ren - ze da lon - ta - no ci par-ve il Pa-ra -
RINUCCIO
Flor - ence in the dist - ance, looked just like par-ad -
-ren - ze da lon - ta - no ci par-ve il Pa-ra -
a tempo, largamente
espressivo
cresc. molto
allarg.
8
f


LAURETTA
(they embrace)
(si abbracciano)
ise,
then!
- di - -
so!
RINUCCIO
ise,
then!
- di -
so!
(returns, laden with bundles which he throws on the floor)
(torna risalendo le scale, carico di roba che butta al suolo)
GIANNI SCHICCHI
All those thieves now have fled!
La ma - sna - da fug - gì!
ff
p
GIANNI SCHICCHI
(sees the lovers is much moved smiles then, taking off his cap, he turns to the audience)
(vede gli innamorati, si commove, sorride, togliendosi il berretto si volge al pubblico)
TAKING LEAVE OF THE
LICENZIANDO SENZA
(recitato a piacere)
85
Tell me, Ladies and
Ditemi voi, si -
pp rit.
AUDIENCE - WITHOUT SINGING
CANTARE
GIANNI SCHICCHI
Gentlemen, Could you imagine a better use for Buoso's money?.....
-gnori, se i quattrini di Buoso po - tevan finir meglio di così?.....
pp

GIANNI SCHICCHI

For the trick I have played, these good people have consigned

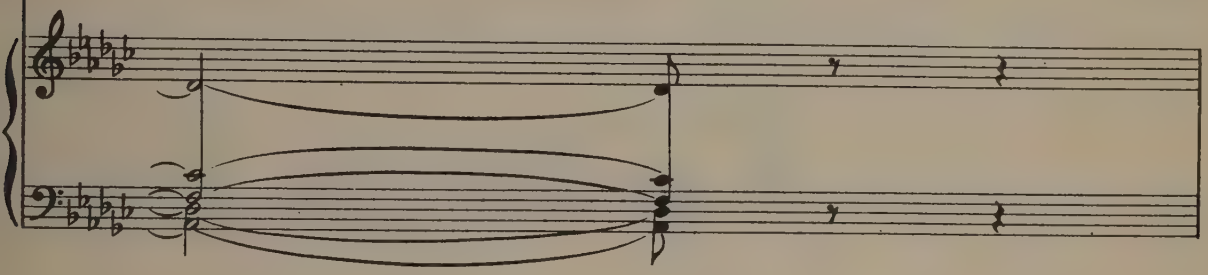
Per questa bizzarria m' han cacciato all'in -



GIANNI SCHICCHI *(sostenuto)*

my soul to... ahem!... well amen to that; but, with

- ferno ..... e così sia; ma con li -



GIANNI SCHICCHI

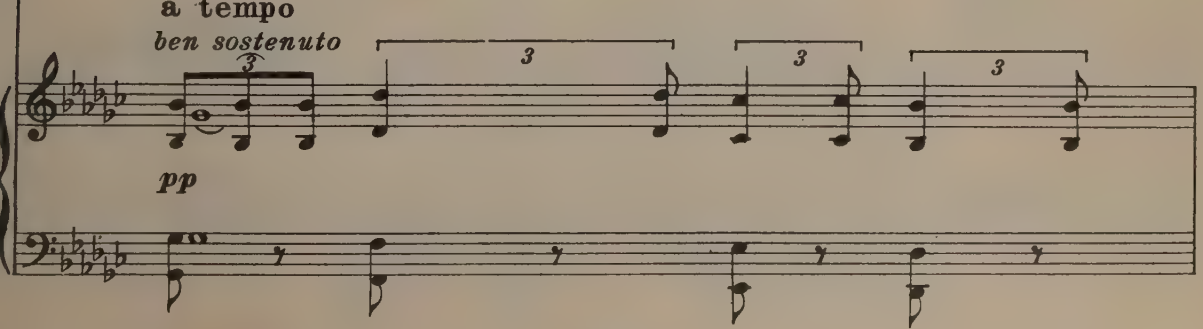
all due deference to the great Dante, if you have

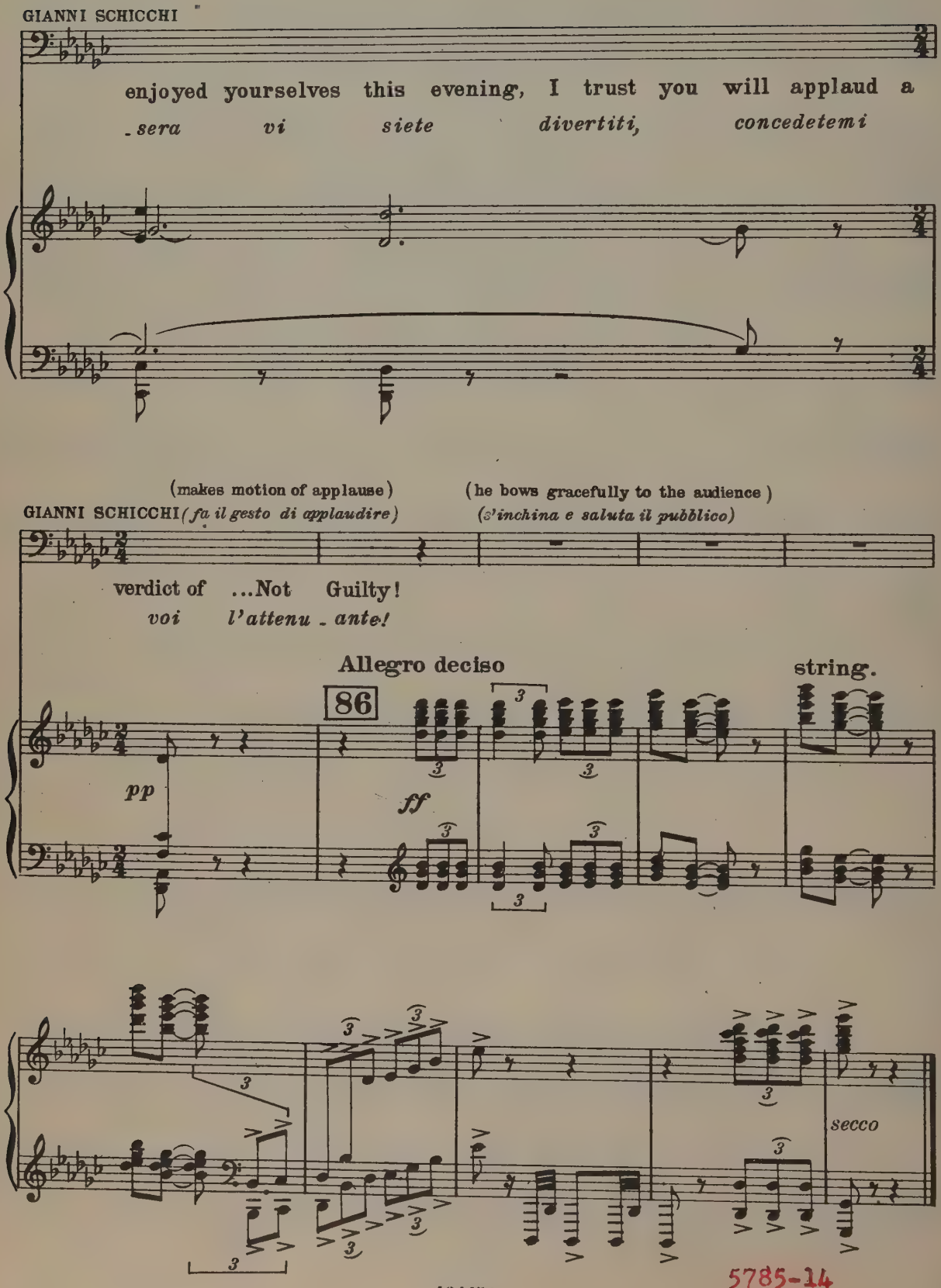
- cenza del gran padre Dante, se sta -

a tempo

ben sostenuto

pp





121156
5785-14
74-55T

JUN - 5 1995

JUN 26 1995

NOV 21 1996

UW - WHITEWATER
WITHDRAWN
3 0629 0425648 7

FEB 9 1995